LEARN JAPANESE

PART III



















Institute of Asian Studies
Chemmancherry, Chennai- 600 119
INDIA.

LEARN JAPANESE

Part III

by

Yuko Fukuroi

GENERAL EDITORS

Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel

ADVISOR

Dr. M. Shanmugam Pillai



Institute of Asian Studies
Chemmancherry
Chennai- 600 119
INDIA
1997

LEARN JAPANESE - PART III

Author : Yuko Fukuroi

First Edition: December 1997, PP. viii + 326

Price: Rs. **300/-** US $ **40**

Publication No: 56

Copies can be had from

Publications Division
Institute of Asian Studies
Chemmancherry
Chennai - 600 119
India

Phone	(Office)	4961628, 4961662
	(Residence)	4960085
Fax		91-44-4960959
E-mail		ias@xlweb.com
World Wide Web site		http://xlweb.com/heritage/asian/

Composed by the **INSTITUTE OF ASIAN STUDIES**, Chennai - 600 119.
Printed by

Translators and Associate Editors

Dr V. Ganesan

Dr J. Kalpana Joy Selvakumari

Abbreviations and Symbols

[Adj.1]	Adjective - 1
[Adj.2]	Adjective - 2
[intr.]	Intransitive verb
[tr.]	Transitive verb
/	alternative
( )	additional words; a reference
. . .	an entry word in a phrase; etc.
⇔	opposite

CONTENTS

Japanese Alphabet - *Hiragana* and *Katakana*

a	i	u	e	o
あ	い	う	え	お
ア	イ	ウ	エ	オ

ka	ki	ku	ke	ko	kya	kyu	kyo
か	き	く	け	こ	きゃ	きゅ	きょ
カ	キ	ク	ケ	コ	キャ	キュ	キョ
ga	gi	gu	ge	go	gya	gyu	gyo
が	ぎ	ぐ	げ	ご	ぎゃ	ぎゅ	ぎょ
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ギャ	ギュ	ギョ

sa	shi	su	se	so	sha	shu	sho
さ	し	す	せ	そ	しゃ	しゅ	しょ
サ	シ	ス	セ	ソ	シャ	シュ	ショ
za	ji	zu	ze	zo	ja	ju	jo
ざ	じ	ず	ぜ	ぞ	じゃ	じゅ	じょ
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	ジャ	ジュ	ジョ

ta	chi	tsu	te	to	cha	chu	cho
た	ち	つ	て	と	ちゃ	ちゅ	ちょ
タ	チ	ツ	テ	ト	チャ	チュ	チョ
da	ji	zu	de	do			
だ	ぢ	づ	で	ど			
ダ	ヂ	ヅ	デ	ド			

na	ni	nu	ne	no	nya	nyu	nyo
な	に	ぬ	ね	の	にゃ	にゅ	にょ
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ニャ	ニュ	ニョ

ha	hi	fu	he	ho	hya	hyu	hyo
は	ひ	ふ	へ	ほ	ひゃ	ひゅ	ひょ
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ヒャ	ヒュ	ヒョ
ba	bi	bu	be	bo	bya	byu	byo
ば	び	ぶ	べ	ぼ	びゃ	びゅ	びょ
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ビャ	ビュ	ビョ
pa	pi	pu	pe	po	pya	pyu	pyo
ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ	ぴゃ	ぴゅ	ぴょ
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ピャ	ピュ	ピョ

ma	mi	mu	me	mo	mya	myu	myo
ま	み	む	め	も	みゃ	みゅ	みょ
マ	ミ	ム	メ	モ	ミャ	ミュ	ミョ

ya		yu		yo			
や		ゆ		よ			
ヤ		ユ		ヨ			

ra	ri	ru	re	ro	rya	ryu	ryo
ら	り	る	れ	ろ	りゃ	りゅ	りょ
ラ	リ	ル	レ	ロ	リャ	リュ	リョ

wa				o			
わ				を			
ワ				ヲ			

n
ん
ン

Introductory Note

Part III of this series ***Learn Japanese*** introduces various forms of Japanese verbs like potential, imperative, volitional, etc., ten Japanese folktales (*Mukashi banashi*), in place of the conversation as in Part I and Part II. Moreover, 300 more new *kan'ji* characters and a list of various forms of verbs are appended to this textbook so as to increase the proficiency level of the learners. Index of Part I and Part II is given for easy reference.

A word on the Tamil and the English translations of the Japanese portion deserves mention here. Each language has its own nuances. Japanese language is very unique in this way. Hence it defies any close translation. As a result, the translations given here may sound improper to Tamil and English ears, since only Japanese grammar and its nuances are taken into account. Some of the Japanese expressions could hardly find even their approximate translation either in Tamil or English. Any how translation is attempted to facilitate easy reading and understanding for non-Japanese students.

Lesson - 21
Quotative

Vocabulary

いし：石	கல்	stone
いしゃ：医者	மருத்துவர்	medical doctor
いのります：祈ります	பிரார்த்தனை செய்ய; வேண்ட	to pray
いわれます：言われます	சொல்லப்பட	to be said
おおあめ：大雨	அடைமழை	heavy rain
おじいさん	தாத்தா	grandfather; old man [hon.]
おばあさん	பாட்டி	grandmother; old woman [hon.]
おまわりさん：お巡りさん	காவல் அதிகாரி	police officer
かさ：傘／笠	மூங்கில் தொப்பி	bamboo hat
かさじぞう：笠地蔵	ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப்புறக்கதை; மூங்கில் தொப்பி ஜிசோ	a Japanese folktale; *Bamboo Hat Jizō*
かぶせます：被せます	போட; அணிவிக்க	to put on (a hat on someone's head)
きこえます：聞こえます	கேட்கக்கூடிய	to be able to hear
コスタリカ	காஸ்டரிக்கா	Costa Rica
しあい：試合	போட்டி விளையாட்டு; விளையாட்டு	match; game
じぞう：地蔵	குழந்தைகளைப் பாதுகாக்கும் தேவதை	Jizō; a guardian deity of children
しつもんします：質問します	கேட்க	to ask (a question)
しゅうしょくします；就職します	வேலை பெற,வேலை கிடைக்க	to get a job

しゅくだい：宿題	வீட்டுப்பாடம்	homework
しょうらい：将来	எதிர்காலம்; எதிர்காலத்தில்	future; in the future
すぐ	சீக்கிரம்	soon
すると	அப்பொழுது	just then
せいせき：成績	மதிப்பெண்; தேர்வுமுடிவுகள்	(school) mark; result
そして	அப்புறம்	and; and then
そっと	மெதுவாக; எளிதாக; யாருக்கும் தெரியாமல்	quietly; lightly; secretly
たべもの：食べ物	உணவு	food
ちゅうしになります：中止になります	இடை நீக்கம் செய்ய; கைவிடப்பட	to be suspended; to be called off
つかまえます：捕まえます	பிடிக்க; சிறை செய்ய	to catch; to take hold of; to arrest
つたえます：伝えます	தகவலைத் தெருவிக்க	to report
とおります：通ります	கடக்க	to pass by
とちゅうで：途中で	வழியில்	on the way
どろぼう：泥棒	திருடன்	thief
にげます：逃げます	ஓடிவிட; ஓட	to run away
にもつ：荷物	சாமான்	luggage
パーティー	விருந்தினர் கூட்டம்	party
むかえます：迎えます	வரவேற்க; வாழ்த்த	to welcome; to receive (a guest); to greet (a new year, etc.)
もたないで：持たないで	கொண்டுவராமல்	without bringing
もどります：戻ります	திரும்ப	to return

1.1. *Kono hon wa omoshiroi to omoimasu.* — I think that this book will be interesting.

இந்தப் புத்தகம் ரசனையாக இருக்கும் என்று நினைக்கிறேன்.

1.2. *Kare wa ashita kuru to omoi-masu.*

அவன் நாளை வருவான் என்று நினைக்கிறேன்.

I think that he will come tomorrow.

1.3. *Nihon no bukka wa totemo takai to iware-masu.*

ஜப்பானில் விலைகள் ரொம்ப அதிகம் என்று சொல்லப்படுகிறது.

It is said that prices are very high in Japan.

1.4. *Imōto wa shōrai, isha ni nari-tai to kan'gaete imasu.*

தங்கை எதிர்காலத்தில் மருத்துவராக வேண்டும் என்று எண்ணுகிறாள்.

Younger sister thinks that she wants to become a doctor in future.

1.5. *Otōto wa shōrai, Nihon de hataraki-tai to kan'gaete imasu.*

தம்பி எதிர்காலத்தில் ஜப்பானில் வேலை செய்ய வேண்டும் என்று எண்ணுகிறான்.

Younger brother thinks that he wants to work in Japan in future.

1.6. *Shiranai otoko-no-hito ga watashi ni, "Kon'nichiwa" to ii-mashita.*

அன்னியன் ஒருவன் என்னிடம் "மாலை வணக்கம்" என்று கூறினான்.

An unknown man said to me, "Good afternoon."

1.7.1. *Kinō kare wa, "Ashita anata ni den'wa o kake-masu," to ii-mashita.*

நேற்று அவன், "நாளை உன்னிடம் தொலைபேசியில் பேசுகிறேன்" என்று கூறினான்.

Yesterday he told me, "I will make a phone call to you tomorrow."

1.7.2. *Kinō kare wa kyō watashi ni den'wa o kakeru to ii-mashita.*

நேற்று அவன் இன்று என்னிடம் தொலைபேசியில் பேசுவதாகக் கூறினான்.

Yesterday he said that he would make a phone call to me today.

2.1. *Kare wa gakusei ka, to haha wa watashi ni kiki-mashita.*

அவன் மாணவனா என்று அம்மா என்னிடம் கேட்டார்கள்.

Mother asked me whether he is a student.

2.2. *Kanojo wa rainen kekkon suru ka (to), Kumāru-san wa watashi ni shitsumon shi-mashita.*

அவளுக்கு அடுத்த வருடம் திருமணம் நடக்குமா என்று குமார் அவர்கள் என்னிடம் கேட்டார்கள்.

Mr. Kumar asked me whether she would be married next year.

2.3. *Kare ga koko ni itsu kuru ka, watashi wa shiri-masen.*

அவன் இங்கே எப்பொழுது வருவான் என்று எனக்குத் தெரியாது.

I don't know when he will come here.

2.4. *Kare ga ima Chen'nai ni iru ka dōka, watashi wa shiri-masen.*

அவன் இப்பொழுது சென்னையில் இருக்கிறானா இல்லையா என்று எனக்குத் தெரியாது

I don't know whether he is now in Cennai or not.

3.1. *Suzuki Yumiko to iu hito kara anata ni den'wa ga arimashita.*

சுசுகி யுமிகொ என்ற நபரிடமிருந்து உனக்கு தொலைபேசி அழைப்பு வந்தது

You had a phone call from a person named Suzuki Yumiko.

3.2. *Kosutarika to iu kuni wa doko ni ari-masu ka?*

காஸ்டரிக்கா என்ற நாடு எங்கே இருக்கிறது?

Where is the country named Costa Rica?

4.1. *Shokuji o taberu mae (ni), te o aratte kudasai.*

உணவு சாப்பிடுவதற்கு முன்னால், கையைக் கழுவுங்கள்

Before taking food, please wash your hands.

4.2. *Chichi wa yoru neru mae (ni), kami-sama ni inori-masu.*

அப்பா இரவு தூங்குவதற்கு முன்னால், கடவுளிடம் வேண்டுவார்

Before sleeping at night, father will pray to God.

4.3. *Nihon-jin wa shokuji o taberu mae (ni), "Itadakimasu" to ii-masu.*

ஜப்பானியர்கள் உணவு சாப்பிடுவதற்கு முன்னால் "இததகிமசு" (நான் சாப்பிடப்போகிறேன்) என்று சொல்வார்கள்.

Japanese people before eating food will say."*Itadakimasu* (I'm going to eat)."

4.4. *Omawari-san ga tsukamaeru mae (ni), dorobō wa nigete shimai-mashita.*

காவல்காரர் பிடிப்பதற்கு முன்னால், திருடன் ஓடி விட்டான்.

The thief ran away before the police man would catch him.

5.1. *Kaze no tame, kinō ani wa kaisha o yasumi-mashita.*

ஜலதோஷமாகையால் நேற்று அண்ணன் அலுவலகத்திலிருந்து ஓய்வு எடுத்தார்கள்.

Because of cold, elder brother took leave from the office yesterday.

5.2. *Ōame no tame, kyō no shiai wa chūshi ni nari-mashita.*

மழையின் காரணமாக, இன்றைய விளையாட்டு கைவிடப்பட்டது.

Because of rain, today's match was cancelled.

5.3. *Ii kaisha ni shūshoku suru tame, kare wa isshōken'mei ben'kyō shi-mashita.*

நல்ல கம்பெனியில் வேலை கிடைப்பதற்காக, அவன் மிகவும் கஷ்டப்பட்டுப் படித்தான்.

In order to get a job in a good company, he studied very hard.

6.1.1. *Dōshite jugyō ni okure-mashita ka?*

ஏன் வகுப்புக்குத் தாமதமாக வந்தாய்?

Why were you late to the class?

6.1.2. *Basu ga jikan dōri ni konakatta kara desu.*

பேருந்து குறித்த நேரத்தில் வரவில்லை என்பதால்.

Because the bus did not come punctually.

6.2. *Kyō wa isogashii node, doko e mo iku koto ga dekimasen.* — Since it is busy today, I cannot go anywhere.

இன்று பரபரப்பாக இருப்பதால், எங்கேயும் போக முடியாது.

6.3. *O-kane ga nakatta node , sono hon o kau koto ga dekimasen deshita.* — Since I had no money, I could not buy that book.

பணம் இல்லாததால் அந்தப் புத்தகத்தை வாங்க முடியவில்லை.

6.4. *Koko wa hito ga tōru node, anata no nimotsu o asoko ni hakon'de oki-mashita.* — Since people pass by here, I shifted your luggage there.

இங்கே மக்கள் போய்க் கொண்டிருப்பதால், உங்கள் சாமான்களை அங்கே எடுத்து வைத்தேன்.

6.5. *Yoku ben'kyō shita node, kare wa ii seiseki o tori-mashita.* — Since he studied well, he got good marks.

நன்றாகப் படித்ததால், அவன் நல்ல மதிப்பெண்களைப் பெற்றான்

Kasa Jizō

(1) *Mukashi, mukashi aru tokoro ni, totemo bin'bō na ojiisan to obāsan ga imashita.* (2) *Tsugi no hi wa o-shōgatsu deshita.* (3) *Shikashi, ie ni wa nanimo tabemono ga arimasen deshita.* (4) *Ojiisan wa kasa o tsukutte, machi e motte iki-mashita.* (5) *Tochū de, ishi no o-jizō-san ga mut-tsu yuki no naka ni tatte imashita.* (6) *Ojiisan wa, o-jizō-san ga kawaisō da to omotte, kasa o o-jizō-san no atama ni kabuse-mashita.* (7) *Soshite nanimo motanaide, ie e modori-mashita.* (8) *Sono yoru, ojiisan no ie no soto kara nanika oto ga kikoe-mashita.* (9) *Ojiisan to obāsan wa sotto soto o mi-mashita.* (10) *Suruto, ishi no o-jizō-san-tachi ga takusan no o-kome to o-kane o ojiisan no ie no mae ni oite, kaette iki-mashita.* (1 1) *Ojiisan to obāsan wa subarashii o-shōgatsu o mukae-mashita.*

Grammar

1.

. . . ***to*** என்று	that

a. *to* is a quotative particle that follows a direct or an indirect quotation. If it is followed by a direct quotation, the sentence quoted is indicated by a polite form.

to என்பது ஒரு மேற்கோள் உருபு. தற்கூற்று, பிறிது மொழிக் கூற்று இவைகளைத் தொடர்ந்து வரும். அது தற்கூற்றைத் தொடர்ந்து வருமாயின், மேற்கோள்-அடைப்பிற்குள் இருப்பவை, உயர்வைக் குறிக்கும் வடிவமாக இருக்க வேண்டும்.

(e.g.)

"Ashita ki-masu, " ***to*** *kare wa ii-mashita.* He said, "I will come tomorrow."
"நாளை வருகிறேன்" என்று அவன் கூறினான்.

Ashita kuru ***to*** *kare wa ii-mashita.* He said that he would come tomorrow.
நாளை வருகிறேன் என்று அவன் கூறினான்.

Kare wa ashita kuru ***to*** *omoi-masu.* I think that he will come tomorrow.
அவன் நாளை வருவான் என்று நினைக்கிறேன்

. . . . is the Japanese quotation mark (" ").

b. In the indirect speech, the subordinate clause follows ***ka*** ***(to)*** or ***ka*** ***(dōka)*** which means 'whether ' or 'if'. In this case, the plain form **-*da*** has to be deleted. And ***to*** can be omitted when it is used before some verbs like ***kiki-masu, shitsumon shi-masu,*** etc., used in the meaning 'ask, know, examine, understand, remember and decide.'

பிறிதுமொழிக் கூற்றில் சார்பு வாக்கியம் வினாவைப் பெற்றிருக்குமாயின், ***ka to*** என்பது மூல வாக்கியத்திற்கும், சார்பு வாக்கியத்திற்கும் இடையே வரும். இம்மாதிரியான வாக்கியங்களில் தட்டைவடிவில் உள்ள ***da*** -வை நீக்கிவிட வேண்டும். இதனை ***kiki-masu, shitsumon shi-masu*** போன்ற வினையின் முன்பாக உபயோகப்படுத்தும்போது ***to*** -வை விட்டு விடலாம்.

(e.g.)

Watashi wa kare ni ashita Tanaka-san wa kaisha e iku ***ka (to)*** *kiki-mashita.* I asked him if Mr./Ms. Tanaka would go to office tomorrow.
நான் அவனிடம் தனக்கா அவர்கள் நாளை அலுவலகத்திற்குப் போவாரா இல்லையா என்று கேட்டேன்.

Kare ga ashita kaisha e iku ***ka (dōka)*** *watashi wa shiri-masen.* I don't know whether he will go to office tomorrow or not.
அவன் நாளை அலுவலகத்திற்குப் போவானா இல்லையா என்று எனக்குத் தெரியாது.

2.

A + *to iu* + B A + என்ற + B	B named A

to iu means 'called' or 'named', if it is used between two nouns.

to iu இரண்டு பெயர்ச் சொற்களுக்கிடையில் வரும்போது, **என்ற** எனப் பொருள் தரும்.

(e.g.)

Tanaka-san ***to iu*** *hito ga sakki ki -mashita.* — The person named Mr./ Ms. Tanaka came just now.

தனக்கா என்ற மனிதர் இப்பொழுதுதான் வந்தார்

Aporo ***to iu*** *byōin wa doko ni arimasu ka?* — Where is the hospital named Apollo?

அப்பலோ என்ற பெயருடைய மருத்துவமனை எங்கே இருக்கிறது?

3.

Dic. form + *mae (ni)* செய்வதற்கு முன்பு	before doing

-te + ***kara*** (after doing . . ./ செய்த பின்பு . . .) has been already introduced in Lesson 16 and here we learn the form, **Dic + *mae (ni)*** (before doing/ செய்வதற்கு முன்பு)

(e.g.)

Te o aratte kara, shokuji o tabete kudasai. — After washing hands, eat dishes please.

கையைக் கழுவியபின்பு, உணவைச் சாப்பிடுங்கள்.

Shokuji o taberu ***mae (ni),*** *te o aratte kudasai.* — Before eating dishes, wash hands please.

உணவைச் சாப்பிடுவதற்கு முன்பு, கையைக் கழுவுங்கள்.

4.

A + *no tame*	for / because of
A + அதனால், அதற்காக, -ஆல்	

no tame following a noun, expresses the meaning 'because of' or 'for'.

no tame ஒரு பெயர்ச்சொல்லைத் தொடர்ந்து வரும்போது, அது "ஆனால்" என்ற பொருளைத்தரும்.

(e.g.)

Ame ***no tame,*** *gakkō ni okure-mashita.* Because of rain, I came late to school.
மழை பெய்ததால், நான் பள்ளிக்குத் தாமதமாக வந்தேன்

Kanojo ***no tame,*** *kare wa uta o tsukuri-mashita.* For her, he composed a song.
அவளுக்காக அவன் பாட்டு இயற்றினான்.

5.

Plain form + *tame/node/kara*	because ...
... அதனால், இருந்ததால்,என்பதால்	

If ***tame*** , ***node*** or ***kara*** meaning 'because' or 'for' is used to conjoin two sentences, they should be followed only by plain form. The non-past tense ***da*** should be changed to ***na*** before ***node*** alone.

இரண்டு வாக்கியங்களை இணைக்க ***tame, node*** அல்லது ***kara*** 'அதனால், இருந்ததால், என்பதால்' என்னும் பொருளில் வரும் போது, அவை தட்டை வடிவத்தைத் தொடர்ந்து தான் வர வேண்டும் ***node*** -க்கு முன்னால் மட்டும் ***da*** -விற்குப் பதில் ***na*** வரும்.

(e.g.)

Heya ga atsukatta ***tame/node/kara,*** *mado o ake-mashita.* அறை வெப்பமாக இருந்ததால், நான் ஜன்னலைத் திறந்தேன்.	Because the room was hot, I opened the window.
Ame ga futta ***tame/node/kara,*** *watashi wa gakkō ni okure-mashita.* மழை பெய்ததால் நான் பள்ளிக்குத் தாமதமாக வந்தேன்.	Because it was raining, I came late to school.

Kare wa Nihon-jin ***na node / da kara*** *,*
Nihon ni tsuite no hon o takusan motte imasu.
அவன் ஜப்பானியன் என்பதால்,
ஜப்பானைப் பற்றிய புத்தகங்கள்
நிறைய வைத்தி- ருக்கிறான்.

Because he is a Japanese, he has a lot of books about Japan.

Exercise

A. Conjoin the sentences given below.

(e.g.) *Kare wa ashita ki-masu.*
Watashi wa omoi-masu.
→ *Kare wa ashita kuru to watashi wa omoi-masu:*

1. *Kare wa kyō gakkō e ki-masen.*
Watashi wa omoi-masu.

2. *Kare wa kinō gakkō e iki-mashita.*
Watashi wa omoi-masu.

3. *Kono hon wa omoshiroi desu.*
Watashi wa omoi-masu.

4. *Watashi wa shōrai kyōshi ni nari-tai desu.*
Watashi wa kan'gae-masu.

5. *Watashi wa Madorasu daigaku de ben'kyō shi-tai desu.*
Watashi wa kan'gae-masu.

6. *Kare wa ashita watashi to eiga e iki-masu.*
Kare wa ii-mashita.

7. *Kare no otōsan wa ashita Amerika kara kaette ki-masu.*
Kare wa itte imasu.

8. *Kanojo wa rainen kekkon shi-masu.*
Watashi wa omoi-masu.

9. *Kanojo wa kotoshi kekkon shi-masen.*
Watashi wa omoi-masu.

10. *In'do wa totemo utsukushii kuni desu.*
Watashi wa omoi-masu.

B. Conjoin the sentences given below using ***node/ kara/ tame.***

(e.g.) *Kinō wa atama ga itakatta desu.*
Kinō wa doko e mo iki-masen deshita.

→ *Kinō wa atama ga itakatta node/kara/tame doko e mo iki-masen deshita.*

1. *Kesa watashi wa nebō shi-mashita.*
Kesa watashi wa shigoto ni okure-mashita.
2. *Kinō watashi no ie de pātii ga arimashita.*
Kinō watashi no ie e takusan no hito ga ki-mashita.
3. *Ano hon wa takakatta desu.*
Watashi wa ano hon o kai-masen deshita.
4. *Kinō wa shukudai ga takusan arimashita.*
Kinō wa eiga e iku koto ga dekimasen deshita.
5. *Kare wa atama ga itai desu.*
Kare wa ashita byōin e iki-masu.
6. *Ashita shiken ga arimasu.*
Imōto wa isshōken'mei ben'kyō shite imasu.
7. *Kono hon wa omoshirokatta desu.*
Watashi wa kono hon o ni-do yomi-mashita.
8. *Watashi wa o-sake o takusan nomi-mashita.*
Watashi wa atama ga itaku nari-mashita.
9. *Watashi wa Nihon e iki-tai desu.*
Watashi wa Nihon-go o ben'kyō shite imasu.
10. *Kono heya wa sukoshi atsui desu.*
Watashi wa ano mado o ake-mashita.

C. Change the sentences below using Dic. form + ***mae (ni).***

(e.g.) *Watashi wa gohan o tabete kara, ne-mashita.*
→ *Watashi wa neru mae ni, gohan o tabe-mashita.*

1. *Tanaka-san wa Eigo o ben'kyō shite kara, Amerika e iki-mashita.*
2. *Nihon-jin wa "Oyasuminasai" to itte kara, ne-masu.*

3. *Nihon-jin wa "Itte ki-masu" to itte kara, ie o de-masu.*
4. *Kare wa yoku yasun'de kara, shigoto e ki-mashita.*
5. *Yoku ben'kyō shite kara, tsugi no jugyō e kite kudasai.*
6. *Te o aratte kara, gohan o tabete kudasai.*
7. *Koko de shashin o totte kara, o-tera no naka ni hairi-mashō.*
8. *Koko de kippu o katte kara, hakubutsukan ni haitte kudasai.*
9. *Kono nōto ni namae o kaite kara, toshokan ni haitte kudasai.*
10. *Kare wa daigaku de ben'kyō shite kara, kekkon shi-mashita.*

D. Translate into Japanese

1. This is a book.
2. This is a dog.
3. That is my bag.
4. That is Mr. Tanaka's younger sister.
5. This is her desk.
6. This is my school.
7. That is my younger brother.
8. That is my father.
9. This is my elder brother's bicycle.
10. This is my elder sister's house.
11. What is this?
12. Who is that?
13. Is this your dictionary?
14. Whose photo is this?
15. Where is your house?
16. Where is your country?
17. What is your job?
18. Which is salt?
19. Which is your bag?
20. Which is your pen?

* * *

Lesson - 22

Relative Construction

Vocabulary

あな；穴	ஓட்டை; துவாரம்	hole
えほん；絵本	படப்புத்தகம்	picture book
おえます；終えます	முடிக்க	to finish [tr.]
おちます；落ちます	கீழே போட; தேர்வில் பின் தங்க; தோல்வியுற	to drop; to fail (in a test) [intr.]
おぼえます；覚えます	மனப்பாடம் பண்ண	to memorize
おむすび	சோற்றுருண்டை	rice ball
「おむすび　ころりん」	ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப்புறக் கதை; ஒமுசுபி கொரொரின்	a Japanese folktale; *Omusubi kororin*
かぜを　ひきます；風邪を　ひきます	ஜலதோஷம் பிடிக்க; மூக்கடைக்க	to catch cold [tr.]
かんごふ；看護婦	செவிலி	nurse
くらします；暮らします	வாழ	to live [intr.]
けいかく；計画	திட்டம்	plan
けいかくを　たてます；計画を　立てます	ஆலோசிக்க; திட்டமிட	to make a plan
ケーキ	கேக்	cake
ごちそう；御馳走	நல்ல உணவு; விருந்து	good food; feast
ころがります；転がります	கருட்ட; உருட்ட	to roll [tr.]
ころりん	உருண்டு கீழே விழுகிற சத்தம்	the sound of something rolling and falling down
すべります；滑ります	வழுக்க; நழுவ	to slip [intr.]
つごう；都合	சூழ்நிலை; சௌகரியமாக	circumstance; (one's) convenience
つち；槌	சுத்தியல்; சுத்தி	hammer
つづきます；続きます	தொடர	to continue [intr.]

つづけます；続けます	தொடர	to continue [tr.]
. . . ながら	ஆனாலும்; இருப்பினும்	while; although
ねずみ	எலி	mouse; rat
はたけ；畑	வயல்	farm; field
ふしぎ（ーな）；不思議（ーな）	விநோதமான; புதிய	strange
ふります；振ります	ஆட்ட; குலுக்க; ஆட	to shake; to swing [tr.]
べんとう／おべんとう；弁当	கட்டுச்சோறு	lunch (to be carried along)
まほう；魔法	வித்தை	magic
ハンバイ	மும்பாய்	Mumbai
もう いちど；もう 一度	இன்னொரு முறை; மேலும் ஒரு முறை	once more; once again
もち／おもち；餅	அரிசியினால் செய்யப்பட்ட ஒரு ஜப்பானிய உணவு; தின்பண்டம்	a Japanese food made of rice; rice cake
もって います；持って います	பிடிக்க; வைத்துக்கொள்ள	to hold; to have
や	அல்லது	or
やっと	கடைசியாக; இறுதியாக	at last; finally
ゆめ；夢	கனவு	dream
れい／おれい；礼	நன்றி; பிரதிபலன்	thanks; reward

1.1. *Anata ga ima hoshii mono o oshiete kudasai.* — Please teach me the things wanted now.

நீங்கள் இப்பொழுது வேண்டியவற்றை எனக்குச் சொல்லிக்கொடுங்கள்.

1.2. *Anata ga ii-tai koto wa wakari-masu.* — I understand what you want to say.

நீங்கள் சொல்ல விரும்புவது எனக்குப் புரிகிறது.

1.3. *Kore wa watashi ga nagai aida kai-takatta hon desu.*

இது நான் நெடுநாட்களாக வாங்க விரும்பிய புத்தகம்.

This is the book which I wanted to buy for a long time.

1.4. *Kare wa kirei na on'na-no-hito nara daredemo suki desu.*

அவனுக்கு அழகான பெண் யாராயிருந்தாலும் பிடிக்கும்.

He likes any beautiful woman.

1.5. *Kore wa watashi ga chiisai toki sukidatta ehon desu.*

இது நான் சின்னவயதாயிருக்கும்போது விரும்பிய பாடப் புத்தகம்.

This is the picture book which I liked when I was young.

1.6. *Asoko ni iru hito ga Tanaka-san desu.*

அங்கே இருக்கும் மனிதர் தனக்கா அவர்கள்.

The person who is there is Mr./Ms. Tanaka.

1.7. *Asoko ni suwatte iru on'na- no-hito ga Kumāru-san no okāsan desu.*

அங்கே உட்கார்ந்துகொண்டிருக்கும் பெண் குமார் அவர்களுடைய அம்மா.

The woman who is sitting there is Mr. Kumar's mother.

1.8. *Kare wa Nihon e iku keikaku o tatete imasu.*

அவன ஜப்பானுக்குப் போக ஆலோசித்துக்கொண்டிருக்கிறான்.

He is making plans to go to Japan.

1.9. *Kanojo no yume wa kan'gofu ni naru koto desu.*

அவளுடைய கனவு ஒரு செவிலி ஆவதுதான்.

Her dream is to become a nurse.

2.1. *Anata no tsugō ga ii toki, sono hon o motte kite kudasai.*

உங்களுக்கு வசதி படும்போது, அந்தப் புத்தகத்தைத் தயவுசெய்து எடுத்து வாருங்கள்.

When it is convenient for you, please bring that book.

2.2. *Anata no suki na toki, watashi no ie e kite kudasai.*
உங்களுக்குப் பிடிக்கும்போது, என்னுடைய வீட்டிற்கு வாருங்கள்.
Please come to my house when you like.

2.3. *Gakusei no toki, watashi wa yoku yama ni nobori-mashita.*
மாணவனாக இருக்கும்போது, நான் அடிக்கடி மலை ஏறுவேன்.
When I was a student, I often climbed on the mountain.

2.4. *Kodomo no toki, watashi wa karada ga yowakatta desu.*
நான் சிறுவனாக இருந்தபோது, என்னுடைய உடம்பு பலகீனமாக இருந்தது.
When I was a child, my body was weak.

2.5. *Otōto wa shiken no toki, kaze o hiite shimai-mashita.*
தம்பிக்குப் பரீட்சையின்போது ஜலதோஷம் பிடித்துவிட்டது.
During exam, younger brother caught cold.

2.6. *Raishū jugyō e kuru toki made, kono kan'ji o oboete oite kudasai.*
அடுத்தவாரம் வகுப்பிற்கு வருவதற்குள் இந்தக் காஞ்சியைப் படித்து முடியுங்கள்.
Before you come for the class next week, please finish memorizing this kan'ji.

2.7. *Nihon e itta toki, watashi wa Nihon-go ga hitotsumo wakari-masen deshita.*
நான் ஜப்பானுக்குப் போயிருந்தபோது, எனக்கு ஜப்பான் மொழி ஒன்றும் புரியவில்லை.
When I went to Japan, I did not understand anything of the Japanese language.

3.1. *Kare wa Nihon-go o ben'kyō shini Nihon e iki-mashita.*
அவன் ஜப்பான் மொழி படிப்பதற்காக ஜப்பானுக்குப் போனான்.
He went to Japan to study the Japanese language.

3.2. *Kanojo wa kōhii o nomini kissaten e iki-mashita.*
அவள் காபி குடிப்பதற்காகக் காபிக் கடைக்குப் போனாள்.
She went to a cafeteria to drink coffee.

3.3. *Watashi wa hon o karini toshokan e iki-masu.*
நான் புத்தகம் கடன் வாங்குவதற்காக, நூலகம் போவேன்.
I will go to library to borrow books.

4.1. *Kare wa terebi o minagara, gohan o tabe-mashita.*
அவன் தொலைக்காட்சியைப் பார்த்துக் கொண்டே உணவைச் சாப்பிட்டான்.
He ate food watching television.

4.2. *Kanojo wa on'gaku o kikinagara, shokuji o tsukuri-mashita.*
அவள் சங்கீதம் கேட்டுக்கொண்டே சமையல் செய்தாள்.
She cooked dishes listening to music.

4.3. *Kare wa utainagara, aruite imasu.*
அவன் பாடிக்கொண்டே நடந்து கொண்டிருக்கிறான்.
He is walking while singing.

5.1. *Imōto wa ashita kara daigaku de ben'kyō shi hajime-masu.*
தங்கை நாளைமுதல் பல்கலைக் கழகத்தில் படிக்க ஆரம்பிப்பாள்.
Younger sister will start studying in the University from tomorrow.

5.2. *Kare wa kyonen kara kono kaisha de hataraki hajime-mashita.*
அவன் போன ஆண்டு முதல் இந்தக் கம்பெனியில் வேலை செய்ய ஆரம்பித்தான்.
He started working in this company from last year.

5.3. *Nihon-jin wa gohan o tabe hajimeru toki, "Itadakimasu" to ii-masu.*
ஜப்பானியர் உணவைச் சாப்பிடத் தொடங்கும்போது, "இததகிமசு" (நான் சாப்பிடப் போகிறேன்) என்று சொல்லுவர்.
While starting to eat food, Japanese people will say, "*Itadakimasu* (I am going to eat)."

5.4. *Yatto kono hon o yomi owari-mashita.* At last I finished reading this book.

இறுதியாக இந்தப் புத்தகத்தை வாசித்து முடித்துவிட்டேன்.

5.5. *Hayaku gohan o tabe owatte kudasai.* Please finish eating food quickly.

சீக்கிரம் உணவைச் சாப்பிட்டு முடியுங்கள்.

Omusubi Kororin

(1) *Mukashi, mukashi, aru tokoro ni bin'bō na ojiisan to obāsan ga imashita.* (2) *Aru hi, ojiisan wa hatake de hataraite imashita.* (3) *Hiru -gohan no jikan ga kita node, ojiisan wa obāsan ga tsukutta o-ben'tō o tabe hajime-mashita.* (4) *Sono toki, ojiisan no te kara omusubi ga hitotsu ochite shimai-mashita.* (5) *Omusubi wa korogatte, ana no naka ni ochi-mashita.* (6) *Sono toki, ana no naka kara, "Omusubi kororin, sutton ton," to iu uta ga kikoe-mashita.* (7) *Ojiisan wa fushigi na koto da to omotte, mō ichi-do omusubi o ana no naka ni irete mi-mashita.* (8) *Suruto, mata, "Omusubi kororin, sutton ton," to iu uta ga kikoe-mashita.* (9) *Ojiisan wa tanoshiku natte, motte ita omusubi o zen'bu ana no naka ni ire-mashita.* (10) *Saigo no omusubi o ana no naka ni ireta toki, ojiisan no ashi ga subette, ojiisan mo ana no naka ni ochite shimai-mashita.* (11) *"Ojiisan kororin, sutton ton!" to iu uta ga kikoeta toki, ojiisan wa me o ake-mashita.* (12) *Soko dewa, nezumi-tachi ga o-mochi o tsukutte imashita.* (13) *Nezumi-tachi wa, "Ojiisan omusubi arigatō gozaimashita," to ii-mashita.* (14) *O-rei ni nezumi-tachi wa ojiisan no tame gochisō o tsukuri-mashita.* (15) *Ojiisan ga ie ni kaeru toki, nezumi-tachi wa ojiisan ni mahō no tsuchi o watashi-mashita.* (16) *Ie ni tsuita toki, ojiisan wa sono mahō no tsuchi o futte mi-mashita.* (17) *Suruto, sono tsuchi kara o-kane ya o-kome ga dete ki-mashita.* (18) *Ojiisan to obāsan wa sorekara shiawase ni kurashi-mashita.*

Grammar

1. Relative Construction

Japanese relative clauses precede their corresponding relative nouns. If the topic marker **wa** is in the relative clause, **wa** should be replaced by ***ga*** or ***no.*** Patterns of Japanese relative clauses are as follows. ([. . .] is the relative clause).

தழுவியற் தொடர்அமைப்பு

ஜப்பானிய மொழியில் தழுவுத்தொடர் அமைப்பு, தழுவியல் பெயர்ச் சொல்லைச் சார்ந்து வரும். தழுவியல் தொடர் அமைப்பில் இருக்கும் எழுவாய் **'wa'** என்பதற்குப்பதில் **'ga'** அல்லது

'no' என்பது வரும். கீழே ஜப்பானிய மொழியின் சில தழுவியல் எடுத்துக்காட்டமைப்புகள் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

a. Adj. 1 as the predicate of the relative clause :

பெயரடை *1* தழுவியல் தொடர் அமைப்பின் பயனிலையாக வரும்போது:

[S + Adj. 1] + Noun

[S + Adj. 1 ***-i*** + ***katta***] + Noun

(e.g.)

[Nedan ga/no yasui] resutoran o shitte imasu ka? — Do you know the restaurant which is cheap?

மலிவான உணவகம் உனக்குத் தெரியுமா?

[Anata ga/no hoshikatta] hon wa dore desu ka? — Which is the book you wanted?

உனக்கு வேண்டியிருந்த புத்தகம் எது?

b. Adj. 2 as the predicate of the relative clause:

பெயரடை *2* தழுவுத் தொடர் அமைப்பின் பயனிலையாக வரும்போது:

[S + Adj. 2 + ***na***] + Noun

[S + Adj. 2 + ***datta***] + Noun

(e.g.)

Kumāru-san wa [Nihon-go ga/no jōzu na] hito desu. — Kumar is a person who is good in Japanese language.

குமார் அவர்கள் ஜப்பான் மொழியில் நல்ல தேர்ச்சி பெற்ற மனிதர்.

Kore wa [watashi ga/no mukashi suki datta] uta desu. — This is a song which I liked once.

இது நான் ஒரு காலத்தில் விரும்பிய பாட்டு.

c. Verb as the predicate of the relative clause:

வினைச்சொல் தழுவுத் தொடர் அமைப்பின் பயனிலையாக வரும்போது:

[S + Verb (plain form)] + Noun

(e.g.)

[*Chen'nai eki e iku*] *basu wa dore desu ka?* — Which is the bus that goes to Cennai railway station?

சென்னை ரயில் நிலையத்திற்குப் போகும் பேருந்து எது?

[*Watashi ga/no sun'de ita*] *machi ni wa daigaku ga arimasen.* — There is no university in the city where I lived.

நான் வசித்த நகரத்தில் எந்தப் பல்கலைக்-கழகமும் இல்லை.

d. **Noun as the predicate of the relative clause :**

பெயர்ச்சொல் தழுவிய தொடர் அமைப்பின் பயனிலையாக வரும்போது:

[S + Noun + ***no/ de aru***] + Noun

[S + Noun ***datta/ de atta***] + Noun

(e.g.)

[*Otōsan ga isha no*] *gakusei wa kono kurasu ni wa imasen.* — There is no student in this class whose father is a doctor.

தந்தை மருத்துவராக இருக்கிற மாணவன் இந்த வகுப்பில் இல்லை.

2.

toki	at the time of / when . . .
. . . போது	

toki means 'time'. When ***toki*** is modified by a clause, it gives the meaning 'when . . ./ at the time of . . .'. Its usage is similar to the patterns of relative clauses. If the subject of the ***toki*** clause is different from that of the main clause, it is marked by ***ga***.

toki என்றால் 'நேரம்' இது பெயர்ச்சொல் வாக்கிய உறுப்புக்கு முன்னால் வருமாயின், போது/ அந்த நேரம்' என்ற பொருளைத் தரும்.

(e.g.)

Watashi ga isogashikatta ***toki****, kare wa ki-mashita.* நான் வேலையாக இருந்தபோது, அவன் வந்தான்.	When I was busy, he came.
Anata ga hima na ***toki****, tegami o kaite kudasai.* நீங்கள் ஓய்வாக இருக்கும்போது, கடிதம் எழுதுங்கள்.	When you are free, please write a letter.
Sono ***toki****, kare ga ie e ki-mashita.* அப்பொழுது, அவன் வீட்டிற்கு வந்தான்.	At that time, he came to the house.
Ashita koko e kuru ***toki****, kono hon o motte kite kudasai.* நாளை இங்கு வரும்போது, இந்தப் புத்தகத்தை எடுத்து வாருங்கள்.	Please bring this book when you come here tomorrow.

3. Combinations with the stem of ***masu***- form

a.

-masu + ni iki-masu / ki-masu . . . செய்வதற்காகப் போக/வர	go/come to do . . .

The stem of any ***masu***- form, followed by ***ni*** indicates the purpose of one's leaving for somewhere .

masu -வடிவத்தின் அடிப்படை மூல வினையோடு ***ni*** வரும் பொழுது அது ஒரு இடத்திற்குச் செல்வதற்கான காரணத்தைக் குறிக்கும்.

(e.g.)

Anata wa ashita machi e nani o ***shini iki-masu ka?*** நீ நாளை நகரத்திற்கு என்ன செய்யப் போகிறாய்?	For what are you going to the city tomorrow?
Watashi wa atarashii shatsu o ***kaini iki-masu.*** நான் புது சட்டை வாங்குவதற்காகப் போகிறேன்.	I will go to the city to buy a new shirt.

b.

-masu* + *nagara	while doing . . .
செய்து கொண்டு	

The stem of ***masu-*** form followed by ***nagara*** indicates different actions happening at one time.

masu வடித்தின் அடிப்படை மூல வினையோடு ***nagara*** வரும் பொழுது அது ஒரே நேரத்தில் பல செயல்கள் நிகழும் நிகழ்ச்சியைக் குறிக்கும்.

(e.g.)

*Chichi wa shin'bun o yomi**nagara** kōhii o non'de imasu.*	Father is drinking coffee while reading newspaper.
அப்பா செய்தித்தாள் படித்துக் கொண்டே காபி குடித்துக்கொண்டிருக்கிறார்.	

nagara also gives the meaning "although".

மேலும் ***nagara*** . . 'இருந்தும், இருந்தாலும்' என்ற பொருளையும் தரும்.

(e.g.)

*Kare wa Nihon e iki**nagara**, Tōkyō e iki- masen deshita.*	Although he went to Japan, he didn't go to Tokyo.
அவன் ஜப்பானுக்குச் சென்றாலும், டோக்கி-யோவுக்குச் செல்லவில்லை.	

c.

-masu* + *tsuzuke-masu ;	continue to do . . . [tr.]
-masu* + *tsuzuki-masu	continue to do . . . [intr.]
தொடர்ந்து செய்ய . .	

The stem of ***-masu*** followed by ***tsuzuke-masu*** [tr.] or ***tsuzuki-masu*** [intr.] indicates the continuation of some action.

-masu வடிவத்தின் மூலத்தோடு ***tsuzuke-masu*** [tr.] / ***tsuzuki-masu*** [intr.] வருமாயின் அது ஒரு தொடர்நிலைச் செயலைக் குறிக்கும்.

(e.g.)

Kare wa Tōkyō de shigoto o ***shi tsuzuke-mashita.*** அவன் டோக்கியோவில் தொடர்ந்து வேலை செய்தான்.	He continued to work in Tokyo.
Ame wa ichi-nichi-jū ***furi tsuzuki-mashita.*** மழை நாள் முழுவதும் தொடர்ந்து பெய்தது.	Throughout the day it continued to rain

d.

-masu + hajime-masu ;	begin to do ...
-masu + owari-masu / oe- masu	finish ... ing
செய்ய ஆரம்பிக்க; செய்து முடிக்க	

The stem of ***masu*** - form followed by ***hajime-masu*** means 'begin to do . . .' and followed by ***owari-masu*** or ***oe- masu*** means 'finish . ..ing.'

masu வடிவத்தின் மூலத்தோடு ***hajime-masu*** சேர்ந்து வந்தால் அது ' செய்ய ஆரம்பிக்க' என்ற பொருளைத் தரும்; ***owari- masu*** அல்லது ***oe- masu*** சேர்ந்து வந்தால் அது 'செய்து முடிக்க' என்ற பொருளைத் தரும்.

(e.g.)

Ame ga ***furi hajime-mashita.*** மழை பெய்ய ஆரம்பித்துவிட்டது.	It began to rain.
Watashi wa kono hon o ***yomi owari -mashita.*** நான் இந்தப் புத்தகத்தை வாசித்து முடித்து விட்டேன்.	I finsihed reading this book.

Exercise

A. Change the sentences below using relative clause with the words given in brackets.

(e.g.) *Watashi wa hon o kaki-mashita. (kore)*
→ *Watashi ga kaita hon wa kore desu.*

1. *Watashi wa eiga o mi-mashita.* (are)
2. *Watashi wa o-tera e iki-mashita.* (soko)
3. *Watashi wa kōhii o tsukuri-mashita.* (are)
4. *Watashi wa kinō on'na-no-hito ni ai-mashita.*(achira)
5. *Watashi wa terebi o kai-mashita.* (kore)
6. *Watashi wa tegami o kaki-mashita.* (kore)
7. *Watashi wa hon o yomi-mashita.* (kore)
8. *Kare wa shashin o tori-mashita.* (kore)
9. *Kanojo wa kēki o motte ki-mashita.* (kore)
10. *Watashi wa jisho o tsukatte imasu.* (kore)

B. Conjoin the sentences below using the word ***toki*** .

(e.g.) *Watashi ga anata no ie e iki-masu.*
Sono toki, anata ni den'wa o kake-masu.
→ *Watashi ga anata no ie e iku toki, anata ni den'wa o kake-masu.*

1. *Watashi ga Nihon ni imashita.*
Sono toki, watashi wa kono eiga o mi-mashita.
2. *Kare ga koko e ashita ki-masu.*
Sono toki, kono hon o kare ni watashite kudasai.
3. *Watashi ga ben'kyō shite imashita.*
Sono toki, kare wa watashi no ie e ki-mashita.
4. *Watashi ga ryōri o tsukutte imashita.*
Sono toki, teiden shi-mashita.
5. *Watashi ga umi de oyoide imashita.*
Sono toki, ame ga furi hajime-mashita.
6. *Anata ga raishū Chen'nai e iki-masu.*
Sono toki, kare no ie e itte kudasai.
7. *Watashi ga shokuji o tabete imashita.*
Sono toki, chichi ga kaette ki-mashita.

8. *Watashi ga Kumāru-san ni tegami o kaite imashita.*
Sono toki, Kumāru-san wa watashi no ie e ki-mashita.

9. *Watashi ga hon o yon'de imashita.*
Sono toki, haha wa watashi o yobi-mashita.

10. *Watashi ga machi e iki-mashita.*
Sono toki, watashi wa kare ni ai-mashita.

C. Conjoin the sentences below using the form .... ***ni iki-masu*** .

(e.g.) *Watashi wa machi e iki-masu.*
Watashi wa atarashii shatsu o kai-masu.
→ *Watashi wa atarashii shatsu o kaini , machi e iki-masu.*

1. *Watashi wa Amerika e iki-masu.*
Watashi wa ben'kyō shi-masu.

2. *Watashi wa kanojo no ie e iki-masu.*
Watashi wa kanojo ni ai-masu.

3. *Watashi wa toshokan e iki-masu.*
Watashi wa Nihon no hon o yomi-masu.

4. *Watashi wa hon-ya e iki-masu.*
Watashi wa atarashii jisho o kai-masu.

5. *Watashi wa umi e iki-masu.*
Watashi wa kaigan o aruki-masu.

6. *Kanojo wa kare no ie e iki-masu.*
Kanojo wa kare no imōto-san ni ai-masu.

7. *Watashi no chichi wa Nihon e iki-masu.*
Watashi no chichi wa Tōkyō no kaisha de hataraki-masu.

8. *Kare wa machi e iki-mashita.*
Kare wa eiga o mi-masu.

9. *Watashi wa kanojo no ie e iki-masu.*
Watashi wa kanojo no hon o kaeshi-masu.

10. *Kare wa soto e iki-mashita.*
Kare wa kōhii o nomi-masu.

D. Select the suitable words from the brackets:

(e.g.) *Ano ie ni neko wa san- [nin,biki, mai] [arimasu, imasu].*
Ans. *biki, imasu.*

1. *[Kore, Kono] wa hon desu.*
2. *[Are, Ano] hon wa omoshiroi desu.*
3. *Achira wa anata no [otōsan, chichi] desu ka?*
4. *Sochira wa kare no [onēsan, ane] desu.*
5. *Kore wa watashi no [oniisan, ani] desu.*
6. *Kono ie ni inu ga go- [dai,satsu, hiki] [arimasu, imasu].*
7. *Asoko ni shatsu ga san- [ko, mai, nin] [arimasu, imasu].*
8. *Watashi no ie ni kodomo ga roku- [nin,hiki, dai] [arimasu, imasu].*
9. *Ano hon'dana ni hon ga yon- [hon,mai,satsu] [arimasu,imasu].*
10. *Kare no gakkō ni sen'sei ga san-jū-go- [dai,nin,hon] [arimasu, imasu].*
11. *Ano tsukue ni en'pitsu ga ni-[mai,hiki,hon] [arimasu,imasu].*
12. *Ano hako ni pen ga rop- [hon,bon,pon] [arimasu, imasu].*
13. *Ano ie ni neko ga jū-ni-[tsu, mai, hiki] [arimasu,imasu].*
14. *Watashi no imōto no ie ni kodomo ga futa [tsu,ri] [arimasu, imasu].*
15. *Watashi no haha no heya ni hon ga go-[hon,ko,satsu] [arimasu, imasu].*
16. *Kono hon wa [omoshiroku, omoshiroi dewa] arimasen.*
17. *Kono kuni wa [atsuku, atsui dewa] arimasen.*
18. *Ano heya wa [kirei ku, kirei dewa] arimasen.*
19. *Kono jiten'sha wa [atarashiku, atarashii dewa] arimasen.*
20. *Kono hon wa [kan'tan'ku, kan'tan dewa] arimasen.*

* * *

Lesson - 23

Various Usages of *nai*-form

Vocabulary

けっして；決して	ஒரு போதும் இல்லை	never
すうじつご；数日後	கொஞ்ச நாட்களுக்குப் பிறகு	after some days
すがた；姿	உருவம்	form; figure
そら；空	வானம்; ஆகாயம்	sky
たのみます；頼みます	வேண்டிக் கேட்க; முறையிட; கேட்டுக் கொள்ள	to request
だんだん；段々	படிப்படியாக; கொஞ்சம் கொஞ்சமாக	gradually
つぎから　つぎへ／に；次から　次へ／に	ஒன்றன் பின் ஒன்றாக	one after another
	நாரை	crane
「つるの　おんがえし」；「鶴の　恩返し」	ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப்புறக் கதை; நாரையின் நன்றியுணர்வு	a Japanese folktale; *The Gratitude of the Crane*
どうしても	என்னவானாலும்; எப்படியாகிலும்	no matter what
とびます；飛びます	பறக்க	to fly
とめます；泊めます	தங்க அனுமதிக்க; தங்க வைக்க	to allow to stay
にがします；逃がします	விடுவிக்க	to set free
ぬの；布	ஆடை; உடை; துணி	cloth
はたを　おります；機を　織ります	துணி நெய்ய	to weave
もし	என்ற நிலையில்; என ஆனால்; என்று வைத்துக் கொண்டால்	if
やがて	விரைவில்; சீக்கிரம்	shortly; soon

わな；罠 வலை trap

わなに かかります；罠に 掛かります வலையில் மாட்ட to be caught in a trap

1.1. *Nihon-go no ben'kyō o shinaide, kare wa Nihon e iki-mashita.* He went to Japan without studying Japanese language.

ஜப்பானிய மொழி படிக்காமலே அவன் ஜப்பானுக்குச் சென்றான்.

1.2. *Kare wa gakkō e ikanaide, ie de yasun'de imashita.* He took rest at home without going to school.

அவன் பள்ளிக்கூடத்திற்குச் செல்லாமல் வீட்டில் ஓய்வு எடுத்தான்.

1.3. *Anata wa gakkō e konaide, doko e itte imashita ka?* Where did you go without coming to school?

நீ பள்ளிக்கூடத்திற்கு வராமல் எங்கே போயிருந்தாய்?

1.4. *Kare wa asa-gohan o tabenaide, gakkō e iki-mashita.* He went to school without eating breakfast.

அவன் காலை உணவைச் சாப்பிடாமல் பள்ளிக்கூடத்திற்குச் சென்றான்.

1.5. *Jisho o tsukawanaide, kono bun yon'de kudasai.* Please read this sentence without using the dictionary.

அகராதியை பயன்படுத்தாமல் இந்த வாக்கியத்தைப் படியுங்கள்.

2.1 *Koko ni wa nanimo kakanaide kudasai.* Please don't write anything here.

இங்கே எதுவும் எழுதாதீர்கள்.

2.2. *Kono koto ni tsuite dare ni mo hanasanaide kudasai.* Please don't speak to anybody about this matter.

இந்த விஷயத்தைப் பற்றி யாரிடமும் பேசாதீர்கள்.

2.3. *Koko e konaide kudasai.* Please don't come here.

இங்கே வராதீர்கள்.

2.4. *O-sake o takusan nomanaide kudasai.* Please don't drink too much of alcohol.

மதுபானம் அதிகம் குடிக்காதீர்கள்.

2.5. *Ame ga futte iru node, kasa o wasurenaide kudasai.* Since it is raining, please don't forget the umbrella.

மழை பெய்துகொண்டிருப்பதால் குடையை மறக்காதீர்கள்.

3.1.1. *Ima anata wa nani o shinakereba narimasen ka?* What should you do now?

இப்பொழுது நீ என்ன செய்ய வேண்டும்?

3.1.2. *Ima watashi wa ben'kyō shinakereba narimasen.* I should study now.

இப்பொழுது நான் படிக்க வேண்டும்.

3.2. *Ashita made kono hon o yomi oenakereba narimasen.* I should complete reading this book by tomorrow.

நாளைக்குள் இந்தப் புத்தகத்தைப் படித்து முடிக்க வேண்டும்.

3.3. *Watashi wa ashita asa go-ji ni okinakereba narimasen.* Tomorrow I should get up at 5:00 in the morning.

நான் நாளை காலை 5:00 மணிக்கு விழிக்க வேண்டும்.

3.4. *Watashi wa ie e kaeranakereba narimasen.* I should return home.

நான் வீட்டிற்குத் திரும்ப வேண்டும்.

3.5. *Kare wa tsugi no shiken de ii seiseki o toranakereba narimasen.* He should get good marks in the next test.

அவன் அடுத்த தேர்வில் நல்ல மதிப்பெண் வாங்க வேண்டும்.

4.1. *Moshi ashita isogashii nara, koko e konakutemo ii desu.*
நாளை அதிக வேலை இருந்தால் இங்கே வரத் தேவையில்லை.
It is not necessary to come here if you are busy tomorrow

4.2. *Ashita no asa wa hayaku okinakutemo ii desu.*
நாளை காலையில் சீக்கிரம் எழுந்திருக்கத் தேவையில்லை.
It is not necessary to get up early tomorrow morning.

4.3. *Koko ni wa nanimo kakanakutemo ii desu.*
இங்கே எதுவும் எழுதத் தேவையில்லை.
It is not necessary to write anything here.

4.4. *Kono hon nara yomanakutemo ii desu.*
இந்தப் புத்தகம் என்றால் படிக்கத் தேவையில்லை.
If it is this book, it is not necessary to read.

4.5. *Kare ni wa kono koto ni tsuite nanimo hanasanakutemo ii desu.*
அவனிடம் இதைப் பற்றி எதுவும் பேசத் தேவையில்லை.
It is not necessary to speak to him about this.

Tsuru no On'gaeshi

(1) *Mukashi mukashi, aru tokoro ni hitori no otoko ga imashita.* (2) *Aru hi, otoko ga michi o aruite ita toki, ichi-wa no tsuru ga wana ni kakatte imashita.* (3) *Otoko wa tsuru ga kawaisō da to omotte, tsuru o wana kara nigashi-mashita.* (4) *Sūjitsu-go, otoko no ie ni totemo utsukushii on'na ga kite, "Watashi o koko ni tomete kudasai," to tanomi-mashita.* (5) *On'na wa otoko no ie de yoku hataraki-mashita.* (6) *Yagate, futari wa kekkon shi-mashita.* (7) *Aru hi on'na wa, "Watashi wa kore kara hata o ori-masu. Watashi ga hata o otte iru toki, kesshite heya no naka o minaide kudasai," to otoko ni ii-mashita.* (8) *Soshite sūjitsu-go, on'na wa totemo utsukushii nuno o motte, heya kara dete ki-mashita.* (9) *On'na wa, "Kono nuno o machi de utte kite kudasai," to itte, otoko ni nuno o watashi-mashita.* (10) *Otoko wa machi de sono nuno o totemo takai nedan de uri-mashita.* (11) *On'na wa tsugi kara tsugi e utsukushii nuno o tsukutte, otoko wa tsugi kara tsugi e sono nuno o machi de uri-mashita.* (12) *Futari no kurashi wa dan'dan yutaka ni nari-mashita.* (13) *Futari*

wa nagai aida shiawase ni kurashite imashita. (14) *Shikashi, otoko wa on'na ga hata o otte iru toki, heya no naka ga dōshitemo mi-taku nari-mashita.* (15) *Soshite aru hi, otoko wa sotto heya no to o ake-mashita.* (16) *Sono heya no naka ni on'na wa imasen deshita.* (17) *Soko dewa, ichi-wa no tsuru ga hata o otte imashita.* (18) *Tsuru wa otoko ni, "Anata wa watashi no hon'tō no sugata o mite shimai-mashita. Watashi wa ikanakereba nari-masen. Sayōnara," to itte, sora e ton'de iki-mashita.*

Grammar

Various Usages of *nai*-form

The non-past negative of plain form ***(-nai)*** has various usages as below: (See Lesson 19, for the formation of the negative of plain form)

தட்டை வடிவம் (பேச்சு வழக்கு) ***nai*** -யின் பலவகைப் பயன்பாடு : (தட்டை வடிவம் பற்றி 19ம் பாடத்தில் பார்க்க).

1.

naide (nai + de)	without doing . . .
. . . செய்யா	

nai form followed by ***de*** (the negative of the ***te***-form of a verb) means "without doing. . ."

nai என்னும் தட்டை வடிவத்தோடு ***de*** சேர்த்தால் 'ஒன்றும் செய்யாமல்; . . . எதுவும் செய்யாமல்' என்ற பொருளைத் தரும்.

(e.g.)

*Nanimo **tabenaide**, kare wa gakkō e iki-mashita.*	He went to school without eating anything.
ஒன்றும் சாப்பிடாமல், அவன் பள்ளிக்குச் சென்றான்	
***Hanasanaide**, watashi no hanashi o kiite kudasai.*	Listen to me without speaking.
பேசாமல், என்னுடைய பேச்சைக் கேளுங்கள்.	

2.

naide (nai + de) + kudasai	Please don't do . . .
. . . செய்யாதீர்கள்	

nai form followed by ***de kudasai*** indicates the negative imperative.

nai - யோடு ***de kudasai*** என்ற உருவைச் சேர்த்துச் சொன்னால் அது 'செய்யாதீர்கள்' என்ற பொருளைத் தரும்.

(e.g.)

Hanasanaide kudasai. பேசாதீர்கள்.	Please don't speak.
⇔*Hanashite kudasai.* பேசுங்கள்.	Please speak.
Ashita watashi no ie e ***konaide kudasai.*** நாளை என்னுடைய வீட்டிற்கு வராதீர்கள்.	Please don't come to my house tomorrow.
⇔*Ashita watashi no ie e kite kudasai.* நாளை என்னுடைய வீட்டிற்கு வாருங்கள்.	Please come to my house tomorrow.

3.

nai -i + kereba narimasen செய்ய வேண்டும்.	should do . . .

In the ***nai*** form of a verb, if ***-i*** is deleted and ***kereba narimasen*** is added, it gives the meaning "should do ..."

nai என்னும் தட்டை வடிவத்தில், ***-i*** யை விலக்கிவிட்டு ***kereba narimasen*** என்ற சொற்றொடரைச் சேர்த்தால், 'செய்ய வேண்டும்' என்ற பொருளைத் தரும்.

(e.g.)

Anata wa ***hanasanakereba narimasen.*** நீங்கள் பேச வேண்டும்	You should speak.
⇔ *Hanashite wa ikemasen.* பேச வேண்டாம்; பேசக்கூடாது.	You should not speak.
Ashita anata wa watashi no ie e ***konakereba narimasen.*** நாளை நீங்கள் என்னுடைய வீட்டிற்கு வர வேண்டும்.	You should come to my house tomorrow.

⇔*Ashita anata wa watashi no ie e kite wa ikemasen.* You should not come to my house tomorrow.
நாளை நீங்கள் என்னுடைய வீட்டிற்கு வரக்கூடாது.

4.

nai -i + kutemo ii desu: . . . செய்யாமல் இருக்கலாம்/ செய்யத் தேவையில்லை	may not; not necessary to ...

In the ***nai*** form of a verb, if ***-i*** is deleted and ***kutemo ii desu*** is added, it gives the meaning "may not" or "not necessary to do."

nai என்னும் தட்டை வடிவத்தில் ***-i*** யை விலக்கி விட்டு, ***kutemo ii desu*** என்ற சொற்றொடரைச் சேர்த்தால் "செய்யாமல் இருக்கலாம்; செய்யத் தேவையில்லை" என்ற பொருளைத் தரும்.

(e.g.)

Hanasanakutemo ii desu. It is not necessary for you to speak.
நீங்கள் பேசத் தேவையில்லை.

⇔ *Hanashitemo ii desu.* You may speak.
பேசலாம்.

Ashita watashi no ie e ***konakutemo ii desu.*** It is not necessary for you to come to my house tomorrow.
நாளை என்னுடைய வீட்டிற்கு வரத் தேவையில்லை.

⇔ *Ashita watashi no ie e kitemo ii desu.* You may come to my house tomorrow.
நாளை என்னுடைய வீட்டிற்கு வரலாம்.

Exercise

A. Change the sentences below into negative sentences.

(e.g.) *Hanashite kudasai.*
→ *Hanasanaide kudasai.*

1. *Kono tegami o yon'de kudasai.*
2. *Kono kōhii o non'de kudasai.*

3. *Eigo de hanashite kudasai.*
4. *Ashita watashi ni den'wa o kakete kudasai.*
5. *Ano mado o akete kudasai.*
6. *Kono doa o shimete kudasai.*
7. *Kono isu ni suwatte kudasai.*
8. *Kare no ie e itte kudasai.*
9. *Koko de uta o utatte kudasai.*
10. *Kore o tabete kudasai.*

B. Conjoin the sentences below.

(e.g.) *Kare wa ben'kyō shi-masen deshita.*
Kare wa gakkō e iki-mashita.
→ *Kare wa ben'kyō shinaide, gakkō e iki-mashita.*

1. *Kare wa nanimo tabe-masen deshita.*
Kare wa kaisha e iki-mashita.
2. *Watashi wa machi de nanimo kai-masen deshita.*
Watashi wa ie e kaeri-mashita.
3. *Kare wa watashi-tachi ni nanimo hanashi-masen deshita.*
Kare wa ie e kaeri-mashita.
4. *Kare wa te o arai-masen deshita.*
Kare wa shokuji o tabe-mashita.
5. *Kare wa terebi o mi-masen deshita.*
Kare wa ne-mashita.
6. *Kare wa Nihon-go o ben'kyō shi-masen deshita.*
Kare wa Nihon e iki-mashita.
7. *Kanojo wa nanimo nomi-masen deshita.*
Kanojo wa ne-mashita.
8. *Watashi wa ne-masen deshita.*
Watashi wa ben'kyō shi-mashita.
9. *Watashi wa kare ni ai-masen deshita.*
Watashi wa kare no ie kara kaeri-mashita.
10. *Kare wa gakkō e iki-masen deshita.*
Kare wa eiga e iki-mashita.

C. Translate into Japanese.

1. Please don't eat this banana.
2. I should go to school today.
3. I should study hard.
4. He should not drink sweet coffee.
5. When I was talking to him, his elder brother came to my house.
6. When I was reading newspaper, my father came back.
7. When I am reading books, don't say anything to me please.
8. Don't go anywhere today , because it is raining.
9. Don't buy this shirt , because it is not so cheap.
10. Don't come to my house without making phone to me.

D. Translate in to Japanese.

1. This is a good cat.
2. This is a heavy bag.
3. My mother is beautiful.
4. His mother is beautiful.
5. My favourite country is India.
6. Madurai is an old town.
7. This is interesting.
8. That is easy.
9. That is difficult.
10. This is near.
11. He was poor.
12. She was famous.
13. That cinema was good.
14. That book was not interesting.
15. The previous examination was not difficult.
16. She was not happy.
17. I like coffee.
18. I like Indian films.
19. I like this book so much.
20. I don't like tea so much.

* * *

Lesson - 24
Probability

Vocabulary

アメリカじん；アメリカ人	அமெரிக்கன்	American
あんない；案内	வழிகாட்ட	guiding; notification
いじめます	கேலி செய்ய	to tease; to bully
「うらしま　たろう」「浦島　太郎」	ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப்புறக்கதை; உரஷிம தரோ	a Japanese folktale; *Urashima Tarō*
おこります；怒ります	கோபப் பட	to get angry
おつれします；お連れします	உன்னைக் கூட்டிக் கொண்டு போவேன்	I will take (bring) you
かめ；亀	ஆமை	tortoise
ぐらい／くらい；位	அளவில்; சுமார்	about (added to number)
けむり；煙	புகை	smoke
けんかします；喧嘩します	சண்டை போட	to quarrel
ごうかくします；合格します	தேர்ச்சி பெற	to pass (a test)
さがします；探します	தேட	to look for
じぶん；自分	தானே; தான் மட்டும்	oneself
しゅんかん；瞬間	சமயத்தில்; நேரத்தில்	moment
じんこう；人口	ஜனத்தொகை	population
しんこく（－な）；深刻（－な）	கருத்தார்ந்த; அற்பமல்லாத; முக்கியமான	serious
せなか；背中	பின்புறம்	back (of the body)
せんじつ；先日	அன்றைக்கு; அன்றொருநாள்	the other day
ぞうか；増加	உயர்வு	increase
そこ；底	அடியில்; அடிப்பக்கம்	bottom
たおれます；倒れます	கீழே விழ	to fall down
たすけます；助けます	உதவி செய்ய	to help

ただいま	நான் வந்துவிட்டேன்	I came back (announcing one's return)
たのしみます；楽しみます	சந்தோஷப்பட;மகிழ; அனுபவிக்க	to enjoy
つれて いきます；連れて 行きます	கூட்டிக்கொண்டு போக	to take (an animate being)
. . . に とって	. . .க்கு	for; to
ひろま；広間	அறை	hall
. . へ／に ようこそ	வரவேற்பு/வரவேற்கிறோம்	Welcome to . . .
へんじします；返事します	பதிலளிக்க	to reply
まるで. . . のよう	அதே போல; அதே மாதரி	just like
みんな	எல்லோரும்	every body
りゅう；竜	நாகம்	Nāga or Dragon
りゅうぐうじょう；竜宮城	நாக அரண்மனை	Palace of Nāga or Dragon

1.1.1. *Kumāru-san wa tabun ashita koko e kuru deshō.*
குமார் அவர்கள் ஒருவேளை நாளை இங்கு வரலாம்.
Probably, Mr. Kumar may come here tomorrow.

1.1.2. *Kumāru-san wa tabun ashita koko e konai deshō.*
குமார் அவர்கள் ஒருவேளை நாளை இங்கு வராமல் இருக்கலாம்.
Probably, Mr. Kumar may not come here tomorrow.

1.1.3. *Kumāru-san wa tabun kinō koko e kita deshō.*
குமார் அவர்கள் ஒருவேளை நேற்று இங்கு வந்திருக்கலாம்.
Probably, Mr. Kumar may have come here yesterday.

1.1.4. *Kumāru-san wa tabun kinō koko e konakatta deshō.*
குமார் அவர்கள் ஒருவேளை நேற்று இங்கு வராமல் இருந்திருக்கலாம்.
Probably, Mr. Kumar may not have come here yesterday.

1.2.1. *Kare wa kanarazu shiken ni gōkaku suru deshō.*
அவன் கண்டிப்பாகப் பரீட்சையில் தேர்ச்சி பெறலாம்.
He may pass the examination certainly.

1.2.2. *Kare wa tabun shiken ni gōkaku shinai deshō.*
அவன் ஒருவேளை பரீட்சையில் தேர்ச்சி பெறலாமல் போகலாம்.
Probably, he may not pass the examination.

1.3. *Koko kara eki made aruite san-jup-pun gurai kakaru deshō.*
இங்கிருந்து ரயில் நிலையம் வரை நடந்துபோக ஏரத்தாள 30 நிமிடம் ஆகலாம்.
It may take about 30 minutes to walk from here to the railway station.

1.4. *Ano daigaku ni wa go-sen-nin gurai gakusei ga iru deshō.*
அந்தப் பல்கலைக்கழகத்தில் ஏரத்தாள ஐயாயிரம் மாணவர்கள் இருக்கலாம்.
There may be about 5000 students in that university.

1.5. *Kyō anata ga miru eiga wa omoshiroi deshō.*
இன்று நீங்கள் பார்க்கும் சினிமா ரசனையாக இருக்கலாம்.
The film that you will see today, may be interesting.

1.6. *Kare ga katta kuruma wa takakatta deshō.*
அவன் வாங்கிய காரின் விலை அதிகமாக இருக்கலாம்
The car which he bought, might have been costly.

1.7. *Kare wa karai shokuji ga suki deshō.*
அவனுக்குக் காரமான உணவு பிடிக்கலாம்
He may like spicy food.

1.8. *Ano hito wa Nihon-jin deshō.*
அந்த மனிதன் ஜப்பானியராக இருக்கலாம்.
That person may be a Japanese.

2.1. *Ashita wa ame ga furi sō desu.*
நாளை மழை பெய்யும் போலத் தெரிகிறது.
It seems that it will rain tomorrow.

2.2 *Kanojo wa kyō koko e ki sō desu.*
அவள் இன்று இங்கே வருவதாகத் தெரிகிறது.
It seems that she may come here today.

2.3 *Ano kuruma wa taka sō desu.*
அந்தக் காரின் விலை அதிகமாகத் தெரிகிறது.
That car seems to be costly.

2.4. *Kono keki wa oishi sō desu.*
இந்த கேக் ருசியாகத் தெரிகிறது.
This cake seems to be tasty.

2.5. *Tokuni mon'dai wa nasa sō desu.*
முக்கியமான பிரச்சினை இருப்பதாகத் தெரியவில்லை.
There does not seem to be any problem especially.

2.6. *Kanojo wa amari wakaku nasa sō desu.*
அவள் அவ்வளவு இளமையாகத் தெரியவில்லை.
She does not seem to be young so much.

2.7. *Are wa totemo oishi sōna shokuji desu.*
அது ரொம்ப ருசியாகத் தெரிகிற உணவு.
That seems to be a very tasty dish.

2.8. *Kare wa totemo taka sōna kuruma o kai-mashita.*
அவன் ரொம்ப விலை அதிகமாகத் தெரிகிற கார் வாங்கினான்.
He bought a car which seems to be very costly.

3.1.1. *Dareka kuru yō* desu.
யாரோ வருகிறது மாதிரி இருக்கிறது.
It seems that somebody is coming.

3.1.2. *Daremo konai yō desu.*
யாரும் வருகிற மாதிரி இல்லை.
It seems that nobody is coming.

3.1.3. *Dareka kita yō desu.*
யாரோ வந்திருக்கிறது மாதிரி இருக்கிறது.
It seems that somebody has come.

3.1.4. *Daremo konakatta yō desu.*
யாரும் வந்தது மாதிரி இல்லை.
It seems that nobody has come.

3.2. *Kare wa mada okotte iru yō desu.* It seems that he is still angry.

அவன் இன்னும் கோபமாக இருக்கிற மாதிரித் தெரிகிறது.

3.3. *Kare wa marude Nihon-jin no yō desu.* He seems just like a Japanese.

அவன் ஜப்பானியன் மாதிரி இருக்கிறான்.

3.4. *Ano hito no kao wa marude Nihon-jin no yōna kao desu.* The face of that person is just like the face of a Japanese.

அந்த மனிதனுடைய முகம் ஜப்பானியன் முகம் மாதிரி இருக்கிறது.

3.5. *Ano hito wa marude Nihon-jin no yō ni Nihon-go o hanashi-masu.* That person speaks Japanese language just like a Japanese.

அந்த மனிதன் ஜப்பானியரைப் போலவே ஜப்பான் மொழி பேசுகிறான்.

3.6. *Watashi ga iu yōni koko ni kaite kudasai.* Please write here as I say.

நான் சொல்லுவது போல இங்கே எழுதுங்கள்

3.7. *Kare wa itsumo no yō ni roku-ji ni ie e kaeri-mashita.* He returned home at 6:00 as usual.

அவன் எப்பொழுதும் போல *6:00* மணிக்கு வீட்டிற்குத் திரும்பிவிட்டான்.

3.8. *Kono yōni jin'kō zōka wa In'do ni totte shin'koku na mon'dai desu.* Like this, the increase in the population is a very serious problem in India.

இது போல, மக்கள் பெருக்கம் இந்தியாவில் மிகச் சிக்கலான பிரச்சினை

4.1. *Ashita wa ame ga furu sō desu.* I heard that it will rain tomorrow.

நாளைக்கு மழை பெய்யும் என்று கேள்விப்பட்டேன்

4.2 *Kanojo wa kyō koko e kuru sō desu.* I heard that she may come here today.

அவள் இன்று இங்கே வருவாள் என்று கேள்விப்பட்டேன்.

4.3 *Kare wa Eigo no sen'sei da sō desu.*
அவன் ஆங்கில ஆசிரியர் என்று கேள்விப்பட்டேன்.
I heard that he is an English teacher.

4.4 *Kare wa mukashi gakkō no sen'sei datta sō desu.*
அவன் ஒரு காலத்தில் பள்ளி ஆசிரியராக இருந்தான் என்று கேள்விப்பட்டேன்.
I heard that he was a school teacher in the past.

4.5 *Tsugi no shiken wa totemo muzukashii sō desu.*
அடுத்த பரீட்சை மிகவும் கடினமாக இருக்கும் என்று கேள்விப்பட்டேன்.
I heard that the next examination would be very difficult.

4.6 *Kinō Derii wa totemo samukatta sō desu.*
நேற்று டில்லி ரொம்ப குளிராக இருந்தது என்று கேள்விப்பட்டேன்.
I heard that Delhi was very cold yesterday.

4.7 *Kare no okusan wa kirei da sō desu.*
அவனுடைய மனைவி அழகானவள் என்று கேள்விப்பட்டேன்.
I heard that his wife is beautiful.

4.8 *Kanojo wa wakai toki kirei datta sō desu.*
அவள் இளமையாக இருந்த போது அழகாக இருந்தாள் என்று கேள்விப்பட்டேன்.
I heard that she was beautiful when she was young.

5.1.1. *Raishū no shiken wa muzukashii rashii desu.*
(எனக்குத் தெரிந்த வரை) அடுத்த வாரப் பரீட்சை கடினமாக இருக்கும் போலத் தெரிகிறது.
(From what I heard) it seems that next week's test may be difficult.

5.1.2. *Raishū no shiken wa muzukashiku nai rashii desu.*
(எனக்குத் தெரிந்த வரை) அடுத்த வாரப் பரீட்சை கடினமாக இருக்காது போலத் தெரிகிறது.
(From what I heard) it seems that next week's test may not be difficult.

5.2.1. *Kumāru-san wa ashita gakkō o yasumu rashii desu.*

(எனக்குத் தெரிந்த வரை) குமார் நாளை பள்ளிக்கு விடுப்பு போலத் தெரிகிறது.

(From what I heard) it seems that Kumar may be absent from the school tomorrow.

5.2.2. *Kumāru-san wa kinō gakkō o yasun'da rashii desu.*

(எனக்குத் தெரிந்த வரை) குமார் நேற்று பள்ளிக்கு விடுப்பு போலத் தெரிகிறது.

(From what I heard) it seems that Kumar was absent from the school yesterday.

Urashima Tarō

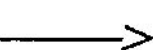
(1) *Mukashi mukashi, aru tokoro ni Urashima Tarō to iu otoko-no-hito ga sun'de imashita.* (2) *Aru hi kare ga kaigan o aruite ita toki, kodomo-tachi ga kame o ijimete imashita.* (3) *Kare wa kame ga kawaisō da to omotte, kame o tasuke-mashita.* (4) *Sūjitsu-go, kare ga mata kaigan e itta toki, kame ga kare no chikaku ni ki-mashita.* (5) *Soshite, kame wa, "Sen'jitsu wa dōmo arigatō gozaimashita. O-rei ni Ryūgūjō e otsureshi-mashō ," to ii-mashita.* (6) *Urashima Tarō wa kame no senaka ni notte, umi no soko ni aru Ryūgūjō e iki-mashita.* (7) *Soko wa marude e no yōni utsukushii tokoro deshita.* (8) *Kare wa kame no an'nai de Ryūgūjō no naka ni hairi-mashita.* (9) *Soko dewa ryū no ō-sama ga kare o matte imashita.* (10) *Ō-sama wa, "Ryūgūjō e yōkoso," to itte Urashima Tarō o hiroma ni tsurete iki-mashita.* (11) *Iro- iro na sakana-tachi ga kare no tame odori o odori-mashita.* (12) *Kare wa gochisō o takusan tabe-mashita.* (13) *Nagai aida Urashima Tarō wa Ryūgūjō no kurashi o tanoshimi-mashita.* (14) *Ryūgūjō no kurashi ga totemo tanoshikatta node, kare wa soko e kite dono gurai toki ga tatta ka wakari-masen deshita.* (15) *Soshite aru hi, "Ō-sama, okagesama- de watashi wa koko de totemo shiawase ni kurasu koto ga dekimashita. Shikashi ie ni kaeri-tai to omoi-masu," to ii-mashita.* (16) *Ō-sama wa, "Wakarimashita. Dewa, kono hako o motte itte kudasai. Shikashi, ie ni tsuku mae ni kore o akete wa ikemasen," to itte, Urashima Tarō ni hako o hitotsu watashi-mashita.* (17) *Kare wa mata kame no senaka ni notte, Ryūgūjō o de-mashita.* (18) *Kare ga mura ni tsuita toki, tomodachi wa daremo imasen deshita.* (19) *Soko wa marude betsu no mura no yō deshita.* (20) *Kare wa jibun no ie ni haitte, "Tadaima!" to ii-mashita.* (21) *Shikashi, daremo hen'ji shi-masen deshita.* (22) *Kare wa, "Min'na dokoka e itta yō da," to omoi-mashita.* (23) *Soshite, motte ita hako o ake-mashita.* (24) *Sono shun'kan, hako kara kemuri ga dete kite, Urashima Tarō wa ojiisan ni natte shimai-mashita.*

Grammar

Probability

 ———— evidence (seeing)

 ———— information (hearing, reading)

1 

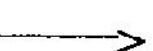
——> ***deshō/ darō***

2  ————> ***- masu + sō desu/ da***

3  —— 

——> Plain form + ***yō desu / da***

4  ————> Plain form + ***sō desu / da***

5  —— 

——> Plain form + ***rashii (desu)***

1. | **Plain form +** ***deshō*** . [Dic. ***darō***] probably
. . செய்யலாம் |
|---|

If the copula ***desu/da*** follows Adj.2 or Noun in sentences expressing probability, ***desu/da*** will be replaced by ***deshō/darō***. The plain form of ***deshō*** is ***darō*** which indicates the probability of something.

சாத்தியக் கூறினைக் கூறும் வாக்கியங்களில் பெயரடை-2, அல்லது பெயர் இவற்றை அடுத்து ***desu/da*** -விற்குப் பதில் ***deshō/darō*** வரும். ***deshō*** என்பதன் தட்டை வடிவம் ***darō***. இது ஒன்றன் சாத்தியக் கூறினைக் குறிப்பிடும்.

a. i) Plain form of verbs + ***deshō / darō***

(e.g.)

Ashita ame ga furi-masu/furu. Tomorrow it will rain.
நாளை மழை பெய்யும்.

Ashita ame ga furu ***deshō/darō.*** — Tomorrow it may rain.
நாளை மழை பெய்யலாம்.

Ashita ame wa furanai ***deshō/darō.*** — Tomorrow it may not rain.
நாளை மழை பெய்யாமல் இருக்கலாம்.

ii) **Noun +** ***deshō / darō***

(e.g.)

Kare wa Amerika-jin desu/da. — He is an American.
அவன் ஒரு அமெரிக்கன்.

Kare wa Amerika-jin ***deshō/darō.*** — He may be an American.
அவன் அமெரிக்கனாக இருக்கலாம்.

Kare wa Amerika-jin dewa nai ***deshō / darō.*** — He may not be an American
அவன் அமெரிக்கனாக இல்லாமல் இருக்கலாம்

iii) **Adj. 1 +** ***deshō / darō***

(e.g.)

Kare wa isogashii (desu). — He is busy.
அவனுக்கு நேரம் இல்லை.

Kare wa isogashii ***deshō/darō.*** — He may be busy.
அவனுக்கு நேரம் இல்லாமல் இருக்கலாம்.

Kare wa isogashiku nai ***deshō/darō.*** — He may not be busy.
அவனுக்கு நேரம் இருக்கலாம்.

iv) **Adj.2 +** ***deshō / darō***

(e.g.)

Kare wa hima desu/da. — He is free.
அவன் ஓய்வாக இருக்கிறான்.

Kare wa hima ***deshō/darō.*** — He may be free.
அவன் ஓய்வாக இருக்கலாம்.

*Kare wa hima dewa nai **deshō/darō.*** He may not be free.
அவன் ஓய்வாக இல்லாமல் இருக்கலாம்.

b. ***deshō/darō*** followed by the question marker ***ka*** indicates the mildness of the question.
deshō/darō -வோடு ***ka*** என்னும் கேள்வி உருபைச் சேர்த்துக் கூறினால் அது கேள்வியின் மென்மையைக் குறிக்கும்

(e.g.)

Kare wa gen'ki desu ka? Is he fine?
அவன் நலமாக இருக்கிறானா?
*Kare wa gen'ki **deshō/darō ka**?* I wonder if he is fine.
அவன் நலமாக இருப்பானா?

c. ***deshō/darō*** with rising intonation is used to form rhetorical questions.

deshō/darō மேலெழும் சுரத்தோடு (rising intonation) வரும்பொழுது கேள்வியில் அழுத்தத்தைக் கொடுக்கும்.

(e.g.)

Anata mo iki-masu ka? Will you too go?
நீயும் போகிறாயா?
*Anata mo iku **deshō**?* You too will go, won't you?
நீயும் போகிறாய் இல்லையா?

2. ***-masu*** + ***sō desu*** [Dic. ***sō da***] look like; appear; it seems that
போலத் தெரிகிறது.

The stem of ***-masu*** form followed by ***sō desu*** / ***da*** expresses the possibility based on one's visual evidence.

- masu வடிவத்தின் அடிச்சொல்லோடு ***sō desu/da*** வரும்போது, அது காட்சி சார்ந்த சாத்தியக் கூற்றைக் குறிக்கும்.

a. ***-masu*** + ***sō desu / da***

(e.g.)

Ashita ame ga furi ***sō desu / da.*** It seems that it will rain tomorrow.
நாளை மழை பெய்யும் போலத் தெரிகிறது.

b. **Adj. 1** (*-i*) + ***sō desu / da***

(e.g.)

Kare wa isogashi ***sō desu /da.*** It seems that he is busy.
அவனுக்கு நேரம் இல்லாத மாதிரித் தெரிகிறது.

yoi (*ii*) (good) should be changed to ***yo sa*** before ***sō desu /da.***

yoi (*ii*) (நல்ல) என்பது ***sō desu*** -க்கு முன் வரும்போது ***yosa*** ஆக மாறிவிடும்.

(e.g.)

Kono hon wa ***yosa*** *sō desu / da.* It seems that this book is good.
இந்தப் புத்தகம் நல்ல புத்தகமாகத் தெரிகிறது.

nai (not exist ; not) should be changed to ***nasa*** before ***sō desu / da .***
nai (இல்லை) என்பது ***sō desu/da*** முன்பாக வரும்போது ***nasa*** ஆக மாறிவிடும்.

(e.g.)

Koko ni wa nanimo ***nasa*** *sō desu /da.* It seems that there is nothing here.
இங்கே எதுவும் இருப்பதாகத் தெரியவில்லை.

Kono ie wa amari atarashiku ***nasa*** *sō desu/ da.* It seems that this house is not new so much.

இந்த வீடு அவ்வளவு புதியதாகத் தெரியவில்லை.

c. **Adj. 2** + ***sō desu/da***

(e.g.)

Kare no ojiisan wa gen'ki sō desu/ da. His grandfather seems to be fine.
அவனுடைய தாத்தா உடல் நலமாக இருக்கிறார்.

d. . . . *sō na, sō ni*

The adjective form of ***sō desu / da*** is ***sō na***, and the adverbial form is sō ni.

sō desu /da -வின் பெயரடை ***sō na;*** வினையடை ***sō ni.***

(e.g.)

*Kare wa taka **sō na** shatsu o kite imasu.* He wears a shirt which seems to be expensive.
அவன் விலை அதிகமாகத் தெரிகிற சட்டையை அணிந்திருக்கிறான்

*Kare wa isogashi **sōni** hataraite imashita .* He seems to be working busily.
அவன் மும்முறமாக இருப்பது போல வேலை செய்துகொண்டிருந்தான்

3.	**Plain Form + ... *yō desu* [Dic. *yō da*]** look like; seem that . . . செய்கிற மாதிரி; போலிருக்கிறது

yō desu/da means 'seem, look like'. A noun is followed by ***no yō desu/da;*** Adj.1, ***yō desu/da.*** and Adj.2, ***na yō desu / da.***

சாத்தியக் கூறு, " போலிரு, மாதிரி", போன்றவற்றை வெளிபடுத்தும் வாக்கியங்களில் ***yō desu/ yō da*** வரும் ***yō da*** என்பது ***yō desu*** என்பதின் தட்டைவடிவம் இது பேசுபவருடைய எண்ணத்தைக் குறிக்கப் பயன்படுத்தப்படும். எனவே,"இது போலிருக்கிறது", "பெய்கிறமாதிரி இருக்கிறது" என்று எண்ணத்தை வெளிப்படுத்த உதவும் இதனைப் பயன்படுத்தும்போது இதற்கும், பெயர் சொலலுக்குமிடையே ***no*** -வும்; இதற்கும் பெயரடை 2க்குமிடையே ***na*** -வும் வரும்

a. i) Plain form of verbs + *yō desu / da*

(e.g.)

*Kyō wa ame ga furu **yō desu/da*** It seems to rain today.
இன்று மழை பெய்கிற மாதிரித் தெரிகிறது

ii) Noun + *no* + *yō desu / da*

(e.g.)

Kare wa Amerika-jin no yō desu/da. He looks like an American.
அவன் அமெரிக்கன் மாதிரி இருக்கிறான்

iii) Adj. 1 + *yō desu/da*

(e.g.)

Kare wa kyō isogashii ***yō desu/da.*** He seems to be busy today.

அவனுக்கு இன்று நேரம் இல்லாதது மாதிரி இருக்கிறது.

iv) Adj. 2 + *na* + *yō desu/da*

(e.g.)

Kare no ojiisan wa gen'ki na ***yō desu / da.*** His grandfather seems to be fine.

அவனுடைய தாத்தா நலம் மாதிரி இருக்கிறார்.

b. The adjective of ***yō*** is ***yōna*** and the adverbial form is ***yōni.***
yō -வினுடைய பெயரடை ***yōna*** / வினையடை ***yōni.***
(e.g)

Kare wa uma no ***yōna*** *hayasa de hashiri-mashita.* He ran fast like a horse.

அவன் குதிரையைப் போல வேகமாக ஓடினான்.

Kare wa uma no ***yōni*** *hashiri-mashita.* He ran like a horse.

அவன் குதிரையைப் போல ஓடினான்.

4. **Plain form + *sō desu* [*Dic. sō da*]** hear that; heard that
கேட்ட, கேள்விப்பட்ட

Plain form followed by ***sō desu / da*** expresses the possibility based on the information one hears or reads.

தட்டை வடிவத்தோடு ***sō desu/ da*** வந்தால், அது ஒருவர் தான் கேட்ட அல்லது வாசித்தவற்றைச் சார்ந்த சாத்தியங்களைக் குறிக்கும்.

i) **Plain form of verbs + *sō desu / da***

(e.g.)

Ashita ame ga furu sō desu /da,
நாளை மழை பெய்யும் என்று கேள்விப்பட்டேன்.

I heard that it will rain tomorrow.

ii) **Noun + *da* + *sō desu / da***

(e.g.)

*Kare wa Amerika-jin da **sō desu / da.***
அவன் ஒரு அமெரிக்கன் என்று கேள்விப்பட்டேன்.

I heard that he is an American.

*Kare wa isha datta **sō desu / da.***
அவர் ஒரு மருத்துவராக இருந்தார் என்று கேள்விப்பட்டேன்.

I heard that he was a doctor.

iii) **Adj. 1 + *sō desu / da***

(e.g.)

*Ano kuruma wa takai **sō desu / da.***
அந்தக் கார் விலை அதிகம் என்று கேள்விப்பட்டேன்.

I heard that that car is expensive.

iv) **Adj. 2 + *da* + *sō desu / da***

(e.g.)

*Kare no ojiisan wa gen'ki da **sō desu / da.***
அவனுடைய தாத்தா நலம் என்று கேள்விப்பட்டேன்.

I heard that his grandfather is fine.

*Kyonen kare no ojiisan wa gen'ki datta **sō desu / da.***
போன வருடம் அவனுடைய தாத்தா நலமாக இருந்தார் என்று கேள்விப்பட்டேன்.

I heard that his grandfather was fine last year.

5. **Plain form + *rashii desu*. [Dic. *rashii*]** (From what I heard)
(நான் கேட்டவரை) . போல் தெரிகிறது it seems to . . .

This pattern is also used to express the possibility based on the information one hears or reads.
இந்த வடிவமும், ஒருவர் தான் கேட்ட அல்லது வாசித்த செய்தியைக் குறிக்கப் பயன்படும்.

i) **Plain form of verbs + *rashii* (*desu*)**

(e.g.)

Kare wa ashita kuru ***rashii desu.*** (From what I heard) he seems to come tomorrow.
(நான் கேட்டவரை) அவன் நாளை வருவான் போல் தெரிகிறது.

ii) **Noun + *rashii* (*desu*)**

(e.g.)

Kare wa Amerika -jin ***rashii desu.*** (From what I heard) he seems to be American.
(நான் கேட்டவரை) அவன் ஒரு அமெரிக்கன் போல் தெரிகிறது.

iii) **Adj.1 + *rashii* (*desu*)**

(e.g.)

Ano kuruma wa takai ***rashii desu.*** (From what I heard) that car seems to be expensive.
(நான் கேட்டவரை) அந்தக் கார் விலை அதிகம் போல் தெரிகிறது.

iv) **Adj.2 + *rashii* (*desu*)**

(e.g.)

Kare no onēsan wa kirei ***rashii desu.*** (From what I heard) his elder sister seems to be beautiful.
(நான் கேட்டவரை) அவனுடைய அக்கா அழகானவள் போல் தெரிகிறது,

Exercise

A. Change the sentences below using ***deshō***.

(e.g.) *Ashita wa ame ga furi-masu.*
→*Ashita wa ame ga furu deshō.*

1. *Kare wa kyō shigoto o yasumi-masu.*
2. *Kanojo wa kyō anata ni den'wa o kake-masu.*
3. *Chen'nai kara Derii made hikōki de san-jikan gurai kakari-masu.*
4. *Kare ga kaita shōsetsu wa omoshiroi desu.*
5. *Kanojo wa rainen Nihon e iki-masu.*
6. *Kare wa rainen Nihon de hataraki-masu.*
7. *Kanojo wa rainen kekkon shi-masu.*
8. *Kare wa ashita koko e ki-masen.*
9. *Kanojo wa kotoshi kekkon shi-masen.*
10. *Watashi wa ashita gakkō e iki-masen.*

B. Change the sentences below using plain form + ***sō desu.***

(e.g.) *Ashita wa ame ga furi-masu.*
→*Ashita wa ame ga furu sō desu.*

1. *Kare wa kono kuruma o kai-masu.*
2. *Kanojo wa kare to kekkon shi-masu.*
3. *Kare wa atarashii shigoto o sagashite imasu.*
4. *Sono eiga wa omoshiroi desu.*
5. *Kare wa ashita koko e ki-masu.*
6. *Kanojo wa shiken ni gōkaku shi-mashita.*
7. *Kare wa ototoi shigoto o yasumi-mashita.*
8. *Kare wa ashita kaisha e iki-masen.*
9. *Kanojo wa raishū koko e ki-masen.*
10. *Ashita ame wa furi-masen.*

C. Change the sentences below using **masu -form** .

(e.g.) *Ashita wa ame ga furu deshō.*
→Ashita wa ame ga furi-masu.

1. *Kare wa ashita Tōkyō ni shuppatsu suru deshō.*
2. *Kanojo wa koko e konai deshō.*
3. *Kare wa kanojo ni ai-tagatte iru deshō.*
4. Kare no oniisan wa rainen Derii e iku deshō.
5. *Kanojo wa anata no tame gochisō o tsukuru deshō.*
6. *Kanojo no go-shujin wa kuruma o un'ten suru koto ga dekiru deshō.*
7. *Karera wa rainen kekkon suru deshō.*
8. *Kare wa kyō koko e konai deshō.*
9. Kanojo wa ashita shigoto e ikanai deshō.
10. *Ano kodomo wa watashi no hanashi o kikanai deshō.*

D. Translate into Japanese.

1. I go to sea.
2. I go to a bank with my mother.
3. My younger sister goes to a cinema tomorrow.
4. He will go to a festival day after tomorrow.
5. My elder sister goes to her friend's house today.
6. I went to Japan last year.
7. My mother went to post office at 2:00 with my elder sister.
8. Mr. Tanaka went to station two hours ago.
9. She went to his house on Saturday last week.
10. My wife went shopping one hour ago.
11. I will not go to my job tomorrow.
12. My elder brother will not go to a mountain next week with my younger brother.
13. I did not go to Japanese class yesterday.
14. My younger brother did not go to school day before yesterday.
15. She did not go to India last year.

16. Kumar did not go to library yesterday.
17. My father did not go to my elder sister's house last week.
18. Let's go to a park.
19. Shall we go to a cinema at 7: 00 today?
20. Wouldn't you like to go shopping with me on Saturday next week?

* * *

Lesson - 25
Comparative

Vocabulary

あなを　あけます；穴を　開けます	துவாரம் போட	to make a hole
いちばん；一番	முதலாவது	the most; first
えらい；偉い	சிறந்த	great; eminent
かくします；隠します	மறைக்க	to hide
かぜ；風	காற்று	wind
かちます；勝ちます	ஜெயிக்க	to win
かべ；壁	சுவர்	wall
けっこんさせました；結婚させました	கல்யாணமான	married
すいか	தர்பூசனி	water-melon
せ（い）が　たかい；背が　高い	உயரமான	tall (body height)
そこで	இப்படியாக	thus; thereupon
だから	அதனால்தான்	that is why; for that reason
としうえ（ーの）；年上（ーの）	மூத்த	elder
「ねずみの　よめいり」；「ねずみの　嫁入り」	ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப்புறக்-கதை; **எலியின் கல்யாணம்**	a Japanese folktale; *The Wedding of a Rat*
のみもの；飲み物	குடிபானம்	drink
はるかに；遥かに	மிகுதியாக	by far; much
ふうふ；夫婦	கணவனும் மனைவியும்	husband and wife
ふきとばします；吹き飛ばします	ஊத	to blow

ふじさん；富士山	ஃபியூஜி	Mt. Fuji
まず	முதலாவதாக	first of all
もっとも；最も	மிகவும் உயர்ந்த	the most
やせます；痩せます	கனம்குறைய	to lose weight
．．．より	விட; இருந்து	than; from

1.1.1. *Kore to are to dewa dochira ga yasui desu ka?* — Which is cheaper this or that?

இதுவா அதுவா, எது மலிவானது?

1.1.2. *Kore no hō ga are yori yasui desu.* — This is cheaper than that.

இது அதைவிட மலிவானது.

1.2.1. *Kono sakana to ano sakana to dewa dochira ga shin'sen desu ka?* — This fish or that fish, which is more fresh?

இந்த மீனா அந்த மீனா, எந்த மீன் புதியது?

1.2.2. *Kono sakana no hō ga ano sakana yori shin'sen desu.* — This fish is more fresh than that fish.

இந்த மீன் அந்த மீனை விடப் புதியது.

1.3.1. *In'do no jin'kō to Nihon no jin'kō to dewa dochira ga ōi desu ka?* — Which is greater Indian population or Japanese population?

இந்திய மக்கள் தொகையா ஜப்பானிய மக்கள் தொகையா, எது பெரியது?

1.3.2. *In'do no jin'kō no hō ga Nihon no jin'kō yori haruka ni ōi desu.* — Indian population is much greater than the Japanese population.

இந்திய மக்கள் தொகை ஜப்பானிய மக்கள் தொகையைவிட மிகவும் பெரியது.

1.4.1. *Tanaka-san to Satō-san to dewa dochira ga toshi-ue desu ka?* — Who is elder Mr./Ms. Tanaka or Mr./Ms. Sato?

தனக்கா அவர்களா, சதோ அவர்களா, யார் வயதில் பெரியவர்?

1.4.2. *Tanaka-san yori Satō-san wa san-sai toshi-ue desu.* — Mr./Ms.Sato is three years elder than Mr./Ms.Tanaka.

தனக்கா அவர்களைவிடச் சட்டோ அவர்கள் மூன்று வயது பெரியவர்.

1.5.1. *Anata wa yasai to niku to dewa dochira ga suki desu ka?* — Which do you like vegetables or meat?

உங்களுக்குக் காய்கறியா இறைச்சியா, எது பிடிக்கும்?

1.5.2. *Watashi wa yasai yori niku no hō ga suki desu.* — I like meat more than vegetables.

எனக்குக் காய்கறியைவிட இறைச்சி பிடிக்கும்.

1.6.1. *Tsumetai nomi-mono to atatakai nomi-mono to dewa dochira ga nomi-tai desu ka?* — Which do you want to drink, cool or hot?

குளிர்ந்த குடிபானமா சூடான குடிபானமா, எது குடிக்க விரும்புகிறீர்கள்?

1.6.2. *Tsumetai nomi-mono no hō ga nomi-tai desu.* — I like to drink cool.

குளிர்ந்த குடிபானம் குடிக்க விரும்புகிறேன்.

1.7. *Watashi yori Kumāru-san wa jōzu ni Nihon-go o hanasu koto ga dekimasu.* — Kumar can speak Japanese language better than me.

என்னைவிடக் குமார் அவர்கள் ஜப்பானிய மொழி நல்ல பேச முடியும்

2.1. *Watashi wa eiga o mini iku yori ie ni i-tai desu.* — I want to be at home rather than going to see a film.

நான் சினிமா பார்க்கப் போவதைவிட வீட்டில் இருக்க விரும்புகிறேன்.

2.2. *Watashi wa Amerika e iku yori Furan'su e iki-tai desu.* — I want to go to France rather than to America.

நான் அமெரிக்காவுக்குப் போவதைவிடப் பிரான்சுக்குப் போக விரும்புகிறேன்

3.1. *Kono heya wa anata no heya hodo ōkiku arimasen.* — This room is not as big as your room.

இந்த அறை உன்னுடைய அறையைப் போலப் பெரிதாக இல்லை

3.2. *Kono himo wa sono himo hodo jōbu dewa arimasen.* — This string is not as strong as that string.

இந்தக் கயிறு அந்தக் கயிற்றைப் போல வலிமையாக இல்லை

3.3. *Watashi wa kare hodo Nihon-go ga jōzu dewa arimasen.* — My Japanese is not as good as his Japanese.

எனக்கு அவனைப் போல ஜப்பான் மொழி நன்றாகத் தெரியாது

3.4. *Kore hodo omoshiroi eiga wa arimasen.* — There is no film as interesting as this.

இதைப் போல ரசனையான படம் இல்லை

4.1.1. *Nihon to In'do to Chūgoku no uchi, dono kuni ga ichi-ban ōkii desu ka?* — Among Japan, India and China, which country is the biggest?

ஜப்பான், இந்தியா, சீனா இவற்றில் எந்த நாடு மிகப் பெரியது?

4.1.2. *Chūgoku ga ichi-ban ōkii desu.* — China is the biggest.

சீனா மிகப் பெரியது

4.2. *Kare wa kanojo ga sekai no naka de ichi-ban suki desu.* — He likes her most in the world.

அவனுக்கு அவளைத்தான் உலகத்திலேயே மிகவும் பிடிக்கும்

4.3.1. *Sekai no naka de ichi-ban jin'kō ga ōi kuni wa doko desu ka?* — Where is the country that has the largest population in the world?

உலகத்திலேயே மிகப் பெரிய மக்கள் தொகை உள்ள நாடு எங்கே இருக்கிறது?

4.3.2. *Sore wa Chūgoku desu.* — That is China.

அது சீனா

5.1. *Kanojo wa ashita Derii e iku tame, kyō kanojo ni atta hō ga ii desu.*

அவள் நாளை டில்லி செல்ல இருப்பதால் இன்று அவளைச் சந்திப்பது நல்லது.

Since she is leaving for Delhi tomorrow, it is better to meet her today.

5.2. *Tan'jāvūru e wa basu de itta hō ga ii desu.*

தஞ்சாவூருக்குப் பேருந்திலே போவது நல்லது

It is better to go by bus to Thanjavur.

5.3. *Ame ga furi sō desu. Hayaku ie ni kaetta hō ga ii desu.*

மழை பெய்யப் போவது போல் இருக்கிறது விரைவாக வீட்டிற்குத் திரும்புவது நல்லது

It seems that it will rain. It is better to return home quicklv.

5.4. *Kare wa sukoshi yaseta hō ga ii desu.*

அவன் கொஞ்சம் உடல் மெலிவது நல்லது.

It is better for him to lose some weight.

6.1. *Chen'nai eki e iki-tai no/n desu ga, michi o oshiete kuremasen ka?*

சென்னை நிலையத்திற்குப் போக விரும்புகிறேன், வழி காட்ட மாட்டீர்களா?

I want to go to Cennai station, couldn't you show me the way?

6.2. *Dōshite kyō gakkō e ikanakatta no/n desu ka?*

ஏன் இன்று பள்ளிக்குச் செல்லவில்லை?

Why did'nt you go to school today?

6.3. *Ashita kazoku to issho ni Derii e iku no/n desu.*

நாளை குடும்பத்துடன் டில்லி செல்கிறேன்

Tomorrow I will go to Delhi with my family.

Nezumi no Yomeiri

(1) *Mukashi mukashi, aru tokoro ni nezumi no fūfu ga sun'de imashita.* (2) *Kono fūfu ni wa totemo utsukushii musume ga imashita.* (3) *Otōsan nezumi wa, "Uchi no musume wa sekai no naka de ichi-ban utsukushii nezumi da. Dakara, sekai no naka de ichi-ban erai hito to kekkon shinakereba naranai," to kan'gae-mashita.* (4) *Soshite, otōsan nezumi wa mazu taiyō no tokoro e iki-mashita.* (5) *"Sekai no naka de ichi-ban erai Taiyō-san. Sekai de mottomo utsukushii uchi no musume to kekkon shite kuremasen ka?" to otōsan nezumi wa taiyō ni kiki-mashita.* (6) *Taiyō wa, "Kumo-san hodo watashi wa eraku arimasen. Kumo-san wa watashi o kan'tan ni kakushite shimai-masu," to ii-mashita.* (7) *Sokode, otōsan nezumi wa tsugi ni kumo no tokoro e iki-mashita.* (8) *"Sekai no naka de ichi-ban erai Kumo-san. Sekai de mottomo utsukushii uchi no musume to kekkon shite kuremasen ka?" to otōsan nezumi wa kumo ni tanomi-mashita.* (9) *Kumo wa, "Watashi wa Kaze-san hodo eraku arimasen. Kaze-san wa watashi o kan'tan ni fuki tobashite shimai-masu," to ii-mashita.* (10) *Sokode, otōsan nezumi wa kaze no tokoro e iki-mashita.* (11) *"Sekai no naka de ichi-ban erai Kaze-san. Sekai de mottomo utsukushii uchi no musume to kekkon shite kuremasen ka?" to otōsan nezumi wa kaze ni kiki-mashita.* (12) *Kaze wa, "Iie, iie. Watashi wa Kabe-san ni katsu koto ga dekimasen," to ii-mashita.* (13) *Sokode, otōsan nezumi wa kabe no tokoro e iki-mashita.* (14) *"Sekai no naka de ichi-ban erai Kabe-san. Sekai de mottomo utsukushii uchi no musume to kekkon shite kuremasen ka?" to otōsan nezumi wa kiki-mashita.* (15) *"Sekai wa totemo hiroi desu. Watashi yori erai kata ga hoka ni imasu. Sore wa Nezumi-san desu. Nezumi-san wa kan'tan ni kabe ni ana o akete shimai-masu," to kabe wa ii-mashita.* (16) *Otōsan nezumi wa sugu ie ni kaette, musume o tonari no musuko-nezumi to kekkon sase-mashita.*

Grammar

1. Comparative

a. Affirmative Comparative Sentences

The Japanese comparative affirmative sentences are formed as shown in the table below.

< A > is more . . . than < B >				
A		B		. . . .
N(+**no hō**) Verb (Dic.) + **no / hō** Adj.1 + **no / hō** Adj.2 + **na** + **no / hō**	***ga /wa***	N(+**no hō**) Verb (Dic.) (+**no /hō**) Adj.1 + **no / hō** Adj.2 + **na** + **no / hō**	***yori*** (+**mo**)	. . . ***desu***

(e.g.)

Zō wa ushi yori ōkii desu. யானை மாட்டைவிடப் பெரியது.	Elephant is bigger than cattle.
Tanaka-san no hō ga Suzuki-san no hō yori se ga takai desu. தனக்கா அவர்கள் சுசுகி அவர்களை விட வளர்த்தியானவர்	Mr./Ms. Tanaka is taller than Mr./Ms. Suzuki.
Basu de iku hō ga den'sha de iku hō yori yasui desu. பேருந்தில் போவது ரெயிலில் போவதைவிடச் செலவு குறைவு	Going by bus is cheaper than going by train.
Atsui hō ga samui hō yori suki desu. எனக்குக் குளிர்ச்சியானதைவிடச் சூடானது பிடிக்கும்	I like hot better than cold.
Kokoro ga kirei na hō ga kao ga kire-na hō yori taisetsu desu. முகம் அழகாக இருப்பதைவிட மனம் அழகாக இருப்பது மிகவும் முக்கியம்	It is more important that a mind should be beautiful than a face.

b. Negative Comparative Sentences

Japanese negative comparative sentences take the pattern as below.

< A > is not as ... as < B >				
A		B		....
N(***+no hō***) Verb(Dic.)+ ***no/hō*** Adj.1 + ***no/hō*** Adj.2 + ***na*** + ***no/hō***	***wa***	N(***+no hō***) Verb(Dic.) (+ ***no/hō***) Adj.1 + ***no/hō*** Adj.2 + ***na*** + ***no/hō***	***hodo***	***...(dewa)*** ***arimasen***

(e.g.)

Chen'nai wa Tōkyō hodo ōkiku arimasen. Cennai is not as big as Tokyo.
சென்னை டோக்கியோவைப் போல
பெரிய நகரம் இல்லை.

Kore wa are hodo yasuku arimasen. This is not as cheap as that.
இது அதைப் போல மலிவாக இல்லை

Nihon-go o hanasu hō wa kaku hō hodo muzukashiku arimasen. Speaking Japanese is not as difficult as writing.
ஜப்பான் மொழியைப் பேசுவது,
எழுதுவதைப் போல கடினமாக இல்லை

c. Question

The pattern of Japanese comparative question form of sentences are shown in the table below.

Which is more ... < A > or < B > ?				
A		B		... ?
N (***+no hō***) Verb(Dic.)+ ***no/hō*** Adj.1 + ***no/hō*** Adj.2 + ***na*** + ***no/hō***	***to***	N (***+no hō***) Verb(Dic.) (+ ***no/hō***) Adj.1 + ***no/hō*** Adj.2 + ***na*** + ***no/hō***	(***to/dewa***) ***dochira/*** ***docchi*** ***ga***	***... desu*** ***ka?***

(e.g.)

Nihon-go to Tamiru-go to dewa dochira ga muzukashii desu ka? — Which is more difficult Japanese or Tamil?

ஜப்பான் மொழியா தமிழ்மொழியா, எது கடினம்?

Basu de iku no to den'sha de iku no to dochira ga ben'ri desu ka? — Which is more convenient going by bus or going by train?

பேருந்தா, புகைவண்டியா எதில் போவது சௌகரியம்?

d. Superlative

The formation of Japanese superlative sentences are shown in the table below.

Among A,B and C, A is the most ...						
A		B		C		...
N		N		N	***no uchi* (*de*)/**	**<A> *ga***
Verb(Dic.) + ***no***	***to***	Verb(Dic.) + ***no***	***to***	Verb(Dic.) + ***no***		***ichi-ban/***
					***no naka* (*de*)/**	***mottomo***
Adj.1 + ***no***		Adj.1 + ***no***		Adj.1 + ***no***		**... *desu***
Adj.2 + ***na*** + ***no***		Adj.2 + ***na*** + ***no***		Adj.2 + ***na*** + ***no***	***to dewa***	

(e.g.)

Tanaka-san to Suzuki-san to Satō-san no uchi, donata ga ichi-ban ōkii desu ka? — Among Mr./Ms. Tanaka, Mr./Ms. Suzuki and Mr./Ms. Sato, who is the tallest?

தனக்கா அவர்கள், சுசுகி அவர்கள், சதோஅவர்கள் இவர்களில் யார் வளர்த்தியானவர்?

Tanaka-san to Suzuki-san to Satō-san no uchi, Tanaka-san ga ichi-ban ōkii desu. Among Mr./Ms. Tanaka, Mr./Ms. Suzuki and Mr./Ms. Sato, Mr./Ms. Tanaka is the tallest.
தனக்கா அவர்கள், சுசுகிஅவர்கள் சதோ அவர்கள் இவர்களில் தனகா உயரமானவர்.

Kōhii to kōcha to kōra de wa, dore ga ichi-ban suki desu ka? Among coffee, tea and cola, which do you like most?
காபி, தேநீர், கோலா, இவைகளில் எது மிகவும் பிடிக்கும்.

Kōhii ga ichi-ban suki desu. I like coffee best.
காபி மிகவும் பிடிக்கும்.

Dore mo suki desu. I like anything.
எதுவும் பிடிக்காது.

e.

Plain (past tense) + *hō ga ii desu*	had better . . .
செய்வதும் நல்லது	
⇔ ***nai*** form + ***hō ga ii desu***	had better not . . .
செய்யாமல் இருப்பதும் நல்லது	

A plain past tense verb followed by ***hō ga ii desu*** will give the meaning "it is better to do . . ."

தட்டைவடிவ இறந்தகால வினைச்சொல்லை அடுத்து ***hō ga ii desu*** வரும்போது "செய்வது நல்லது . " என்ற பொருளைத்தரும்.

(e.g.)

Basu de ***itta hō ga ii desu.*** You'd better go by bus.
பேருந்தில் போவதும் நல்லது

⇔ *Basu de* ***ikanai hō ga ii desu.*** You'd better not go by bus.
பேருந்தில் போகாமல் இருப்பதும் நல்லது.

Kono kusuri o ***non'da hō ga ii desu.*** You'd better take this medicine.
இந்த மருந்தைச் சாப்பிடுவதும் நல்லது.

⇔ *Kono kusuri o* ***nomanai hō ga ii desu.*** You'd better not take this medicine.
இந்த மருந்தைச் சாப்பிடாமல் இருப்பதும் நல்லது.

Kanojo ni atta hō ga ii desu. You'd better meet her.
அவளைச் சந்திப்பதும் நல்லது.

⇔ *Kanojo ni awanai hō ga ii desu.* You'd better not meet her.
அவளைச் சந்திக்காமல் இருப்பதும் நல்லது

2. Plain form + ***no / n desu***

Plain form followed by ***no desu*** or ***n desu*** has the nuance of indirectness, politeness, in an explanation.
தட்டை வடிவை அடுத்து **no desu** அல்லது **n desu** வரும்பொழுது, நேரடியாக இல்லாமை, பணிவு, விளக்கம் போன்ற பொருள்களைத்தரும்.

(e.g.)

Ashita ane ga Nihon e kaette kuru ***no/n desu.*** My elder sister will come back to Japan tomorrow.
நாளை அக்காள் ஜப்பானுக்குத் திரும்பி வருகிறாள்

Kare wa o-sake o takusan nomu ***no/n desu.*** He drinks a lot of alcohol.
அவன் நிறைய மது அருந்துகிறான்

Exercise

A. Make comparative sentences with the words below.

(e.g.) *suika > rin'go (ōkii)*
→ Suika wa rin'go yori ōkii desu.

1. *kono kuruma > ano kuruma (takai)*
2. *Tanaka-san > Kumāru-san (se ga takai)*
3. *basu de iki-masu > ressha de iki-masu (yasui)*
4. *watashi > imōto (jōzu ni uta o utau)*
5. *watashi no chichi > anata no otōsan (toshi-ue)*
6. *kono kōhii > kono kōcha (atsui)*
7. *kare no ie > watashi no ie (ōkii)*

8. *kono tamago > ano tamago (shin'sen)*
9. *kyō > kinō (atsui)*
10. *ano hon > kono hon (ii)*

B. Remake the following sentences using the opposite of the adjectives.

(e.g.) *Kore wa are yori ōkii desu.*

→ *Are wa kore yori chiisai desu.*

1. *Kono hon wa ano hon yori tsumaranai desu.*
2. *Kare wa watashi yori toshi-ue desu.*
3. *Koko wa machi yori shizuka desu.*
4. *Kono terebi wa sono terebi yori takai desu.*
5. *Kono yama wa ano yama yori takai desu.*
6. *Kono hako wa ano hako yori chiisai desu.*
7. *Kono en'pitsu wa ano en'pitsu yori nagai desu.*
8. *Kare wa watashi yori hayaku hashiri-masu.*
9. *Kono heya wa ano heya yori kurai desu.*
10. *Kono kaban wa ano kaban yori karui desu.*

C. Translate into Japanese.

1. You'd better drink milk every day.
2. You'd better not drink beer every day.
3. You'd better speak in Japanese with him.
4. You'd better clean your room.
5. Mt.Fuji is the highest mountain in Japan.
6. She is the tallest among her sisters.
7. This is the best dictionary in that library.
8. She may be the most beautiful lady in this town.
9. Where is the hottest town in India?
10. Where is the most beautiful town in this country ?

D.Give the meaning, the affirmative form of the past tense, the negative form of non-past and past tense to the words below.

(e.g.) *iki-masu* → (go) *iki-masen / iki-mashita/ iki-masen deshita*

1. *chūshi ni nari-masu*
2. *ne-masu*
3. *inori-masu*
4. *okure-masu*
5. *kabuse-masu*
6. *den'wa o kake-masu*
7. *modori-masu*
8. *oshie-masu*
9. *odori-masu*
10. *nari-masu*
11. *hashiri-masu*
12. *ii-masu*
13. *tsukai-masu*
14. *hataraki-masu*
15. *ben'kyō shi-masu*
16. *nige-masu*
17. *yomi-masu*
18. *tsukuri-masu*
19. *kai-masu*
20. *kaki-masu*
21. *tori-masu*
22. *tabe-masu*
23. *kiki-masu*
24. *uri-masu*
25. *kaeri- masu*

* * *

Lesson - 26
Volitional form

Vocabulary

おおきな；大きな	பெரிய	big (never used as a predicate)
おに；鬼	அரக்கன்	demon; ogre
かえします；返します	திருப்பிக் கொடுக்க	to give back
かわかみ；川上	ஆற்றின் மேல் பகுதி	upper part of a river
きじ；雉	ஒரு வகைப் பறவை	pheasant (a kind of bird)
きょうし；教師	ஆசிரியர்	teacher
けんきゅうします；研究します	ஆராய்ச்சி செய்ய	to do research
こんご；今後	இப்பொழுதிலிருந்து	from now on
さる；猿	குரங்கு	monkey
しばかり；芝刈り	நெருப்புச் சுள்ளி பொறுக்குதல்	gathering firewood
しま；島	தீவு	island
せいちょうします；成長します	வளர	[intr.] to grow
そだてます；育てます	வளர	[tr.] to grow; to raise
そつぎょうします；卒業します	பட்டம் பெற	to graduate
その　かわりに；その　代わりに	கை மாறாக	in return for that
たいじします；退治します	பூண்டோடு அழிக்க	to exterminate
たいせつに；大切に	கவனமாக	with care; carefully
たからもの；宝物	விலை மதிக்க முடியாத பொருள்	treasure; precious thing
たたかいます；戦います	சண்டையிட	to fight

だんご／おだんご；団子	ஒரு வகை ஜப்பானிய இனிப்பு பண்டம்	a Japanese sweet; dumpling
つみます；積みます	மேலே அடுக்க	to load; to pile up
でかけます；出掛けます	வெளியே போக	to go out
てつがく；哲学	தத்துவம்	philosophy
どうぞ	தயவு செய்து	please
ながれます；流れます	மிதக்க	to flow; to be floated
なまえを　つけます；名前を　付けます	பெயர் வைக்க	to give a name
．．．に　ついて　きます	தொடர; சேர்ந்து செல்ல	to follow ; to accompany with
のうぎょう；農業	விவசாயம்	agriculture
ひとびと；人々	மக்கள்	people
ふね；船	படகு; கப்பல்	boat; ship
ほうちょう；包丁	சமையல் கத்தி	kitchen knife
まけます；負けます	தோல்வியடைய	to be defeated
まもなく；間もなく	சீக்கிரம்	soon
もも；桃	ஒரு வகைப் பழம்	peach
「ももたろう」；「桃太郎」	ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப்புறக் கதை; மொமொதரோ	a Japanese folktale; *Momotarō*
やって　きます；やって　来ます	வர	to come
ゆるします；許します	மன்னிக்க; உத்தரவு கொடுக்க	to forgive; to permit
りっぱ（ーな）；立派（ーな）	மிகச்சிறந்த; நேர்த்தியான	excellent; praise-worthy

1.1. *Umi de oyogō.*
கடலில் நீந்தலாம்.
Let's swim in the sea.

1.2. *Kono hon o yomō.*
இந்தப் புத்தகத்தைப் படிக்கலாம்
Let's read this book.

1.3. *Hayaku ie e kaerō.*
விரைவாக வீடு திரும்பலாம்.
Let's return home quickly.

1.4. *Koko de sukoshi yasumō.*
இங்கே கொஞ்சம் இளைப்பாறலாம்.
Let's take some rest here.

1.5. *Ano basu ni norō.*
அந்தப் பேருந்தில் ஏறலாம்.
Let's get into that bus.

1.6. *Sakana o tabeyō.*
மீன் சாப்பிடலாம்.
Let's eat fish.

1.7. *Yoku ben'kyō shiyō.*
நல்ல படிக்கலாம்.
Let's study well.

1.8. *Ashita mata koko e koyō.*
நாளை மறுபடியும் இங்கு வரலாம்.
Let's come here again tomorrow.

1.9. *Ano eiga o miyō.*
அந்தச் சினிமாவைப் பார்க்கலாம்.
Let's see that film.

1.10. *Ashita no asa hayaku okiyō.*
நாளை காலை சீக்கிரம் விழிக்கலாம்.
Let's get up early in the morning tomorrow.

2.1. *Watashi wa rainen Nihon e ikō to omoi-masu.*
நான் அடுத்த வருடம் ஜப்பானுக்குச் செல்லலாம் என்று நினைக்கிறேன்.
I think that I would go to Japan next year.

2.2. *Watashi wa Nihon e itte, Nihon no nōgyō ni tsuite ken'kyū shiyō to omoi-masu.*
நான் ஜப்பானுக்குச் சென்று ஜப்பானின் விவசாயத்தைப் பற்றி ஆராய்ச்சி செய்யலாம் என்று நினைக்கிறேன்.
I think that I would go to Japan and do research on Japanese agriculture.

2.3.1. *Anata wa dono daigaku ni hairō to omotte imasu ka?*

நீ எந்தப் பல்கலைக்கழகத்தில் சேரலாம் என்று நினைத்துக்கொண்டி-யிருக்கிறாய்?

Which university are you planning to join?

2.3.2. *Watashi wa Madorasu daigaku ni hairō to omotte imasu.*

நான் சென்னைப் பல்கலைக்கழகத்தில் சேரலாம் என்று நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறேன்

I am planning to join Madras University.

2.4.1. *Anata wa Madorasu daigaku de nani o ben'kyō shiyō to omotte imasu ka?*

நீ சென்னைப் பல்கலைக்கழகத்தில் என்ன படிக்கலாம் என்று நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறாய்?

Which subject are you planning to study in Madras University?

2.4.2. *Watashi wa Madorasu daigaku de tetsugaku o ben'kyō shiyō to omotte imasu.*

நான் சென்னைப் பல்கலைக்கழகத்தில் தத்துவம் படிக்கலாம் என்று நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறேன்.

I am planning to study philosophy in Madras University.

2.5.1. *Anata wa daigaku o sotsugyō shite kara, nani o shiyō to omotte imasu ka?*

நீ பல்கலைக்கழகப் பட்டப்படிப்பு முடித்த பிறகு என்ன செய்யலாம் என்று நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறாய்?

What are you planning to do after your graduation?

2.5.2. *Watashi wa daigaku o sotsugyō shite kara, kyōshi ni narō to omotte imasu.*

நான் பல்கலைக்கழகப் பட்டபடிப்பு முடித்த பிறகு ஆசிரியராகலாம் என்று நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறேன்.

I am planning to become a teacher after my graduation.

3.1. *Watashi wa rainen Amerika de hataraku tsumori desu.* — I intend to work in America next year.

நான் அடுத்த வருடம் அமெரிக்காவில் வேலை செய்யலாம் என்று எண்ணுகிறேன்.

3.2. *Watashi wa ashita ano ressha de Mun'bai e iku tsumori desu.* — I intend to go to Mumbai by that train tomorrow.

நான் நாளை அந்தப் புகைவண்டியில் மும்பாய் செல்லலாம் என்று எண்ணுகிறேன்.

3.3. *Watashi wa rainen kekkon suru tsumori desu.* — I intend to get married next year.

நான் அடுத்த வருடம் திருமணம் செய்யலாம் என்று எண்ணுகிறேன்.

3.4. *Watashi wa kare ni mō awanai tsumori desu.* — I intend not to meet him again.

நான் அவனை இனிமேல் சந்திக்க மாட்டேன் என்று எண்ணுகிறேன்.

3.5. *Watashi wa daigaku de ben'kyō suru tsumori wa arimasen.* — I don't intend to study in University.

நான் பல்கலைக்கழகத்தில் படிக்கலாம் என்று எண்ணவில்லை

Momotarō

(1) *Mukashi mukashi, aru tokoro ni ojiisan to obāsan ga imashita.* (2) *Aru hi, ojiisan wa yama e shibakari ni, obāsan wa kawa e sen'taku ni iki-mashita.* (3) *Obāsan ga kawa de sen'taku shite ita toki, kawa-kami kara ōkina momo ga nagarete ki-mashita.* (4) *Obāsan wa sono momo o ojiisan to issho ni tabeyō to omotte, ie e motte kaeri-mashita.* (5) *Ojiisan ga ie ni kaette kita toki, obāsan wa hōchō de momo o kiri-mashita.* (6) *Sono shun'kan, momo no naka kara kawaii otoko no aka-chan ga dete ki-mashita.* (7) *Futari wa kono aka-chan ni Momotarō to iu namae o tsukete, taisetsu ni sodate-mashita.* (8) *Soshite, Momotarō wa rippa ni seichō shi-mashita.* (9) *Aru hi Momotarō wa, "Ojiisan, Obāsan. Watashi wa ima kara oni o taiji shini dekakeyō to omoi-masu," to ii-mashita.* (10) *Momotarō wa obāsan ga*

tsukutta o-dan'go o motte shuppatsu shi-mashita. (11) *Momotarō ga michi o aruite ita toki, inu ga ip-piki yatte ki-mashita.* (12) *Inu wa Momotarō ni, "Sono o-dan'go o hitotsu kudasai," to tanomi-mashita.* (13) *Momotarō wa, "Hai, dōzo. Sono kawari ni, watashi ni tsuite kite kudasai," to itte,inu ni o-dan'go o watashi-mashita.* (14) *Tsugi ni Momotarō wa saru ni ai-mashita.* (15) *Saru wa Momotarō ni ,"Sono o-dan'go o hitotsu kudasai," to tanomi-mashita.* (16) *Momotarō wa, "Hai, dōzo. Sono kawari ni, watashi ni tsuite kite kudasai," to itte, saru ni o-dan'go o watashi-mashita.* (17) *Saigo ni Momotarō wa kiji ni ai-mashita.* (18) *Kiji wa Momotarō ni, "Sono o-dan'go o hitotsu kudasai," to tanomi-mashita.* (19) *Momotarō wa, "Hai, dōzo. Sono kawari ni, watashi ni tsuite kite kudasai," to itte, kiji ni o-dan'go o watashi-mashita.* (20) *Momotarō to inu to saru to kiji wa kaigan ni tsuki-mashita.* (21) *Soshite, min'na wa fune ni nori-mashita.* (22) *Sono fune wa mamonaku oni no shima ni tsuki-mashita.* (23) *"Sā, oni o taiji shiyō! " to Momotarō wa ii-mashita.* (24) *Inu mo saru mo kiji mo taihen yoku oni to tatakai-mashita.* (25) *Sono tame, oni wa, "Momotarō-san, watashi-tachi wa make-mashita. Dōzo, yurushite kudasai. Kon'go kesshite warui koto wa shi-masen. Hito-bito kara totta takaramono wa kaeshi-masu," to ii-mashita.* (26) *Momotarō wa takaramono o fune ni tsun'de, mura e kaeri-mashita.*

Grammar

Volitional Form - விருப்பக்குறிப்பு வினை

As we have already learned in Lesson 9, ***-mashō*** is a volitional expression , which means "Let's . . .", " We shall . . ." or " I shall". In this lesson another form of volitional expression is introduced.

ஒரு செயலுக்கு அழைப்பு விடுக்கும் முறையை நாம் 9ம் பாடத்தில் படித்தோம். இந்த விருப்பக்குறிப்பு வினையின் மற்றொரு வடிவத்தை இந்தப் பாடத்தில் படிக்கலாம்.

1. Form

a. The suffix of volitional form is ***ō*** or ***yō***. If the ***nai*** -form of a verb ends with ***-anai***, we replace ***u*** by ***ō*** in its dictionary form (non-past, affirmative plain form).

விருப்பக் குறிப்பு வினை ***ō*** அல்லது ***yō*** -வை பின்னொட்டாகப் பெற்று வரும். ***anai*** -யைக் கொண்டு முடியும் ***nai*** வடிவம் கொண்ட வினைகளின் தட்டைவடிவத்தில் வரும் ***u*** -வுக்குப் பதில் ***ō*** -வைச் சேர்த்தால் அந்த வினையின் விருப்பக்குறிப்பு வடிவம் கிடைக்கும்.

(e.g.)

kaki-masu (to write) - - - *kaku* - - - ***kakanai***
< Volitional form > ***kakō***

iki-masu (to go) - - - *iku* - - - ***ikanai***
< Volitional form > ***ikō***

b. If the ***nai-*** form ends with ***-enai, -inai,*** etc., except ***-anai***, ***-nai*** is replaced by ***yō***.

அது போல ***anai*** கொண்டு முடிவடையாத மற்ற ***nai*** வடிவம் கொண்ட வினைகளில் ***nai*** - யைவிலக்கி ***yō*** -வைச்சேர்த்தால் அந்த வினையின் விருப்பக் குறிப்பு வடிவம் கிடைக்கும்.

(e.g.)

tabe-masu (to eat) - - - ***tabenai***
< Volitional form > ***tabeyō***

c. Exceptions :
shi-masu (to do) - - - ***shinai***
< Volitional form > ***shiyō***
ki-masu (to come) - - - ***konai***
< Volitional form > ***koyō***

2. Usage

a. This volitional form is used to express one's intention,will or suggestion.

விருப்பக்குறிப்பு வினையை, சேர்த்து அழைப்பு விடுக்கும் முறையைப் போலப் பயன் படுத்தலாம்.

(e.g.)

Ashita eiga e ***ikō.*** Let's go to a cinema tomorrow.
நாளை சினிமாவுக்குப் போகலாம்.

b. This form is often used in combination with . . . ***to omoi-masu*** (think;plan) to express one's intention.

ஒருவருடைய எண்ணத்தை வெளிப்படுத்த, இந்த வடிவத்தை . . . ***to omoi-masu*** (என்று நினைக்கிறேன்) என்ற தொடரோடு சேர்த்துக் கூறலாம்

(e.g.)

Watashi wa ashita kanojo ***ni aō to omoi-masu.*** நான் நாளை அவளைச் சந்திக்கலாம் என்று நினைக்கிறேன்.	I think that I will meet her tomorrow.

3. Plain form + *tsumori desu* intend to do
. . . என்று எண்ணுகிறேன்

In addition, the verb in plain form followed by ***tsumori desu*** (intend to do) may also be used to indicate one's intention. Its negative form is plain form + ***tsumori wa arimasen*** or ***nai*** form + ***tsumori desu.***

மேலும், எண்ணத்தைக் குறிக்கத் தட்டைவடிவத்தோடு ***tsumori desu*** என்று சேர்த்துக் கூறலாம். ***tsumori desu*** -வின் எதிர் மறை ***tsumori wa arimasen*** அல்லது ***nai*** வடிவம் + ***tsumori desu.***

(e.g.)

Watashi wa ashita kanojo ni ***au tsumori desu.*** நான் நாளை அவளைச் சந்திக்கலாம் என்று எண்ணுகிறேன்.	I intend to meet her tomorrow.
Watashi wa ashita kanojo ni ***au tsumori wa arimasen.*** நான் நாளை அவளைச் சந்திப்பேன் என்று எண்ணவில்லை	I don't intend to meet her tomorrow.
Watashi wa ashita kanojo ni ***awanai tsumori desu.*** நான் நாளை அவளைச் சந்திக்க மாட்டேன் என்று எண்ணுகிறேன்.	I intend not to meet her tomorrow.

Exercise

A. Give the volitional form for the following verbs.

1. *miru*
2. *iku*
3. *taberu*
4. *neru*
5. *arau*
6. *hashiru*
7. *hanasu*
8. *aruku*
9. *nomu*
10. *oyogu*
11. *noru*
12. *yomu*
13. *den'wa o kakeru*
14. *kuru*
15. *suru*
16. *utau*
17. *okiru*
18. *tsuzukeru*
19. *kaku*
20. *odoru*

B. Change the sentences below using the volitional form + ***to omotte imasu.***

(e.g.) *Watashi wa kyōshi ni nari-masu.*

→ *Watashi wa kyōshi ni narō to omotte imasu.*

1. *Watashi wa kono hon o yomi-masu.*
2. *Watashi wa tomodachi ni ai-masu.*
3. *Watashi wa atarashii jiten'sha o kai-masu.*
4. *Watashi wa ashita shigoto o yasumi-masu.*

5. *Watashi wa rainen Derii e iki-masu.*
6. *Watashi wa Madorai made ano basu ni nori-masu.*
7. *Watashi wa kon'ya furusato no ryōshin ni den'wa o kake-masu.*
8. *Watashi wa ani ni tegami o kaki-masu.*
9. *Watashi wa ashita no asa go-ji ni oki-masu.*
10. *Watashi wa ano jiten'sha o kai-masu.*

C. Change the sentences below using **.... *tsumori desu.***

(e.g.) *Watashi wa kyōshi ni narō to omotte imasu.*
→ *Watashi wa kyōshi ni naru tsumori desu.*

1. *Watashi wa ashita kaisha o yasumō to omotte imasu.*
2. *Watashi wa ano eiga o miyō to omotte imasu.*
3. *Watashi wa Chen'nai de hatarakō to omotte imasu.*
4. *Watashi wa ano basu de Tan'jāvūru e ikō to omotte imasu.*
5. *Watashi wa kare to kekkon shiyō to omotte imasu.*
6. *Watashi wa Nihon no odori o naraō to omotte imasu.*
7. *Watashi wa imōto ni Eigo o oshieyō to omotte imasu.*
8. *Watashi wa atarashii baiku o kaō to omotte imasu.*
9. *Watashi wa Satō-san to Nihon-go de hanasō to omotte imasu.*
10. *Watashi wa ashita kanojo ni den'wa o kakeyō to omotte imasu.*

D. Change the sentences below into desiderative form.

(e.g.) *Watashi wa umi e/ni iki-masu.*
→ *Watashi wa umi e/ni iki-tai desu.*

1. *Watashi wa machi de kaimono shi-masu.*
2. *Otōto wa ano shatsu o kai-masu.*
3. *Watashi wa asoko kara basu ni nori-masu.*
4. *Watashi wa ashita anata ni den'wa o kake-masu.*
5. *Tanaka-san wa ima tegami o kaki-masu.*
6. *Watashi wa ima mizu o nomi-masu.*

7. *Kumāru-san wa pan o tabe-masu.*
8. *Watashi wa ano mise e/ni iki-masu.*
9. *Kanojo wa ima ben'kyō shi-masu.*
10. *Watashi no kodomo wa ne-masu.*
11. *Ane wa odori-masu.*
12. *Watashi wa anata to hanashi-mashita.*
13. *Watashi wa jōzu ni Nihon-go o hanashi-mashita.*
14. *Imōto wa kyō hayaku oki-mashita.*
15. *Kare wa ano eiga o mi-mashita.*
16. *Kare wa nanimo nomi-masen deshita.*
17. *Kanojo wa nanimo hanashi-masen deshita.*
18. *Watashi wa nanimo tabe-masen deshita.*
19. *Watashi wa ano mise de nanimo kai-masen deshita.*
20. *Otōto wa kyō gakkō e/ni iki-masen deshita.*

* * *

Lesson - 27
Imperatives

Vocabulary

えらびます；選びます	தேர்ந்து எடுக்க	to select
えんかい；宴会	விருந்து	banquet
えんかいを　ひらきます；宴会を　開きます	விருந்து ஏற்பாடு செய்ய	to hold a banquet
おそろしい；恐ろしい	பயங்கரமான	frightful ; frightening
かえして　ほしかったら；返して　欲しかったら	நீ திரும்பப் பெற விரும்பினால்	if you want to get back
かくれます；隠れます	மறைக்க	to hide [intr.]
きに　いります；気に　入ります	திருப்தியடைய	to be pleased
こぶ；瘤	கட்டி	wen; lump
「こぶとり　じいさん」；「こぶ取り　じいさん」	ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப் புறக்கதை: கட்டியை இழந்த தாத்த	a Japanese folktale: *The Old Man Who Lost his Lump*
すっかり	முழுவதும்	completely; entirely
つけます；付けます	சேர்க்க	to affix
できごと；出来事	நிகழ்வு ; நிகழ்ச்சி	happening; incident
でんきを　つけます；電気を　つけます	மின்சார விளக்கைப் போட ஏற்ற	to switch on the electric light
ほほ／ほお；頬	கன்னம்	cheek
みつけます；見つけます	கண்டுபிடிக்க	to find

もう ひとり；もう 一人	மேலும் ஒரு மனிதர்	one more person
よろこびます；喜びます	சந்தோஷமடைய	to be glad; to be delighted
わ：輪	வட்டம்	circle; ring

1.1. *Non'de kudasai.* — Please drink. [Hon.]
குடியுங்கள்.

1.2. *Nominasai.* — Please drink
குடியுங்கள்.

1.3. *Nome.* — Drink
குடி.

2.1. *Koko ni namae o kaite kudasai.* — Please write your name here. [Hon.]
இங்குப் பெயரை எழுதுங்கள்.

2.2. *Koko ni namae o kakinasai.* — Please write your name here.
இங்குப் பெயரை எழுதுங்கள்.

2.3. *Koko ni namae o kake.* — Write your name here.
இங்குப் பெயரை எழுது.

3.1. *Nihon-go de hanashite kudasai.* — Please speak in Japanese language. [Hon.]
ஜப்பான் மொழியில் பேசுங்கள்.

3.2. *Nihon-go de hanashinasai.* — Please speak in Japanese language.
ஜப்பான் மொழியில் பேசுங்கள்.

3.3. *Nihon-go de hanase.* — Speak in Japanese language.
ஜப்பான் மொழியில் பேசு.

4.1. *Tadashii kotae o eran'de kudasai.* — Please choose the correct answer.[Hon.]
சரியான விடையைத் தேர்ந்து எடுங்கள்.

4.2. *Tadashii kotae o erabinasai.* — Please choose the correct answer.
சரியான விடையைத் தேர்ந்து எடுங்கள்.

4.3. *Tadashii kotae o erabe.*
சரியான விடையைத் தேர்ந்து எடு.

Choose the correct answer.

5.1. *Tsugi no toi ni kotaete kudasai.*
அடுத்த கேள்விக்கு விடையளியுங்கள்.

Please answer the next equstion. [Hon.]

5.2. *Tsugi no toi ni kotaenasai.*
அடுத்த கேள்விக்கு விடையளியுங்கள்.

Please answer the next equstion.

5.3. *Tsugi no toi ni kotaero.*
அடுத்த கேள்விக்கு விடையளி.

Answer the next qeustion.

6.1. *Kokuban o mite kudasai.*
கரும்பலகையைப் பாருங்கள்.

Please see the blackboard.[Hon.]

6.2. *Kokuban o minasai.*
கரும்பலகையைப் பாருங்கள்.

Please see the blackboard.

6.3. *Kokuban o miro.*
கரும்பலகையைப் பாரு.

See the blackboard.

7.1. *Ashita asa ku-ji ni koko e kite kudasai.*
நாளை காலை *9 : 00* மணிக்கு இங்கே வாருங்கள்.

Please come here at 9.00 clock in the morning tomorrow. [Hon.]

7.2. *Ashita asa ku-ji ni koko e kinasai.*
நாளை காலை *9 : 00* மணிக்கு இங்கே வாருங்கள்.

Please come here at 9.00 in the morning tomorrow.

7.3. *Ashita asa ku-ji ni koko e koi.*
நாளை காலை *9 : 00* மணிக்கு இங்கே வா.

Please come here at 9.00 in the morning tomorrow.

8.1. *Yoku ben'kyō shite kudasai.*
நன்றாக படியுங்கள்

Please study well.[Hon.]

8.2. *Yoku ben'kyō shinasai.*
நன்றாக படியுங்கள்.

Please study well.

8.3. *Yoku ben'kyō shiro.*
நன்றாக படி.

Study well.

9.1. *Koko ni nanimo kakanaide kudasai.* Please don't write anything here.[Hon.]
இங்கே எதுவும் எழுதாதீர்கள்.

9.2. *Koko ni nanimo kakuna.* Don't write anything here.
இங்கே எதுவும் எழுதாதே.

10.1. *Kyō wa doko e mo ikanaide kudasai.* Please don't go anywhere today.[Hon.]
இன்று எங்கும் போகாதீர்கள்.

10.2. *Kyō wa doko e mo ikuna.* Don't go any where today.
இன்று எங்கும் போகாதே.

11.1. *Amari isoide tabenaide kudasai.* Please don't eat in such a hurry.[Hon.]
ரொம்ப விரைவாகச் சாப்பிடாதீர்கள்.

11.2. *Amari isoide taberuna.* Don't eat in hurry.
ரொம்ப விரைவாகச் சாப்பிடாதீர்கள்.

12.1 *Ashita wa totemo atsui kamo shiremasen.* It might be very hot tomorrow.
நாளைக்கு ரொம்ப வெப்பமாக இருக்கலாம்.

12.2 *Ano eiga wa tsumaranai kamo shiremasen.* That film might be uninteresting.
அந்தப் படம் சுமாராக இருக்கலாம்.

12.3 *Kare wa wakai kamo shiremasen.* He might be young.
அவன் இளமையாக இருக்கலாம்.

12.4 *Kare wa ashita koko e kuru kamo shiremasen.* He might come here tomorrow.
அவன் நாளை இங்கு வரலாம்.

12.5 *Kare wa kaze o hiita kamo shiremasen.* He might have caught cold.
அவனுக்கு ஜலதோஷம் பிடித்திருக்கலாம்.

13.1 *Kare wa ashita no pātii ni tuite shitte iru hazu desu.*

அவன் நாளைய பார்ட்டியைப் பற்றித் தெரிந்திருப்பான் என்று எதிர்பார்க்கப் படுகிறது.

He is expected to know about tomorrow's party.

13.2 *Kare wa go-ji ni Tan'jāvūru ni tsuku hazu desu.*

அவன் 5 : 00 மணிக்கு தஞ்சாவூருக்குப் போய் சேர்வான் என்று எதிர்பார்க்கப் படுகிறது.

He is expected to reach Tanjavur at 5 : 00

13.3 *Kare ga kyō koko e kuru hazu wa aimasen.*

அவன் இன்று இங்கு வருவான் என்று எதிர்பார்க்கவில்லை.

He is not expected to come here today.

14.1 *Kare wa kyō koko e ki-masu ka?*

அவன் இன்று இங்கு வருவானா?

Will he come here today?

14.2 *Hai, sono hazu desu.*

ஆமாம் அப்படியே எதிர்பார்க்கிறோம்.

Yes it is expected to be so

Kobutori Jiisan

(1) *Mukashi mukashi, aru tokoro ni, ojiisan ga imashita.* (2) *Kono ojiisan no hoho ni wa, ōkina kobu ga hitotsu arimashita.* (3) *Aru hi, ojiisan ga yama e itta toki, yama no naka de oni-tachi ga en'kai o hiraite imashita.* (4) *Ojiisan wa osoroshiku natte, ki no ushiro ni kakure-mashita.* (5) *Shikashi, oni-tachi no tanoshii on'gaku o kiite, ojiisan wa odori ga odoritaku nari-mashita.* (6) *Ojiisan wa oni no wa no naka e haitte itte, oni-tachi to issho ni odori hajime-mashita.* (7) *Ojiisan wa totemo jōzu ni odotta node, oni-tachi wa taihen yorokobi-mashita.* (8) *Oni-tachi wa ojiisan no odori ga sukkari ki ni iri-mashita.* (9) *Soshite, oni wa, "Kono kobu o kaeshite hoshikattara, ashita mo koko e kite, odore!" to itte, ojiisan no hoho kara kobu o tori-mashita.* (10) *Ojiisan wa mura e kaette, sono dekigoto o min'na ni hanashi-mashita.* (11) *Tokorode, sono mura ni wa mō hitori, hoho ni kobu ga aru ojiisan ga imashita.* (12) *Sono hanashi o kiite, kono ojiisan mo yama e itte mi-mashita* (13) *Soshite, oni no en'kai o mitsuke-mashita.* (14) *Ojiisan wa oni no wa no naka e haitte itte, odori o odotte mi-mashita* (15) *Shikashi, kono ojiisan wa amari jōzu ni odoru koto ga deki-masen deshtia.* (16) *Oni-tachi wa taihen okotte, "Mō koko e kuruna! Kore o kaesu." to itte, ojiisan no hoho ni kobu o tsukete shimai-mashita.* (17) *Ojiisan wa ryōhō no hoho ni kobu o tsukete, naki nagar a mura e kaeri-mashita.*

Grammar

Imperatives

In Japanese conversations, social status is given importance. Depending on it, there are various ways of asking or ordering something or doing something to others.

We have already learned about the request form: ***-te*** form followed by ***kudasai*** or ***kuremasen ka*** in Lesson 13. This is more polite than the imperative expression shown below.

ஜப்பானிய மொழியில் ஏவல் வடிவங்கள், அச்சமுதாயத்தில் தகுதிக்குத் தகுந்தார் போலப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. ***kudasai*** அல்லது ***kuremasen ka, -te*** வடிவினை அடுத்துவந்து உயர்வு தாழ்வினைக் குறிக்கும் போக்கினைப் பதின்மூன்றாவது பாடத்தில் கண்டோம். இது ஏவல் வினையை விட மிகவும் அதிகமாக உயர்வினைக் குறிக்கப் பயன்படுகிறது.

a. Polite Imperative Expression *(. . . nasai)*

பணிவான ஏவல் / வேண்டுகோள் செய்யும் முறை

The stem of ***masu*** form followed by ***nasai*** is the polite imperative used to refer someone whose status is not higher than the speaker like a teacher ordering a student.

masu வடிவத்தின் மூலத்தோடு ***nasai*** சேர்த்துக் கூறும் ஏவல் வடிவங்கள் சமுதாயத் தகுதி அடிப்படையில் உயர்ந்தவர்கள் தாழ்த்தவர்களிடம் (உதராணமாக ஆசிரியர் மாணவகளிடம்) கூறப் பயன்படுகின்றன.

(e.g.)

Tsugi no toi ni ***kotaenasai.*** Please answer the next question .
அடுத்த கேள்விக்குப் பதிலளியுங்கள்.

b. Non-polite Imperative Expression

பணிவில்லாத ஏவல் / வேண்டுகோள் செய்யும் முறை

Non-polite imperative expression is referred to as the imperative form. This form is used to address someone whose status is lower than the speaker. Its formation is shown below.

இந்த ஏவல் வடிவங்கள் வயதில் பெரியயோர் சிறியவர்களின் கூறப் பயன் படுகின்றன. இவ்வடிவங்கள் முறைகள்:-

i) If the ***nai***- form of one verb ends with -***anai***, we replace ***u*** by ***e*** in its dictionary form (non-past, affirmative plain form)

anai வடிவத்தில் முடியும் ***nai*** வினையின் தட்டைவடித்தில் ***u*** -வுக்குப்பதில் ***e*** -வைப் பயன்படுத்துவது.

(e.g.)

kaki-masu (to write) --- *kaku* --- *kak**anai***
< imperative form > ***kake***
iki-masu (to go) --- *iku* --- *ik**anai***
< imperative form > ***ike***

ii) If the ***nai***- form ends with -***enai***, -***inai***, etc., except -***anai***, we change the final ***ru*** to ***ro*** in its dictionary form.

anai வடிவத்தில் முடியாத மற்ற வினைகளின் தட்டைவடித்தின் ***ru*** -வுக்குப்பதில் ***ro*** வருவது.

(e.g.)

tabe-masu (to eat) --- *tabe**ru*** --- *tab**enai***
< imperative form > ***tabero***

mi-masu (to see) --- *mi**ru*** --- *m**inai***
< imperative form > ***miro***

iii) ***shi-masu*** (to do) and ***ki-masu*** (to come) are irregular verbs.

முறையற்ற வினைகளாகிய **shi-masu** (செய்ய) மற்றும் **ki-masu** (வர) என்பனவற்றைக் கீழ்க்கண்டவாறு மாற்றிக் கொள்ளலாம்.

(e.g.)

shi-masu < imperative form > ***shiro***
ki-masu < imperative form > ***koi***

c. The negative non-polite imperative form can be made by adding -***na*** to the dictionary form of each verb.

தட்டைவடித்தோடு na -வைச் சேர்த்தால் அது ஏவல் வடிவத்தின் எதிர் மறையைக் குறிக்கும்.

kaku	----	***kakuna***	(Don't write.)
iku	----	***ikuna***	(Don't go.)
taberu	----	***taberuna***	(Don't eat.)
miru	----	***miruna***	(Don't see.)
suru	----	***suruna***	(Don't do.)
kuru	----	***kuruna***	(Don't come.)

2. **Plain form + *kamo shiremasen*** [Dic. ***shirenai***] might be
. . . இருக்கலாம், செய்யலாம்

This pattern is used to express the uncertainty of something. Before ***kamo shiremasen*** the ending of the plain form ***da*** of Adj. 2 and noun should be dropped.

இது சில செயல்களின் உறுதியின்மையைக் குறிக்கப் பயன்படுகிறது. ***kamo shiremasen*** -க்கு முன்பாக பெயரடை *2,* பெயர்ச் சொல், இவைகளின் தட்டை வடிவம் ***da*** கெடுக்கும்.

(e.g.)

Kare wa sen'sei ***kamo shiremasen/ shirenai.*** — He might be teacher.

அவன் ஆசிரியராக இருக்கலாம்.

Kare wa ima isogashii ***kamo shiremasen/ shirenai.*** — He might be busy now.

அவன் இப்பொழுது சுறுசுறுப்பாக இருக்கலாம்

Kare wa byōki ***kamo shiremasen/ shirenai.*** — He might be sick.

அவன் உடல் நலம் குறைவாக இருக்கலாம்.

Kare wa ashita kuru ***kamo shiremasen / shirenai.*** — He might come tomorrow.

அவன் நாளை வரலாம்.

3. **Plain form + *hazu desu*** [Dic. ***hazu da***] It is expected to . . ./ . . . is expected to . . .
. . . என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது

This pattern indicates the speaker's expectation of something.
இது பேசுவோரின் எதிர்ப்பார்ப்பைக் குறிக்கப் பயன்படுகிறது.

(e.g.)

Sono **hazu desu/ da** — It is expected to be so.

இப்படி இருக்க வேண்டும் (என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது).

⇔*Sono (Son'na)* **hazu wa/ga arimasen / nai** — It is not expected to be so.

இப்படி இருக்கவேண்டாம் என்று எதிர்பார்க்கப்படவில்லை)

Kono mon'dai wa mazukashii **hazu desu /da.** — This question is expected to be difficult.

இந்தக் கேள்வி கடினமாக இருக்கும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

Kare wa ashita kuru **hazu desu/da.** — He is expected to come tomorrow.

அவன் நாளை கண்டிப்பாக வருவான் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

Exercise 27

A. Change the sentences below by using non-polite imperative form.

(e.g.) *Ano isu ni swari- masu.*
→ *Ano isu ni sware.*

1. *Tegami o kaki-masu.*
2. *Mado o ake-masu.*
3. *Kōhii o nomi-masu.*
4. *Koko ni ki-masu.*
5. *Odori o odori-masu.*
6. *Nimotsu o hakobi-masu.*
7. *Te o arai-masu.*

8. *Hon o yomi-masu.*
9. *Toi ni kotae-masu.*
10. *Koko ni jūsho o kaki-masu.*
11. *Sen'taku shi-masu.*
12. *Umi de oyogi-masu.*
13. *Nihon-go o ben'kyō shi-masu.*
14. *Uta o utai-masu.*
15. *Kore o mi-masu.*
16. *Kore o tabe-masu.*
17. *Shigoto o hajime-masu.*
18. *Ie ni kaeri-masu.*
19. *Sono isu o motte ki-masu.*
20. *Migi e magari-masu.*

B. Change into negative non-polite imperative sentences.

(e.g.) *Kore o tabero.*
→ *Kore o taberuna.*

1. *Kore o miro.*
2. *Kore o yome.*
3. *Kore ni tsuite hanase.*
4. *Asoko e ike.*
5. *Umi de oyoge.*
6. *Hayaku hashire.*
7. *Kōhii o nome.*
8. *Warae.*
9. *Nake.*
10. *Ben'kyō shiro.*
11. *Terebi o miro.*

12. *Mado o akero.*
13. *Doa o shimero.*
14. *Ashita koko e koi.*
15. *Yasume.*
16. *Yukkuri aruke.*
17. *Ha o migake.*
18. *Koko ni jūsho o kake.*
19. *Koko de nero.*
20. *Kore o tabero.*

C. Change the sentences below into polite imperative.

(e.g.) *miro* → *minasai*

1. *Kono fuku o kiro.*
2. *Kono rin'go o futatsu ni kire.*
3. *Kono shatsu o sen'taku shiro.*
4. *Uta o utae.*
5. *Eigo de hanase.*
6. *Hayaku aruke.*
7. *Ano basu ni nore.*
8. *Yoku fukushū shiro.*
9. *Shigoto o tsuzukero.*
10. *Kore ni tsuite setsumei shiro.*

D. Make 'request' sentences using .... **o kudasai** (please give ....) with the words below.

(e.g.) one glass of water → *Mizu o ip-pai kudasai.*

1. hot coffee
2. new note book
3. cold water
4. fresh fish

5. bread
6. five eggs
7. that book
8. a good notebook
9. one ticket to Tokyo
10. three stamps
11. red one
12. good one
13. beautiful one
14. cheap one
15. yesterday's news paper
16. your family photo
17. a book about Japan
18. a book about Indian history
19. the book named *Yu kiguni.*
20. the book named Learn *Japanese Part I.*

* * *

Lesson - 28
Potential

Vocabulary

あまりに	நிறைய	too much
うえます；植えます	பயிரிட; விவசாயம் பண்ண	to plant
「えすがた　にょうぼう」「絵姿　女房」	;ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப்புறக் கதை,மனைவியின் சித்திரம்	a Japanese folktale; *The Portrait of a Wife*
おなか；お腹	வயிறு	stomach; belly
かご	கூடை	basket
かつぎます；担ぎます	முதுகில் சுமக்க	to carry on one's shoulder
きづきます；気づきます	கவனிக்க	to notice
きもの；着物	ஜப்பானிய உடை	kimono (Japanese traditional dress)
くすくす　わらいます；くすくす　笑います	புன்சிரிப்புசெய்ய; மெலிதாகச் சிரிக்க	to titter
けらい；家来	வேலைக்காரன்	retainer
さけびます；叫びます	கூச்சலிட; உரக்கப் பேச	to shout
さしみ／おさしみ；刺身	துண்டு செய்யப்பட்ட பச்சை மீன்	sliced raw fish
たね；種	விதை	seed
つれて　きます；連れて　きます	கொண்டு வர (அஃறிணை)	to bring (an inanimate being)
．．．として	என்று	as . . .
とのさま／おとのさま；殿様	ஜப்பானிய நிலப்பண்ணை முதலாளி	Japanese feudal lord
とりかえます；取り替えます	மாற்ற	to exchange

なおします；直します	பழுது பார்க்க; சரி செய்ய	to repair; to correct
なります	வளர	to grow (a fruit, nut, etc.) [intr.]
にどと；二度と	ஒருபோதுமில்லாத	never
にょうぼう；女房	மனைவி	wife
ピアノ	பியானோ	piano
ひきます；弾きます	வாத்தியங்கள் வாசிக்க	to play (the piano, the violin, etc.)
めいれいします；命令します	கட்டளையிட	to give an order
もっと	நிறைய	more
もんばん；門番	காவல்காரன்	gate-keeper
わかれます；別れます	பிரிய	to part

1.1. *Kare wa jōzu ni kan'ji ga kake-masu.* He can write kanji well.
அவனால் காஞ்சி நன்றாக எழுத முடியும்.

1.2. *Kare wa jōzu ni oyoge-masu.* He can swim well.
அவனால் நன்றாக நீந்த முடியும்.

1.3. *Kanojo wa Furan'su-go ga hanase-masu.* She can speak French.
அவளால் பிரஞ்சு மொழி பேச முடியும்.

1.4. *Motto hayaku aruke-masu ka?* Can you walk still more fast?
இன்னும் வேகமாக நடக்க முடியுமா?

1.5. *Kono ji ga yome-masu ka?* Can you read this letter?
இந்த எழுத்தைப் படிக்க முடியுமா?

1.6. *Watashi wa odori ga odore-masen.*
என்னால் நடனம் ஆட முடியாது.
I can't dance.

1.7. *Watashi wa jōzu ni uta ga utae-masen.*
என்னால் நன்றாகப் பாட்டு பாட முடியாது.
I can't sing songs well.

1.8. *Kesa hayaku okita node, go-ji no ressha ni nore-mashita.*
இன்று காலை சீக்கிரமாக விழித்து விட்டதால், 5:00 மணி புகை வண்டியில் ஏற முடிந்தது.
Because I got up early in this morning, I could catch the 5 o'clock train.

1.9. *Kinō wa isogashikatta node, kare no ie e ike-masen deshita.*
நேற்று வேலையில் மும்முரமாக இருந்ததால், அவனுடைய வீட்டிற்குப் போக முடியவில்லை.
Because I was very busy yesterday, I could not go to his house.

1.10. *Chichi wa kono rajio o naose-masen deshita.*
தந்தையால் இந்த வானொலிப் பெட்டியைப் பழுதுப்பார்க்க முடியவில்லை
Father could not repair this radio.

2.1. *Anata wa o-sashimi ga taberare-masu ka?*
உன்னால் துண்டு செய்யப்பட்ட மீன் இறைச்சியைச் சாப்பிட முடியுமா?
Can you eat sashimi(sliced raw fish)?

2.2. *Kinō wa totemo onaka ga itakatta node, gohan ga takusan taberare-masen deshita.*
நேற்று வயிறு ரொம்ப வலித்ததால், உணவு நிறைய சாப்பிட முடியவில்லை.
Because there was severe pain in the stomach yesterday, I could not eat much food.

2.3. *Kinō no yoru wa suzushikatta node, yoku nerare-mashita.*
நேற்று இரவு குளிராக இருந்ததால் நன்றாகத் தூங்க முடிந்தது.
Because it was very cool yesterday night, I could sleep well.

2.4. *Heya no naka ga totemo atsui node, yoku nerare-masen.*

அறைக்குள்ளே மிகவும் வெப்பமாக இருப்பதால், நன்றாகத் தூங்க முடியாது.

Because it is very hot inside the room, I cannot sleep well.

2.5. *Kesa wa hayaku okirare-masen deshita.*

இன்று காலை சீக்கிரமாக விழிக்க முடியவில்லை.

I could not get up early in this morning.

2.6. *Ashita no asa hachi-ji ni koko e korare-masu ka?*

நாளைக் காலை *8:00* மணிக்கு இங்கு வர முடியுமா?

Can you come here at 8:00 tomorrow morning?

2.7. *Kanojo wa kuruma ga un'ten deki-masu.*

அவளால் கார் ஓட்ட முடியும்.

She can drive a car.

2.8. *Anata wa ashita made kono shigoto ga deki-masu ka?*

உன்னால் நாளைவரை இந்த வேலையைச் செய்ய முடியுமா?

Can you do this work till tomorrow?

2.9. *Soto ga urusai node, yoku ben'kyō deki-masen.*

வெளியே சத்தமாக இருப்பதால், நன்றாகப் படிக்க முடியாது.

Because it is noisy outside, I cannot study well.

2.10. *Kinō wa ame ga futta node, tenisu ga deki-masen deshita.*

நேற்று மழை பெய்ததால், டென்னிஸ் விளையாட முடியவில்லை.

Because it was raining yesterday, we could not play tennis.

E-sugata Nyōbō

(1) *Mukashi mukashi, aru tokoro ni otoko ga hitori imashita.* (2) *Aru hi, otoko ga hatake de hataraite ita toki, hatake no chikaku ni totemo utsukushii on'na ga suwatte imashita.* (3) *On'na wa otoko ni, "Watashi to kekkon shite kudasai," to tanomi-mashita.* (4) *Soshite futari wa kekkon shite shiawase ni kurashi-mashita.* (5) *Jibun no nyōbō ga amari ni utsukushikatta node, otoko wa nyōbō no kao o ichi-nichi-jū mite imashita.* (6) *Sono tame, otoko wa soto e deru koto mo, hatake de*

hataraku koto mo deki-masen deshita. (7) *Nyōbō wa, "Watashi ga jibun no sugata o e ni kaki-mashō. Sono e o hatake ni motte itte, sore o mi nagara hataraite kudasai," to ii-mashita.* (8) *Nyōbō wa taihen jōzu ni e ga kake-mashita.* (9) *Nyōbō ga kaita e o motte,otoko wa hatake e iki-mashita.* (10) *Shikashi aru hi, tsuyoi kaze ga e o fuki tobashite shimai-mashita.* (1 1) *Otoko wa sono e o mitsukerare-masen deshita.* (12) *Sono e wa tono-sama no ie ni ton'de iki-mashita.* (13) *Sore o mita tono-sama wa, "Kore wa taihen utsukushii on'na da. Kanarazu kono on'na o sagashite koi," to kerai-tachi ni meirei shi-mashita.* (14) *Kerai-tachi wa yatto sono on'na o mitsukerare-mashita.* (15) *Nyōbō wa otoko ni momo no tane o watashi-mashita.* (16) *Soshite, "Kore o uete kudasai. San-nen-go, momo ga naru deshō. Sore o motte, tono-sama no ie ni uri ni kite kudasai," to itte otoko to wakare-mashita.* (17) *San-nen-go, otoko wa momo o motte, tono-sama no ie ni ki-mashita.* (18) *Sono ie no mae de otoko wa,"Momo o uri-mashō! Momo o uri-mashō!" to sakebi-mashita.* (19) *Sore o kiita on'na wa kusu kusu warai-mashita.* (20) *On'na wa kono san-nen-kan, tono-sama no mae de ichi-domo waratta koto ga arimasen deshita.* (21) *Tono-sama wa ureshiku natte, "Soto de momo o utte iru ano otoko o koko ni tsurete koi," to meirei shi-mashita.* (22) *Otoko wa tono-sama to jibun no nyōbō no mae ni yatte kite, "Momo o uri-mashō! Momo o uri-mashō!" to ii-mashita.* (23) *On'na wa ōkii koe de warai hajime-mashita.* (24) *Tono-sama wa,"Tsugi wa watashi ga momo o utte miyō," to itte,otoko no kimono to jibun no kimono o torikae-mashita.* (25) *Tono-sama wa momo no kago o katsugi-mashita.* (26) *Soshite, "Momo o uri-mashō! Momo o uri-mashō!" to ii nagara, ie no naka o aruite, saigo ni ie no soto ni de-mashita.* (27) *Mon'ban wa sore ga tono-sama da to kizukanaide, mon o shimete shimai-mashita.* (28) *Tono-sama wa ni-do to ie no naka ni haire-masen deshita.* (29) *Otoko wa tono-sama toshite nyōbō to issho ni shiawase ni kurashi-mashita.*

Grammar

Potential

ஆற்றலையுணர்த்தும் வினை

1. Form

a. The potential auxiliary is ***-emasu*** (plain form is ***-eru***), ***raremasu*** (plain form is ***-rareru***) or ***- remasu*** (plain form is ***-reru***). If the ***nai-*** form of a verb ends with ***-anai,*** we replace ***u*** by ***eru*** in its dictionary form (non-past, affirmative plain form).

பொதுவாக ஆற்றலைபுணர்த்தும் வினை ***-emasu*** *(தட்டைவடிவம்* ***-eru)*** ***-raremasu*** *(தட்டைவடிவம்* ***-rareru)*** அல்லது - ***remasu*** *(தட்டைவடிவம்* ***-reru)*** என்ற பின்னொட்டுகளைப் பெற்று வரும்.

முதலாவதாக ***nai*** -வடிவத்தில் ***-anai*** கொண்டு முடிவடையும் வினைகளின் தட்டைவடிவத்தில் ***u*** -வுக்குப் பதில் ***-eru*** என்பதைச் சேர்த்தால் ஆற்றலைபுணர்த்தும் வினை வடிவம் கிடைக்கும்.

(e.g.)

kaki-masu (to write)	*kaku --- kakanai*
< potential verb >	***kakemasu*** ***kakeru***
iki-masu (to go)	*iku --- ikanai*
< potential verb >	***ikemasu*** ***ikeru***

b. If the ***nai-*** form ends with ***-enai, -inai,*** etc., except ***-anai*** , we replace ***nai*** by ***raremasu*** or ***remasu*** (this form is mostly used informal conversation) in its ***nai-*** form. But ***shi-masu*** (to do) is an exception; its potential form is ***dekimasu (dekiru).***

இரண்டாவதாக, ***nai*** -வடிவத்தில் ***-anai*** கொண்டு முடிவடையாத மற்ற வினைகளின் ***nai-***யை விலக்கி ***raremasu*** அல்லது ***remasu-*** வைச் சேர்த்தால் ஆற்றலைபுணர்த்தும் வினை வடிவம் கிடைக்கும். ***dekimasu*** *(தட்டைவடிவம்* ***dekiru)*** என்பது ***shimasu*** என்பதனுடைய ஆற்றலைபுணர்த்தும் வினை வடிவமாகும்.

(e.g.)

tabe-masu (to eat)	*tabenai*
< potential verb >	***tabe(ra) remasu*** ***tabe(ra) reru***
ki-masu (to come)	*konai*
< potential verb >	***ko (ra) remasu*** ***ko (ra) reru***
shi-masu (to do)	*shinai*
< potential verb >	***dekimasu*** ***dekiru***

2. Usage

In Lesson 20, we learnt the construction: Plain form of verb + ***koto ga dekimasu*** which indicates the potential. In Japanese language, the potential form of verbs can also be used.

ஆற்றலைபுணர்த்தும் வடிவத்தை நாம் ஏற்கனவே பாடம் *20*-ல் ***koto ga dekimasu*** என்று படித்துள்ளோம் ஜப்பானிய மொழியில் ஆற்றலையுணர்த்தும் முறையை, கீழ்க்கண்டவாறு, வினை வடிவங்கள் மூலமும் தெரிவிக்கலாம்.

< Polite Form >

ike-masu / iku koto ga deki-masu	(can go)	*(போக முடியும்)*
ike-masen / iku koto ga deki-masen	(cannot go)	*(போக முடியாது)*
ike-mashita / iku koto ga deki-mashita	(could go)	*(போக முடிந்தது)*
ike-masen deshita / iku koto ga deki-masendeshita	(could not go)	(போக முடியவில்லை)

< Plain Form >

ikeru / iku koto ga dekiru	(can go)	*(போக முடியும்)*
ikenai / iku koto ga dekinai	(cannot go)	*(போக முடியாது)*
iketa / iku koto ga dekita	(could go)	*(போக முடிந்தது)*
ikenakatta / iku koto ga dekinakatta	(could not go)	*(போக முடியவில்லை)*

(e.g.)

Anata wa ashita kanojo no ie e ***ike-masu*** *ka?* — Can you go to her house tomorrow?

உன்னால் நாளை அவளுடைய வீட்டிற்குப் போக முடியுமா?

In potential expression, subject is usually followed by ***wa*** and the direct object by ***ga***.

ஆற்றலைபுணர்த்தும் வினை வடிவத்தில் எழுவாயைத் தொடர்ந்து ***wa*** -வும் பயனிலையைத் தொடர்ந்து ***ga***-வும் வரும்

(e.g.)

Anata **wa** *sakana* **ga** *taberare - masu ka?* Can you eat fish?

உன்னால் மீன் சாப்பிட முடியுமா?

Exercise

A. Change into potential verbs.

(e.g.) *taberu* → *tabe(ra)reru*

1. *aruku*
2. *miru*
3. *shimeru*
4. *deru*
5. *hakobu*
6. *kaku*
7. *utau*
8. *kekkon suru*
9. *den'wa o kakeru*
10. *kotaeru*
11. *hanasu*
12. *oku*
13. *oshieru*
14. *kiku*
15. *suwaru*
16. *hashiru*
17. *sen'taku suru*
18. *tsukuru*
19. *tsukau*
20. *motte iku*

B. Change the sentences below using potential verbs.

(e.g.) *Watashi wa kono hon o yomi-masu.*
→ *Watashi wa kono hon ga yome-masu.*

1. *Kare wa hayaku hashiri-masu.*
2. *Kare wa jōzu ni oyogi-masu.*
3. *Watashi wa Chūgoku-go o hanashi-masu.*
4. *Watashi wa karai shokuji o tabe-masu.*
5. *Kanojo wa piano o hiki-masu.*
6. *Kare wa jōzu ni kan'ji o kaki-masu.*
7. *Watashi wa sono kon'pūtā o tsukai-masu.*
8. *Watashi no haha wa kuruma o un'ten shi-masu.*
9. *Watashi wa eki made aruki-masu.*
10. *Kare wa o-sake o nomi-masu.*

C. Change the sentences below using the pattern : .... ***koto ga deki-masu.***

(e.g.) *Watashi wa kono hon ga yome-masu.*
→ *Watashi wa kono hon o yomu koto ga deki-masu.*

1. *Watashi wa oyoge-masu.*
2. *Ani wa hayaku hashire-masu.*
3. *Kare wa jōzu ni kan'ji ga kake-masu.*
4. *Watashi wa ashita kare ni ae-masu.*
5. *Ashita watashi wa anata ni den'wa ga kakerare-masu.*
6. *Kyō watashi wa anata no ie e ike-masu.*
7. *Imōto wa sakana ga taberare-masu.*
8. *Watashi wa kuruma ga un'ten deki-masu.*
9. *Ane wa jōzu ni odori ga odore-masu.*
10. *Haha wa jōzu ni shokuji ga tsukure-masu.*
11. *Kinō watashi wa yoku nerare-mashita.*
12. *Watashi wa ashita san-ji ni koko e korare-masu.*
13. *Kono kan'ji no imi ga ie-masu ka?*

14. *Kono shitsumon ni kotaerare-masu ka ?*

15. *Anata wa o-sake ga nome-masu ka ?*

D. Change the sentences below into progressive tense and then translate them.

(e.g.) *Kare wa ne-masu.*
→ *Kare wa nete imasu.*
→ He is sleeping.

1. *Ane wa jōzu ni utai-masu.*
2. *Haha wa tegami o kaki-masu.*
3. *Kare wa sen'sei ni ai-masu.*
4. *Kanojo wa Kurosawa Akira ni tsuite hanashi-masu.*
5. *Watashi no kodomo wa soto de asobi-masu.*
6. *Chichi wa on'gaku o kiki-masu.*
7. *Ame wa furi-masen.*
8. *Kare wa watashi o machi-masen.*
9. *Kanojo wa odori o narai-masen.*
10. *Anata wa nani o shi-masu ka?*
11. *Ani wa haha ni den'wa o kake-mashita.*
12. *Aka-chan wa naki-mashita.*
13. *Kare wa In'do de Nihon-go o oshie-mashita.*
14. *Kanojo wa Derii de ben'kyō shi-mashita.*
15. *Watashi wa Tōkyō ni sumi-mashita.*
16. *Ane wa ryōri o tsukuri-masen deshita.*
17. *Tanaka-san wa nanimo nomi-masen deshita.*
18. *Kare wa nanimo tabe-masen deshita.*
19. *Kanojo wa heya o sōji shi-masen deshita.*
20. *Chichi wa nanimo yomi-masen deshita.*

* * *

Lesson - 29

Verbs : 'to give' and 'to receive'

Vocabulary

あげます；上げます	கொடுக்க	to give
いじわる（－な）；意地悪（－な）	மோசமான; சிறுமை	ill-natured; mean
いただきます；頂きます	வாங்க; பெற	to receive; to get*
おどろきます；驚きます	ஆச்சரியமடைய	to get surprised
おばけ：お化け	பேய்	ghost
かいます；飼います	வளர்க்க	to rear (animals)
かします；貸します	இரவல் கொடுக்க	to lend
かわいがります；可愛がります	பாசம் காட்ட	to show affection
くださいます；下さいます	கொடுக்க	to give *
さしあげます；差し上げます	கொடுக்க	to give *
「したきり　すずめ」；「舌切り　雀」	ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப் புறக்கதை; நாக்கு துண்டிக்கப்பட்ட குருவி	a Japanese folktale; *A Sparrow with its Tongue Cut*
すずめ：雀	குருவி	sparrow
だいどころ：台所	சமையலறை	kitchen
ちいさな：小さな	சிறிய	small (never used as a predicate)
てつだいます；手伝います	உதவி செய்ய	to help
とうとう	கடைசியாக	at last; finally

(* See Grammar)

とびだします；飛び出します	பறக்க; விரைந்து செல்ல	to fly out; to rush out
プレゼント	அன்பளிப்பு	present; gift
まよいます；迷います	தடுமாற	to get perplexed; to lose one's way
みやげ／おみやげ；土産	நினைவுப் பொருள்	souvenir (brought back from a trip)
もらいます；貰います	பெற	to receive; to get*
やります	கொடுக்க	to give*
ゆびわ；指輪	மோதிரம்	ring

1.1. *Watashi wa sen'sei ni hana o sashiage-mashita.* I gave a flower to my teacher.
நான் ஆசிரியருக்குப் பூ கொடுத்தேன்

1.2. *Watashi wa tomodachi ni atarashii jisho o age-mashita.* I gave a new dictionary to my friend.
நான் நண்பனுக்குப் புதிய அகராதி கொடுத்தேன்.

1.3. *Watashi wa neko ni gyūnyū o yari-mashita.* I gave milk to a cat.
நான் பூனைக்குப் பால் கொடுத்தேன்.

1.4. *Kare wa kanojo ni okurimono o age-mashita.* He gave her a gift.
அவன் அவளுக்கு அன்பளிப்பு கொடுத்தான்

2.1. *Sen'sei wa watashi ni atarashii jisho o kudasai-mashita.* Teacher gave me a new dictionary.
ஆசிரியர் எனக்கு ஒரு புதிய அகராதி கொடுத்தார்.

(* See Grammar)

2.2. *Shujin wa watashi ni atarashii yubiwa o kure-mashita.*
கணவர் எனக்கு ஒரு புதிய மோதிரம் கொடுத்தார்
Husband gave me a new ring.

3.1. *Watashi wa sen'sei kara / ni kirei na shashin o itadaki-mashita.*
நான் ஆசிரியரிடமிருந்து ஒரு அழகான புகைப்படம் பெற்றேன்
I received a beautiful photo from my teacher.

3.2. *Watashi wa kanai kara / ni tan'jōbi purezen'to o morai-mashita.*
நான் மனைவியிடமிருந்து பிறந்தநாள் பரிசு பெற்றேன்.
I received a birthday present from my wife.

3.3. *Kare wa kanojo kara / ni nanimo morai-masen deshita.*
அவன் அவளிடமிருந்து எதுவும் பெறவில்லை
He didn't receive anything from her.

4.1. *Watashi wa sen'sei o tetsudatte sashiage-mashita.*
நான் ஆசிரியருக்கு உதவி செய்தேன்.
I helped the teacher.

4.2. *Watashi wa tomodachi ni shashin o totte age-mashita.*
நான் நண்பனுக்கு ஒரு புகைப்படம் எடுத்தேன்
I took a photo for my friend.

4.3. *Watashi wa musuko ni ehon o yon'de yari-mashita.*
நான் மகனுக்குப் பாடப் புத்தகம் படித்தேன்
I read the picture book for my son.

4.4. *Kare wa Kumāru-san ni Nihon-go o oshiete age-mashita.*
அவன் குமார் அவர்களுக்கு ஜப்பானிய மொழி கற்பித்தான்
He taught Japanese language to Mr. Kumar.

4.5. *Sen'sei wa watashi ni tegami o okutte kudasai-mashita.* Teacher sent a letter to me.

ஆசிரியர் எனக்குக் கடிதம் அனுப்பினார்.

4.6. *Tomodachi wa watashi ni Nihon no uta o utatte kure-mashita.* My friend sang a Japanese song for me.

நண்பர் எனக்காக ஒரு ஜப்பானிய பாட்டு பாடினார்

4.7. *Watashi wa sen'sei kara/ni kono hon o kashite itadaki-mashita.* I borrowed this book from my teacher.

நான் ஆசிரியரிடம் இந்தப் புத்தகம் இரவல் வாங்கினேன்.

4.8. *Watashi wa kare kara/ni shashin o misete morai-mashita.* He showed me a photo.

அவன் என்னிடம் புகைப்படத்தைக் காட்டினான்.

Shita-kiri Suzume

(1) *Mukashi mukashi, aru tokoro ni, kokoro no yasashii ojiisan to totemo ijiwaru na obāsan ga imashita.* (2) *Ojiisan wa ichi-wa no suzume o katte, sore o taihen kawaigatte imashita.* (3) *Aru hi, ojiisan ga soto e dekakete ita toki, sono suzume wa daidokoro ni atta o-kome o sukoshi tabete shimai-mashita.* (4) *Obāsan wa totemo okotte, suzume no shita o kitte shimai-mashita.* (5) *Soshite, suzume wa dokoka e ton'de itte shimai-mashita.* (6) *Ie e kaette kita toki, suzume ga inakatta node, ojiisan wa suzume o sagashini yama e iki-mashita.* (7) *Ojiisan ga yama no naka o aruite ita toki, ni-wa no suzume ga ojiisan no tokoro ni ton'de ki-mashita.* (8) *Suzume-tachi wa, "Ojiisan, ojiisan. Watashi-tachi to issho ni kite kudasai," to itte, ojiisan o jibun-tachi no ie ni tsurete iki-mashita.* (9) *Soko de ojiisan wa kawaigatte ita suzume ni ae-mashita.* (10) *Suzume wa, "Watashi wa ojiisan ni taihen kawaigatte itadaki-mashita. Dōmo arigatō gozaimashita," to o-rei o ii-mashita.* (11) *Ojiisan wa soko de suzume-tachi ga tsukutte kureta gochisō o takusan tabe-mashita.* (12) *Ojiisan ga ie e kaeru toki, suzume wa ojiisan ni, "Kore wa o-miyage desu. Ōkina hako to chiisana hako, dochira ga ii desu ka?" to kiki-mashita.* (13) *Ojiisan wa chiisana hako o erabi-mashita.* (14) *Ie ni tsuita toki, ojiisan wa hako o akete mi-mashita.* (15) *Sono hako no naka wa takaramono de ippai deshita.* (16) *Sore o mita obāsan wa sugu yama no*

naka ni aru suzume no ie e iki-mashita. (17) *Obāsan ga ie e kaeru toki, suzume wa " Ōkina hako to chiisana hako, dochira ga ii desu ka?" to kiki-mashita.* (18) *Obāsan wa mayowanaide, ōkina hako o erabi-mashita.* (19) *Suzume wa, "Hai, dōzo, Shikashi, ie ni tsuku mae ni kono hako o akete wa ikemasen," to itte, obāsan ni ōkina hako o age-mashita.* (20) *Obāsan wa ie e kaeru tochū de, dōshitemo sono hako no naka ga mitaku nari-mashita.* (21) *Soshite tōtō obāsan wa sono hako o akete shimai-mashita.* (22) *Sono shun'kan, hako no naka kara obake ga takusan tobidashite ki-mashita.* (23) *Obāsan wa taihen odoroite, mura made hashitte nige-mashita.*

Grammar

Verbs: 'to give' and 'to receive'

1. In Japanese language giving and receiving something from others is related to social status.

ஜப்பானிய மொழியில் "கொடுத்தல்", "பெறுதல்" இவைகளைக் குறிக்கும் வினைகள், சமுதாய தகுதி அடிப்படையில் பயன்படுத்தப்படுகிறது.

sashiage- masu / age-masu / yari-masu	to give (Ist person)
கொடுக்க	

When the speaker gives something to someone, ***sashiage-masu, age-masu*** or ***yari-masu*** is used. The differences among them are:

when a speaker gives something to a superior person, ***sashiage-masu*** is used;

when a speaker gives something to a superior person or to anyone whose social status is equal to the speaker, ***age-masu*** is used;

when a speaker gives something to anyone whose status is not as high as the speaker, ***yari-masu*** is used.

கொடுத்தல் செயலை தன்னிலையில் குறிக்கும் வினைகள் ***sashiage-masu*** or ***age-masu*** or ***yari-masu*** என்பவை ஜப்பானிய சமுதாயத் தகுதிக்கு ஏற்ப பயன்படுத்தப்படுகிறது. ஒரு பேச்சாளர், ***sashiage-masu,*** என்றோ, ***age-masu*** என்றோ ***yari-masu*** என்றோ கூறினால் அதன் பொருள் ஒன்றுதான்: "கொடுக்க" ஆனால் இவை மூன்றையும் பயன்படுத்தும் முறை ஒன்றுக்கொன்று வேறுபடுகின்றன

sashiage-masu என்பது பேச்சாளர் வயதில் பெரியவரிடம் அல்லது சமுதாயத் தகுதியில் உயர்ந்தவரிடம் ஏதாவது கொடுக்கும்போது பயன்படுத்தப்படும்.

age-masu என்பது பேச்சாளர் வயதில் அல்லது தகுதியில் ஒத்தவரிடம் ஏதாவது கொடுக்கும்போது பயன்படுத்தப்படும்.

yari-masu என்பது பேசுபவர் வயதில் சிறியவரிடம் அல்லது சமுதாயத் தகுதியில் தாழ்ந்தவரிடம் ஏதாவது கொடுக்கும்போது பயன்படுத்தப்படும்.

(e.g.)

Watashi wa sen'sei ni hon o ***sashiage-mashita.*** I gave a book to the teacher.

நான் ஆசிரியரிடம் புத்தகம் கொடுத்தேன்.

Watashi wa tomodachi ni hon o ***age-mashita.*** I gave a book to the friend.

நான் நண்பனிடம் புத்தகம் கொடுத்தேன்.

Watashi wa otōto ni hon o ***yari-mashita.*** I gave a book to my younger brother.

நான் தம்பியிடம் புத்தகம் கொடுத்தேன்.

People of in-group like the members of a family also follow the same system.
ஒரு குடும்பத்திலும் இந்த முறைதான் பயன்படுத்தப்படுகிறது.

(e.g.)

Otōto wa sen'sei ni hon o ***sashiage-mashita.*** My younger brother gave a book to the teacher.

தம்பி ஆசிரியரிடம் புத்தகம் கொடுத்தான்.

If someone (who is not an in-group of the speaker) gives something to others, **age-masu** is generally used, unless the speaker wants to show the difference in the social status between them.

குடும்பத்தினரல்லாத ஒருவர் மற்ற ஒருவருக்கு ஏதாவது கொடுக்கும்போது பொதுவாக **age-masu** என்பதைப் பயன்படுத்துகின்றார். இருவருக்குமிடையே உள்ள சமுதாய உயர்வு, தாழ்வுகளைப் பேசுபவர் சுட்டிக் காட்ட விரும்பாத நிலைகளில் இது பயன்படுத்தப்படும்.

(e.g)

*Kanojo wa Satō-san ni hon o **age-mashita.***
She gave a book to Mr./Ms. Sato.

அவள் சதோ அவர்களுக்குப் புத்தகம் கொடுத்தாள்

b. ***kudasai-masu / kure-masu*** கொடுக்க	to give something (2nd and 3rd to 1st person)

kudasai-masu or ***kure-masu*** also means "to give". The differences between them are:

if someone, superior to the speaker, gives something to the speaker, ***kudasai-masu*** is used:

if someone, whose social status is not as high as the speaker, gives something to the speaker, ***kure-masu*** is used.

பேசுபவரைவிடக் கொடுப்பவர் சமுதாய உயர்வுடையவராக இருப்பின், ***kudasai-masu*** என்பதைப்பயன்படுத்துவர்

பேசுபவரைப் போன்று சமுதாய உயர்வு இல்லாதவர் ஒன்றைப் பேசுபவரிடம் கொடுக்கும் பொழுது ***kure-masu*** என்பதைப் பயன்படுத்துவர்

(e.g.)

*Sen'sei wa watashi ni hon o **kudasai-mashita.***
The teacher gave a book to me.

ஆசிரியர் என்னிடம் ஒரு புத்தகம் கொடுத்தார்.

*Tomodachi wa watashi ni hon o **kure-mashita.***
My friend gave a book to me.

நண்பன் என்னிடம் ஒரு புத்தகம் கொடுத்தான்.

If someone who is an in-group of the speaker, like family members, etc. gives something to others the same system is followed.

ஒரு குடும்பத்திலும் இதே முறை பின்பற்றப்படுகிறது

(e.g)

*Sen'sei wa otōto ni hon o **kudasai-mashita.***
The teacher gave a book to my younger brother.

ஆசிரியர் தம்பிக்கு ஒரு புத்தகம் கொடுத்தார்

c.	*itadaki-masu / morai-masu*	to receive something (1st person
	பெற	from 2nd or 3rd person)

When the speaker receives something from someone, ***itadaki-masu*** or ***morai-masu*** is used. The differences among them are:

when the speaker receives something from a superior, ***itadaki-masu*** is used;

when the speaker receives something from anyone whose status is not as high as the speaker, ***morai-masu*** is used.

பேசுபவர், எதாவது ஒரு பொருளை வேறு ஒருவரிடமிருந்து பெற்றுவிட்டு ஜப்பானிய மொழியில் ***itadaki-masu*** அல்லது ***morai-masu*** என்று கூறினால், அவை 'பெற்றேன்' என்ற பொருளைத் தரும். ஆனால் இவ்விரண்டு வினைகளைப் பயன்படுத்தும் முறைகள் வேறுபடுகின்றன

itadaki-masu என்பதைப் பேசுபவர் வயதில் பெரியவரிடமிருந்து அல்லது சமுதாயத்தில் உயர்ந்தவரிடமிருந்து பொருளைப் பெறும்போது பயன்படுத்தவேண்டும்

morai-masu என்பதை பேசுபவர் வயதில் ஒத்தவரிடமிருந்து அல்லது சமுதாயத்தில் தாழ்ந்தவரிடமிருந்து பொருளைப் பெறும்போது பயன்படுத்தவேண்டும்.

(e.g.)

Watashi wa sen'sei kara/ni hon o ***itadaki-mashita.*** — I received a book from the teacher.

நான் ஆசிரியரிடமிருந்து புத்தகம் பெற்றேன்

Watashi wa tomodachi kara/ni hon o ***morai-mashita.*** — I received a book from friend.

நான் நண்பனிடமிருந்து புத்தகம் பெற்றேன்.

Either ***kara*** or ***ni*** is used to show from whom the thing is received.

kara / ni என்பது ' . . . யாரிடமிருந்து' என்பதைக் குறிக்கிறது.

If someone of the in-group receives something from others, the same system is followed.

ஒரு குடும்பத்திலும் இதே முறை கையாளப்படுகின்றது குடும்பத்தில் உள்ள ஒரு நபர், குடும்பத்திலில்லாத நபரிடம் எதாவது பெறும்போதும், இந்த முறை பயன்படுத்தப்படுகின்றது

(e.g.)

Otōto wa sen'sei kara / ni hon o ***itadaki-mashita.*** — My younger brother got a book from the teacher.

தம்பி ஆசிரியரிடமிருந்து புத்தகம் பெற்றான்.

If someone (who is not an in-group of the speaker) receives something from others, generally ***morai-masu*** is used, except in the case where the speaker wants to show the differences in the social status between them.

ஒரு குடும்பத்திலோ, குழுவிலோ அல்லாத நபர் மற்ற ஒரு நபரிடம் ஏதாவது பெறும்போது இருவருக்குமிடையே உள்ள சமுதாய உயர்வு, தாழ்வுகளைப் பேசுபவர் சுட்டிக்காட்ட விரும்பாத நிலைகளில் ***morai-masu*** பயன்படுத்தப்படுகின்றது.

(e.g.)

Kanojo wa Satō-san kara/ni hon o morai-mashita. — She received a book from Mr./ Ms.Sato.

அவள் சதோஅவர்களிடமிருந்து புத்தகம் பெற்றாள்.

2. . . . *te* -form + ***sashiage-masu / age-masu /yari-masu / kure-masu,*** etc. — to do something for someone

செய்து கொடுக்க

The combination of the *te-* form of verbs with verbs like ***sashiage-masu*** , ***age-masu, yari-masu, kure-masu,*** etc. in the meaning "to do something for some one" also follows the same concept of social status mentioned above.

te- வடிவத்தோடு கொடுத்தல், பெறுதல் செயலைக் குறிக்கும் வினைகளாகிய ***sashiage-masu, age-masu, yarai-masu, kure-masu*** போன்றவற்றை சேர்த்துக் கூறினால் ஒருவருக்கு ஒரு செயலைச் "செய்து கொடுக்க" என்ற பொருளைத் தரும். இதனைப் பயன்படுத்தும் முறையும் சமுதாயத் தகுதியைச் சார்ந்துள்ளது.

(e.g.)

Watashi wa sen'sei ni hon o ***yon'de sashiage-mashita.*** — I read a book for my teacher.

நான் ஆசிரியருக்குப் புத்தகம் படித்துக் கொடுத்தேன்

Watashi wa tomodachi ni hon o ***yon'de age-mashita.*** I read a book for my friend.

நான் நண்பனுக்குப் புத்தகம் படித்துக் கொடுத்தேன்

Watashi wa otōto ni hon o ***yon'de yari-mashita.*** I read a book for my younger brother.

நான் தம்பிக்குப் புத்தகம் படித்துக் கொடுத்தேன்.

Exercise

A. Select the suitable words from ***sashiage-mashita***, ***age-mashita***, ***yari-mashita***, ***kudasai-mashita*** or ***kure-mashita*** to fill in the blanks below.

1. *Watashi wa tomodachi ni omoshiroi hon o* ( ).
2. *Kanojo wa kare ni kōhii o* ( ).
3. *Sen'sei wa watashi ni In'do no chizu o* ( ).
4. *Watashi wa inu ni mizu o* ( ).
5. *Watashi wa sen'sei ni kono zasshi o* ( ).
6. *Kare wa tomodachi ni kono tokei o* ( ).
7. *Watashi no imōto wa sen'sei ni o-cha o* ( ).
8. *Watashi wa tomodachi ni kasa o* ( ).
9. *Tomodachi wa watashi ni atarashii pen o* ( ).
10. *Kare wa kanojo ni hana o* ( ).

B. Select the suitable words from ***sashiage-mashita***, ***age-mashita***, ***yari-mashita***, ***kudasai-mashita*** or ***kure-mashita*** to fill in the blanks below.

1. *Watashi wa tomodachi ni tegami o okutte* ( ).
2. *Kare wa kanojo ni hana o katte* ( ).
3. *Sen'sei wa watashi ni hon o kashite* ( ).

4. *Kanojo wa watashi ni hon o yon'de* ( ).
5. *Watashi wa otōto ni uta o utatte* ( ).
6. *Kare wa kanojo ni tenisu o oshiete* ( ).
7. *Watashi wa kare ni kōhii o tsukutte* ( ).
8. *Sen'sei wa watashi ni kirei na shashin o misete* ( ).
9. *Watashi wa imōto ni atarashii nōto o katte* ( ).
10. *Watashi wa tomodachi ni den'wa o kakete* ( ).

C. Change the sentences below using ***itadaki-masu*** or ***morai-masu.***

(e.g.) *Sen'sei wa watashi ni hon o kudasai-mashita.*

→*Watashi wa sen'sei kara/ni hon o itadaki-mashita.*

1. *Tomodachi wa watashi ni eiga no kippu o kure-mashita.*
2. *Kare wa kanojo ni hana o age-mashita.*
3. *Kanojo wa watashi ni uta o utatte kure-mashita.*
4. *Kanojo wa kare ni kōhii o tsukutte age-mashita.*
5. *Sen'sei wa watashi ni atarashii hon o misete kudasai-mashita.*
6. *Tomodachi wa watashi ni Nihon no uta o oshiete kure-mashita.*
7. *Kare wa kanojo ni tegami o okutte age-mashita.*
8. *Ano sen'sei wa watashi ni Eigo o oshiete kudasai-mashita.*
9. *Kare wa otōto ni atarashii pen o katte kure-mashita.*
10. *Kanojo wa kare ni hon o kashite age-mashita.*

D. Change the sentences into polite form.

(e.g.) *Koko ni neko ga san-biki iru.*

→*Koko ni neko ga san-biki imasu.*

1. *Tan'jāvūru ni wa furui o -tera ga takusan aru.*
2. *Tōkyō ni wa ōkii biru ga takusan aru.*
3. *Nihon ni wa yot-tsu no kisetsu ga aru.*
4. *Ano hon-ya ni wa yoi hon ga takusan aru.*
5. *Kono hon wa omoshiroi.*

6. *Kono shokuji wa oishii.*
7. *Watashi wa o-kane ga hoshii.*
8. *Watashi wa kōhii ga nomi-tai.*
9. *Watashi wa Tōkyō e iki-tai.*
10. *Watashi wa furusato no haha ni den'wa o kake-tai.*
11. *Sen'sei wa kyō gakkō ni inai.*
12. *Tanaka-san wa kyō ie ni inai.*
13. *Kon'shū wa yasumi ga ichi-nichimo nai.*
14. *Saikin wa hima ja nai.*
15. *Kono hako no naka ni wa nanimo nai.*
16. *Kono kuruma wa hayaku nai.*
17. *Kyō wa atsuku nai.*
18. *Tōkyō no bukka wa yasuku nai.*
19. *Ano shatsu wa takaku nai.*
20. *Kono eiga wa omoshiroku nai.*

* * *

Lesson - 30

Transitive Verbs & Intransitive Verbs

Vocabulary

いきかえります；生き返ります	மீட்டுயிர் பெறச்செய்ய; மீண்டெழ; மீண்டும் உணர்வு பெற	to revive
いります；要ります	தேவைப்பட	to need; to be necessary
うまれます；生まれます	பிறந்திருக்க	to be born
うみます；産みます	குழந்தையைச்சுமக்க	to bear (a child)
おとします；落とします	விழ; தொலைக்க	to fall; to lose
おもいだします；思い出します	நினைவுபடுத்த	to remember; to recall
かかります；掛かります	தொங்க; ஆக (நேரம், விலை)	[intr.] to hang; to take (time, cost of something)
かけます；掛けます	தொங்க; ஆக (நேரம், விலை)	[tr.] to hang; to put as a covering; to spend (time, cost of something)
きえます；消えます	நின்று போக	[intr.] to go out (fire or electric device); to disappear
けします；消します	விளக்கு அணைக்க; அழிக்க	[tr.] to put out (fire); to switch off; to erase
ころびます；転びます	கீழே விழ	[intr.] to fall down
さります；去ります	வெளியே போக; போக	to go away; to go by
しまいます	வைக்க; முடிக்க	to keep; to put away; to finish
たちます；建ちます	கட்டப்பட	[intr.] to be built

たてます；建てます	கட்ட	[tr.] to build
ちょきん；貯金	சேமிப்புப் பணம்	savings money
つかみます；掴みます	பற்றிக் கொள்ள	to grasp; to grab
つきます	தீ பிடிக்க; விளக்கு போடப்பட	[intr.] to catch on (fire), to get switched on (the electric devices)
テーブル	மேசை	table
とめます；止めます	நிறுத்த	[tr.] to stop
ならべます；並べます	அடுக்க; சரி செய்ய	[tr.] to put in a line; to set out
のどが　かわきます；喉が　乾きます	தாகம் எடுக்க	to get thirsty
はります；張ります	ஒட்ட	[tr.] to affix; to stick
ひ；火	தீ; நெருப்பு	fire
ひっこします；引っ越します	வீடு மாற	to move (to a new residence)
ふえます；増えます	அதிகரிக்க	[intr.] to increase
ふやします；増やします	அதிகரிக்க	[tr.] to increase
へらします，減らします	குறைக்க	[tr.] to decrease
へります；減ります	குறைய	[intr.] to decrease
みかん；蜜柑	ஆழ்ந்த செம்மஞ்சள் நிறமான கிச்சிலிப்பழ வகை	mandarin orange
むかしばなし；昔話し	பழங்கதை	old story; legend
むし；虫	பூச்சி	insect
むすびます；結びます	இறுக்க	to tie

もちぬし；持ち主	சொந்தக்காரர்	owner
ろうそく；蝋燭	மெழுகுவர்த்தி	candle
わら；藁	வைக்கோல்	straw
「わらしべ　ちょうじゃ」「わらしべ　長者」	;ஒரு ஜப்பானிய நாட்டுப் புறக் கதை ; வைக்கோல் பணக்காரன்.	a Japanese folktale; *The Straw Millionaire*

1.1.1. *Kare wa o-kane o doko ka ni kakushi-mashita.* — He has the money hidden somewhere.

அவன் பணத்தை எங்கேயோ மறைத்து வைத்திருக்கிறான்

1.1.2. *Kare wa ki no ushiro ni kakure-mashita.* — He hid himself behind the tree.

அவன் மரத்துக்குப் பின்னால் மறைந்து இருந்தான்.

1.2.1. *Sen'sei wa itsumo yori hayaku jugyō o hajime-mashita.* — Teacher started the class earlier than usual.

ஆசிரியர் எப்பொழுதையும்விடச் சீக்கிரமாக வகுப்பைத் தொடங்கிவிட்டார்

1.2.2. *Kyō wa itsumo yori hayaku jugyō ga hajimari-mashita.* — Today the class started earlier than usual.

இன்று எப்பொழுதையும்விடச் சீக்கிரமாக வகுப்பு தொடங்கிவிட்டது.

1.3.1. *Sen'sei wa itsumo yori osoku jugyō o oe-mashita.* — Teacher finished the class rather late than usual.

ஆசிரியர் எப்பொழுதையும்விடத் தாமதமாக வகுப்பை முடித்தார்.

1.3.2. *Kyō wa itsumo yori osoku jugyō ga owari-mashita.* — Today the class was finished rather late than usual.

இன்று எப்பொழுதையும்விடத் தாமதமாக வகுப்பு முடிந்தது

1.4.1. *Kanojo wa gaikoku de aka-chan o umi-mashita.* — She gave birth to a child in a foreign country.

அவள் அயலநாட்டில் குழந்தை பெற்றாள்

1.4.2. *Kanojo wa gaikoku de umare-mashita.* — She was born in a foreign country.

அவள அயல் நாட்டில் பிறந்தாள்

1.5.1. *Watashi wa rōsoku no hi o keshi-mashita.* — I put out the candle light.

நான் மெழுகுவர்த்தியின் சுவாலையை அணைத்தேன்

1.5.2. *Kaze de rōsoku no hi ga kie-mashita.* — The candle light was put out by the wind.

காற்று மெழுகுவத்தியின் சுவாலை அணைத்துவிட்டது

1.6.1. *Kanojo wa tamago o otoshite shimai-mashita.* — She dropped the egg.

அவள முட்டையைக் கீழே போட்டுவிட்டாள

1.6.2. *Tēburu kara tamago ga ochite shimai-mashita.* — The egg fell down from the table.

மேஜையிலிருந்து முட்டை கீழே விழுந்து விட்டது

1.7.1. *Kare wa atarashii ie o tate-mashita.* — He built a new house.

அவன் புதிதாக வீடு கட்டினான்

1.7.2. *Ano kado ni atarashii ie ga tachi-mashita.* — A new house was built in that corner.

அந்தத் திருப்பத்தில புதிய வீடு கட்டப்பட்டுள்ளது

1.8.1. *Kare wa kinō kara nenaide, hon o yomi tsuzukete imasu.* — He has been reading book without sleeping since yesterday.

அவன நேற்றிலிருந்து தூங்காமல் புத்தகம் படித்துக் கொண்டிருக்கிறான்

1.8.2. *Kinō kara zutto ame ga furi tsuzuite imasu.* It has been continuously raining all the time since yesterday.

நேற்றிலிருந்து தொடர்ந்து மழை பெய்து கொண்டிருக்கிறது.

1.9.1. *Kare wa san-kiro taijū o herashi-mashita.* He reduced in weight by three kilograms.

அவன் மூன்று கிலோ உடல் எடையைக் குறைத்தான்.

1.9.2. *Taijū ga san-kiro heri-mashita.* Body weight decreased by three kilograms.

உடல் எடை மூன்று கிலோ குறைந்தது.

1.10.1. *Kanojo wa chokin o fuyashi-mashita.* She increased her savings.

அவள் சேமிப்புப் பணத்தை அதிகரித்தாள்.

1.10.2. *Kanojo no chokin wa fue-mashita.* Her savings increased.

அவளுடைய சேமிப்புப் பணம் அதிகரித்தது.

2.1.1. *Heya no den'ki ga tsuite imasu.* The lights in the room are on.

அறையின் விளக்குகள் எரிகின்றன

2.1.2. *Heya no den'ki ga tsukete arimasu.* The lights have been on in the room.

அறையின் விளக்குகள் எரிய-விடப்பட்டுள்ளது

2.2.1. *Asoko ni kuruma ga tomatte imasu.* A car is standing there.

அங்கே கார் நிற்கிறது.

2.2.2. *Asoko ni kuruma ga tomete arimasu.* A car has been stopped there.

அங்கே கார் நிறுத்தப்பட்டுள்ளது.

2.3.1. *Kabe ni e ga kakatte imasu.* A picture is hanging on the wall.

சுவரில் படம் தொங்குகின்றது.

2.3.2. *Kabe ni e ga kakete arimasu.* A picture has been hung on the wall.

சுவரில் படம் தொங்கவிடப்பட்டுள்ளது.

2.4. *Kabe ni Nihon no chizu ga hatte arimasu.*
சுவரில் ஜப்பானிய வரைபடம் ஒட்டப்பட்டுள்ளது

Japanese map has been pasted on the wall.

2.5. *Kokuban ni nanika kaite arimasu.*
கரும்பலகையில் ஏதோ எழுதப் பட்டுள்ளது

Something has been written on the blackboard.

2.6. *Tsukue no ue ni hon ga kirei ni narabete arimasu.*
மேசைக்கு மேலே புத்தகங்கள் ஒழுங்காக வைக்கப்பட்டுள்ளன

Books are arranged neatly on the table.

2.7. *Tsukue no ue ni rajio ga oite arimasu.*
மேசைக்கு மேலே வானொலிப் பெட்டி வைக்கப்பட்டுள்ளது

A radio is placed on the table.

2.8. *Tamago wa katte aru node, kawanakute mo ii-desu.*
முட்டை வாங்கியிருப்பதால், வாங்க வேண்டியத் தேவையில்லை

Since eggs have been bought, it is not necessary to buy it.

2.9. *Ano tsukue no naka ni kagi ga irete arimasu.*
அந்த மேசைக்குள்ளே சாவி வைக்கப் பட்டுள்ளது

Key has been kept inside that table.

2.10. *Kono hako no naka ni taisetsu na mono ga shimatte arimasu.*
இந்தப் பெட்டிக்குள்ளே முக்கியமான பொருள வைக்கப்பட்டுளளது

An important thing has been kept inside this box.

3.1. *Kinō wa umi de oyoidari, tomodachi no ie e ittari shi-mashita.*
நேற்று கடலில் நீந்தினேன், நண்பனுடைய வீட்டிற்குப் போனேன்

Yesterday I swam in the sea,went to friend's house, etc..

3.2. *Watashi-tachi wa uta o utattari, odori o odottari shi-mashita.*

நாங்கள் பாட்டு பாடினோம், நடனம் ஆடினோம்.

We sang songs, danced, etc..

3.3. *Ashita wa ame ga futtari yan'dari suru deshō.*

நாளை சிலவேளை மழை பெய்யலாம் சில வேளை நின்று போகலாம்.

Tomorrow sometimes it may rain, sometimes it may stop.

3.4. *Kare wa shigoto e kitari konakattari shi-masu.*

அவன் சிலவேளை வேலைக்கு வருவான் சிலவேளை வரமாட்டான்.

Sometimes he comes to the job, and sometimes he does not come.

3.5. *Watashi wa Nihon no mukashi-banashi o yon'dari, Nihon no uta o kiitari shite Nihon-go o ben'kyō shite imasu.*

நான் ஜப்பானிய பழங்கதை படித்துக் கொண்டு, ஜப்பானிய பாட்டு கேட்டுக் கொண்டு ஜப்பானிய மொழி படிக்கிறேன்

I am studying Japanese by reading Japanese old stories, listening to Japanese songs , etc,

Watashibe Chōja

(1) *Mukashi mukashi, aru tokoro ni totemo bin'bō na otoko ga imashita.* (2) *Otoko wa hatake de hataraitari, mono o uttari shite isshōken'mei hataraki-mashita.* (3) *Shikashi, kare wa itsumo bin'bō deshita.* (4) *Aru hi, otoko wa o-tera e itte, "Dōzo watashi o kanemochi ni shite kudasai," to inori-mashita.* (5) *Otoko wa sono yoru, o-tera de ne-mashita.* (6) *Otoko no yume no naka de kami-sama wa, "Ashita no asa, kono tera kara ie ni kaeru toki, te ni ireta mono o taisetsu ni motte ikinasai," to ii-mashita.* (7) *Tsugi no asa, otoko wa ie e kaeri-mashita.* (8) *O-tera no mon o deta toki, otoko wa koron'de shimai-mashita.* (9) *Sono toki, otoko wa ip-pon no wara o tsukami-mashita.* (10) *Otoko wa kami-sama ga yume no naka de itte ita koto o omoidashite, sono wara o motte aruki hajime-mashita.* (11) *Otoko ga aruite ita toki, otoko no kao no mae ni mushi ga ip-piki ton'de ki-mashita.* (12) *Otoko wa kami-sama ga itta koto o omoidashi-mashita.* (13) *Soshite,sono mushi o tsukamaete,sore o wara ni musubi-*

mashita. (14) *Sore o mita hitori no kodomo ga, "Are ga hoshii! Are ga hoshii! " to okāsan ni ii-mashita.* (15) *Okāsan wa otoko ni, "Sono wara to kono mikan o torikaete kudasai," to tanomi-mashita.* (16) *Otoko wa wara o sono kodomo ni agete, okāsan kara mikan o mit-tsu morai-mashita.* (17) *Mikan o motte michi o aruite iru toki, otoko wa hitori no tabi-bito ni ai-mashita.* (18) *Sono tabi-bito wa totemo nodo ga kawaite imashita.* (19) *Tabi-bito wa otoko no mikan o mite, "Sono mikan to kono nuno o torikaete kudasai," to tanomi-mashita.* (20) *Otoko wa tabi-bito ni mikan o agete, tabi-bito kara utsukushii nuno o morai-mashita.* (21) *Nuno o motte michi o aruite iru toki, michi de uma ga shin'de imashita.* (22) *Uma no mochinushi wa, "Kono uma wa taihen ii uma da. Sono nuno to torikaero," to ii-mashita.* (23) *Otoko wa kami-sama ga yume de itta koto o omoidashite, utsukushii nuno to shin'da uma o torikae-mashita.* (24) *Uma no mochinushi ga nuno o motte satta toki, uma wa kyū ni ikikaeri-mashita.* (25) *Otoko wa uma to issho ni aruki hajime-mashita.* (26) *Shibaraku aruita toki, otoko wa taihen rippa na ie no mae e ki-mashita.* (27) *Sono ie no mochinushi wa otoko no uma o mite, "Watashi-tachi wa ima atarashii ie ni hikkosu node, uma ga iri-masu. Dōzo, sono uma o kashite kudasai. Sono kawari ni, watashi-tachi ga kono ie ni kaette kuru made, kono ie o tsukatte kudasai," to ii-mashita.* (28) *Otoko wa uma o kashite agete, sono rippa na ie ni sumi hajime-mashita* (29) *Nagai aida, otoko wa ie no mochinushi o matte imashita.* (30) *Shikashi, daremo ie ni modotte ki-masen deshita.* (31) *Soshite, otoko wa, zutto sono rippa na ie de shiawase ni kurashi-mashita.*

Grammar

1. Transitive & Intransitive Verbs

The pairs of Intransitive and Transitive verbs in Japanese are different as in the examples shown below. (See: Appendix 9)

ஜப்பானிய மொழியில் செயப்படுபொருள் குன்றிய வினை, செயப்படுபொருள் குன்றாவினைகள் பயன்படும் முறைகள் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ளன. (பின்னிணைப்பு-*9)*

(e.g.)

Kare wa ano mado o ake-mashita. அவன் அந்த ஜன்னலைத் திறந்தான்.	He opened that window.
Każe de, ano mado ga aki-mashita. காற்றினால் அந்த ஜன்னல் திறக்கப்- பட்டது.	That window was opened bythe wind.

Kanojo wa doa o shime-mashita. அவள் கதவை மூடினாள்.	She closed the door.
Kaze de, doa ga shimari-mashita. காற்றினால் கதவு மூடப்பட்டது.	The door closed by the wind.

1.

te-* form + *arimasu	has been done
. . . செய்யப்பட்டிருக்கிறது	

The pattern, ***te-imasu***, indicates the progressive action. When ***te***-form is followed by ***arimasu*** it denotes that someone has done something already and it can be associated with the English expression"...has been done ". Here, transitive verbs can be used and the subject is mostly marked by ***ga*** or ***wa.***

te-imasu, என்பது தொடர்கால வினையைக் குறிக்கிறது. ***te*** -வடிவத்தோடு ***arimasu*** சேர்த்துக் கூறும் போது அது ஏற்கனவே ஒருவர் செய்து முடித்த செயலைக் குறிக்கும். இதற்கு இணையாக ஆங்கிலத்தில் "...has been done" என்ற வினைக்கூற்றைக் கூறலாம். செயப்படுப்பொருள் குன்றா வினையோடு, எழுவாய் ***ga* / *wa*** என்பனவற்றைப் பெற்றுவரலாம்.

(e.g.)

***aki - masu* < *aite, aku* >** [intr.] (to open) (திறந்த)
***ake-masu* < *akete, akeru* >** [tr.] (to open) (திறக்க)

Mado ga aite imasu. ஜன்னல் திறந்திருக்கிறது.	The window is open.
Mado ga akete arimasu. ஜன்னல் திறக்கப்பட்டிருக்கிறது	The window is open. [Someone has opened the window and it has been kept open.]

2.

Plain form (past tense) + *ri*,	do things like ... and ....
Plain form (past tense) + *ri shi-masu*	
. போன்ற செயல்களைச் செய்ய . . .	

Verbs in the past tense of plain form followed by ***ri***, are used to indicate succession of actions.

தட்டைவடித்தின் இறந்தக் கால வினையைத் தொடர்ந்து ***-ri*** சேர்த்துக் கூறும் போது அது பல செயல்களைத் தொடர்ந்து கூறும் முறையை உருவாக்கும்.

(e.g.)

*Kinō wa hon o **yon'dari** terebi o **mitari** shi-mashita.*	Yesterday I read books , watched television,etc.
நேற்று புத்தகம் படித்தேன், தொலைக்-காட்சி பார்த்தேன் .	

Exercise

A. Select the correct word.

1. *Kare wa doa no ushiro ni [kakure-mashita, kakushi-mashita].*
2. *Sen'sei wa itsumo ku-ji ni jugyō o [hajime-masu, hajimari-masu].*
3. *Kanojo wa kyonen otoko-no-ko o [umi-mashita, umare-mashita].*
4. *Tsukue no ue kara pen ga [ochi-mashita, otoshi-mashita].*
5. *Ani no tame, chichi wa atarashii ie o [tate-mashita, tachi-mashita].*
6. *Rōsoku no hi ga [keshi-mashita, kie-mashita].*
7. *Ano heya no den'ki ga [tsuite imasu, tsukete imasu].*
8. *Asoko ni kare no jiten'sha ga [tomete arimasu, tomatte arimasu].*
9. *Kare wa rōsoku no hi o [keshi-mashita, kie-mashita].*
10. *Hayaku shigoto o [hajimatte kudasai, hajimete kudasai].*

B. Change the underlined word from transitive to intransitive and vice-versa.

(e.g.) *Heya no den'ki ga <u>tsuite imasu.</u>*
→ *Heya no den'ki ga <u>tsukete arimasu</u>.*

1. *Tanaka-san no ie no mae ni akai kuruma ga <u>tomatte imasu</u>.*
2. *Kabe ni chichi ga kaita e ga <u>kakatte imasu</u>.*
3. *Ano kyōshitsu no den'ki ga <u>tsuite imasu.</u>*

4. *Watashi no heya no mado ga aite imasu.*
5. *Watashi ga ano heya e itta toki, heya no mado wa shimatte imashita.*
6. *Ano heya no mado ga aite iru node, shimete kite kudasai.*
7. *Ani no atarashii kuruma wa ano kado ni tomete arimasu.*
8. *Ano kabe ni kakete aru e o yoku mite kudasai.*
9. *Asoko ni tomete aru no wa dare no jiten'sha desu ka ?*
10. *Ano shimatte iru doa o akete kudasai.*

C. Conjoin the sentences below using **.... *ri*, ... *ri* shi-masu / shi-mashita** .

(e.g.) *Imōto wa naki-mashita.*
Imōto wa warai-mashita.
→ *Imōto wa naitari warattari shi-mashita.*

1. *Ane wa shokuji o tsukuri-mashita.*
Ane wa kōhii o tsukuri-mashita.

2. *Chichi wa Nihon de hataraki-mashita.*
Chichi wa Amerika de hataraki-mashita.

3. *Kinō watashi wa tomodachi ni ai-mashita.*
Kinō watashi wa eiga o mi-mashita.

4. *Kono mae no nichi-yōbi, watashi wa haha to kaimono e iki-mashita.*
Kono mae no nichi-yōbi, watashi wa ane to issho ni shokuji o tsukuri-mashita.

5. *Watashi-tachi wa uta o utai-mashita.*
Watashi-tachi wa odori o odori-mashita.

6. *Kotoshi no natsu-yasumi, kare wa umi de oyogi-mashita.*
Kotoshi no natsu-yasumi, kare wa yama ni nobori-mashita.

7. *Kare wa watashi ni Nihon no hon o yon'de kure-mashita.*
Kare wa watashi ni Nihon ni tsuite hanashite kure-mashita.

8. *Watashi wa kanojo ni In'do no uta o utatte age-mashita.*
Watashi wa kanojo ni In'do no odori o misete age-mashita.

9. *Watashi wa kare ni Nihon ni tsuite hanashite morai-mashita.*
Watashi wa kare ni Nihon no hon o yon'de morai-mashita.

10. *Kanojo wa watashi ni In'do no shokuji o tsukutte kure-mashita.*
Kanojo wa watashi ni Tamiru-go o oshiete kure-mashita.

D. Change the senteces using ***koto ga arimasu/arimasen*** (have done ..../ have not done ...)

1. *Ano mise e/ni iki-mashita.*
2. *Imōto wa Derii e/ni iki-mashita.*
3. *Nihon no ryōri o tabe-mashita.*
4. *Kare to hanashi-mashita.*
5. *Ano eiga o mi-mashita.*
6. *Watashi wa kare to ai-mashita.*
7. *Watashi wa odori o odori-mashita.*
8. *Watashi wa Igirisu e iki-mashita.*
9. *Watashi wa Chūgoku-go o ben'kyō shi-mashita.*
10. *Watashi wa kuruma o un'ten shi-mashita.*
11. *Nihon no rekishi ni tsuite kiki-masen deshita.*
12. *Kanojo to ai-masen deshita.*
13. *Kono jisho o tsukai-masen deshita.*
14. *Ano zasshi o kai-masen deshita.*
15. *Umi de oyogi-masen deshita.*
16. *Watashi wa ano eiga o mi-masen deshita.*
17. *Watashi wa odori o odori-masen deshita.*
18. *Watashi wa ano uta o utai-masen deshita.*
19. *Watashi wa kono hon o yomi-masen deshita.*
20. *Watashi wa ano mura e iki-masen deshita.*



Verb Conjugations

masu-form	meaning	dictionary form	*nai* form	plain form/ past	*te*-form	volitional	potential	imperative
age-masu	to give கொடுக்க	*ageru*	*agenai*	*ageta*	*agete*	*ageyō*	*age(ra)reru*	*agero*
ai-masu	to meet சந்திக்க	*au*	*awanai*	*atta*	*atte*	*aō*	*aeru*	*ae*
ake-masu	to open திறக்க	*akeru*	*akenai*	*aketa*	*akete*	*akeyō*	*ake(ra)reru*	*akero*
arai-masu	to wash கழுவ	*arau*	*arawanai*	*aratta*	*aratte*	*araō*	*araeru*	*arae*
ari-masu	to exist இருக்க	*aru*	*nai*	*atta*	*atte*	*(arō)**	----	*(are)**
aruki-masu	to walk நடக்க	*aruku*	*arukanai*	*aruita*	*aruite*	*arukō*	*arukeru*	*aruke*
de-masu	to go out; to leave; to start புறப்பட கலந்து கொள்ள	*deru*	*denai*	*deta*	*dete*	*deyō*	*de(ra)reru*	*dero*

*This form is usually not used.

masu-form	meaning	dictionary form	nai form	plain form/ past	te-form	volitional	potential	imperative
hairi-masu	to enter நுழைய	*hairu*	*hairanai*	*haitta*	*haitte*	*hairō*	*haireru*	*haire*
hajime-masu	to start; to begin தொடங்க	*hajimeru*	*hajimenai*	*hajimeta*	*hajimete*	*hajimeyō*	*hajime(ra)reru*	*hajimero*
hanashi-masu	to speak பேச	*hanasu*	*hanasanai*	*hanashita*	*hanashite*	*hanasō*	*hanaseru*	*hanase*
ii-masu	to say சொல்ல	*iu*	*iwanai*	*itta*	*itte*	*iō*	*ieru*	*ie*
iki-masu	to go போக	*iku*	*ikanai*	*itta*	*itte*	*ikō*	*ikeru*	*ike*
kai-masu	to buy வாங்க	*kau*	*kawanai*	*katta*	*katte*	*kaō*	*kaeru*	*kae*
kaki-masu	to write எழுத	*kaku*	*kakanai*	*kaita*	*kaite*	*kakō*	*kakeru*	*kake*
kan'gae-masu	to think நினைக்க	*kan'gaeru*	*kan'gaenai*	*kan'gaeta*	*kan'gaete*	*kan'gaeyō*	*kan'gae(ra)reru*	*kan'gaero*

masu-form	meaning	dictionary form	*nai* form	plain form/ past	*te*-form	volitional	potential	imperative
kiki-masu	to hear; to listen; to ask கேட்க	*kiku*	*kikanai*	*kiita*	*kiite*	*kikō*	*kikoeru*	*kike*
ki-masu	to come வர	*kuru*	*konai*	*kita*	*kite*	*koyō*	*ko(ra)reru*	*koi*
machi-masu	to wait காத்திருக்க	*matsu*	*matanai*	*matta*	*matte*	*matō*	*materu*	*mate*
mi-masu	to see; to look பார்க்க	*miru*	*minai*	*mita*	*mite*	*miyō*	*mi(ra)reru*	*miro*
nari-masu	to become ஆக	*naru*	*naranai*	*natta*	*natte*	*narō*	*nareru*	*nare*
ne-masu	to sleep தூங்க	*neru*	*nenai*	*neta*	*nete*	*neyō*	*ne(ra)reru*	*nero*
nomi-masu	to drink குடிக்க	*nomu*	*nomanai*	*non'da*	*non'de*	*nomō*	*nomeru*	*nome*
nori-masu	to get on ஏற	*noru*	*noranai*	*notta*	*notte*	*norō*	*noreru*	*nore*

masu-form	meaning	dictionary form	*nai* form	plain form/ past	*te*-form	volitional	potential	imperative
oe-masu	to finish முடிக்க	*oeru*	*oenai*	*oeta*	*oete*	*oeyō*	*oe(ra)reru*	*oero*
oki-masu	to wake up எழ ; விழிக்க	*okiru*	*okinai*	*okita*	*okite*	*okiyō*	*oki(ra)reru*	*okiro*
omoi-masu	to think நினைக்க	*omou/omō*	*omowanai*	*omotta*	*omotte*	*omoō*	*omoeru*	*omoe*
oyogi-masu	to swim நீந்த	*oyogu*	*oyoganai*	*oyoida*	*oyoide*	*oyogō*	*oyogeru*	*oyoge*
shimai-masu	to finish; to put back முடிக்க; மீண்டும் வைக்க	*shimau*	*shimawanai*	*shimatta*	*shimatte*	*shimaō*	*shimaeru*	*shimae*
shi-masu	to do; to make செய்ய; பண்ண	*suru*	*shinai*	*shita*	*shite*	*shiyō*	*dekiru*	*shiro*
shime-masu	to close மூட	*shimeru*	*shimenai*	*shimeta*	*shimete*	*shimeyō*	*shime(ra)reru*	*shimero*
shini-masu	to die இறக்க	*shinu*	*shinanai*	*shin'da*	*shin'de*	*shinō*	*shineru*	*shine*

masu-form	meaning	dictionary form	*nai* form	plain form/ past	te-form	volitional	potential	imperative
sumi-masu	to live வாழ	*sumu*	*sumanai*	*sun'da*	*sun'de*	*sumō*	*sumeru*	*sume*
suwari-masu	to sit down உட்கார	*suwaru*	*suwaranai*	*suwatta*	*suwatte*	*suwarō*	*suwareru*	*suware*
tabe-masu	to eat சாப்பிட	*taberu*	*tabenai*	*tabeta*	*tabete*	*tabeyō*	*tabe(ra)reru*	*tabero*
tori-masu	to take எடுக்க; பிடிக்க	*toru*	*toranai*	*totta*	*totte*	*torō*	*toreru*	*tore*
uri-masu	to sell விற்க	*uru*	*uranai*	*utta*	*utte*	*urō*	*ureru*	*ure*
yobi-masu	to call; to invite கூப்பிட; அழைக்க	*yobu*	*yobanai*	*yon'da*	*yon'de*	*yobō*	*yoberu*	*yobe*
yomi-masu	to read வாசிக்க	*yomu*	*yomanai*	*yon'da*	*yon'de*	*yomō*	*yomeru*	*yome*

Appendix - 9

Japanese Intransitive & Transitive Verbs

Intransitive Verb *(jidōshi)*	**Transitive Verb *(tadōshi)***
A 1. - *emasu* < Dic. *-eru* > X *-ashimasu* / *-yashimasu* < Dic. *-asu* / *- yasu* >	
demasu<dete,deru> (=get out)	*dashimasu<dashite,dasu>* (=take out)
fuemasu<fuete,fueru>(=increase)	*fuyashimasu<fuyashite,fuyasu>*(=increase)
haemasu<haete,haeru>(=grow(hair etc.))	*hayashimasu<hayashite, hayasu>*(=grow)
hiemasu<hiete,hieru>(=get cold)	*hiyashimasu<hiyashite, hiyasu>*(=make cold)
karemasu<karete, kareru> (=wither)	*karashimasu<karashite, karasu>*=(let wither)
nigemasu<nigete, nigeru>(=run away)	*nigashimasu<nigashite,nigasu>*(=let run away)
tokemasu<tokete, tokeru> (=dissolve)	*tokashimasu<tokashite,takasu>*(=dissolve)
A 2. - *emasu* < Dic. *-eru* > X *-imasu* <Dic. *-u*>	
hodokemasu<hodokete, hodokeru> (=be untied)	*hodokimasu<hodoite,hodoku>*(=untie)
kiremasu<kirete, kireru>(=cut)	*kirimasu<kitte,kiru>*(=cut)
nugemasu<nugete,nugeru>(=come off)	*nugimasu<nuide,nugu>*(=take off)
nukemasu<nukete,nukeru>(=come out)	*nukimasu<nuite,nuku>*(=pull off)
oremasu<orete,oreru>(=break)	*orimasu<otte, oru>*(=break)
toremasu<torete,toreru>(=come off)	*torimasu<totte,toru>*(=take)
uremasu<urete,ureru>(=sell)	*urimasu<utte,uru>*(=sell)
waremasu <warete, wareru> (=break)	*warimasu <watte, waru>* (=break)
yaburemasu <yaburete, yabureru> (=tear)	*yaburimasu<yabutte,yaburu>*(=tear)
yakemasu<yakete,yakeru>(=burn)	*yakimasu<yaite,yaku>*(=burn)
B . - *remasu* < Dic. *-reru* > X *-shimasu* <Dic. *-su*>	
arawaremasu<arawarete,arawareru> (=appear)	*arawashimasu<arawashite,arawasu>* (=represent)

hanaremasu<*hanarete,hanareru*> (=be detached)	*hanashimasu*<*hanashite,hanasu*> (=detach)
kowaremasu<*kowarete,kowareru*> (=break)	*kowashimasu*<*kowashite,kowasu*>(=break)
taoremasu<*taorete,taoreru*>(=fall down down)	*taoshimasu*<*taoshite,taosu*> (=push/knock)
tsuburemasu<*tsuburete,tsubureru*) > (=crush)	*tsubushimasu*<*tsubushite,tsubusu*> (=crush)
yogoremasu<*yogorete,yogoreru*) > (=get dirty)	*yogoshimasu*<*yogoshite,yogosu*> (=make dirty)
C 1. - *imasu* < Dic. *-iru* > X *-oshimasu* < Dic. *-osu* >	
ochimasu<*ochite,ochiru*> (=drop)	*otoshimasu*<*otoshite, otosu*>(=drop)
okimasu < *okite,okiru* >(= wake up)	*okoshimasu*<*okoshite,okosu*>(=wake up)
orimasu<*orite,oriru*> (=get off)	*oroshimasu*<*oroshite,orosu*>(=take/bring down)
sugimasu<*sugite,sugiru*> (=elapse)	*sugoshimasu*<*sugoshite, sugosu*> (=spend)
C 2. - *imasu* < Dic. - *u* > X *-emasu* < Dic. *-eru*>	
akimasu <*aite,aku*>(=open)	*akemasu*<*akete,akeru*> (=open)
chijimimasu<*chijin'de, chijimu*>(=shrink)	*chijimemasu*<*chijimete,chijimeru*> (=shrink)
sodachimasu<*sodatte,sodatsu*>(=grow)	*sodatemasu*<*sodatete,sodateru*>(=raise)
tachimasu<*tatte,tatsu*>(=stand)	*tatemasu*<*tatete,tateru*>(=stand)
todokimasu<*todoite,todoku*>(=reach)	*todokemasu*<*todokete,todokeru*>(=deliver)
tsukimasu<*tsuite,tsuku*>(=be switched on)	*tsukemasu* <*tsukete,tsukeru*>(=switch on)
D 1. - *rimasu* < Dic. - *ru* > X *-semasu* < Dic. *-seru*>	
norimasu<*notte,noru*> (=get on)	*nosemasu*<*nosete,noseru*>(=put on)
yorimasu<*yotte,yoru*> (=approach)	*yosemasu*<*yosete,yoseru*> (=let come near)
D 2. - *rimasu* < Dic. - *ru* > X *-shimasu* < Dic. *-su*>	
kaerimasu<*kaette,kaeru*>(=return)	*kaeshimasu*<*kaeshite,kaesu*> (=return)
mawarimasu<*mawatte,mawaru*>(=turn)	*mawashimasu*<*mawashite,mawasu*> (=turn)

naorimasu<*naotte,naoru*> (=be fixed) *tōrimasu*< *tōtte, tōru*> (=pass)	*naoshimasu*<*naoshite,naosu*>(=fix) *tōshimasu*< *tōshite, tōsu*> (=pass)
E. - *arimasu* /- *warimasu* < Dic. - *aru* / *waru* > X -*emasu* < Dic. -*eru* >	
agarimasu<*agatte,agaru* > (=rise) *atsumarimasu*<*atsumatte,atsumaru*> (=gather) *hajimarimasu*<*hajimatte,hajimaru*>(=begin) *kakarimasu*<*kakatte,kakaru*>(=hang) *katamarimasu*<*katamatte,katamaru*> (=harden) *kawarimasu*< *kawatte,kawaru* > (change) *kimarimasu* < *kimatte,kimaru*>(=be decided) *kuwawarimasu* < *kuwawatte, kuwawaru*> (=join) *mitsukarimasu*<*mitsukatte,mitsukaru*> (=be found) *shimarimasu*<*shimatte,shimaru*>(=close) *takamarimasu*<*takamatte,takamaru*> (=heighten) *tasukarimasu*<*tasukatte,tasukaru*> (=be saved) *tomarimasu*<*tomatte,tomaru*>(=stop) *tsutawarimasu*<*tsutawatte,tsutawaru*> (=convey)	*agemasu*<*agete,ageru*>(=raise) *atsumemasu* < *atsumete, atsumeru*> (=gather) *hajimemasu*<*hajimete,hajimeru*>(=begin) *kakemasu*<*kakete,kakeru*>(=hang) *katamemasu*<*katamete,katameru*> (=harden) *kaemasu*<*kaete,kaeru*>(=change) *kimemasu*<*kimete,kimeru*>(=decide) *kuwaemasu*<*kuwaete,kuwaeru*>(=add) *mitsukemasu*<*mitsukete,mitsukeru*> (=find) *shimemasu*<*shimete,shimeru*>(=close) *takamemasu*<*takamete,takameru*> (=heighten) *tasukemasu*<*tasukete,tasukeru*>(=save) *tomemasu*<*tomete,tomeru*>(stop) *tsutaemasu* < *tsutaete, tsutaeru*> (=convey)
F. Others	
hairimasu<*haitte,hairu*>(=enter) *kiemasu*<*kiete,kieru*>(=be extinguished) *kikoemasu*<*kikoete,kikoeru*>(=be audible) *miemasu*<*miete,mieru*>(=be visible) *owarimasu*<*owatte,owaru*>(=end) *wakaremasu*<*wakarete,wakareru*> (=get separated)	*iremasu*<*irete,ireru*>(=put in) *keshimasu*<*keshite,kesu*>(=extinguish) *kikimasu*<*kiite,kiku*>(=hear) *mimasu*<*mite,miru*>(=see) *oemasu*<*oete,oeru*> (=end) *wakemasu*<*wakete,wakeru*>(=separate)

Key to Exercises

Exercise-21 (pp.514-516)

A.

1. *Kare wa kyō gakkō e kuru to watashi wa omoi-masu.*
2. *Kare wa kinō gakkō e itta to watashi wa omoi-masu.*
3. *Kono hon wa omoshiroi to watashi wa omoi-masu.*
4. *Watashi wa shōrai kyōshi ni naritai to kan'gae-masu.*
5. *Watashi wa Madorasu daigaku de ben'kyō shitai to kan'gae-masu.*
6. *Kare wa ashita watashi to eiga e iku to ii-mashita.*
7. *Kare no otōsan wa ashita Amerika kara kaette kuru to kare wa itte imasu.*
8. *Kanojo wa rainen kekkon suru to watashi wa omoi-masu.*
9. *Kanojo wa kotoshi kekkon shinai to watashi wa omoi-masu.*
10. *In'do wa totemo utsukushii kuni da to watashi wa omoi-masu.*

B.

1. *Kesa watashi wa nebō shita node / kara / tame (watashi wa) shigoto ni okure-mashita.*
2. *Kinō watashi no ie de pātii ga atta node / kara / tame watashi no ie e takusan no hito ga ki-mashita.*
3. *Ano hon wa takakatta node / kara / tame watashi wa (ano hon o) kai-masen deshita.*
4. *Kinō wa shukudai ga takusan atta node / kara / tame eiga e iku koto ga dekimasen deshita.*
5. *Kare wa atama ga itai node / kara / tame ashita byōin e iki-masu.*
6. *Ashita shiken ga aru node / kara / tame imōto wa isshōken'mei ben'kyō shite imasu.*
7. *Kono hon wa omoshirokatta node / kara / tame watashi wa (kono hon o) ni-do yomi-mashita.*
8. *Watashi wa o-sake o takusan non'da node / kara / tame atama ga itaku nari-mashita.*
9. *Watashi wa Nihon e ikitai node / kara / tame Nihon-go o ben'kyō shite imasu.*
10. *Kono heya wa sukoshi atsui node / kara / tame watashi wa ano mado o ake-mashita.*

C.

1. *Tanaka-san wa Amerika e iku mae (ni), Eigo o ben'kyō shi-mashita.*
2. *Nihon-jin wa neru mae (ni), "Oyasuminasai" to ii-masu.*
3. *Nihon-jin wa ie o deru mae (ni), "Itte kimasu" to ii-masu.*
4. *Kare wa shigoto e kuru mae (ni), yoku yasumi-mashita.*
5. *Tsugi no jugyō e kuru mae (ni), yoku ben'kyō shite kudasai.*
6. *Gohan o taberu mae (ni), te o aratte kudasai.*
7. *O-tera no naka ni hairu mae (ni), koko de shashin o tori-mashō.*
8. *Hakubutsukan ni hairu mae (ni), koko de kippu o katte kudasai.*
9. *Toshokan ni hairu mae (ni), kono nōto ni namae o kaite kudasai.*
10. *Kare wa kekkon suru mae (ni), daigaku de ben'kyō shi-mashita.*

D.

1. *Kore wa hon desu.*
2. *Kore wa inu desu.*
3. *Are /Sore wa watashi no kaban desu.*
4. *Achira /Sochira wa Tanaka-san no imōto-san desu.*
5. *Kore wa kanojo no tsukue desu.*
6. *Kore wa watashi no gakkō desu.*
7. *Are /Sore wa watashi no otōto desu.*
8. *Are /Sore wa watashi no chichi desu.*
9. *Kore wa watashi no ani no jiten'sha desu.*
10. *Kore wa watashi no ane no ie desu.*
11. *Kore wa nan/desu ka?*
12. *Are /Sore /Achira /Sochira wa dare /donata desu ka?*
13. *Kore wa anata no jisho desu ka?*
14. *Kore wa dare / donata no shashin desu ka?*
15. *Anata no otaku /ie wa doko /dochira desu ka?*
16. *Anata no o-kuni wa doko /dochira desu ka?*
17. *Anata no o-shigoto wa nan desu ka?*
18. *Shio wa dore desu ka?*
19. *Anata no kaban wa dore desu ka?*
20. *Anata no pen wa dore desu ka?*

Exercise-22 (pp. 527-530)

A.

1. *Watashi ga mita eiga wa are desu.*
2. *Watashi ga itta o-tera wa soko desu.*
3. *Watashi ga tsukutta kōhii wa are desu.*

4. *Watashi ga kinō atta on'na-no-hito wa achira desu.*
5. *Watashi ga katta terebi wa kore desu.*
6. *Watashi ga kaita tegami wa kore desu.*
7. *Watashi ga yon'da hon wa kore desu.*
8. *Kare ga totta shashin wa kore desu.*
9. *Kanojo ga motte kita kēki wa kore desu.*
10. *Watashi ga tsukatte ita jisho wa kore desu.*

B.

1. *Watashi ga Nihon ni itta toki, kono eiga o mi-mashita.*
2. *Kare ga koko e ashita kuru toki, kono hon o kare ni watashite kudasai.*
3. *Watashi ga ben'kyō shite ita toki, kare wa watashi no ie e ki-mashita.*
4. *Watashi ga ryōri o tsukutte ita toki, teiden shi-mashita.*
5. *Watashi ga umi de oyoide ita toki, ame ga furi hajime-mashita.*
6. *Anata ga Chen'nai e iku toki, kare no ie e itte kudasai.*
7. *Watashi ga shokuji o tabete ita toki, chichi ga kaette ki-mashita.*
8. *Watashi ga Kumāru-san ni tegami o kaite ita toki, Kumāru-san wa watashi no ie e ki-mashita.*
9. *Watashi ga hon o yon'de ita toki, haha wa watashi o yobi-mashita.*
10. *Watashi ga machi e itta toki, kare ni ai-mashita.*

C.

1. *Watashi wa ben'kyō shini Amerika e iki-masu.*
2. *Watashi wa kanojo ni aini kanojo no ie e iki-masu.*
3. *Watashi wa Nihon no hon o yomini toshokan e iki-masu.*
4. *Watashi wa atarashii jisho o kaini hon-ya e iki-masu.*
5. *Watashi wa kaigan o arukini umi e iki-masu.*
6. *Kanojo wa kare no imōto-san ni aini kare no ie e iki-masu.*
7. *Watashi no chichi wa Tōkyō no kaisha de hatarakini Nihon e iki-masu.*
8. *Kare wa eiga o mini machi e iki-mashita.*
9. *Watashi wa kanojo no hon o kaeshini kanojo no ie e iki-masu.*
10. *Kare wa kōhii o nomini soto e iki-mashita.*

D.

1. Kore 2. Ano 3. *otōsan* 4. *onēsan* 5. *ani* 6. *hiki / imasu* 7. *mai/arimasu* 8. *nin/ imasu* 9. *satsu / arimasu* 10. *nin / imasu* 11. *hon / arimasu* 12. *pon / arimasu* 13. *hiki / imasu* 14. *ri / imasu* 15. *satsu / arimasu* 16. *omoshiroku* 17. *atsuku* 18. *kirei dewa* 19. *atarashiku* 20. *kan'tan dewa*

Exercise-23 (pp. 537-539)

A.

1. *Kono tegami o yomanaide kudasai.*
2. *Kono kōhii o nomanaide kudasai.*
3. *Eigo de hanasanaide kudasai.*
4. *Ashita watashi ni den'wa o kakenaide kudasai.*
5. *Ano mado o akenaide kudasai.*
6. *Kono doa o shimenaide kudasai.*
7. *Kono isu ni suwaranaide kudasai.*
8. *Kare no ie e ikanaide kudasai.*
9. *Koko de uta o utawanaide kudasai.*
10. *Kore o tabenaide kudasai.*

B.

1. *Kare wa nanimo tabenaide, kaisha e iki-mashita.*
2. *Watashi wa machi de nanimo kawanaide, ie e kaeri-mashita.*
3. *Kare wa watashi-tachi ni nanimo hanasanaide, ie e kaeri-mashita.*
4. *Kare wa te o arawanaide, shokuji o tabe-mashita.*
5. *Kare wa terebi o minaide, ne-mashita.*
6. *Kare wa Nihon-go o ben'kyō shinaide, Nihon e iki-mashita.*
7. *Kanojo wa nanimo nomanaide, ne-mashita.*
8. *Watashi wa nenaide, ben'kyō shi-mashita.*
9. *Watashi wa kare ni awanaide, kare no ie kara kaeri-mashita.*
10. *Kare wa gakkō e ikanaide, eiga e iki-mashita.*

C.

1. *Kono banana o tabenaide kudasai.*
2. *Watashi wa kyō gakkō e ikanakereba narimasen.*
3. *Watashi wa isshōken'mei ben'kyō shinakereba narimasen.*
4. *Kare wa amai kōhii o non'de wa ikemasen.*
5. *Watashi ga kare to hanashite iru toki, kare no oniisan ga, watashi no ie e ki-mashita.*
6. *Watashi ga shin'bun o yon'de iru toki, watashi no chichi ga kaette ki-mashita.*
7. *Watashi ga hon o yon'de iru toki, watashi ni nanimo iwanaide kudasai.*
8. *Ame ga futte iru tame, kyō wa doko e mo ikanaide kudasai .*
9. *Amari yasuku nai node, kono shatsu wa /o kawanaide kudasai .*
10. *Watashi ni den'wa o kakenaide, watashi no ie e konaide kudasai .*

D.

1. Kore wa yoi neko desu.
2. Kore wa omoi kaban desu.
3. Watashi no haha wa kirei desu.
4. Kare no okāsan wa kirei desu.
5. Watashi no suki na kuni wa In'do desu.
6. Madorai wa furui machi desu.
7. Kore wa omoshiroi desu.
8. Are wa kan'tan desu.
9. Are wa muzukashii desu.
10. Kore wa chikai desu.
11. Kare wa bin'bō deshita.
12. Kanojo wa yūmei deshita.
13. Ano eiga wa yokatta desu.
14. Ano hon wa omoshiroku arimasen deshita.
15. Kono mae no shiken wa muzukashiku arimasen deshita.
16. Kanojo wa shiawase dewa arimasen deshita.
17. Watashi wa kōhii ga suki desu.
18. Watashi wa In'do no eiga ga suki desu.
19. Watashi wa kono hon ga amari suki dewa arimasen.
20. Watashi wa kōcha ga amari suki dewa arimasen.

Exercise-24 (pp.555-557)

A.

1. Kare wa kyō shigoto o yasumu deshō.
2. Kanojo wa kyō anata ni den'wa o kakeru deshō.
3. Chen'nai kara Derii made hikōki de san-jikan gurai kakaru deshō.
4. Kare ga kaita shōsetsu wa omoshiroi deshō.
5. Kanojo wa rainen Nihon e iku deshō.
6. Kare wa rainen Nihon de hataraku deshō.
7. Kanojo wa rainen kekkon suru deshō.
8. Kare wa ashita koko e konai deshō.
9. Kanojo wa kotoshi kekkon shinai deshō.
10. Watashi wa ashita gakkō e ikanai deshō.

B.

1. Kare wa kono kuruma o kau sō desu.
2. Kanojo wa kare to kekkon suru sō desu.
3. Kare wa atarashii shigoto o sagashite iru sō desu.

4. *Sono eiga wa omoshiroi sō desu.*
5. *Kare wa ashita koko e kuru sō desu.*
6. *Kanojo wa shiken ni gōkaku shita sō desu.*
7. *Kare wa ototoi shigoto o yasun'da sō desu.*
8. *Kare wa ashita kaisha e ikanai sō desu.*
9. *Kanojo wa raishū koko e konai sō desu.*
10. *Ashita ame wa furanai sō desu.*

C.

1. *Kare wa ashita Tōkyō ni shuppatsu shi-masu.*
2. *Kanojo wa koko e ki-masen.*
3. *Kare wa kanojo ni ai-tagatte imasu.*
4. *Kare no oniisan wa rainen Derii e iki-masu.*
5. *Kanojo wa anata no tame gochisō o tsukuri-masu.*
6. *Kanojo no go-shujin wa kuruma o un'ten suru koto ga dekimasu.*
7. *Karera wa rainen kekkon shi-masu.*
8. *Kare wa kyō koko e ki-masen.*
9. *Kanojo wa ashita shigoto e iki-masen.*
10. *Ano kodomo wa watashi no hanashi o kiki-masen.*

D.

1. *Watashi wa umi e/ni iki-masu.*
2. *Watashi wa haha to gin'kō e/ni iki-masu.*
3. *Imōto wa ashita eiga e/ni iki-masu.*
4. *Kare wa asatte o-matsuri e/ni iki-masu.*
5. *Ane wa kyō (kanojo no)tomodachi no ie e/ni iki-masu.*
6. *Watashi wa kyonen Nihon e/ni iki-mashita.*
7. *Haha wa ane to (issho ni) ni-ji ni yūbin'kyoku e/ni iki-mashita.*
8. *Tanaka-san wa ni-ji kan mae (ni) eki e/ni iki-mashita.*
9. *Kanojo wa sen'shū no do-yōbi (ni) kare no ie e/ni iki-mashita.*
10. *Kanai wa ichi-ji kan mae (ni) kaimono e/ni iki-mashita.*
11. *Watashi wa ashita shigoto e/ni iki-masen.*
12. *Ani wa raishū otōto to yama e/ni iki-masen.*
13. *Watashi wa kinō Nihon-go no jugyō e/ni iki-masen deshita.*
14. *Otōto wa ototoi gakkō e/ni iki-masen deshita.*
15. *Kanojo wa kyonen In'do e/ni iki-masen deshita.*
16. *Kumāru-san wa kinō toshokan e/ni iki-masen deshita.*

17. *Chichi wa sen'shū ane no ie e/ni iki-masen deshita.*
18. *Kōen e/ni iki-mashō.*
19. *Kyō shichi-ji ni eiga e/ni iki-mashō ka?*
20. *Raishū no do-yōbi watashi to (issho ni) kaimono e/ni iki-masen ka ?*

Exercise -25(pp. 568-570)

A.

1. *Kono kuruma wa ano kuruma yori takai desu.*
2. *Tanaka-san wa Kumāru-san yori se ga takai desu.*
3. *Basu de iku no wa ressha de iku no yori yasui desu.*
4. *Watashi wa imōto yori jōzu ni uta o utai-masu.*
5. *Watashi no chichi wa anata no otōsan yori toshi-ue desu.*
6. *Kono kōhii wa kono kōcha yori atsui desu.*
7. *Kare no ie wa watashi no ie yori ōkii desu.*
8. *Kono tamago wa ano tamago yori shin'sen desu.*
9. *Kyō wa kinō yori atsui desu.*
10. *Ano hon wa kono hon yori ii desu.*

B.

1. *Ano hon wa kono hon yori omoshiroi desu.*
2. *Watashi wa kare yori toshi-shita desu.*
3. *Machi wa koko yori urusai desu.*
4. *Sono terebi wa kono terebi yori yasui desu.*
5. *Ano yama wa kono yama yori hikui desu.*
6. *Ano hako wa kono hako yori ōkii desu.*
7. *Ano en'pitsu wa kono en'pitsu yori mijikai desu.*
8. *Watashi wa kare yori osoku hashiri-masu.*
9. *Ano heya wa kono heya yori akarui desu.*
10. *Ano kaban wa kono kaban yori omoi desu.*

C.

1. *Mai-nichi gyūnyū o non'da hō ga ii desu.*
2. *Mai-nichi biiru o nomanai hō ga ii desu.*
3. *Kare ni Nihon-go de hanashita hō ga ii desu.*
4. *Anata no heya o kirei ni shita hō ga ii desu.*
5. *Fuji-san wa Nihon de ichi-ban takai yama desu.*
6. *Kanojo wa kyōdai no naka de ichi-ban se ga takai desu.*
7. *Kore wa ano toshokan de ichi-ban ii jisho desu.*
8. *Kanojo wa kono machi de ichi-ban kirei na on'na-no-hito deshō.*

9. *In'do de ichi-ban atsui machi wa doko desu ka?*
10. *Kono kuni de ichi-ban kirei na machi wa doko desu ka?*

D.

1. (cancel) *chūshi ni nari-masen /chūshi ni nari-mashita/chūshi ni nari-masen deshita*
2. (sleep) *ne-masen /ne-mashita/ ne-masen deshita*
3. (pray) *inori-masen / inori-mashita/ inori-masen deshita*
4. (delay) *okure-masen /okure-mashita/ okure-masen deshita*
5. (cover ; put on) *kabuse-masen / kabuse-mashita/ kabuse-masen deshita*
6. (make a phone call) *den'wa o kake-masen / den'wa o kake-mashita/ den'wa o kake -masen deshita*
7. (return) *modori-masen / modori-mashita/ modori-masen deshita*
8. (teach) *oshie-masen / oshie-mashita/oshie-masen deshita*
9. (dance) *odori-masen / odori-mashita/ odori-masen deshita*
10. (become) *nari-masen / nari-mashita/ nari-masen deshita*
11. (run) *hashiri-masen /hashiri-mashita/ hashiri-masen deshita*
12. (say) *ii-masen /ii-mashita/ ii-masen deshita*
13. (use) *tsukai-masen / tsukai-mashita/ tsukai-masen deshita*
14. (work) *hataraki-masen / hataraki -mashita/ hataraki-masen deshita*
15. (study) *ben'kyō shi-masen / ben'kyō shi-mashita/ ben'kyō shi-masen deshita*
16. (escape) *nige-masen /nige-mashita/ nige-masen deshita*
17. (read) *yomi-masen / yomi-mashita/ yomi-masen deshita*
18. (make) *tsukuri-masen / tsukuri-mashita/ tsukuri-masen deshita*
19. (buy) *kai-masen / kai-mashita/ kai-masen deshita*
20. (write) *kaki-masen / kaki-mashita/ kaki-masen deshita*
21. (take) *tori-masen / tori-mashita/ tori-masen deshita*
22. (eat) *tabe-masen / tabe-mashita/ tabe-masen deshita*
23. (listen;ask) *kiki-masen / kiki-mashita/ kiki-masen deshita*
24. (sell) *uri-masen / uri-mashita/ uri-masen deshita*
25. (return (home)) *kaeri-masen / kaeri-mashita/ kaeri-masen deshita*

Exercise - 26 (pp.579-581)

A.

1. *miyō* 2. *ikō* 3. *tabeyō* 4. *neyō* 5. *araō* 6. *hashirō* 7. *hanasō* 8. *arukō* 9. *nomō* 10. *oyogō* 11. *norō* 12. *yomō* 13. *den'wa o kakeyō* 14. *koyō* 15. *shiyō* 16. *utaō* 17. *okiyō* 18. *tsuzukeyō* 19. *kakō* 20. *odorō*

B.

1. *Watashi wa kono hon o yomō to omotte imasu.*
2. *Watashi wa tomodachi ni aō to omotte imasu.*
3. *Watashi wa atarashii jiten'sha o kaō to omotte imasu.*
4. *Watashi wa ashita shigoto o yasumō to omotte imasu.*
5. *Watashi wa rainen Derii e ikō to omotte imasu.*
6. *Watashi wa Madorai made ano basu ni norō to omotte imasu.*
7. *Watashi wa kon'ya furusato no ryōshin ni den'wa o kakeyō to omotte imasu.*
8. *Watashi wa ani ni tegami o kakō to omotte imasu.*
9. *Watashi wa ashita no asa go-ji ni okiyō to omotte imasu.*
10. *Watashi wa ano jiten'sha o kaō to omotte imasu.*

C.

1. *Watashi wa ashita kaisha o yasumu tsumori desu.*
2. *Watashi wa ano eiga o miru tsumori desu.*
3. *Watashi wa Chen'nai de hataraku tsumori desu.*
4. *Watashi wa ano basu de Tan'jāvūru e iku tsumori desu.*
5. *Watashi wa kare to kekkon suru tsumori desu.*
6. *Watashi wa Nihon no odori o narau tsumori desu.*
7. *Watashi wa imōto ni Eigo o oshieru tsumori desu.*
8. *Watashi wa atarashii baiku o kau tsumori desu.*
9. *Watashi wa Satō-san to Nihon-go de hanasu tsumori desu.*
10. *Watashi wa ashita kanojo ni den'wa o kakeru tsumori desu.*

D.

1. *Watashi wa machi de kaimono shi-tai desu.*
2. *Otōto wa ano shatsu o kai-tagatte imasu.*
3. *Watashi wa asoko kara basu ni nori-tai desu.*
4. *Watashi wa ashita anata ni den'wa ga kake-tai desu.*
5. *Tanaka-san wa ima tegami o kaki-tagatte imasu.*
6. *Watashi wa ima mizu ga nomi-tai desu.*
7. *Kumāru-san wa pan o tabe-tagatte imasu.*
8. *Watashi wa ano mise e iki-tai desu.*
9. *Kanojo wa ima ben'kyō shi-tagatte imasu.*
10. *Watashi no kodomo wa ne-tagatte imasu.*
11. *Ane wa odori-tagatte imasu.*
12. *Watashi wa anata to hanashi-takatta desu.*
13. *Watashi wa jōzu ni Nihon-go o hanashi-takatta desu.*
14. *Imōto wa kyō hayaku oki-tagatte imashita.*

15. *Kare wa ano eiga o mi-tagatte imashita.*
16. *Kare wa nanimo nomi-tagatte imasen deshita.*
17. *Kanojo wa nanimo hanashi-tagatte imasen deshita.*
18. *Watashi wa nanimo tabe-taku arimasen deshita.*
19. *Watashi wa ano mise de nanimo kai-taku arimasen deshita.*
20. *Otōto wa kyō gakkō e/ni iki-tagatte imasen deshita.*

Exercise - 27 (pp.590-593)

A.

1. *Tegami o kake.*
2. *Mado o akero.*
3. *Kōhii o nome.*
4. *Koko ni koi.*
5. *Odori o odore.*
6. *Nimotsu o hakobe.*
7. *Te o arae.*
8. *Hon o yome.*
9. *Toi ni kotaero.*
10. *Koko ni jūsho o kake.*
11. *Sen'taku shiro.*
12. *Umi de oyoge.*
13. *Nihon-go o ben'kyō shiro.*
14. *Uta o utae.*
15. *Kore o miro.*
16. *Kore o tabero.*
17. *Shigoto o hajimero.*
18. *Ie ni kaere.*
19. *Sono isu o motte koi.*
20. *Migi e magare.*

B.

1. *Kore o miruna.*
2. *Kore o yomuna.*
3. *Kore ni tsuite hanasuna.*
4. *Asoko e ikuna.*
5. *Umi de oyoguna.*
6. *Hayaku hashiruna.*
7. *Kōhii o nomuna.*
8. *Warauna.*

9. *Nakuna.*
10. *Ben'kyō suruna.*
11. *Terebi o miruna.*
12. *Mado o akeruna.*
13. *Doa o shimeruna.*
14. *Ashita koko e kuruna.*
15. *Yasumuna.*
16. *Yukkuri arukuna.*
17. *Ha o migakuna.*
18. *Koko ni jūsho o kakuna.*
19. *Koko de neruna.*
20. *Kore o taberuna.*

C.

1. *Kono fuku o kinasai.*
2. *Kono rin'go o futatsu ni kirinasai.*
3. *Kono shatsu o sen'taku shinasai.*
4. *Uta o utainasai.*
5. *Eigo de hanashinasai.*
6. *Hayaku arukinasai.*
7. *Ano basu ni norinasai.*
8. *Yoku fukushū shinasai.*
9. *Shigoto o tsuzukenasai.*
10. *Kore ni tsuite setsumei shinasai.*

D.

1. *Atatakai kōhii o kudasai.*
2. *Atarashii nōto o kudasai.*
3. *Tsumetai mizu o kudasai.*
4. *Shin'sen na sakana o kudasai.*
5. *Pan o kudasai.*
6. *Tamago o go-ko (itsutsu) kudasai.*
7. *Ano hon o kudasai.*
8. *Yoi nōto o kudasai.*
9. *Tōkyō made no kippu o ichi-mai kudasai.*
10. *Kitte o san-mai kudasai.*
11. *Akai no o kudasai.*
12. *Yoi no o kudasai.*
13. *Kirei na no o kudasai.*

14. *Yasui no o kudasai.*
15. *Kinō no shin'bun o kudasai.*
16. *Anata no go-kazoku no shashin o kudasai.*
17. *Nihon ni tsuite no hon o kudasai.*
18. *In'do no rekishi ni tsuite no hon o kudasai.*
19. *Yukiguni to iu hon o kudasai.*
20. *Learn Japanese Part I to iu hon o kudasai.*

Exercise - 28 (pp. 601-603)

A.

1. *arukeru* 2. *mirareru* 3. *shimerareru* 4. *derareru* 5. *hakoberu* 6. *kakeru* 7. *utaeru* 8. *kekkon dekiru* 9. *den'wa o kakerareru* 10. *kotaerareru* 11. *hanaseru* 12. *okeru* 13. *oshierareru* 14. *kikeru* 15. *suwareru* 16. *hashireru* 17. *sen'taku dekiru* 18. *tsukureru* 19. *tsukaeru* 20. *motte ikeru*

B.

1. *Kare wa hayaku hashire-masu.*
2. *Kare wa jōzu ni oyoge-masu.*
3. *Watashi wa Chūgoku-go ga hanase-masu.*
4. *Watashi wa karai shokuji ga taberare-masu.*
5. *Kanojo wa piano ga hike-masu.*
6. *Kare wa jōzu ni kan'ji ga kake-masu.*
7. *Watashi wa sono kon'pūtā ga tsukae-masu.*
8. *Watashi no haha wa kuruma ga un'ten dekimasu.*
9. *Watashi wa eki made aruke-masu.*
10. *Kare wa o-sake ga nome-masu.*

C.

1. *Watashi wa oyogu koto ga dekimasu.*
2. *Ani wa hayaku hashiru koto ga dekimasu.*
3. *Kare wa jōzu ni kan'ji o kaku koto ga dekimasu.*
4. *Watashi wa ashita kare ni au koto ga dekimasu.*
5. *Ashita watashi wa anata ni den'wa o kakeru koto ga dekimasu.*
6. *Kyō watashi wa anata no ie e iku koto ga dekimasu.*
7. *Imōto wa sakana o taberu koto ga dekimasu.*
8. *Watashi wa kuruma o un'ten suru koto ga dekimasu.*
9. *Ane wa jōzu ni odori o odoru koto ga dekimasu.*
10. *Haha wa jōzu ni shokuji o tsukuru koto ga dekimasu.*

11. *Kinō watashi wa yoku neru koto ga dekimashita.*
12. *Watashi wa ashita san-ji ni koko e kuru koto ga dekimasu.*
13. *Kono kan'ji no imi o iu koto ga dekimasu ka?*
14. *Kono shitsumon ni kotaeru koto ga dekimasu ka?*
15. *Anata wa o-sake o nomu koto ga dekimasu ka?*

D.

1. *Ane wa jōzu ni utatte imasu.* / Elder sister is singing well.
2. *Haha wa tegami o kaite imasu.* / Mother is writing a letter.
3. *Kare wa sen'sei ni atte imasu.* / He is meeting the teacher.
4. *Kanojo wa Kurosawa Akira ni tsuite hanashite imasu.* / She is talking about Akira Kurosawa.
5. *Watashi no kodomo wa soto de ason'de imasu.* / My child is playing outside.
6. *Chichi wa on'gaku o kiite imasu.* / Father is listening the music.
7. *Ame wa futte imasen.* / It is not raining.
8. *Kare wa watashi o matte imasen.* / He is not waiting for me.
9. *Kanojo wa odori o naratte imasen.* / She is not learning dance.
10. *Anata wa nani o shite imasu ka?* / What are you doing?
11. *Ani wa haha ni den'wa o kakete imashita.* / Elder brother was making a phone call to Mother.
12. *Aka-chan wa naite imashita.* / A baby was crying.
13. *Kare wa In'do de Nihon-go o oshiete imashita.* / He was teaching Japanese language in India.
14. *Kanojo wa Derii de ben'kyō shite imashita.* / She was studying in Delhi.
15. *Watashi wa Tōkyō ni sun'de imashita.* / I was living in Tokyo.
16. *Ane wa ryōri o tsukutte imasen deshita.* / Elder sister was not cooking.
17. *Tanaka-san wa nanimo non'de imasen deshita.* / Mr./Ms.Tanaka was not drinking anything.
18. *Kare wa nanimo tabete imasen deshita.* / He was not eating anything.
19. *Kanojo wa heya o sōji shite imasen deshita.* / She was not cleaning the room.
20. *Chichi wa nanimo yon'de imasen deshita.* / Father was not reading anything.

Exercise - 29 (pp. 613-615)

A.

1. age-mashita 2. age-mashita 3. *kudasai-mashita* 4. yari-mashita 5. sashiage-mashita 6. age-mashita 7. sashiage-mashita 8. *age-mashita* 9. *kure-mashita* 10. age-mashita

B.

1. *age-mashita* 2. *age-mashita* 3. *kudasai-mashita* 4. *kure-mashita* 5. *age-mashita /yari-mashita* 6. *age-mashita* 7. *age-mashita* 8. *kudasai-mashita* 9. *age-mashita / yari-mashita* 10. *age-mashita*

C.

1. *Watashi wa tomodachi kara/ni ei'ga no kippu o morai-mashita.*
2. *Kanojo wa kare kara/ni hana o morai-mashita.*
3. *Watashi wa kanojo kara/ni uta o utatte morai-mashita.*
4. *Kare wa kanojo kara/ni kōhii o tsukutte morai-mashita.*
5. *Watashi wa sen'sei kara/ni atarashii hon o misete itadaki-mashita.*
6. *Watashi wa tomodachi kara/ni Nihon no uta o oshiete morai-mashita.*
7. *Kanojo wa kare kara/ni tegami o okutte morai-mashita.*
8. *Watashi wa ano sen'sei kara/ni Eigo o oshiete itadaki-mashita.*
9. *Otōto wa kare kara/ni atarashii pen o katte morai-mashita.*
10. *Kare wa kanojo kara/ni hon o kashite morai-mashita.*

D.

1. *Than'jāvūru ni wa furui o-tera ga takusan arimasu.*
2. *Tōkyō ni wa ōkii biru ga takusan arimasu.*
3. *Nihon ni wa yot-tsu no kisetsu ga arimasu.*
4. *Ano hon-ya ni wa yoi hon ga takusan arimasu.*
5. *Kono hon wa omoshiroi desu.*
6. *Kono shokuji wa oishii desu.*
7. *Watashi wa o-kane ga hoshii desu.*
8. *Watashi wa kōhii ga nomi-tai desu.*
9. *Watashi wa Tōkyō e iki-tai desu.*
10. *Watashi wa furusato no haha ni den'wa o kake-tai desu.*
11. *Sen'sei wa kyō gakkō ni imasen.*
12. *Tanaka-san wa kyō ie ni imasen.*
13. *Kon'shū wa yasumi ga ichi-nichimo arimasen.*
14. *Saikin wa hima ja arimasen.*
15. *Kono hako no naka ni wa nanimo arimasen.*
16. *Kono kuruma wa hayaku arimasen.*
17. *Kyō wa atsuku arimasen.*
18. *Tōkyō no bukka wa yasuku arimasen.*
19. *Ano shatsu wa takaku arimasen.*
20. *Kono eiga wa omoshiroku arimasen.*

Exercise - 30 (pp. 625-627)

A.

1. *kakure-mashita* 2. *hajime-masu* 3. *umi-mashita* 4. *ochi-mashita* 5. *tate-mashita* 6. *kie-mashita* 7. *tsuite imasu* 8. *tomete arimasu* 9. *keshi-mashita* 10. *hajimete kudasai*

B.

1. *Tanaka-san no ie no mae ni akai kuruma ga <u>tomete arimasu</u>.*
2. *Kabe ni chichi ga kaita e ga <u>kakete arimasu</u>.*
3. *Ano kyōshitsu no den'ki ga <u>tsukete arimasu</u>.*
4. *Watashi no heya no mado ga <u>akete arimasu</u>.*
5. *Watashi ga ano heya e itta toki,heya no mado wa <u>shimete arimashita</u>.*
6. *Ano heya no mado ga <u>akete aru</u> node, shimete kite kudasai.*
7. *Ani no atarashii kuruma wa ano kado ni <u>tomatte imasu</u>.*
8. *Ano kabe ni <u>kakatte iru</u> e o yoku mite kudasai.*
9. *Asoko ni <u>tomatte iru</u> no wa dare no jiten'sha desu ka?*
10. *Ano <u>shimete aru</u> doa o akete kudasai.*

C.

1. *Ane wa shokuji o tsukuttari, kōhii o tsukuttari shi-mashita.*
2. *Chichi wa Nihon de hataraitari, Amerika de hataraitari shi-mashita.*
3. *Kinō watashi wa tomodachi ni attari, eiga o mitari shi-mashita.*
4. *Kono mae no nichi-yōbi watashi wa haha to kaimono e ittari, ane to issho ni shokuji o tsukuttari shi-mashita.*
5. *Watashi-tachi wa uta o utattari, odori o odottari shi-mashita.*
6. *Kotoshi no natsu-yasumi kare wa umi de oyoidari, yama ni nobottari shi-mashita.*
7. *Kare wa watashi ni Nihon no hon o yon'de kuretari, Nihon ni tsuite hanashite kuretari shi-mashita.*
8. *Watashi wa kanojo ni In'do no uta o utatte agetari, In'do no odori o misete agetari shi-mashita.*
9. *Watashi wa kare ni Nihon ni tsuite hanashite morattari, Nihon no hon o yon'de morattari shi-mashita.*
10. *Kanojo wa watashi ni In'do no shokuji o tsukutte kuretari, Tamiru-go o oshiete kuretari shi-mashita.*

D.

1. *Watashi wa kōhii o tsukuru koto ga dekimasu.*
2. *Kare wa jōzu ni uta o utau koto ga dekimasu.*
3. *Anata wa kan'ji o kaku koto ga dekimasu ka?*
4. *Anata wa Tamiru-go o hanasu koto ga dekimasu ka?*
5. *Kare wa kan'ji o yomu koto ga dekimasu.*
6. *Kanojo wa kuruma o un'ten suru koto ga dekimasen.*
7. *Otōto wa Eigo o hanasu koto ga dekimasen.*
8. *Kanojo wa ashita watashi no ie e kuru koto ga dekimasen.*
9. *Watashi wa raishū anata no ie e iku koto ga dekimasen.*
10. *Kanojo wa odori o odoru koto ga dekimasen.*
11. *Ano shiken wa kan'tan datta node,zen'bu no toi ni kotaeru koto ga dekimashita.*
12. *Kanojo wa jōzu ni e o kaku koto ga dekimashita.*
13. *Karera wa kono shigoto o hayaku oeru koto ga dekimashita.*
14. *Ane wa oishii shokuji o tsukuru koto ga dekimashita.*
15. *Imōto wa asa go-ji no ressha ni noru koto ga dekimashita.*
16. *Kinō wa ishogashikatta node,dokoemo iku koto ga dekimasen deshita.*
17. *Kinō wa atama ga itakatta node,nanimo suru koto ga dekimasen deshita.*
18. *Kinō no yoru wa totemo atsukatta node,yoku neru koto ga dekimasen deshita.*
19. *Ame ga futta node,kare wa kinō watashi no ie e kuru koto ga dekimasen deshita.*
20. *Otōto wa kono mae no shiken de yoi seiseki o toru koto ga dekimasen deshita.*

* * *

Mukashi -banashi- Translations

Lesson-21

Kasa Jizō *(Bamboo Hat Jizo)*

(1) Once upon a time,there was a poor old man and a woman. (2) The next day was the New Year. (3) But there was not any food. (4) The old man made bamboo hats and took them to the town. (5) On the way, six statues of *jizō* (the guardian deity of children) stood in the snow. (6) The old man took pity on *jizō* and placed the bamboo hats on the heads of *jizō*. (7) And he returned without carrying anything. (8) On that night, some sound was heard outside the old man's house. (9) The old man and the woman secretly looked outside. (10) Just then, *jizō* kept a lot of rice and money in front of the old man's house and left. (1 1) The old man and the woman welcomed the New Year happily.

மூங்கில் தொப்பி ஜிசோ

(1) முன்பு ஒரு காலத்தில் ஒரு ஏழை தாத்தாவும், பாட்டியும், இருந்தார்கள். *(2)* அடுத்த நாள் புத்தாண்டு தினம். *(3)* ஆனால் வீட்டில் சாப்பாடு எதுவும் இல்லை *(4)* முதியவர் மூங்கில் தொப்பி செய்து, நகரத்திற்கு எடுத்துச்சென்றார். *(5)* வழியில், ஆறு தேவதை சிற்பங்கள் பனியில் நின்று கொண்டிருந்தன. *(6)* தேவதை சிற்பங்கள் மீது இரக்கப்பட்டு மூங்கில் தொப்பிகளை அவற்றின் தலைகளில் வைத்தார். *(7)* எதுவும் வாங்காமல் வீட்டிற்குத் திரும்பிவிட்டார் *(8)* அன்று இரவு, வீட்டிற்கு வெளியே ஏதோ ஓர் சப்தம் கேட்டது. *(9)* தாத்தாவும், பாட்டியும் மெதுவாக வெளியே பார்த்தார்கள். *(10)* அப்பொழுது, தேவதை நிறைய அரிசியையும், பணத்தையும் அவர்கள் வீட்டின் முன் வைத்துவிட்டுத் திரும்பிப் போய்கொண்டிருந்தது. *(11)* தாத்தாவும், பாட்டியும் மகிழ்ச்சியுடன் புத்தாண்டை வரவேற்றார்கள்.

Lesson-22

Omusubi Kororin

(1) Once upon a time, there lived a poor old man and a woman. (2) One day,the old man was working in the rice field. (3) As lunch time came, the old man started eating the lunch prepared by the old woman. (4) At that time, a rice-ball dropped from the hand of the old man. (5) The rice-ball rolled and fell into a hole. (6) At that time,a song was heard from that hole, "*Omusubi kororin,sutton,ton.*"(7) The old man thought that it was surprising and dropped a rice-ball into the hole once again. (8) Just then,again the song "*Omusubi kororin, sutton ton,*" was heard. (9) The old man who became happy put all the rice-balls

he had into that hole. (10) When he was dropping his last rice-ball,the old man's leg slipped into the hole and he also fell into that pit. (1 l) When he heard the song "*Ojiisan-kororin,suttonton,*" the old man opened his eyes. (12) There the rats were preparing rice cakes. (13) The rats told, "Thank you for the rice-balls,old man." (14) In return,the rats prepared many delicious food for the old man. (15) When he was about to return to his house, the rats handed over him a magic hammer. (16) When he reached home,the old man shaked that magic hammer. (17) Just then, money and rice came out from that hammer. (18) From then on, the old man and woman lived very happily.

ஒமுசுபி கொரொரின் சுத்தொன் தொன்

(1) முன்பொரு காலத்தில் ஒரு ஏழை தாத்தாவும் பாட்டியும் வாழ்ந்து வந்தனர். *(2)* ஒரு நாள் தாத்தா வயலில் வேலை செய்துகொண்டிருந்தார். *(3)* மதியச் சாப்பாட்டு வேளை வந்து விட்டதால், தாத்தா, பாட்டி செய்து கொடுத்த கட்டுச்சோற்றை சாப்பிட ஆரம்பித்தார். *(4)* அந்த நேரத்தில், தாத்தா கையிலிருந்து ஒரு சோற்று உருண்டையை கீழே விழுந்தது. *(5)* சோற்றுருண்டை உருண்டு ஓடி ஒரு துவாரத்துக்குள்ளே விழுந்தது. *(6)* அந்த நேரத்தில், அந்த துவாரத்திலிருந்து, "ஒமுசுபி கொரொரின், சுத்தொன் தொன்" என்ற பாட்டு கேட்டது. *(7)* தாத்தா ஆச்சரியமான காரியம் தான் என்று நினைத்து, இன்னொரு தடவை உருண்டையை துவாரத்துக்குள்ளே போட்டுப் பார்த்தார். *(8)* அந்தக்கணத்தில், மறுபடியும் "ஒமுசுபி கொரொரின், சுத்தொன் தொன்" என்ற பாட்டு கேட்டது. *(9)* தாத்தா மிகவும் சந்தோஷப்பட்டு, வைத்திருந்த சோற்றுருண்டை அனைத்தையும் அந்த துவாரத்துக்குள்ளே போட்டார். *(10)* கடைசி உருண்டையைப் போடும்போது, தாத்தா கால் வழுக்கி, அந்த துவாரத்துக்குள்ளே விழுந்தார். *(11)* "ஓஜீசன் கொரொரின், சுத்தொன் தொன்" என்ற பாட்டைக் கேட்டதும் தாத்தா கண் திறந்து பார்த்தார். *(12)* அங்கே எலிகள் அரிசியினால் செய்யப்பட்ட தின்பண்டங்களை செய்து கொண்டிருந்தன. *(13)* எலிகள், "தாத்தா, சோற்றுருண்டைகளுக்கு மிக்க நன்றி" என்று கூறின. *(14)* கைமாறாக, எலிகள் தாத்தாவுக்காக பல ருசியான உணவுகளைச் செய்து கொடுத்தன *(15)* தாத்தா தன் வீட்டிற்குத் திரும்பும் போது, எலிகள் தாத்தாவிடம் ஒரு மந்திரச் சுத்திலைக் கொடுத்தன *(16)* வீட்டை அடைந்தபோது, தாத்தா அந்த மந்திரச் சுத்தியலை ஆட்டிப் பார்த்தார். *(17)* உடனே, அந்தச் சுத்தியலிலிருந்து. பணமும் அரிசியும் வெளி வந்தன. *(18)* தாத்தாவும் பாட்டியும் அதற்குப்பிறகு சந்தோஷமாக வாழ்ந்தார்கள்.

Lesson-23

Tsuru no ongaeshi *(The Gratitude of the Crane)*

(l) Once upon a time, there was a man in one place. (2) One day,when he was walking on the road,a crane had been caught in a trap. (3) He felt pity and freed it from the trap. (4) After some days,a beautiful girl came to his house and requested, "Please allow me to stay here." (5) The girl worked well in his house.

(6) Soon both got married. (7) One day,the girl told him,"I will weave cloth from now on. Don't look into the room when I am weaving the cloth." (8) And after some days,the girl came out of from the room with a very beautiful cloth. (9) She told him,"Please sell this cloth in the town," and handed over the cloth to him. (10) He sold that cloth for a very high price in the town. (1 l) The girl made beautiful clothes one after another,and he sold those clothes one after another in the town. (12) They became rich gradually. (13) Both lived happily for a long time. (14) But he wanted to look,by all means,into the room when she was weaving the cloth. (15) And one day,he secretly opened the door of the room. (16) The girl was not inside that room. (17) There,a crane was weaving the cloth. (18) The crane told him,"You have seen my real figure. I should go. Good bye," and flew away in the sky.

நாரையின் நன்றியுணர்வு

(1) முன்பொரு காலத்தில ஓரிடத்தில் ஒரு மனிதன் இருந்தான். *(2)* ஒரு நாள், அவன் சாலையில் நடந்துக் கொண்டயிருந்தபோது, ஒரு நாரை வலையில் சிக்கிக் கொண்டிருந்தது. *(3)* அவன் நாரை பாவம் என்று நினைத்து, நாரையை வலையிலிருந்து விடுவித்தான் *(4)* சில நாட்கள் கழித்து, அவன் வீட்டிற்கு ஒரு அழகான பெண் வந்து "என்னை இங்குத் தங்க விடுங்கள்" என்று கேட்டுக்கொண்டாள் *(5)* அவள் அந்த வீட்டில் நன்றாக வேலை செய்தாள். *(6)* வெகு சீக்கிரம், இருவரும் திருமணம் செய்து கொண்டார்கள். *(7)* ஒரு நாள் அந்தப் பெண், "நான் இப்பொழுதிலிருந்து துணி நெய்யப்போகிறேன். நான் துணி நெய்யும் போது, அறைக்குள்ளே பார்க்காதீர்கள்" என்று அவனிடம் கூறினாள். *(8)* அதன்பின் சில நாட்கள் கழித்து, அந்த பெண் மிகவும் அழகான உடையை எடுத்துக் கொண்டு அறையிலிருந்து வெளியே வந்தாள் *(9)* அந்தப் பெண், "இந்த உடையை நகரத்தில் விற்று வாருங்கள்" என்று கூறி, அவனிடம் உடையைக் கொடுத்தாள். *(10)* அவன் நகரத்தில் அந்த உடையை மிகவும் உயர்ந்த விலைக்கு விற்றான். *(11)* அந்தப் பெண் அடுத்தடுத்து அழகான உடைகளை நெய்ய, அவன் அடுத்தடுத்து அந்த உடைகளை நகரத்தில் விற்றான். *(12)* அவர்கள் கொஞ்சம் கொஞ்சமாகப் பணக்காரரானார்கள். *(13)* இருவரும் நெடுங்காலமாக சந்தோஷமாக வாழ்ந்து வந்தார்கள். *(14)* ஆனால், அவன் அந்தப் பெண் துணி நெய்யும் போது, அறைக்குள்ளே எப்படியாவது பார்க்க விரும்பினான். *(15)* அதன்பின் ஒரு நாள், அவன் ரகசியமாக அந்த அறையின் கதவை திறந்தான் *(16)* அந்த அறைக்குள்ளே பெண் இல்லை *(17)* அங்கு ஒரு நாரை துணி நெய்து கொண்டிருந்தது. *(18)* நாரை அவனிடம், "நீ என்னுடைய உண்மையான உருவத்தைப் பார்த்துவிட்டாய். நான் போக வேண்டும். வருகிறேன்" என்று கூறி வானில் பறந்து சென்றது.

Lesson-24
Urashima Tarō

(1) Once upon a time,there was a man called Urashima Tarō. One day,Urashima Tarō was walking along the beach. (2) At that time,children were teasing a tortoise. (3) Urashima Tarō felt pity for the tortoise and rescued it. (4) After a few days,Urashima Tarō again went to the beach. At that time,the tortoise came near him. (5) And then it told,"Thank you very much for the other day. In reward,I shall take you to the Palace of the Nāga King." (6) Urashima Tarō got on the back of the tortoise and went to the Palace,which is at the bottom of the sea. (7) There was a beautiful place like a picture. (8) Urashima Tarō entered the Palace of the Nāga King. (9) The King of Nāga was waiting for Urashima Tarō there. (10) The king said, "Welcome to the Palace of the Naka King," and took him to the hall. (1 1) Various kinds of fish danced for Urashima Tarō. (12) He ate much of the feast. (13) Urashima Tarō took the pleasure living in the Palace for a long time. (14) He didn't know how long since he came there,because it was so enjoyable for him to live in the Palace of the Nāga King. (15) And once he told, "O King, thank you, I lived very happily in this place. But now I want to return home." (16) The King said, " I understood. Please take this box. But you should not open this box before you reach home," and gave one box to Urashima Tarō . (17) Urashima Tarō got on the back of the tortoise and left the palace. (18) When Urashima Tarō reached the village, none of his friends was there. (19) There it seemed to be a different village. (20) He reached home,opened the door and said,"Tadaima (I came back)". (21) But nobody replied. (22) Urashima Tarō thought, "Everybody seems to have gone somewhere." (23) And then,he opened the box which he had brought. (24) At that moment,smoke came out of the box and Urashima Tarō became an old man.

உரஷிம தரோ

(1) முன்பொரு காலத்தில் உரஷிம தரோ என்ற ஒரு மனிதன் இருந்தான். *(2)* ஒரு நாள் உரஷிம தரோ கடற்கரை ஓரமாக நடந்துக் கொண்டிருந்தான். அப்பொழுது குழந்தைகள் ஒரு ஆமையைத் துன்புறுத்திக் கொண்டிருந்தனர். *(3)* உரஷிம தரோ அந்த ஆமை பாவம் என்று நினைத்து, ஆமையைக் காப்பற்றினான். *(4)* சில நாட்களுக்குப் பின்பு உரஷிம தரோ மறுபடியும் கடற்கரைக்குச் சென்றான். அப்பொழுது அந்த ஆமை அவன் அருகில் வந்தது. *(5)* அதன் பின்பு, “அந்த நாளுக்காக உங்களுக்கு மிக்க நன்றி. கைமாறாக, நான் உங்களை நாக அரசனனுடைய அரண்மனைக்கு அழைத்துச் செல்கிறேன்” என்று கூறியது. *(6)* உரஷிம தரோ ஆமையின் முதுகில் ஏறி அமர்ந்து கடலுக்கு அடியில் இருக்கும் நாக அரசனுடைய அரண்மனைக்குச் சென்றான். *(7)* அது படத்தைப்போல் அழகாக இருந்தது. *(8)* ஆமை வழிகாட்டிய படி உரஷிம தரோ அரண்மனைக்குள் நுழைந்தான். *(9)* அங்கு

உரஷிமா தரோவுக்காக நாக அரசன் காத்துக்கொண்டிருந்தார். *(10)* நாக அரசன், "நாக அரசனுடைய அரண்மனைக்கு வரவேற்கிறோம், " என்று சொல்லி அவனை ஒரு அறைக்குக் கூட்டிச் சென்றான். *(11)* பல விதமான மீன்கள் உரஷிம தரோவுக்காக நடனமாடின. *(12)* அவனும் விருந்தை நன்றாக சாப்பிட்டான் *(13)* உரஷிம தரோ பல நாட்களுக்கு அரண்மனை வாழ்க்கையை அனுபவித்தான் *(14)* அவன் அரண்மணையின் இன்பங்களை நிறைய அனுபவித்துக் கொண்டிருந்ததால், தான் அங்கு வந்து எவ்வளவு நாட்கள் ஆயின என்று அவனுக்குத் தெரியவில்லை, *(15)* அதன்பின் ஒரு நாள் அவன் "அரசனே, உங்கள் தயவில் நான் இந்த அரண்மனையில் மிகவும் சந்தோஷமாக இருந்தேன். ஆனால் நான் இப்பொழுது வீட்டிற்குப் போக வேண்டும்" என்று கூறின்ான். *(16)* அரசனும் "புரிந்துக் கொண்டேன்". இந்த பெட்டியை தயவு செய்து எடுத்துச் செல்லுங்கள். ஆனால், இந்த பெட்டியை நீங்கள் வீடு சென்று அடைவதற்கு முன்பு திறக்கக்கூடாது" என்று கூறி உரஷிம தரோவிடம் பெட்டி ஒன்றைக் கொடுத்தார். *(17)* உரஷிம தரோ ஆமையின் முதுகில் ஏறி அமர்ந்து அரண்மனையை விட்டு வெளியேறினான். *(18)* உரஷிம தரோ தன்னுடைய கிராமத்தை அடைந்த பொழுது அவருடைய நண்பர்கள் ஒருவரும் இல்லை. *(19)* அங்கே அது வேறொரு கிராமம் மாதிரி தெரிந்தது *(20)* அவர் வீட்டை அடைந்து கதவைத் திறந்து "ததயிம" (நான் வந்து விட்டேன்) என்று கூறினான். *(21)* ஆனால் யாரும் பதில் கூறவில்லை *(22)* உரஷிம தரோ, "எல்லோரும் எங்கேயாவது போய் இருப்பார்களோ?" என்று நினைத்தான் *(23)* அதன்பின், கொண்டு வந்த பெட்டியைத் திறந்தான் *(24)* உடனே அதிலிருந்து புகை வெளிவந்தது. உரஷிம தரோ தாத்தா ஆகிவிட்டான்

Lesson-25

Nezumi no yomeiri (*The Wedding of a Rat*)

(1) Once upon a time,there lived a rat-couple. (2) This couple had a very beautiful daughter. (3) The father rat thought,"My daughter is the most beautiful rat in the world. Therefore,she should get married to the most excellent person in this world." (4) And then,the father rat first went to the place of the sun. (5) He asked to the sun, "O Sun,you, the most excellent person in this world. Wouldn't you marry my daughter,the most beautiful lady in this world?". (6) The sun said,"I am not as excellent as the cloud. The cloud will easily hide me." (7) Then,the father rat next went to the cloud's place. (8) The father rat requested the cloud, "O Cloud, you, the most excellent person in this world!. Wouldn't you marry my daughter,the most beautiful lady in this world?" (9) The cloud replied,"I am not as excellent as the wind. Wind will easily blow me." (10) Next,the father rat visited the place of the wind. (1 l) The father rat asked the wind, "O Wind, you, the most excellent person in this world!. Wouldn't you marry my daughter,the most beautiful lady in this world?" (12) The wind said, "No, no. I can't win the wall." (13) Then the father rat went to the place of the wall. (14) The father rat asked, " O Wall ,you, the most excellent person in

this world!. Wouldn't you marry my daughter,the most beautiful lady in this world?" (15) The wall said," The world is big. There is another person who is more excellent than me. That is rat. Rat can easily put a hole in the wall." (16) The father rat immediately went back to the house,got his daughter married to a boy-rat in the next house.

எலியின் திருமணம்

(1) முன்பொரு காலத்தில், ஒரு எலி தம்பதியினர் வாழ்ந்து வந்தனர். *(2)* இந்த தம்பதியினருக்கு மிகவும் அழகான ஒரு மகள் இருந்தாள். *(3)* தந்தை எலி, "என்னுடைய மகள் இந்த உலகத்தில் மிகவும் அழகான எலி. எனவே, உலகத்திலுள்ள மிகப் பெரிய மனிதனுக்கு கல்யாணம் செய்து வைக்க வேண்டும்" என்று எண்ணியது. *(4)* அதன்பின் தந்தை எலி முதலில் சூரியனுடைய இடத்திற்குச் சென்றது. *(5)* "உலகத்திலுள்ள மிகப் பெரிய மனிதராகிய சூரியனே! உலகத்திலுள்ள மிக அழகான என் மகளை திருமணம் செய்துகொள்ளமாட்டீர்களா?" என்று தந்தை எலி சூரியனிடம் கேட்டது. *(6)* சூரியன் "மேகத்தைவிட நான் பெரியவன் இல்லை. மேகம் என்னை எளிதாக மறைத்து விடும்", என்று கூறியது. *(7)* அப்புறம் தந்தை எலி மேகத்தின் இடத்திற்கு அடுத்தப்படியாக சென்றது. *(8)* "உலகத்திலுள்ள மிகப் பெரிய மனிதராகிய மேகமே! உலகத்திலுள்ள மிக அழகான என் மகளை திருமணம் செய்துகொள்ளமாட்டீர்களா?" என்று தந்தை எலி தாழ்மையுடன் கேட்டது. *(9)* மேகம், "காற்றைவிட நான் பெரியவன் இல்லை. காற்று என்னை எளிதாக ஊதித் தள்ளி விடும்" என்று கூறியது. *(10)* பின்பு, தந்தை எலி காற்றின் இடத்திற்குச் சென்றது. *(11)* உலகத்திலுள்ள மிகப் பெரிய மனிதராகிய காற்றே! உலகத்திலுள்ள மிக அழகான என் மகளைத் திருமணம் செய்துகொள்ளமாட்டீர்களா?" என்று தந்தை எலி கேட்டது. *(12)* காற்று, "இல்லை, இல்லை, நான் சுவரை வெல்ல முடியாது " என்று கூறியது *(13)* அடுத்து தந்தை எலி சுவரின் இடத்திற்குச் சென்றது. *(14)* "உலகத்திலுள்ள மிகப் பெரிய மனிதராகிய சுவரே! உலகத்திலுள்ள மிக அழகான என் மகளை திருமணம் செய்துகொள்ளமாட்டீர்களா?" என்று தந்தை எலி கேட்டது. *(15)* சுவர், "உலகம் பெரியது. என்னை விட பெரிய மனிதர் இன்னொருவர் இருக்கிறார். அது . எலி எளிதாக சுவரில் ஓட்டைப் போட்டுவிடும்," என்று கூறியது. *(16)* தந்தை எலி உடனே வீட்டிற்கு சென்று, மகளை அடுத்த வீட்டு ஆண்-எலிக்குத் திருமணம் செய்து கொடுத்தது.

Lesson-26
Momotarō

(1) Once upon a time,an old man and a woman were there. (2) One day,the old man went to the mountain to collect firewood and the old woman went to a river to wash clothes. (3) When the old woman was washing clothes,a big peach came floating on the river. (4) She thought that she would eat the peach with the old man and returned home with the peach. (5) When the old man returned home,the old woman cut the peach with the kitchen knife. (6) At that moment,a

beautiful male child came out of the peach. (7) Both named this child as 'Momotarō' and brought him up with care. (8) And,Momotarō grew up nicely. (9) One day Momotarō told them,"Grandfather,grandmother, I think that from now on I will go to destroy the ogres." (10) Momotarō started with the sweets made by the old woman. (1 1) When Momotarō was walking on the road,a dog came. (12) The dog requested him, "Please give me one of those sweets." (13) Momotarō told,"Please take it. Instead of this,please follow me," and gave the sweet to the dog. (14) Next Momotarō met a monkey. (15) The monkey requested him, "Please give me one of those sweets." (16) Momotarō told,"Please take it. Instead of this,please follow me," and gave the sweet to the monkey. (17) At last, Momotarō met a pheasant. (18) The pheasant requested him, "Please give me one of those sweets. " (19) Momotarō told,"Please take it. Instead of this,please follow me," and gave the sweet to the pheasant . (20) Momotarō ,the dog,the monkey and the pheasant reached the beach. (21) Then,all of them got into a boat. (22) Very soon, that boat reached the island of the ogres. (23) Momotarō told, "Let's punish the ogres." (24) The dog,the monkey and the pheasant fought very well with the ogres. (25) For that,the ogres said, "Momotarō, we are defeated. Please forgive us. From now on we will never do bad things. We will return the treasures obtained from the people." (26) Momotarō loaded all the treasures in the boat and returned to the village.

மொமொதரோ

(1) முன்பொரு காலத்தில் ஒரு தாத்தாவும் பாட்டியும் இருந்தார்கள். *(2)* ஒரு நாள் தாத்தா மலைக்கு விறகு பொறுக்கவும், பாட்டி ஆற்றுக்குத் துணி துவைக்கவும் சென்றார்கள். *(3)* பாட்டி துணி துவைத்துக் கொண்டிருந்தபோது, ஆற்றில் ஒரு பெரிய பீச்(ஒரு பழவகை) மிதந்து வந்தது. *(4)* பாட்டி அந்தப் பீச்சை தாத்தாவோடு சேர்ந்து சாப்பிடலாம் என்று நினைத்து, வீட்டிற்குப் பழத்தை எடுத்துக்கொண்டு திரும்பினாள். *(5)* தாத்தா வீட்டிற்கு திரும்பியபோது, பாட்டி கத்தியால் பழத்தை வெட்டினாள். *(6)* அப்பொழுது, பீச்சுக்குள்ளேயிருந்து அழகான ஒரு ஆண் குழந்தை வெளியே வந்தது. *(7)* இருவரும் அந்தக் குழந்தைக்கு 'மொமொதரோ' என்று பெயரிட்டு, கவனமாக வளர்த்தார்கள். *(8)* பின்பு, மொமொதரோ நன்றாக வளர்ந்தான். *(9)* ஒரு நாள், மொமொதரோ, "தாத்தா, பாட்டி, நான் இப்பொழுதிலிருந்து அரக்கர்களை அழிக்கப் புறப்படலாம் என்று நினைக்கிறேன்". என்று கூறினான் *(10)* மொமொதரோ பாட்டி செய்த பண்டங்களை எடுத்துக்கொண்டு புறப்பட்டான். *(11)* மொமொதரோ சாலையில் நடந்து போய்க்கொண்டிருந்தபோது, ஒரு நாய் வந்தது *(12)* நாய் மொமொதரோவிடம், 'அந்தப் பண்டம் ஒன்று கொடுங்கள்" என்று கேட்டது *(13)* மொமொதரோ, "இதோ இதற்குப் பதிலாக, என்னைத் தொடர்ந்து வா" என்று கூறி, நாயிடம் பண்டத்தைக் கொடுத்தான். *(14)* அடுத்து, மொமொதரோ, ஒரு குரங்கைச் சந்தித்தான் *(15)* குரங்கு மொமொதரோவிடம், " அந்தப் பண்டம் ஒன்று

கொடுங்கள்” என்று கேட்டது. *(16)* மொமொதரோ, “இதோ, இதற்குப் பதிலாக, என்னைத் தொடர்ந்து வா” என்று கூறி, குரங்கிடம் பண்டத்தைக் கொடுத்தான். *(17)* கடைசியாக மொமொதரோ கிஜியைச் (ஒரு வகைக்கோழி) சந்தித்தான். *(18)* கிஜி மொமொதரோவிடம், “அந்தப் பண்டம் ஒன்று கொடுங்கள்” என்று கேட்டது. *(19)* மொமொதரோ, “இதோ. இதற்குப்பதிலாக என்னைத் தொடர்ந்து வா” என்று கூறி, கிஜியிடம் பண்டத்தைக் கொடுத்தான். *(20)* மொமொதாரோவும், நாயும் குரங்கும், கிஜியும் கடற்கரையை அடைந்தார்கள். *(21)* பின்பு அவர்கள் எல்லோரும் படகில் ஏறினார்கள். *(22)* அந்தப்படகு விரைவில் அரக்கர்களுடைய தீவை அடைந்தது. *(23)* “அரக்கர்களைத் தண்டிக்கலாம்” என்று மொமொதாரோ கூறினான். *(24)* நாயும், குரங்கும், கிஜியும் மிகவும் நன்றாக அரக்கர்களுடன் போரிட்டன. *(25)* அப்போது அரக்கர்கள், “மொமொதரோ, நாங்கள் தோற்றுவிட்டோம். தயவுசெய்து எங்களை மன்னித்துவிடுங்கள். இப்பொழுதிலிருந்து நாங்கள் ஒருபோதும் தீங்கு செய்ய மாட்டோம். மக்களிடமிருந்து பெற்ற பொருள்களைத் திருப்பிக் கொடுத்துவிடுகிறோம்” என்று கூறினார்கள். *(26)* மொமொதரோ பொருள்களையெல்லாம் படகில் ஏற்றிக்கொண்டு கிராமத்திற்குத் திரும்பினான்.

Lesson-27

Kobutori Jiisan (*The Old Man Who Lost His Lump*)

(1) Once upon a time,there was an old man. (2) There was a huge lump in the cheek of this old man. (3) One day,when the old man went to a mountain,ogres held a banquet there. (4) The old man got frightened and hid himself behind a tree. (5) But,he listened to the delightful music of the ogres and he wanted to dance. (6) The old man entered the circle of the ogres and started dancing with them. (7) Since the old man danced very well the ogres were delighted. (8) The ogres were very pleased by the dance of the old man. (9) And the ogre said,"If you want this lump, you come and dance here tomorrow also," and plucked the lump from his cheek. (10) The old man returned to his village and spoke about this incident. (11) By the way,there was another old man who had a lump in the cheek in that village. (12) Listening to that, this old man tried to go to the mountain. (13) And he found the ogres' banquet. (14) The old man entered the circle of the ogres and danced. (15) But this old man could not dance well. (16) The ogres got angry and said, "Never come here! I will return this," and put the lump in his cheek. (17) The old man had both the lumps and returned to the village crying.

கட்டியை இழந்த தாத்தா

(1) முன்பொரு காலத்தில் ஒரு தாத்தா இருந்தார். *(2)* இந்தத் தாத்தாவுடைய கன்னத்தில் ஒரு பெரிய கட்டி இருந்தது. *(3)* ஒரு நாள் தாத்தா மலைக்குப் போனபோது, அரக்கர்கள் விருந்து நடத்திக்கொண்டிருந்தார்கள் *(4)* தாத்தா பயந்துபோய் மரத்துக்குப் பின்னால் மறைந்து கொண்டார். *(5)* ஆனால் அரக்கர்களின் கேளிக்கையான சங்கீதத்தைக்

கேட்டு, தாத்தா ஆட விரும்பினார். *(6)* தாத்தா அரக்கர்கள் வட்டத்துக்குள் நுழைந்து, அரக்கர்களுடன் ஆட ஆரம்பித்தார். *(7)* தாத்தா மிகவும் நன்றாக ஆடியதால், அரக்கர்கள் மிகவும் சந்தோஷப்பட்டார்கள். *(8)* அரக்கர்கள் தாத்தாவின் நடனத்தில் முழுவதுமாக திருப்தியடைந்தார்கள். *(9)* பின்பு, அரக்கன், "இந்தக் கட்டி திரும்ப வேண்டுமானால், நாளையும் இங்கு வந்து ஆடு!" என்று கூறி தாத்தாவின் கன்னத்திலிருந்து கட்டியைப் பறித்தான் *(10)* தாத்தா கிராமத்திற்கு திரும்பி, இந்த விபரத்தை எல்லோரிடமும் கூறினார். *(11)* இப்படியிருக்க, அந்தக் கிராமத்தில் கன்னத்தில் கட்டியுடைய இன்னொரு தாத்தா இருந்தார். *(12)* இந்தப் பேச்சைக் கேட்டு இந்த தாத்தாவும் மலைக்குப் போகப் பார்த்தார் *(13)* பிறகு அரக்கர்களின் விருந்தைக் கண்டார். *(14)* தாத்தா அந்த அரக்கர்கள் வட்டத்துக்குள் சென்று, ஆட பார்த்தார் *(15)* ஆனால், இந்த தாத்தாவால் நன்றாக ஆட முடியவில்லை *(16)* அரக்கர்கள் மிகவும் கோபப்பட்டு, "இங்கு வராதே! இதைத் திருப்பித் தருகிறேன்" என்று கூறி, தாத்தாவின் கன்னத்தில் கட்டியை வைத்தார்கள். *(17)* தாத்தா இரண்டு கட்டிகளை கன்னத்தில் பெற்று, அழுதுகொண்டு கிராமத்திற்குத் திரும்பினார்.

Lesson-28

E-sugata Nyōbō *(The Portrait of a Wife)*

(1) Once upon a time,there was a man. (2) One day,when he was working in the field,there was a very beautiful woman sitting near the field. (3) The woman requested him,"Please marry me." (4) And both got married and lived happily. (5) Since his wife was too beautiful,he was looking at her face all through the day. (6) Because of that,he could not go outside and work in the field. (7) His wife said,"I will draw my figure in a portrait. You please take it to the field and work by seeing it." (8) The wife could draw the portrait beautifully. (9) He took the portrait drawn by his wife to the field. (10) But one day,a strong wind blew out the portrait.(1 l) He could not find that portrait. (12) That picture flew to the house of a landlord. (13) The landlord who saw the portrait ordered the retainers, "This is a very beautiful woman. Definitely find and bring this lady." (14) The retainers at last found out the lady. (15) The wife gave the seeds of the peach to him. (16) And said, "Please plant these seeds. After three years, it will bear peaches.You take them and come to the landlord's house to sell them," and she left him. (17) After three years,he took the peaches, and went to the landlord's house. (18) He shouted in front of the house, "I am selling peach! I am selling peach!" (19) The lady who listened to it laughed mildly. (20) The lady had never laughed in front of the landlord for three years. (21) The landlord became glad and ordered, "Bring here the man who is selling peach outside." (22) The man came in front of the landlord and his own wife and said, "I am selling peach! I am selling peach!" (23) The lady started laughing in a loud voice. (24) The landlord said,"Next I will sell the peach," and

exchanged his kimono with that of the man's. (25) The landlord carried the basket of peach on his shoulder. (26) And he roamed inside the house and at last went outside by saying, "I am selling peach! I am selling peach!" (27) The gate-guard did not notice that he was the landlord and he closed the gate. (28) The landlord could not enter the house. (29) The man lived happily as a landlord with his wife.

மனைவியின் சித்திரம்

(1) முன்பொரு காலத்தில் ஒரு மனிதன் இருந்தான். *(2)* ஒரு நாள் அவன் வயலில் வேலை செய்துகொண்டிருந்தபோது, வயலுக்குப் பக்கத்தில் மிகவும் அழகான பெண் ஒருத்தி உட்கார்ந்துகொண்டிருந்தாள். *(3)* அந்தப் பெண் அவனிடம், "என்னை திருமணம் செய்துகொள்ளுங்கள்" என்று கேட்டுக்கொண்டாள். *(4)* பின்பு இருவரும் திருமணம் செய்துகொண்டு சந்தோஷமாக வாழ்ந்தார்கள் *(5)* தன்னுடைய மனைவி மிகவும் அழகாக இருந்ததால் அவன் மனைவியின் முகத்தை நாள் முழுவதும் பார்த்துக் கொண்டிருந்தான். *(6)* அதனால் வெளியே போகவும் வயலில் வேலை செய்யவும் முடியவில்லை. *(7)* மனைவி, "நான் என்னுடைய உருவத்தைப் படத்தில் வரைந்து தருகிறேன். அந்தப் படத்தை வயலுக்கு எடுத்துச் சென்று, அதைப் பார்த்துக் கொண்டு வேலைச் செய்யுங்கள்" என்று கூறினாள். *(8)* மனைவி மிகவும் அழகாகப் படம் வரைந்தாள். *(9)* மனைவி வரைந்த படத்தை எடுத்துக்கொண்டு அவன் வயலுக்குப் போனான். *(10)* ஆனால் ஒரு நாள், பலமான காற்று படத்தை அடித்துச் சென்றது. *(11)* அவன் அப்படத்தைக் காண முடியவில்லை. *(12)* அந்தப் படம் ஜமீந்தாருடைய வீட்டிற்குப் பறந்து போயிற்று. *(13)* அதைப் பார்த்த ஜமீந்தார், "இது மிகவும் அழகான பெண். கண்டிப்பாக, இந்தப் பெண்ணைப் பார்த்து வாருங்கள்" என்று வேலைக்காரர்களிடம் கட்டளையிட்டார். *(14)* வேலைக்காரர்கள் கடைசியாக அந்தப் பெண்ணைக் கண்டு பிடித்தார்கள். *(15)* மனைவி அவனிடம் பீச் பழத்தினுடைய விதைகளைக் கொடுத்தாள். *(16)* பின்பு, "இதை வளருங்கள். மூன்று வருடங்கள் கழித்து, பீச் பழம் காய்க்கும். அதை எடுத்து, ஜமீந்தார் வீட்டிற்கு விற்க வாருங்கள்" என்று கூறி அவனை விட்டுப் பிரிந்தாள். *(17)* மூன்று வருடம் கழித்து, அவன் பீச் பழத்தை எடுத்துக்கொண்டு ஜமீந்தார் வீட்டிற்குப் போனான். *(18)* அந்த வீட்டின் முன்பு அவன், "பீச் பழம் விற்கிறேன்! பீச் பழம் விற்கிறேன்!" என்று கத்தினான். *(19)* அதைக் கேட்ட அந்தப் பெண் மெலிதாகச் சிரித்தாள். *(20)* அந்தப் பெண் இந்த மூன்று வருடக் காலத்தில் ஜமீந்தாருக்கு முன்பு ஒரு தடவை கூடச் சிரிக்கவில்லை. *(21)* ஜமீந்தார் சந்தோஷப்பட்டு, "வெளியே பீச் பழம் விற்றுக்கொண்டியிருக்கும் அந்த மனிதனை இங்கு கொண்டு வாருங்கள்" என்று கட்டளையிட்டார். *(22)* அவன் ஜமீன்தாருக்கும் தன்னுடைய மனைவிக்கும் முன்பு வந்து, "பீச் பழம் விற்கிறேன்!. பீச் பழம் விற்கிறேன்!" என்று கூறினான். *(23)* அந்தப் பெண் உரத்த குரலில் சிரிக்க ஆரம்பித்தாள். *(24)* ஜமீந்தார், "அடுத்து நான் பீச் பழம் விற்கிறேன்" என்று கூறி அந்த மனிதனுடைய கிமொனொவையும் தன்னுடைய கிமொனோவையும் மாற்றிக் கொண்டார். ஜமீந்தார் பீச் பழக்கூடையயைத் தோளில் சுமந்தார். *(26)* பின்பு, " பீச் பழம் விற்கிறேன்!. பீச் பழம் விற்கிறேன்!" என்று கூறிக்கொண்டு,

வீட்டின் உள்ளிருந்து நடந்து, கடைசியாக வீட்டின் வெளியே போனார். *(27)* காவல்காரன் அது ஜமீந்தார் என்று கவனிக்காமல் கதவை மூடினான். *(28)* ஜமீந்தார் வீட்டின் உள்ளே வரவேயில்லை. *(29)* அவன் ஜமீந்தார் போல ஆகி, மனைவியுடன் சேர்ந்து சந்தோஷமாக வாழ்ந்தான்.

Lesson-29

Shita-kiri Suzume *(A Sparrow with its tongue cut)*

(1) Once upon a time,there were a kind-hearted old man and a wicked old woman . (2) The old man had a sparrow and took care of it very much. (3) One day,when the old man went outside,that sparrow ate a little rice in the kitchen. (4) The old woman got very angry and cut the tongue of the sparrow. (5) And the sparrow flew somewhere. (6) Since the sparrow was not there when the old man returned home, he went to the mountain searching for it. (7) When the old man was walking in the mountain, two sparrows flew up to him. (8) Those sparrows saying, "Grandfather, grandfather! Please come with us," they took him to their house. (9) There the old man could meet the sparrow which he had loved. (10) The sparrow thanked him, "I received much love from you, grandfather. Thank you so much." (11) There the old man ate a lot of delicious feast which the sparrows had prepared. (12) When the old man was about to return home,the sparrow asked, "This is a gift. Which do you like better, the big box or the small box?" (13) The old man selected the small box. (14) When he reached home, the old man opened the box. (15) The box was full of treasures. (16) The old woman who saw it, went to the sparrow's house in the mountain immediately. (17) When the old woman was about to return home, the sparrow asked, "Which do you like better, the big box or the small box?" (18) The old woman selected the big box without any doubt. (19) The sparow said, "Please take it. But, you should not open this box till you reach home," and the sparrow gave the big box to the old woman. (20) On her way back to home, the old woman was curious enough to see inside the box. (21) And she opened the box at last. (22) At that moment,a lot of ghosts flew out of the box.(23) The old woman was astonished so much and ran away to the village.

நாக்கு துண்டிக்கப்பட்ட குருவி

(1) முன்பொரு காலத்தில், ஒரு நல்ல மனதுடைய தாத்தாவும் ஒரு மோசமான பாட்டியும் இருந்தார்கள். *(2)* தாத்தா ஒரு குருவியை அன்புடன் வைத்திருந்தார் *(3)* ஒரு நாள், தாத்தா வெளியே போயிருந்தபோது, அந்தக் குருவி சமையலறையில் கொஞ்சம் அரிசியை தின்றுவிட்டது *(4)* பாட்டி மிகவும் கோபம் கொண்டு, குருவியின் நாக்கை வெட்டிவிட்டாள் *(5)* பின்பு, குருவி எங்கேயோ பறந்து சென்று விட்டது *(6)* வீட்டிற்குத்

திரும்பி வந்தபோது, குருவி இல்லாததால், தாத்தா குருவியைத் தேடி மலைக்குச் சென்றார். *(7)* தாத்தா மலையில் நடந்து கொண்டிருந்தபோது, இரண்டு குருவிகள் தாத்தாவிடம் பறந்து வந்தன. *(8)* குருவிகள், "தாத்தா, தாத்தா, எங்களுடன் வாருங்கள்" என்று கூறி, தாத்தாவை தங்களுடைய வீட்டிற்கு அழைத்துச் சென்றன. *(9)* அங்கே தாத்தா தான் நேசித்த குருவியைப் பார்க்க முடிந்தது. *(10)* குருவி, "நான் தாத்தாவிடம் நிறைய அன்பு பெற்றேன் மிக்க நன்றி," என்று நன்றி செலுத்தியது. *(11)* தாத்தா அங்கே குருவிகள் தயாரித்த சுவையான விருந்தை நிறைய சாப்பிட்டார். *(12)* தாத்தா வீடு திரும்பும்போது குருவி தாத்தாவிடம், "இது ஒரு அன்பளிப்பு. பெரிய பெட்டியா, சிறிய பெட்டியா, எது மிகவும் பிடித்திருக்கிறது?" என்று கேட்டது *(13)* தாத்தா சிறிய பெட்டியை தேர்ந்து எடுத்தார். *(14)* வீட்டை அடைந்த போது, தாத்தா பெட்டியை திறந்து பார்த்தார். *(15)* அந்தப் பெட்டிக்குள்ளே புதையல் பொருட்கள் நிறைய இருந்தன. *(16)* அதைப் பார்த்த பாட்டி, உடனே மலையில் இருக்கும் குருவியின் வீட்டிற்குச் சென்றாள். *(17)* பாட்டி வீடு திரும்பும்போது குருவி, "பெரிய பெட்டியா, சிறிய பெட்டியா எது மிகவும் பிடித்திருக்கிறது?" என்று கேட்டது. *(18)* பாட்டி தயக்கமில்லாமல், பெரிய பெட்டியைத் தேர்ந்து எடுத்தாள். *(19)* குருவி, "இந்தாருங்கள். ஆனால், வீடு திரும்பும் முன்பு இந்தப் பெட்டியைத் திறக்கக் கூடாது" என்று கூறி, பாட்டியிடம் பெரிய பெட்டியைக் கொடுத்தது *(20)* பாட்டி வீட்டிற்குத் திரும்பும் பாதையில், எப்படியாவது அந்தப் பெட்டிக்குள்ளே பார்க்க விரும்பினாள். *(21)* பின்பு, கடைசியாக பாட்டி பெட்டியைத் திறந்தாள். *(22)* அப்பொழுது, பெட்டிக்குள்ளிருந்து பேய்கள் நிறைய பறந்து வந்தன *(23)* பாட்டி பயந்து கிராமத்தை நோக்கி ஓடினாள்.

Lesson-30

Warashibe Chōja (*The Straw Millionaire*)

(1) Once upon a time,there was a very poor man. (2) He worked hard by working in the field or sellıng things. (3) But he was always poor. (4) One day,the man went to a temple and prayed, "Please make me rich." (5) At that night,he slept in that temple. (6) In his dream God said, "Take care of the thing which you will get when you return from this temple to your house tomorrow morning." (7) Next morning,the man returned home. (8) When he went out of the gate of the temple,he fell down. (9) At that time, he got hold of a straw. (10) Remembering what God said in his dream,he started to walk holding the straw. (1 l) When he was walking, a insect flew in front of his face. (12) The man remembered what God said. (13) And he caught the insect and he tied it to the straw. (14) The child who saw it said to his mother," I want that! I want that!" (15) That mother asked the man, "Please take these oranges instead ofthat straw." (16) The man gave the straw to the chıld and got three oranges from the mother. (17) When he was walking on the road with the oranges,he met a traveller. (18) That traveller was very thirsty. (19) Seeing those oranges which the man had, she asked, "Please take this cloth for those oranges." (20) Giving the

oranges to the traveller, he got a beautiful cloth from her. (21) When he was walking on the road with the cloth, a horse was lying dead on the road. (22) The owner of the horse said, "This is a good horse. Take this for that cloth." (23) Remembering what God said in his dream,he changed the beautiful cloth with the dead horse. (24) When the owner of the horse left with the cloth, the horse suddenly revived. (25) The man started to walk together with the horse. (26) After some time the man came in front of a marvellous house. (27) The owner of that house saw the horse and said, "Now we are shifting to a new house, for that a horse is necessary. Please lend me that horse. Instead of that,please use this house till we come back." (28) Lending the horse,the man started to live in that marvellous house. (29) For a long time,the man was waiting for that house-owner. (30) But nobody returned to that house. (31) Then the man happily lived in that marvellous house for a long time.

வைக்கோல் லட்சாதிபதி

முன்பொரு காலத்தில் மிகவும் ஏழ்மையான மனிதன் ஒருவன் இருந்தான். *(2)* வயலில் வேலை செய்தும், பொருள்களை விற்றும் கடுமையாக உழைத்தான். *(3)* ஆனால் எப்பொழுதும் ஏழையாகவே இருந்தான். *(4)* ஒரு நாள் அவன் கோயிலுக்குச் சென்று, ''தயவு செய்து என்னை பணக்காரனாக ஆக்கிவிடுங்கள்'' என்று வேண்டிக்கொண்டான் . *(5)* அவன் அந்த இரவு கோயிலில் தூங்கினான். *(6)* அவனுடைய கனவில் கடவுள், "நாளை காலை இந்தக் கோயிலிலிருந்து வீடு திரும்பும்போது, கையில் கிடைக்கிற பொருளைக் கவனமாக எடுத்துச் செல்" என்று சொன்னார். *(7)* அடுத்த நாள் காலையில், அவன் வீட்டிற்குத் திரும்பினான். *(8)* கோயிலின் கதவை விட்டு வெளிவரும்போது, அவன் கீழே விழுந்தான். *(9)* அப்பொழுது அவன் ஒரு வைக்கோலைப் பற்றிக் கொண்டான். *(10)* அவன் கடவுள் கனவில் சொன்னவற்றை நினைத்து, அந்த வைக்கோலை எடுத்து நடக்க ஆரம்பித்தான். *(11)* அவன் நடந்து கொண்டிருந்தபோது, அவன் முகத்தின் முன்பு ஒரு பூச்சி பறந்து வந்தது. *(12)* அவன் கடவுள் சொன்னவற்றை நினைத்துக் கொண்டான். *(13)* பின்பு, அந்தப் பூச்சியைப் பிடித்து அதை வைக்கோலில் கட்டினான் *(14)* அதைப் பார்த்த ஒரு குழந்தை, "அது வேண்டும்! அது வேண்டும்," என்று அம்மாவிடம் சொன்னது *(15)* அம்மா அவனிடம், "அந்த வைக்கோலை இந்த ஆரஞ்சு பழத்துக்குப் பதிலாகக் கொடுங்கள்" என்று கேட்டாள். *(16)* அவன் வைக்கோலை அந்த குழந்தையிடம் கொடுத்து, அம்மாவிடமிருந்து மூன்று ஆரஞ்சு பழங்களைப் பெற்றுக் கொண்டான். *(17)* ஆரஞ்சு பழத்தை எடுத்துக் கொண்டு சாலையில் நடந்துப் போய் கொண்டிருந்தபோது அவன் பயணி ஒருத்தியைக் கண்டான். *(18)* அந்தப் பயணி மிகவும் தாகமாக இருந்தாள் *(19)* பயணி அவனிடம் உள்ள ஆரஞ்சு பழத்தைப் பார்த்து, "அந்த ஆரஞ்சு பழத்தை இந்தத் துணிக்குப் பதிலாகத் தாருங்கள்" என்று கேட்டாள். *(20)* அவன் பயணியிடம் ஆரஞ்சு பழத்தைக் கொடுத்து, பயணியிடமிருந்து ஒரு அழகான துணியைப் பெற்றான். *(21)* துணியை எடுத்துக் கொண்டு சாலையில் நடந்துக் கொண்டிருந்தபோது,

சாலையில் ஒரு குதிரை இறந்து கிடந்தது. *(22)* குதிரையின் சொந்தக்காரர் "இந்தக் குதிரை மிகவும் நல்ல குதிரை. அந்தத் துணிக்குப் பதிலாக மாற்றிக் கொள்ளலாம்" என்று கூறினார் *(23)* அவன் கடவுள் கனவில் சொன்னவற்றை நினைத்து, அழகான துணிக்கு இறந்தக் குதிரையை மாற்றிக் கொண்டான். *(24)* குதிரையின் சொந்தக்காரர் துணியை எடுத்துக் கொண்டு போனபோது, குதிரை திடீரென்று உயிர் பெற்றது. *(25)* அவன் குதிரையோடு நடக்க ஆரம்பித்தான். *(26)* சிறிதுநேரம் நடந்து போய் கொண்டிருந்தபோது, அவன் ஒரு பிரம்மாண்டமான வீட்டிற்கு முன்பு வந்தான். *(27)* அந்த வீட்டின் சொந்தக்காரர் அவனுடைய குதிரையைப் பார்த்து, "நாங்கள் புது வீட்டிற்கு மாற்றிக் கொண்டிருப்பதால், குதிரை தேவைப்படுகிறது. தயவு செய்து அந்தக் குதிரையைக்கடன் கொடுங்கள். அதற்குப்பதிலாக, நாங்கள் இந்த வீட்டிற்கு திரும்பும் வரையில், இந்த வீட்டைப் பயன் படுத்திக் கொள்ளுங்கள்," என்று கூறினார். *(28)* அவன் குதிரையைக் கடன் கொடுத்து, அந்த பிரமாண்டமான வீட்டில் வாழ ஆரம்பித்தான். *(29)* நெடு நாட்களாக, அவன் வீட்டின் சொந்தக்காரருக்காகக் காத்திருந்தான். *(30)* ஆனால், யாரும் வீட்டிற்கு வரவில்லை *(31)* பின்பு அவன் எப்பொழுதும் அந்த பிரம்மாண்டமான வீட்டில் சந்தோஷமாக வாழ்ந்தான்.

***

Lessons in Japanese

Lesson-21

1.1.　この　ほんは　おもしろいと　おもいます。

1.2.　かれは　あした　くると　おもいます。

1.3.　にほんの　ぶっかは　とても　たかいと　いわれます。

1.4.　いもうとは　しょうらい、いしゃに　なりたいと　かんがえて　います。

1.5.　おとうとは　しょうらい、にほんで　はたらきたいと　かんがえて　います。

1.6.　しらない　おとこの　ひとが　わたしに、「こんにちは。」と　いいました。

1.7.1.　きのう　かれは、「あした　あなたに　でんわを　かけます。」と　いいました。

1.7.2.　きのう　かれは　きょう　わたしに　でんわを　かけると　いいました。

2.1.　かれは　がくせいか、と　ははは　わたしに　ききました。

2.2.　かのじょは　らいねん　けっこん　するか（と）、クマールさんは　わたしに　しつもん　しました。

2.3.　かれが　ここに　いつ　くるか、わたしは　しりません。

2.4.　かれが　いま　チェンナイに　いるか　どうか、わたしは　しりません。

3.1.　すずき　ゆみこ　という　ひとから　あなたに　でんわが　ありました。

3.2.　コスタリカ　という　くには　どこに　ありますか。

4.1.　しょくじを　たべる　まえ（に）、てを　あらって　ください。

4.2. ちちは　よる　ねる　まえ（に）、かみさまに　いのります。

4.3. にほんじんは　しょくじを　たべる　まえ（に）、「いただきます。」と
いいます。

4.4. おまわりさんが　つかまえる　まえ（に）、どろぼうは　にげて
しまいました。

5.1. かぜの　ため、きのう　あには　かいしゃを　やすみました。

5.2. おおあめの　ため、きょうの　しあいは　ちゅうしに　なりました。

5.3. いい　かいしゃに　しゅうしょくする　ため、かれは　いっしょうけんめい
べんきょうしました。

6.1.1. どうして　じゅぎょうに　おくれましたか。

6.1.2. バスが　じかんどおりに　こなかったからです。

6.2. きょうは　いそがしいので、どこへも　いく　ことが　できませんでした。

6.3. おかねが　なかったので、その　ほんを　かう　ことが　できませんでした。

6.4. ここは　ひとが　とおるので、あなたの　にもつを　あそこに　はこんで
おきました。

6.5. よく　べんきょうしたので、かれは　いい　せいせきを　とりました。

かさ　じぞう

(1)むかし、むかし　ある　ところに、とても　びんぼうな　おじいさんと　おばあさんが　いました。　(2)つぎの　ひは　おしょうがつでした。　(3)しかし、いえには　なにも　たべものが　ありませんでした。　(4)おじいさんは　かさを　つくって、まちへ　もって　いきました。　(5)とちゅうで、いしの　おじぞうさんが

むっつ、ゆきの　なかに　たって　いました。　(6)おじいさんは、おじぞうさんが　かわいそうだ　と　おもって、かさを　おじぞうさんの　あたまに　かぶせました。　(7)そして、なにも　もたないで、いえへ　もどりました。　(8)その　よる、　おじいさんの　いえの　そとから、なにか　おとが　きこえました。　(9)おじいさんと　おばあさんは　そっと　そとを　みました。　(10)すると、いしの　おじぞうさんたちが　たくさんの　おこめと　おかねを　おじいさんの　いえの　まえに　おいて、かえって　いきました。　(11)おじいさんと　おばあさんは　すばらしい　おしょうがつを　むかえました。

Lesson-22

1. 1. あなたが　いま　ほしい　ものを　おしえて　ください。

1. 2. あなたが　いいたい　ことは　わかります。

1. 3. これは　わたしが　ながい　あいだ　かいたかった　ほんです。

1. 4. かれは　きれいな　おんなの　ひとなら　だれでも　すきです。

1. 5. これは　わたしが　ちいさい　とき　すきだった　えほんです。

1. 6. あそこに　いる　ひとが　たなかさんです。

1. 7. あそこに　すわって　いる　おんなの　ひとが　クマールさんの　おかあさんです。

1. 8. かれは　にほんへ　いく　けいかくを　たてて　います。

1. 9. かのじょの　ゆめは　かんごふに　なる　ことです。

2. 1. あなたの　つごうが　いい　とき、その　ほんを　もって　きて　ください。

2. 2. あなたの　すきな　とき、わたしの　いえへ　きて　ください。

2.3. がくせいの　とき、わたしは　よく　やまに　のぼりました。

2.4. こどもの　とき、わたしは　からだが　よわかったです。

2.5. おとうとは　しけんの　とき、かぜを　ひいて　しまいました。

2.6. らいしゅう　じゅぎょうへ　くる　ときまで、この　かんじを　おぼえて　おいて　ください。

2.7. にほんへ　いった　とき、わたしは　にほんごが　ひとつも　わかりませんでした。

3.1. かれは　にほんごを　べんきょうしに　にほんへ　いきました。

3.2. かのじょは　コーヒーを　のみに　きっさてんへ　いきました。

3.3. わたしは　ほんを　かりに　としょかんへ　いきます。

4.1. かれは　テレビを　みながら、ごはんを　たべました。

4.2. かのじょは　おんがくを　ききながら、しょくじを　つくりました。

4.3. かれは　うたいながら、あるいて　います。

5.1. いもうとは　あしたから　だいがくで　べんきょうしはじめます。

5.2. かれは　きょねんから　この　かいしゃで　はたらきはじめました。

5.3. にほんじんは　ごはんを　たべはじめる　とき、「いただきます。」と　いいます。

5.4. やっと　この　ほんを　よみおわりました。

5.5. はやく　ごはんを　たべおわって　ください。

おむすび　ころりん

(1)むかし、むかし、ある　ところに　びんぼうな　おじいさんと　おばあさんが　いました。　(2)ある　ひ、おじいさんは、はたけで　はたらいて　いました。　(3)ひるごはんの　じかんが　きたので、おじいさんは　おばあさんが　つくった　おべんとうを　たべはじめました。　(4)その　とき、おじいさんの　てから、おむすびが　ひとつ　おちて　しまいました。　(5)おむすびは　ころがって、あなの　なかに　おちました。　(6)その　とき、あなの　なかから、「おむすび　ころりん、すっとんとん。」という　うたが　きこえました。　(7)おじいさんは　ふしぎな　ことだ　と　おもって、もう　いちど　おむすびを　あなの　なかに　いれて　みました。　(8)すると、また、「おむすび　ころりん、すっとんとん。」という　うたが　きこえました。　(9)おじいさんは　たのしくなって、もっていた　おむすびを　ぜんぶ　あなの　なかに　いれました。　(10)さいごの　おむすびを　あなの　なかに　いれた　とき、おじいさんの　あしが　すべって、おじいさんも　あなの　なかに　おちて　しまいました。　(11)「おじいさん　ころりん、すっとんとん！」という　うたが　きこえた　とき、おじいさんは　めを　あけました。　(12)そこでは、ねずみたちが　おもちを　つくって　いました。　(13)ねずみたちは、「おじいさん、おむすび　ありがとう　ございました。」と　いいました。　(14)おれいに　ねずみたちは　おじいさんの　ため、ごちそうを　つくりました。　(15)おじいさんが　いえに　かえる　とき、ねずみたちは　おじいさんに　まほうの　つちを　わたしました。　(16)いえに　ついた　とき、おじいさんは　その　まほうの　つちを　ふって　みました。　(17)すると、その　つちから　おかねや　おこめが　でて　きました。　(18)おじいさんと　おばあさんは　それから　しあわせに　くらしました。

Lesson-23

1.1. にほんごの べんきょうを しないで、かれは にほんへ いきました。

1.2. かれは がっこうへ いかないで、いえで やすんで いました。

1.3. あなたは がっこうへ こないで、どこへ いって いましたか。

1.4. かれは あさごはんを たべないで、がっこうへ いきました。

1.5. じしょを つかわないで、この ぶんを よんで ください。

2.1. ここには なにも かかないで ください。

2.2. この ことに ついて だれにも はなさないで ください。

2.3. ここへ こないで ください。

2.4. おさけを たくさん のまないで ください。

2.5. あめが ふって いるので、かさを わすれないで ください。

3.1.1. いま あなたは なにを しなければ なりませんか。

3.1.2. いま わたしは べんきょうしなければ なりません。

3.2. あした まで この ほんを よみ おえなければ なりません。

3.3. わたしは あした あさ ごじに おきなければ なりません。

3.4. わたしは いえへ かえらなければ なりません。

3.5. かれは つぎの しけんで いい せいせきを とらなければ なりません。

4.1. もし あした いそがしいなら、ここへ こなくても いいです。

4.2. あしたの　あさは　はやく　おきなくても　いいです。

4.3. ここには　なにも　かかなくても　いいです。

4.4. この　ほんなら　よまなくても　いいです。

4.5. かれには　この　ことに　ついて　なにも　はなさなくても　いいです。

つるの　おんがえし

(1) むかし、むかし、ある　ところに　ひとりの　おとこが　いました。(2) あるひ、おとこが　みちを　あるいて　いた　とき、いちわの　つるが　わなに　かかって　いました。(3) おとこは　つるが　かわいそうだ　と　おもって、つるを　わなから　にがしました。(4) すうじつご、おとこの　いえに　とても　うつくしい　おんなが　きて、「わたしを　ここに　とめて　ください。」と　たのみました。(5) おんなは　おとこの　いえで　よく　はたらきました。(6) やがて、ふたりは　けっこんしました。(7) ある　ひ、おんなは、「わたしは　これから　はたを　おります。わたしが　はたを　おって　いる　とき、けっして　へやの　なかを　みないで　ください。」と　おとこに　いいました。(8) そして、すうじつご、おんなは　とても　うつくしい　ぬのを　もって、へやから　でて　きました。(9) おんなは、「この　ぬのを　まちで　うって　きて　ください。」と　いって、おとこに　ぬのを　わたしました。(10) おとこは　まちで　その　ぬのを　とても　たかい　ねだんで　うりました。(11) おんなは　つぎから　つぎへ　うつくしい　ぬのを　つくって、おとこは　つぎから　つぎへ　その　ぬのを　まちで　うりました。(12) ふたりの　くらしは　だんだん　ゆたかに　なりました。(13) ふたりは　ながい　あいだ　しあわせに　くらして　いました。(14) しかし、おとこは　おんなが　はたを　おって　いる　とき、へやの　なかが　どうしても　みたく　なりました。(15) そして、ある　ひ、おとこは　そっと　へやの　とを　あけました。(16) その　へやの　なかに　おんなは　いませんでした。

(17) そこでは、いちわの　つるが　はたを　おって　いました。　(18) つるは　おとこに、「あなたは　わたしの　ほんとうの　すがたを　みて　しまいました。わたしは　いかなければ　なりません。さようなら。」と　いって、そらへ　とんで　いきました。

Lesson-24

1.1.1.　クマールさんは　たぶん　あした　ここへ　くるでしょう。

1.1.2.　クマールさんは　たぶん　あした　ここへ　こないでしょう。

1.1.3.　クマールさんは　たぶん　きのう　ここへ　きたでしょう。

1.1.4.　クマールさんは　たぶん　きのう　ここへ　こなかったでしょう。

1.2.1.　かれは　かならず　しけんに　ごうかく　するでしょう。

1.2.2.　かれは　たぶん　しけんに　ごうかく　しないでしょう。

1.3.　ここから　えきまで　あるいて　さんじゅっぷん　ぐらい　かかるでしょう。

1.4.　あの　だいがくには　ごせんにん　ぐらい　がくせいが　いるでしょう。

1.5.　きょう　あなたが　みる　えいがは　おもしろいでしょう。

1.6.　かれが　かった　くるまは　たかかったでしょう。

1.7.　かれは　からい　しょくじが　すきでしょう。

1.8.　あの　ひとは　にほんじんでしょう。

2.1.　あした　あめが　ふりそうです。

2.2.　かのじょは　きょう　ここへ　きそうです。

2.3.　あの　くるまは　たかそうです。

2.4. この　ケーキは　おいしそうです。

2.5. とくに　もんだいは　なさそうです。

2.6. かのじょは　あまり　わかく　なさそうです。

2.7. あれは　とても　おいしそうな　しょくじです。

2.8. かれは　とても　たかそうな　くるまを　かいました。

3.1.1. だれか　くる　ようです。

3.1.2. だれも　こない　ようです。

3.1.3. だれか　きた　ようです。

3.1.4. だれも　こなかった　ようです。

3.2. かれは　まだ　おこって　いる　ようです。

3.3. かれは　まるで　にほんじんの　ようです。

3.4. あの　ひとの　かおは　まるで　にほんじんの　ような　かおです。

3.5. あの　ひとは　まるで　にほんじんの　ように　にほんごを　はなします。

3.6. わたしが　いう　ように　ここに　かいて　ください。

3.7. かれは　いつもの　ように　ろくじに　いえへ　かえりました。

3.8. この　ように　じんこう　ぞうかは　インドに　とって　しんこくな　もんだいです。

4.1. あしたは　あめが　ふる　そうです。

4.2. かのじょは　きょう　ここへ　くる　そうです。

4.3.　かれは　えいごの　せんせいだ　そうです。

4.4.　かれは　むかし　がっこうの　せんせいだった　そうです。

4.5.　つぎの　しけんは　とても　むずかしい　そうです。

4.6.　きのう　デリーは　とても　さむかった　そうです。

4.7.　かれの　おくさんは　きれいだ　そうです。

4.8.　かのじょは　わかい　とき　きれいだった　そうです。

5.1.1.　らいしゅうの　しけんは　むずかしい　らしいです。

5.1.2.　らいしゅうの　しけんは　むずかしく　ない　らしいです。

5.2.1.　クマールさんは　あした　がっこうを　やすむ　らしいです。

5.2.2.　クマールさんは　きのう　がっこうを　やすんだ　らしいです。

うらしま　たろう

(1)むかし、むかし、ある　ところに　うらしま　たろう　という　おとこの　ひとが　すんで　いました。　(2)ある　ひ、かれが　かいがんを　あるいて　いた　とき、こどもたちが　かめを　いじめて　いました。　(3)かれは　かめが　かわいそうだ　と　おもって、かめを　たすけました。　(4)すうじつご、かれが　また　かいがんへ　いった　とき、かめが　かれの　ちかくに　きました。(5)そして、かめは、「せんじつは　どうも　ありがとう　ございました。おれいに　りゅうぐうじょうへ　おつれしましょう。」と　いいました。(6)うらしま　たろうは　かめの　せなかに　のって、うみの　そこに　ある　りゅうぐうじょうへ　いきました。　(7)そこは　まるで、えの　ように　うつくしい　ところでした。　(8)かれは　かめの　あんないで、りゅうぐうじょうの　なかに

はいりました。 (9)そこでは りゅうの おうさまが かれを まって いました。(10)おうさまは、「りゅうぐうじょうへ ようこそ。」と いって、うらしまたろうを ひろまに つれて いきました。 (11)いろいろな さかなたちがかれの ため おどりを おどりました。 (12)かれは ごちそうを たくさんたべました。

(13)ながい あいだ うらしま たろうは りゅうぐうじょうの くらしをたのしみました。 (14)りゅうぐうじょうの くらしが とても たのしかったので、かれは そこへ きて どのぐらい ときが たったか わかりませんでした。(15)そして ある ひ、「おうさま、おかげさまで わたしは ここで とてもしあわせに くらす ことが できました。しかし、いえに かえりたいと おもいます。」と いいました。 (16)おうさまは、「わかりました。では、この はこを もって いって ください。しかし、いえに つく まえに これをあけては いけません。」と いって、うらしま たろうに はこを ひとつわたしました。 (17) かれは また かめの せなかに のってりゅうぐうじょうを でました。

(18)かれが むらに ついた とき、ともだちは だれも いませんでした。(19)そこは まるで べつの むらの ようでした。 (20)かれは じぶんのいえに はいって、「ただいま！」と いいました。 (21)しかし、だれも へんじしませんでした。 (22)かれは、「みんな どこかへ いったようだ。」とおもいました。 (23)そして、もって いた はこを あけました。 (24)そのしゅんかん、はこから けむりが でて きて、うらしま たろうは おじいさんになって しまいました。

Lesson-25

1. 1. 1. これと あれとでは どちらが やすいですか。

1.1.2. これの　ほうが　あれより　やすいです。

1.2.1. この　さかなと　あの　さかなとでは　どちらが　しんせんですか。

1.2.2. この　さかなの　ほうが　あの　さかなより　しんせんです。

1.3.1. インドの　じんこうと　にほんの　じんこうとでは　どちらが
おおいですか。

1.3.2. インドの　じんこうの　ほうが　にほんの　じんこうより　はるかに
おおいです。

1.4.1. たなかさんと　さとうさんとでは　どちらが　としうえですか。

1.4.2. たなかさんより　さとうさんは　さんさい　としうえです。

1.5.1. あなたは　やさいと　にくとでは　どちらが　すきですか。

1.5.2. わたしは　やさいより　にくの　ほうが　すきです。

1.6.1. つめたい　のみものと　あたたかい　のみものとでは　どちらが
のみたいですか。

1.6.2. つめたい　のみものの　ほうが　のみたいです。

1.7. わたしより　クマールさんは　じょうずに　にほんごを　はなす　ことが
できます。

2.1. わたしは　えいがを　みに　いくより　いえに　いたいです。

2.2. わたしは　アメリカへ　いくより　フランスへ　いきたいです。

3.1. この　へやは　あなたの　へやほど　おおきく　ありません。

3.2. この　ひもは　その　ひもほど　じょうぶでは　ありません。

3.3. わたしは　かれほど　にほんごが　じょうずでは　ありません。

3.4. これほど　おもしろい　えいがは　ありません。

4.1.1. にほんと　インドと　ちゅうごくの　うち　どの　くにが　いちばん　おおきい　ですか。

4.1.2. ちゅうごくが　いちばん　おおきいです。

4.2. かれは　かのじょが　せかいの　なかで　いちばん　すきです。

4.3.1. せかいの　なかで　いちばん　じんこうが　おおい　くには　どこですか。

4.3.2. それは　ちゅうごくです。

5.1. かのじょは　あした　デリーへ　いくため、きょう　かのじょに　あった　ほうが　いいです。

5.2. タンジャーヴールへは　バスで　いった　ほうが　いいです。

5.3. あめが　ふりそうです。はやく　いえに　かえった　ほうが　いいです。

5.4. かれは　すこし　やせた　ほうが　いいです。

6.1. チェンナイえきへ　いきたい の／ん ですが、みちを　おしえて　くれませんか。

6.2. どうして　きょう　がっこうへ　いかなかった の／ん ですか。

6.3. あした　かぞくと　いっしょに　デリーへ　いく の／ん です。

ねずみの　よめいり

(1)むかし、むかし、ある　ところに　ねずみの　ふうふが　すんで　いました。(2)この　ふうふには　とても　うつくしい　むすめが　いました。　(3)おとうさん

ねずみは、「うちの　むすめは　せかいの　なかで　いちばん　うつくしい　ねずみだ。だから、せかいの　なかで　いちばん　えらい　ひとと　けっこんしなければ　ならない。」と　かんがえました。(4)そして、おとうさんねずみは　まず　たいようの　ところへ　いきました。(5)「せかいの　なかで　いちばん　えらい　たいようさん。せかいで　もっとも　うつくしい　うちの　むすめと　けっこんして　くれませんか。」と　おとうさんねずみは　たいようにききました。(6)たいようは、「くもさんほど　わたしは　えらく　ありません。くもさんは　わたしを　かんたんに　かくして　しまいます。」と　いいました。(7)そこで、おとうさんねずみは　つぎに　くもの　ところへ　いきました。(8)「せかいの　なかで　いちばん　えらい　くもさん。せかいで　もっとも　うつくしい　うちの　むすめと　けっこんして　くれませんか。」と　おとうさんねずみは　くもに　たのみました。(9)くもは、「わたしは　かぜさんほど　えらく　ありません。かぜさんは　わたしを　かんたんに　ふきとばして　しまいます。」といいました。(10)そこで、おとうさんねずみは、かぜの　ところへ　いきました。(11)「せかいの　なかで　いちばん　えらい　かぜさん。せかいで　もっとも　うつくしい　うちの　むすめと　けっこんして　くれませんか。」と　おとうさんねずみは　かぜに　ききました。(12)かぜは、「いいえ、いいえ。わたしは　かべさんに　かつ　ことは　できません。」と　いいました。(13)そこで、おとうさんねずみは　かべの　ところへ　いきました。(14)「せかいの　なかで　いちばん　えらい　かべさん。せかいで　もっとも　うつくしい　うちの　むすめと　けっこんして　くれませんか。」と　おとうさんねずみは　ききました。(15)「せかいは　とても　ひろいです。わたしより　えらい　かたが　ほかに　います。それは、ねずみさんです。ねずみさんは　かんたんに　かべに　あなを　あけて　しまいます。」と　かべは　いいました。(16)おとうさんねずみは　すぐ　いえに　かえって、むすめを　となりの　むすこねずみと　けっこんさせました。

Lesson-26

1.1. うみで およごう。

1.2. この ほんを よもう。

1.3. はやく いえへ かえろう。

1.4. ここで すこし やすもう。

1.5. あの バスに のろう。

1.6. さかなを たべよう。

1.7. よく べんきょうしよう。

1 8. あした また ここへ こよう。

1.9. あの えいがを みよう。

1.10. あしたの あさ はやく おきよう。

2.1. わたしは らいねん にほんへ いこうと おもいます。

2.2. わたしは にほんへ いって、にほんの のうぎょうに ついて けんきゅうしよう と おもいます。

2.3.1. あなたは どの だいがくに はいろう と おもって いますか。

2.3.2. わたしは マドラスだいがくに はいろう と おもって います。

2.4.1. あなたは マドラスだいがくで なにを べんきょうしよう と おもって いますか。

2.4.2. わたしは マドラスだいがくで てつがくを べんきょうしよう と おもって います。

2.5.1. あなたは　だいがくを　そつぎょう　して　から、なにを　しよう　と　おもって　いますか。

2.5.2. わたしは　だいがくを　そつぎょう　して　から、きょうしに　なろう　と　おもって　います。

3.1. わたしは　らいねん　アメリカで　はたらく　つもりです。

3.2. わたしは　あした　あの　れっしゃで　ムシバイへ　いく　つもりです。

3.3. わたしは　らいねん　けっこんする　つもりです。

3.4. わたしは　かれに　もう　あわない　つもりです。

3.5. わたしは　だいがくで　べんきょうする　つもりは　ありません。

ももたろう

(1)むかし、むかし、ある　ところに　おじいさんと　おばあさんが　いました。(2)ある　ひ、おじいさんは　やまへ　しばかりに、おばあさんは　かわへ　せんたくに　いきました。(3)おばあさんが　かわで　せんたく　して　いた　とき、かわかみから、おおきな　ももが　ながれて　きました。(4)おばあさんは　その　ももを　おじいさんと　いっしょに　たべよう　と　おもって、いえへ　もって　かえりました。(5)おじいさんが　いえに　かえって　きた　とき、おばあさんは　ほうちょうで　ももを　きりました。(6)その　しゅんかん、ももの　なかから　かわいい　おとこの　あかちゃんが　でて　きました。(7)ふたりは　この　あかちゃんに　ももたろう　という　なまえを　つけて、たいせつに　そだてました。(8)そして、ももたろうは　りっぱに　せいちょうしました。(9)ある　ひ　ももたろうは、「おじいさん、おばあさん。わたしは　いまから　おにを　たいじしに　でかけよう　と　おもいます。」と　いいました。(10)ももたろうは　おばあさんが　つくった　おだんごを　もって　しゅっぱつ　しました。

(11) ももたろうが　みちを　あるいて　いた　とき、いぬが　いっぴき　やって　きました。(12) いぬは　ももたろうに、「その　おだんごを　ひとつ　ください。」と　たのみました。(13) ももたろうは、「はい、どうぞ。その　かわりに、わたしに　ついて　きて　ください。」と　いって、いぬに　おだんごを　わたしました。(14) つぎに　ももたろうは　さるに　あいました。(15) さるは　ももたろうに、「その　おだんごを　ひとつ　ください。」と　たのみました。(16) ももたろうは、「はい、どうぞ。その　かわりに、わたしに　ついて　きて　ください。」と　いって、さるに　おだんごを　わたしました。(17) さいごに　ももたろうは　きじに　あいました。(18) きじは　ももたろうに、「その　おだんごを　ひとつ　ください。」と　たのみました。(19) ももたろうは、「はい、どうぞ。その　かわりに、わたしに　ついて　きて　ください。」と　いって、きじに　おだんごを　わたしました。(20) ももたろうと　いぬと　さると　きじは　かいがんに　つきました。(21) そして、みんなは　ふねに　のりました。(22) その　ふねは　まもなく　おにの　しまに　つきました。(23)「さあ、おにを　たいじしよう！」と　ももたろうは　いいました。(24) いぬも　さるも　きじも　たいへん　よく　おにと　たたかいました。(25) その　ため、おには、「ももたろうさん、わたしたちは　まけました。どうぞ、ゆるして　ください。こんご　けっして　わるい　ことは　しません。ひとびとから　とった　たからものは　かえします。」と　いいました。(26) ももたろうは　たからものを　ふねに　つんで、むらへ　かえりました。

Lesson-27

1. 1.　のんで　ください。

1. 2.　のみなさい。

1. 3.　のめ。

2. 1.　ここに　なまえを　かいて　ください。

2. 2.　ここに　なまえを　かきなさい。

2. 3.　ここに　なまえを　かけ。

3. 1.　にほんごで　はなして　ください。

3. 2.　にほんごで　はなしなさい。

3. 3.　にほんごで　はなせ。

4. 1.　ただしい　こたえを　えらんで　ください。

4. 2.　ただしい　こたえを　えらびなさい。

4. 3.　ただしい　こたえを　えらべ。

5. 1.　つぎの　といに　こたえて　ください。

5. 2.　つぎの　といに　こたえなさい。

5. 3.　つぎの　といに　こたえろ。

6. 1.　こくばんを　みて　ください。

6. 2.　こくばんを　みなさい。

6. 3.　こくばんを　みろ。

7. 1.　あした　あさ　くじに　ここへ　きて　ください。

7.2. あした　あさ　くじに　ここへ　きなさい。

7.3. あした　あさ　くじに　ここへ　こい。

8.1. よく　べんきょうして　ください。

8.2. よく　べんきょうしなさい。

8.3. よく　べんきょうしろ。

9.1. ここに　なにも　かかないで　ください。

9.2. ここに　なにも　かくな。

10.1. きょうは　どこへも　いかないで　ください。

10.2. きょうは　どこへも　いくな。

11.1. あまり　いそいで　たべないで　ください。

11.2. あまり　いそいで　たべるな。

12.1. あしたは　とても　あつい　かも　しれません。

12.2. あの　えいがは　つまらない　かも　しれません。

12.3. かれは　わかい　かも　しれません。

12.4. かれは　あした　ここへ　くる　かも　しれません。

12.5. かれは　かぜを　ひいた　かも　しれません。

13.1. かれは　あしたの　パーティーに　ついて　しっている　はずです。

13.2.　かれは　ごじに　タンジャーヴールに　つく　はずです。

13.3.　かれが　きょう　ここへ　くる　はずは　ありません。

13.4.1.　かれは　きょう　ここへ　きますか。

13.4.2.　はい、その　はずです。

こぶとり　じいさん

(1)むかし、むかし、ある　ところに　おじいさんが　いました。(2)この　おじいさんの　ほほには、おおきな　こぶが　ひとつ　ありました。(3)ある　ひ、おじいさんが　やまへ　いった　とき、やまの　なかで　おにたちが　えんかいを　ひらいて　いました。(4)おじいさんは　おそろしく　なって、きの　うしろに　かくれました。(5)しかし、おにたちの　たのしい　おんがくを　きいて、おどりが　おどりたく　なりました。(6)おじいさんは　おにの　わの　なかに　はいって　いって、おにたちと　いっしょに　おどりはじめました。(7)おじいさんは　とても　じょうずに　おどったので、おにたちは　たいへん　よろこびました。(8)おにたちは　おじいさんの　おどりが　すっかり　きに　いりました。(9)そして、おには、「この　こぶを　かえして　ほしかったら、あしたも　ここへ　きて、おどれ！」と　いって、おじいさんの　ほほから　こぶを　とりました。(10)おじいさんは　むらへ　かえって、その　できごとを　みんなに　はなしました。(11)ところで、その　むらには、もう　ひとり　ほほに　こぶが　ある　おじいさんが　いました。(12)その　はなしを　きいて、この　おじいさんも　やまへ　いって　みました。(13)そして、おにの　えんかいを　みつけました。(14)おじいさんは　おにの　わの　なかへ　はいって　いって、おどりを　おどって　みました。(15)しかし、この　おじいさんは　あまり　じょうずに　おどる　ことが　できませんでした。(16)おにたちは　たいへん　おこって、「もう

ここへ　くるな！　これを　かえす。」と　いって、おじいさんの　ほほに　こぶを　つけて　しまいました。　(17) おじいさんは　りょうほうの　ほほに　こぶを　つけて、なきながら　むらへ　かえりました。

Lesson-28

1. 1. かれは　じょうずに　かんじが　かけます。

1. 2. かれは　じょうずに　およげます。

1. 3. かのじょは　フランスごが　はなせます。

1. 4. もっと　はやく　あるけますか。

1. 5. この　じが　よめますか。

1. 6. わたしは　おどりが　おどれません。

1. 7. わたしは　じょうずに　うたが　うたえません。

1. 8. けさ　はやく　おきたので、ごじの　れっしゃに　のれました。

1. 9. きのうは　いそがしかったので、かれの　いえへ　いけませんでした。

1. 10. ちちは　この　ラジオを　なおせませんでした。

2. 1. あなたは　おさしみが　たべられますか。

2. 2. きのうは　とても　おなかが　いたかったので、ごはんが　たくさん　たべられませんでした。

2. 3. きのうの　よるは　すずしかったので、よく　ねられました。

2. 4. へやの　なかが　とても　あついので、よく　ねられません。

2. 5. けさは　はやく　おきられませんでした。

2.6. あしたの　あさ　はちじに　ここへ　こられますか。

2.7. かのじょは　くるまが　うんてん　できます。

2.8. あなたは　あしたまで、この　しごとが　できますか。

2.9. そとが　うるさいので、よく　べんきょう　できません。

2.10. きのうは　あめが　ふったので、テニスが　できませんでした。

えすがた　にょうぼう

(1)むかし、むかし、ある　ところに　おとこが　ひとり　いました。(2)ある　ひ、おとこが　はたけで　はたらいて　いた　とき、はたけの　ちかくに　とても　うつくしい　おんなが　すわって　いました。(3)おんなは　おとこに、「わたしと　けっこんして　ください。」と　たのみました。(4)そして、ふたりは　けっこんして、しあわせに　くらしました。(5)じぶんの　にょうぼうが　あまりに　うつくしかったので、おとこは　にょうぼうの　かおを　いちにちじゅう　みて　いました。(6)その　ため、おとこは　そとへ　でる　ことも、はたけで　はたらく　ことも　できませんでした。(7)にょうぼうは、「わたしが　じぶんの　すがたを　えに　かきましょう。その　えを　はたけに　もって　いって、それを　みながら　はたらいて　ください。」と　いいました。(8)にょうぼうは　たいへん　じょうずに　えが　かけました。(9)にょうぼうが　かいた　えを　もって、おとこは　はたけへ　いきました。(10)しかし　ある　ひ、つよい　かぜが　えを　ふきとばして　しまいました。(11)おとこは　その　えを　みつけられませんでした。(12)その　えは　とのさまの　いえに　とんで　いきました。(13)それを　みた　とのさまは、「これは　たいへん　うつくしい　おんなだ。かならず　この　おんなを　さがして　こい。」と　けらいたちに　めいれいしました。(14)けらいたちは

やっと　その　おんなを　みつけられました。(15)にょうぼうは　おとこに　もものたねを　わたしました。(16)そして、「これを　うえて　ください。　さんねんご、ももが　なるでしょう。それを　もって、とのさまの　いえに　うりに　きてください。」と　いって、おとこと　わかれました。(17)さんねんご、おとこはももを　もって、とのさまの　いえに　きました。(18)その　いえの　まえでおとこは、「ももを　うりましょう！　ももを　うりましょう！」と　さけびました。(19)それを　きいた　おんなは　くすくす　わらいました。(20)おんなは　このさんねんかん、とのさまの　まえで　いちども　わらった　ことがありませんでした。(21)とのさまは　うれしく　なって、「そとで　ももをうって　いる　あの　おとこを　ここに　つれて　こい。」と　めいれいしました。(22)おとこは　とのさまと　じぶんの　にょうぼうの　まえに　やって　きて、「ももを　うりましょう！ももを　うりましょう！」と　いいました。(23)おんなは　おおきい　こえで　わらいはじめました。(24)とのさまは、「つぎは　わたしが　ももを　うって　みよう。」と　いって、おとこの　きものとじぶんの　きものを　とりかえました。(25)とのさまは　ももの　かごをかつぎました。(26)そして、「ももを　うりましょう！　ももを　うりましょう！」と　いいながら、いえの　なかを　あるいて、さいごに　いえの　そとに　でました。(27)もんばんは　それが　とのさまだ　と　きづかないで、もんを　しめてしまいました。(28)とのさまは　にどと　いえの　なかに　はいれませんでした。(29)おとこは　とのさまとして　にょうぼうと　いっしょに　しあわせにくらしました。

Lesson-29

1.1.　わたしは　せんせいに　はなを　さしあげました。

1.2.　わたしは　ともだちに　あたらしい　じしょを　あげました。

1.3.　わたしは　ねこに　ぎゅうにゅうを　やりました。

1.4.　かれは　かのじょに　おくりものを　あげました。

2.1.　せんせいは　わたしに　あたらしい　じしょを　くださいました。

2.2.　しゅじんは　わたしに　あたらしい　ゆびわを　くれました。

3.1.　わたしは　せんせい から／に きれいな　しゃしんを　いただきました。

3.2.　わたしは　かない から／に たんじょうび　プレゼントを　もらいました。

3.3.　かれは　かのじょ から／に なにも　もらいませんでした。

4.1.　わたしは　せんせいを　てつだって　さしあげました。

4.2.　わたしは　ともだちに　しゃしんを　とって　あげました。

4.3.　わたしは　むすこに　えほんを　よんで　やりました。

4.4.　かれは　クマールさんに　にほんごを　おしえて　あげました。

4.5.　せんせいは　わたしに　てがみを　おくって　くださいました。

4.6.　ともだちは　わたしに　にほんの　うたを　うたって　くれました。

4.7.　わたしは　せんせいに　この　ほんを　かして　いただきました。

4.8.　わたしは　かれに　しゃしんを　みせて　もらいました。

したきり　すずめ

(1)むかし、むかし、ある　ところに　こころの　やさしい　おじいさんと　とても

いじわるな　おばあさんが　いました。　(2)おじいさんは　いちわの　すずめを　かって、それを　たいへん　かわいがって　いました。　(3)ある　ひ、おじいさんが　そとへ　でかけて　いた　とき、その　すずめは　だいどころに　あった　おこめを　すこし　たべて　しまいました。　(4)おばあさんは　とても　おこって、すずめの　したを　きって　しまいました。　(5)そして、すずめは　どこかへ　とんで　いって　しまいました。　(6)いえへ　かえって　きた　とき、すずめが　いなかったので、おじいさんは　すずめを　さがしに　やまへ　いきました。　(7)おじいさんが　やまの　なかを　あるいて　いた　とき、にわの　すずめが　おじいさんの　ところに　とんで　きました。　(8)すずめたちは、「おじいさん、おじいさん。わたしたちと　いっしょに　きて　ください。」と　いって、おじいさんを　じぶんたちの　いえに　つれて　いきました。　(9)そこで、おじいさんは　かわいがって　いた　すずめに　あえました。　(10)すずめは、「わたしは　おじいさんに　たいへん　かわいがって　いただきました。　どうも　ありがとう　ございました。」と　おれいを　いいました。　(11)おじいさんは　そこで　すずめたちが　つくって　くれた　ごちそうを　たくさん　たべました。　(12)おじいさんが　いえへ　かえる　とき、すずめは　おじいさんに、「これは　おみやげです。おおきな　はこと　ちいさな　はこ、どちらが　いいですか。」と　ききました。　(13)おじいさんは　ちいさな　はこを　えらびました。　(14)いえに　ついた　とき、おじいさんは　はこを　あけて　みました。　(15)その　はこの　なかは　たからもので　いっぱいでした。(16)それを　みた　おばあさんは　すぐ　やまの　なかに　ある　すずめの　いえへ　いきました。　(17)おばあさんが　いえへ　かえる　とき、すずめは、「おおきな　はこと　ちいさな　はこ、どちらが　いいですか。」と　ききました。　(18)おばあさんは　まよわないで、おおきな　はこを　えらびました。　(19)すずめは、「はい、どうぞ。しかし、いえに　つくまえに　この　はこを　あけては　いけません。」と　いって、おばあさんに　おおきな　はこを　あげました。　(20)おばあさんは　いえへ　かえる　とちゅうで、どうしても

その　はこの　なかが　みたく　なりました。　(21)そして　とうとう　おばあさんは　その　はこを　あけて　しまいました。　(22)その　しゅんかん、　はこの　なかから　おばけが　たくさん　とびだして　きました。　(23)おばあさんは　たいへん　おどろいて、むらまで　はしって　にげました。

Lesson-30

1. 1. 1.　かれは　おかねを　どこかに　かくしました。

1. 1. 2.　かれは　きの　うしろに　かくれました。

1. 2. 1.　せんせいは　いつもより　はやく　じゅぎょうを　はじめました。

1. 2. 2.　きょうは　いつもより　はやく　じゅぎょうが　はじまりました。

1. 3. 1.　せんせいは　いつもより　おそく　じゅぎょうを　おえました。

1. 3. 2.　きょうは　いつもより　おそく　じゅぎょうが　おわりました。

1. 4. 1.　かのじょは　がいこくで　あかちゃんを　うみました。

1. 4. 2.　かのじょは　がいこくで　うまれました。

1. 5. 1.　わたしは　ろうそくの　ひを　けしました。

1. 5. 2.　かぜで　ろうそくの　ひが　きえました。

1. 6. 1.　かのじょは　たまごを　おとして　しまいました。

1. 6. 2.　テーブルから　たまごが　おちて　しまいました。

1. 7. 1.　かれは　あたらしい　いえを　たてました。

1. 7. 2.　あの　かどに　あたらしい　いえが　たちました。

1. 8. 1.　かれは　きのうから　ねないで、ほんを　よみつづけて　います。

1.8.2. きのうから　ずっと　あめが　ふりつづいて　います。

1.9.1. かれは　さんキロ　たいじゅうを　へらしました。

1.9.2. たいじゅうが　さんキロ　へりました。

1.10.1. かのじょは　ちょきんを　ふやしました。

1.10.2. かのじょの　ちょきんは　ふえました。

2.1.1. へやの　でんきが　ついて　います。

2.1.2. へやの　でんきが　つけて　あります。

2.2.1. あそこに　くるまが　とまって　います。

2.2.2. あそこに　くるまが　とめて　あります。

2.3.1. かべに　えが　かかって　います。

2.3.2. かべに　えが　かけて　あります。

2.4. かべに　にほんの　ちずが　はって　あります。

2.5. こくばんに　なにか　かいて　あります。

2.6. つくえの　うえに　ほんが　きれいに　ならべて　あります。

2.7. つくえの　うえに　ラジオが　おいて　あります。

2.8. たまごは　かって　あるので、かわなくても　いいです。

2.9. あの　つくえの　なかに　かぎが　いれて　あります。

2.10. この　はこの　なかには　たいせつな　ものが　しまって　あります。

3.1. きのうは　うみで　およいだり、ともだちの　いえへ　いったり　しました。

3.2. わたしたちは　うたを　うたったり、おどりを　おどったり　しました。

3.3. あしたは　あめが　ふったり、やんだり　するでしょう。

3.4. かれは　しごとへ　きたり、こなかったり　します。

3.5. わたしは　にほんの　むかしばなしを　よんだり、にほんの　うたを　きいたり　して、にほんごを　べんきょうして　います。

わらしべ　ちょうじゃ

(1)むかし、むかし、ある　ところに　とても　びんぼうな　おとこが　いました。(2)おとこは　はたけで　はたらいたり、ものを　うったり　して　いっしょうけんめい　はたらきました。(3)しかし、かれは　いつも　びんぼうでした。(4)ある　ひ、おとこは　おてらへ　いって、「どうぞ、わたしを　かねもちに　して　ください。」と　いのりました。(5)おとこは　その　よる、おてらで　ねました。(6)おとこの　ゆめの　なかで　かみさまは、「あしたの　あさ、この　てらから　いえに　かえる　とき、てに　いれた　ものを　たいせつに　もって　いきなさい。」と　いいました。(7)つぎの　あさ、おとこは　いえへ　かえりました。(8)おてらの　もんを　でた　とき、おとこは　ころんで　しまいました。(9)その　とき、おとこは　いっぽんの　わらを　つかみました。(10)おとこは　かみさまが　ゆめの　なかで　いって　いた　ことを　おもいだして、その　わらを　もって　あるきはじめました。(11)おとこが　あるいて　いた　とき、おとこの　かおの　まえに　むしが　いっぴき　とんで　きました。(12)おとこは　かみさまが　いった　ことを　おもいだしました。(13)そして、その　むしを　つかまえて、それを　わらに　むすびました。(14)それを　みた　ひとりの　こどもが、「あれが　ほしい！あれが　ほしい！」と　おかあさんに　いいました。(15)おかあさんは　おとこに、「その　わらと　この　みかんを

とりかえて　ください。」と　たのみました。 (16)おとこは　わらを　その こどもに　あげて、おかあさんから　みかんを　みっつ　もらいました。 (17)みかんを　もって　みちを　あるいて　いる　とき、おとこは　ひとりの たびびとに　あいました。 (18)その　たびびとは　とても　のどが　かわいて いました。 (19)たびびとは　おとこの　みかんを　みて、「その　みかんと　この ぬのを　とりかえて　ください。」と　たのみました。 (20)おとこは　たびびとに みかんを　あげて、たびびとから　うつくしい　ぬのを　もらいました。 (21)ぬのを　もって　みちを　あるいて　いる　とき、みちで　うまが　しんで いました。 (22)うまの　もちぬしは、「この　うまは　たいへん　いい　うまだ。 その　ぬのと　とりかえろ。」と　いいました。 (23)おとこは　かみさまが ゆめで　いった　ことを　おもいだして、うつくしい　ぬのと　しんだ　うまを とりかえました。 (24)うまの　もちぬしが　ぬのを　もって　さった　とき、 うまは　きゅうに　いきかえりました。 (25)おとこは　うまと　いっしょに あるきはじめました。 (26)しばらく　あるいた　とき、おとこは　たいへん りっぱな　いえの　まえへ　きました。 (27)その　いえの　もちぬしは　おとこの うまを　みて、「わたしたちは　いま　あたらしい　いえに　ひっこすので、うまが いります。どうぞ、その　うまを　かして　ください。その　かわりに、 わたしたちが　この　いえに　かえって　くるまで、この　いえを　つかって ください。」と　いいました。 (28)おとこは　うまを　かして　あげて、その りっぱな　いえに　すみはじめました。 (29)ながい　あいだ、　おとこは　いえの もちぬしを　まって　いました。 (30)しかし、だれも　いえに　もどって きませんでした。 (31)そして、おとこは　ずっと　その　りっぱな　いえで しあわせに　くらしました。

***

Kan'ji Charts: 21-50

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
一	百	火	今	少	夕	何	生	犬	早
二	千	水	手	子	古	休	星	太	正
三	万	木	口	森	名	体	先	心	安
四	年	金	足	目	多	作	洗	文	高
五	月	土	兄	見	外	行	母	入	車
六	日	大	父	耳	田	来	毎	出	思
七	山	小	白	花	町	字	海	立	糸
八	川	上	女	雨	村	学	寺	音	気
九	人	中	右	赤	力	交	時	暗	王
十	本	下	左	青	男	校	待	明	国

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
楽	前	止	両	書	馬	竹	好	向	広
会	後	歩	方	戸	駅	笑	主	問	公
絵	午	内	雪	所	薬	答	住	開	世
門	半	肉	雲	弟	友	回	柱	閉	界
間	分	牛	電	第	私	米	注	発	用
聞	言	家	市	春	台	食	意	首	物
親	売	東	姉	夏	始	欠	羊	道	特
新	読	西	未	秋	皮	飲	美	近	持
朝	舌	南	妹	冬	彼	反	着	遠	切
夜	話	北	味	終	波	飯	様	送	辺

21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
捨	使	孝	軽	草	氏	自	鳥	他	店
合	便	教	重	荷	底	身	鳴	池	庭
拾	倍	考	動	苦	低	長	島	地	度
丁	億	周	働	茶	紙	豆	具	弱	座
打	列	週	走	若	固	短	虫	強	席
折	例	調	昨	良	個	頭	黄	勉	屋
拡	以	帰	晩	次	因	品	横	貝	局
払	似	婦	昼	吹	図	同	色	員	届
指	代	魚	晴	歌	園	語	化	買	毛
投	貸	漁	玉	黒	円	記	平	賞	尾

31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
温	羽	返	泉	起	形	育	浅	石	部
暑	翌	退	線	改	型	性	深	岩	都
寒	習	進	緑	配	求	死	湖	破	郵
風	曜	通	細	矢	救	残	治	研	郊
光	旅	追	続	知	球	成	酒	弓	降
天	遊	運	己	失	番	病	由	引	院
穴	放	逃	紀	鉄	号	痛	油	張	防
工	族	士	組	銅	顔	老	消	帳	陸
空	原	仕	練	銀	順	別	洋	刀	余
乗	願	声	結	銭	頃	当	液	刃	除

41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
事	息	位	示	実	無	計	易	比	集
皆	感	泣	宗	案	有	許	陽	変	雑
階	念	章	神	室	数	者	場	助	難
祭	急	船	社	究	算	諸	湯	努	寸
際	悪	里	祖	宅	鼻	論	傷	勝	守
限	受	理	祈	元	全	尺	衣	負	対
葉	授	野	塩	完	昔	訳	表	枚	専
業	取	量	増	寝	借	詩	裏	橋	博
差	収	区	幸	客	科	説	袋	機	付
産	最	医	熱	館	料	誰	初	械	等

< About the Chart >

kan'ji	reading*	meaning	stroke order
少	ショウ すこし；すくない	few ; little	｣ 小 小 少

* *on* reading is given in *katakana* and *kun* reading in *hiragana* in the *kan'ji* chart. In words given in *hiragana*, the letters which are not underlined should be written in *kan'ji* and those underlined in *hiragana* like 少し or 少ない.

(*kan'jis* in chart one to twenty are introduced in *Learn Japanese Part II*.)

Kan'ji Chart- 21

	Reading	Meaning	Stroke Order
捨	シャ すてる	to throw away	扌 扌 拴 捨
合	ガッ／ゴウ あう；―わせる；―わす	to fit ; to be right	𠆢 亼 合
拾	シュウ／ジュウ ひろう	to pick up	扌 拾
丁	チョウ／テイ	division of a ward or town	一 丁
打	ダ うつ	to strike; to beat; to hit	扌 打
折	セツ おり／おる；―れる	to break	扌 折
拡	カク	to enlarge	扌 拡
払	フツ はらう	to pay	扌 払
指	シ ゆび／さす	finget ; to point	扌 扌 指
投	トウ なげる	to throw	扌 扌 扌 投

れい文

1. ここに　ごみを　捨てないで　ください。
2. 私は　いつも　彼と　意見が　合います。
3. みんなで　ごみを　拾って　公えんを　きれいに しましょう。
4. 私の　家は　三丁目に　あります。
5. この　ボールを　打って　ください。
6. 弟は　私の　えんぴつを　折って　しまいました。
7. ちずの　この　ぶ分を　拡大して　ください。
8. 明日まで　家ちんを　払って　ください。
9. 手に　指は　何本　ありますか。
10. あの　男の子は　犬に　いしを　投げました。

Vocabulary

1.	*gomi*	குப்பை; தூசி	trash;dust
	sute-masu(sutete, suteru)	குப்பைபோட	to throwaway; to discard
2.	*ai-masu(atte,au)*	ஒத்துப் போக	to agree with;to fit; to be right
3.	*hiroi-masu(hirotte, hirō/hirou)*	எடுக்க	to pick up
4.	*chōme*	பகுதி	division of a ward or town
5.	*bōru*	பந்து	ball
	uchi-masu(utte,utsu)	அடிக்க	to strike;to hit;to beat
6.	*ori-masu(otte,oru)*	ஒடிக்க	to break
7.	*bubun*	பகுதி	part;portion
	kakudai shi-masu (-shite, -suru)	பெரிதாக்க	to enlarge
8.	*yachin*	வீட்டு வாடகை	house rent
	harai-masu (haratte, harau)	கொடுக்க	to pay
9.	*yubi*	விரல்	finger
10.	*nage-masu(nagete, nageru)*	எறிய	to throw;to toss

Kan'ji Chart- 22

	Reading	Meaning	Stroke Order
使	シ つかう	to use ; to spend	亻 仁 佢 使 使
便	ビン／ベン たより	news; mail; convenient	亻 仁 佰 便 便
倍	バイ	double	亻 倅 倍
億	オク	hundred million	亻 倅 偣 億
列	レツ	row; line	一 歹 歹 歹 列
例	レイ たとえば；一える	example; custom	亻 例
以	イ	the basic point of time,place , etc.	丨 レ レ 以
似	ジ にる	to resemble	亻 似
代	タイ／ダイ かわる；一える／しろ／よ	instead of; price; period	亻 仁 代 代
貸	タイ かす	to lend	代 貸 貸 貸

例文

1. この　やさいを　使って、何か　食べ物を　作って　ください。
2. i) この　近くに　ゆう便きょくは　ありますか。
   ii)きのう、兄から　便りが　ありました。
3. 三の　三倍は　九です。
4. インドの　人口は　やく　九億六千万人です。
5. この えいがの 切ぷを かう 人は、この 列に ならんで ください。
6. i) 例を　あげて　ください。
   ii)私は　やさいが　好きです。例えば、トマトは　一日に　三回　食べます。
7. i) 私は　月よう日　以外、家に　ずっと　います。
   ii)これ　以上　食べられません。
8. ひらがなの　「は」と　「ほ」は　似て　います。
9. i) 明日　私が　彼の　代わりに　そこへ　行きます。
   ii)あなたは　どの　時代の　文学が　好きですか。
10. 私は　先生に　その　本を　貸して　さし上げました。

Vocabulary

2.	*tayori*	செய்தி	news;correspondence
3.	*-bai*	இரட்டிப்பு	(counter for multiples)
4.	*oku*	நூறு மில்லியன்	a hundred million
5.	*retsu*	வரிசை	line;queue
	narabi-masu(naran'de, narabu)	வரிசைப்படுத்த	to queue up;to rank
6.	*rei*	எடுத்துக்காட்டு	example
	rei o age-masu(-agete, -ageru)	எடுத்துக்காட்டு கொடுக்க	to give an example
7.	*igai*	தவிர	except
	ijō	மேல்; மேற்கூறியபடி	more than;the above mentioned
8.	*ni-masu(nite,niru)*	ஒன்று போல் இருக்க	to become similar
9.	*...no kawari ni*	(அதற்குப்) பதிலாக	instead of ...
	jidai	காலம்	period;era
	bun'gaku	இலக்கியம்	literature

Kan'ji Chart-23

	Reading	Meaning	Stroke Order
孝	コウ	filial piety	土 耂 孝
教	キョウ おしえる／おそわる	to teach	耂 孝 孝 教 教 教
考	コウ かんがえる	to think	耂 耂 考
周	シュウ まわり	circumference	丿 冂 円 周
週	シュウ	week	周 週
調	チョウ しらべる／ととのう； ーえる	to investigate	言 調
帰	キ かえる；ーす	to return	刂 帰 帰 帰 帰
婦	フ	woman;lady	女 婦
魚	ギョ さかな／うお	fish	⺈ 角 角 鱼 角 魚
漁	ギョ／リョウ	fishing; fishery	氵 漁

例文

1. 彼は　とても　親孝行な　むす子です。
2. i) この　かん字の　意味を　教えて　ください。

   ii) インドには　たくさんの　しゅう教が　あります。
3. 妹は　来年　デリーで　はたらこうと　考えて　います。
4. この　家の　周りには　木が　たくさん　あります。
5. また、来週。
6. じしょで　この　かん字の　意味を　調べて　ください。
7. 兄は　いつも　夕方　五時に　家に　帰って　きます。
8. あの　男の人と　女の人は　ふう婦です。
9. 私は　やさい　より　魚の　ほうが　好きです。
10. 彼は　今、漁へ　行って　います。

Vocabulary

1.	*oya kōkō* (*-na*)	பெற்றோருக்குக் கடமையாற்ற	dutiful towards parents
2.	*shūkyō*	மதம்	religion
4.	*mawari*	சுற்றுப்புறம்	the area around
6.	*shirabe- masu (shirabete, shiraberu)*	ஆராய	to investigate
10.	*ryō*	மீன் பிடித்தல்	fishing

Kan'ji Chart- 24

	Reading	Meaning	Stroke Order
軽	ケイ かるい／かろんじる	light	車 軽 軽
重	ジュ／ウ／チョウ おもい／え／ かさなる；ーねる	heavy; to pile up	一 亩 甫 重
動	ドウ うごく；ーかす	to move	重 動
働	ドウ はたらく	to work	亻 働
走	ソウ はしる	to run	土 丰 丰 走 走
昨	サク [昨日（きのう）]*	the past	日 昨 昨 昨
晩	バン	night	日 晩 晩 晩
昼	チュウ ひる	noon; daytime	尸 尺 昼 昼
晴	セイ はれ（る）；ーらす	clear weather	日 晴
玉	ギョク たま	ball; gem	王 玉

*** The word within [ ] is a special reading.**

例文

1. もっと　軽い　くつは　ありますか。
2. i) この　かばんは　とても　重いです。
   ii)さい近、体重が　三キロ　へりました。
3. i) ここから　動かないで　ください。
   ii)ぞうは　体が　大きい　動物です。
4. 私は　しょう来　アメリカで　働こうと　思って　います。
5. 足が　いたいなら、走っては　いけません。
6. i) 昨夜、雨が　ふりました。
   ii)昨日、私は　友だちと　えいがへ　行きました。
7. 彼は　朝から　晩まで　べんきょうしつづけました。
8. 昼ご飯を　食べましょう。
9. 明日は　晴れるでしょう。
10. この　玉を　打って　ください。

Vocabulary

6.	*sakuya*	நேற்று இரவு	last night
9.	*hare-masu(harete,hareru)*	தெளிவான வானிலை	to be a clear weather
10.	*tama*	பந்து; உருண்டையான பொருள்	spherical object; bead;ball

Kan'ji Chart-25

	Reading	Meaning	Stroke Order
草	ソウ くさ	grass	艹 苩 草
荷	カ に	load; luggage	艹 荷
苦	ク くるしい；－しむ；－しめる／にがい	painful; to suffer; bitter	艹 苦
茶	サ／チャ	tea	艹 艾 茶
若	ジャク／ニャク わかい／もしくは	young	艹 若
良	リョウ よい	good	㇗ ヨ 自 良 良
次	ジ／シ つぎ／つぐ	next	冫 次
吹	スイ ふく	to blow	口 吹
歌	カ うた（う）	to sing; song	一 ᆖ 可 哥 歌
黒	コク くろ（い）	black	日 甲 里 里 黒

例文

1. 牛が　草を　食べて　います。
2. この　荷物を　あそこまで　はこんで　ください。
3. i) びょう気の　ため　彼は　たいへん　苦しんで　います
   ii) この　薬は　とても　苦いです。
4. 父は　お茶を　飲みながら　新聞を　読んで　います。
5. 彼は　私より、二つ　若いです。
6. これは　とても　良い　本です。
7. 次の　バスは　マドライまで　行きます。
8. クリシュナは　いつも　ふえを　吹いて　いました。
9. 彼女は　上手に　歌が　歌えます。
10. 黒い　シャツを　着ている　人が　クマールさんです。

Vocabulary

1.	*kusa*	புல்	grass
3	*kurushimi-masu (kurushin'de, kurushimu)*	துன்பப்பட	to suffer
	nigai	கசப்பான	bitter
4	*cha/o-cha*	தேநீர்	tea
8	*Kurishna*	கிருஷ்ணன்	Krishna
	fue	புல்லாங்குழல	flute
	fue o fuki-masu(-fuite, -fuku)	புல்லாங்குழல் ஊத	to play the flute

Kan'ji Chart-26

	Reading	Meaning	Stroke Order
氏	シ うじ	lineage;surname; Mr./Ms.	𠃌 𠂇 氏
底	テイ そこ	bottom	亠 广 庇 底
低	テイ ひくい	low	亻 低
紙	シ かみ	paper	糸 紙
固	コ かたい；一まる；一める	hard; firm	冂 冋 固
個	コ	individual	亻 個
因	イン よる	cause; factor	冂 因 因
図	ズ／ト はかる	picture; plan; figure; diagram	冂 冂 図 図 図
園	エン その	garden	冂 園 園
円	エン まるい	circle; yen	冂 円 円

例文

1. ここに　あなたの　氏名を　書いて　ください。
2. りゅうぐうじょうは　海の　底に　あります。
3. 私は　弟より　せ(い)が　低いです。
4. テーブルの　上に　紙が　五まい　あります。
5. いしは　固いです。
6. ここに　たまごは　何個　ありますか。
7. 彼は　あの　じこの　げん因を　調べて　います。
8. i) 昨日　私は　図書かんへ　行きました。
   ii) かべに　日本の　ち図が　はって　あります。
9. 公園へ　行きましょう。
10. 今、一ルピーは　三円　ぐらいです。

Vocabulary

1.	*shimei*	முழுப் பெயர்	full name(surname and given name)
3.	*se(i) ga hikui*	உயரத்தில் குட்டை	short(body height)
5.	*katai*	கடினம்; கட்டியான	hard;solid
7.	*jiko*	விபத்து	accident
	gen'in	காரணம்; தோற்றம்	cause;origin

Kan'ji Chart-27

	Reading	Meaning	Stroke Order
自	シ／ジ みずから	personally; oneself	冂 白 自 自
身	シン み	body	冂 月 自 自 身
長	チョウ ながい	long	丨 𠀆 ⾒ 县 县 長
豆	ズ／トウ まめ	bean	一 戸 戸 豆 豆
短	タン みじかい	short	丿 𠂉 矢 短
頭	ズ／トウ あたま	head	豆 頭 頭 頭
品	ヒン しな	goods;dignity; article	口 吕 品
同	ドウ おなじ	same;equal	冂 冂 同
語	ゴ かたり／かたる	to talk;word; language	言 語 語
記	キ しるす	to write down; to remember	言 訁 記

例文

1. 彼は　自分の　家へ　帰りました。
2. それは　彼自身の　問だいです。
3. i) この　ひもは　あの　ひもより　長いです。
   ii)私の　身長は　やく　百六十センチです。
4. 日本人は　豆を　たくさん　食べます。
5. i) あの　ひもは　この　ひもより　短いです。
   ii)この　かん字を　使って、短文を　ひとつ　作って　ください。
6. 今日は　頭が　いたいです。
7. i) この　品物は　とても　高いです。
   ii)これは　だれの　作品ですか。
8. i) これと　同じ　ペンを　ください。
   ii)彼と　彼女は　同時に　来ました。
9. 彼は　たいへん　上手に　日本語を　話します。
10. 私は　毎日　ねる前、日記を　つけます。

Vocabulary

2.	*...jishin*	தான்	oneself
3.	*shin'chō*	(உடல்) உயரம்	(body)height
	sen'chi	சென்டி மீட்டர்	centimetre
4.	*mame*	பீன்ஸ்	bean
5.	*tan'bun*	சிறிய வாக்கியம்	short sentence
7.	*shinamono*	பொருள்	goods;thing
	sakuhin	கலைப்படைப்பு; இலக்கியப்படைப்பு	work(of arts,literature, etc.)
8.	*onaji*	ஒரே மாதிரி	same
	dōji ni	ஒரே சமயத்தில்; உடனிகழ்வாக	simultaneously
10.	*nikki*	குறிப்பேடு	diary
	nikki o tsuke-masu (-tsukete,-tsukeru)	குறிப்பேடு எழுத	to write a diary

Kan'ji Chart-28

	Reading	Meaning	Stroke Order
鳥	チョウ とり	bird	[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 鳥 鳥
鳴	メイ なく；ーる； ーらす	to roar;to meow; to sing(bird); to sound;to ring	口 鳴
島	トウ しま	island	[illegible] 島
具	グ	tool	目 且 具
虫	チュウ むし	insect	口 中 虫 虫
黄	オウ／コ／コウ き	yellow	艹 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 黄
横	オウ よこ	side; width; horizontal	木 横 横
色	シキ／ショク いろ	colour	[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 色
化	カ ばける；ーかす	to transform	亻 亻 化
平	ヘイ／ビョウ たいら／ひらたい	flat	一 [illegible] [illegible] 平

例文

1. 木に　鳥が　二わ　います。
2. となりの　家の　犬が　鳴いて　います。
3. i) ももたろうは　おにの　島へ　行きました。
   ii)インドは　大きな　半島です。
4. これは　何の　ために　使う　道具ですか。
5. まどから　虫が　入って　きました。
6. 私の　好きな　いろは　黄いろです。
7. 彼女の　横に　すわって　いる　人が　クマールさんです。
8. あなたの　車は　何色ですか。
9. 彼女は　大学で　化学を　べんきょうして　います。
10. この　つくえは　平らでは　ありません。

Vocabulary

2.	*naki-masu(naite,naku)*	குரைக்க; பாட; உறும	to bark; to sing (bird); to meow; to roar
3.	*han'tō*	கற்பகத்தீவு	peninsula
4.	*dōgu*	கருவி	tool
6.	*ki(iro)*	மஞ்சள் நிறம்	yellow
9.	*kagaku*	இரசாயனவியல்	chemistry
10.	*taira(-na)*	தட்டையான	flat

Kan'ji Chart-29

	Reading	Meaning	Stroke Order
他	タ ------	other; another	他
池	チ ------ いけ	pond	池
地	ジ／チ ------	earth; ground	地
弱	ジャク ------ よわい；ーめる； ーまる；ーる	weak	弓 弓 弓 弱
強	キョウ／ゴウ ------ つよい；ーまる； ーめる／しいる	strong	強
勉	ベン ------	to make efforts; to study	勉
貝	------ かい	sea shell	貝
員	イン ------	member	員
買	バイ ------ かう	to buy	買
賞	ショウ ------	prize; award	賞

例文

1. 彼は　日本語の　他に　フランス語が　話せます。
2. この　池に　魚は　いますか。
3. i) かべに　インドの　地図が　はって　あります。
   ii) 雨が　ふったので、地めんが　ぬれて　います。
4. 母は　体が　弱いです。
5. かぜが　強いから、あの　まどを　閉めて　ください。
6. 彼は　今　しけんの　ため、勉強して　います。
7. 私は　昨日　海で　きれいな　貝を　拾いました。
8. 父は　ぎん行員です。
9. あなたは　この　シャツを　どこで　買いましたか。
10. タゴールは　ノーベル文学賞を　とりました。

Vocabulary

1.	*...no hoka ni*	மேலும்	in addition to
3.	*jimen*	பூமி, தரை, நிலம்	ground
	nure-masu(nurete, nureru)	நனைய	to get wet
7.	*kai*	சிப்பி	sea shell
10.	*Tagōru*	தாகூர்	Tagore

Kan'ji Chart-30

	Reading	Meaning	Stroke Order
店	テン / みせ	shop	广 广 广 店
庭	テイ / にわ	garden	广 广 广 广 庭 庭
度	ド / たび	degree;time (occurences)	广 户 庐 庐 度 度
座	ザ / すわる	to sit	广 广 座 座
席	セキ	seat	庐 席 席
屋	オク / や	building;shop	尸 尸 屋 屋
局	キョク	office; department	尸 局 局
届	とどける；ーく	to arrive; to reach	尸 届 届 届
毛	モウ / け	hair;fur	一 二 三 毛
尾	ビ / お	tail	尸 尾

例文

1. あの　店は　何時に　開きますか。
2. i) 彼の　家には　広い　庭が　あります。
   ii)校庭で　子どもたちが　あそんでいます。
3. 彼は　一度　日本へ　行った　ことが　あります。
4. あそこに　座って　ください。
5. この　席に　座って　ください。
6. 本屋の　横に　魚屋が　あります。
7. ゆう便局は　どこに　ありますか。
8. 昨日、デリーで　働いて　いる　兄から　手紙が　届きました。
9. 彼女の　かみの　毛は　長いです。
10. さるの　尾は　長いです。

Vocabulary

2.	*niwa*	தோட்டம்	garden
	kōtei	பள்ளி விளையாட்டு மைதானம்	school ground
8.	*todoki-masu(todoite, todoku)*	விநியோகம் செய்யப்பட	to be delivered; to extend
9.	*kami no ke*	தலைமுடி	hair(on one's head)
10.	*o*	வால்	tail

Kan'ji Chart-31

	Reading	Meaning	Stroke Order
温	オン あたたかい； ーまる；ーめる	warm	氵 氵日 氵日 温 温 温
暑	ショ あつい	hot (weather)	日 旦 暑 暑
寒	カン さむい	cold	宀 宀 宀 寒 寒 寒 寒 寒
風	フウ かぜ／かざ	wind	ノ 几 凡 風
光	コウ ひかる／ひかり	light	ｌ 丷 业 光
天	テン あま／あめ	heaven; sky	二 チ 天
穴	ケツ あな	hole	宀 穴
工	ク／コウ	manufacture; human work	一 丁 工
空	クウ あく；ーける／ から／そら	sky;empty	宀 空 空
乗	ジョウ のる；ーせる	to get on; to ride	二 三 乗 乗 乗 乗 乗

例文

1. i) 温かい　コーヒーは　いかがですか。
   ii)昨日の　温度は　三十五度でした。
2. 今日は　とても　暑いです。
3. 明日は　寒く　なるでしょう。
4. i) 強い　風が　吹いて　います。
   ii)おととい　日本に　台風が　来ました。
5. そらに　星が　美しく　光って　います。
6. 今日は　いい　天気です。
7. ねずみは　かんたんに　かべに　穴を　開けます。
8. この　辺りは　たくさん　工じょうが　あります。
9. すずめが　空を　とんで　います。
10. タンジャーヴールへ　行くなら、あの　バスに　乗った
    ほうが　いいです。

Vocabulary

1.	*on'do*	காய்ச்சல்	temperature
4.	*ototoi*	நேற்று முன்தினம்	the day before yesterday
5.	*hikari-masu(hikatte, hikaru)*	மின்ன	to sparkle
8.	*kōjō*	தொழிற்சாலை	factory

Kan'ji Chart-32

	Reading	Meaning	Stroke Order
羽	ウ はね／は	feather	𠃌 ｺ 习 羽
翌	ヨク	next	羽 翌
習	シュウ ならう	to learn	羽 習
曜	ヨウ	day of a week	日 日ヨ 日羽 日羽 日羽 日隹 曜
旅	リョ たび	travelling	方 方 方 方 旅
遊	ユウ あそぶ	to play	方 方 方 方 遊
放	ホウ はなす；ーれる；ーつ	to release; to set free	方 方 方 放
族	ゾク	tribe;race; family	方 方 方 族
原	ゲン はら	field; original	厂 戸 原
願	ガン ねがう	request; wish;petition	原 原 願 願

例文

1. 鳥の　羽が　おちて　います。
2. その　翌日、雨が　ふりました。
3. 私は　今　おどりを　習って　います。
4. 明日は　木曜日です。
5. i) 来週、私たちは　北インドへ　旅行に　行きます。
   ii) 道で　旅人に　会いました。
6. 公園で　子どもたちが　遊んで　います。
7. 彼は　つるを　わなから　放しました。
8. これは　私の　家族の　しゃしんです。
9. i) 彼は　の原で　牛を　放しました。
   ii)彼は　あの　交つうじこの　原因を　調べて　います。
10. クマールと　もうします。どうぞ、よろしく　お願い
    いたします。

Vocabulary

1.	*hane*	சிறகு	feather
2.	*yokujitsu*	அடுத்த நாள்	next day
7.	*hanashi-masu(hanashite, hanasu)*	விடுவிக்க	to set free;to release
9.	*nohara*	வயல்	field

Kan'ji Chart-33

	Reading	Meaning	Stroke Order
返	ヘン かえす；ーる	to give back	一 厂 反 返
退	タイ しりぞく；ーける	to retreat	⺕ ⺕ 艮 艮 艮 退
進	シン すすむ；ーめる	to advance; to progress	亻 亻 亻 隹 隹 進
通	ツウ とおる；ーす／かよう	to commute; to pass	⺈ 乛 甬 甬 甬 通
追	ツイ おう	to run after: to follow	丨 𠂆 户 𠂤 𠂤 追
運	ウン はこぶ	to carry; fortune	冖 軍 運
逃	トウ にげる；ーがす／のがす；ーれる	to escape	丿 丬 兆 兆 逃
士	シ	knight; samurai	十 士
仕	シ／ジ つかえる	to serve	亻 仕
声	セイ／ショウ こえ	voice	士 声 声 声 声

例文

1. 本を　返しに　図書かんへ　行きます。
2. 彼は　少し　退きました。
3. i) この　時けいは　二分　進んで　います。
   ii)子どもたちは　町を　行進しました。
4. i) 昨日　ここで　交通じこが　ありました。
   ii)彼は　バスで　大学に　通って　います。
5. おまわりさんは　どろぼうを　追いかけました。
6. i) この　荷物を　あそこまで　運んで　ください。
   ii)彼は　運が　良い　人です。
7. どろぼうが　逃げました。
8. これは　日本の　ぶ士に　ついての　本です。
9. 私の　仕ごとは　朝　九時から　夕方　五時までです。
10. 彼は　大きな　声で　歌いました。

Vocabulary

2.	*shirizoki-masu(shirizoite, shirizoku)*	பின்வாங்க	to retreat
3.	*susumi-masu(susun'de, susumu)*	முன்னே செல்ல	to move ahead; to gain(clock)
	kōshin shi-masu(shite,suru)	அணிவகுப்பு செய்ய	to march;to parade
4.	*kayoi-masu(kayotte,kayō /kayou)*	சென்று வர	to commute
5.	*oikake-masu(oikakete, oikakeru)*	துரத்திச் செல்ல	to run after
6.	*un*	அதிர்ஷ்டம்; யோகம்	fortune;luck
8.	*bushi*	வீரன்	samurai;warrior

Kan'ji Chart-34

	Reading	Meaning	Stroke Order
泉	セン いずみ	spring(water); fountain	白 泉
線	セン	line; wire	糸 線
緑	リョク／ロク みどり	green	糸 … 緑
細	サイ ほそい；一める；一る／ こまかい；一かな	thin; fine; very small	糸 細
続	ゾク つづく；一ける	to continue	糸 続
己	キ／コ おのれ	oneself	コ 己
紀	キ	period;era; morality	糸 紀
組	ソ くみ／くむ	group; to unit with	糸 … 組
練	レン ねる	to drill; to train	糸 練
結	ケツ むすぶ／ ゆう；一わえる	to tie; to conclude	糸 … 結

例文

1. 父は　温泉へ　行きました。
2. ここに　まっすぐ　線を　ひいて　ください。
3. i) 緑色の　シャツを　着ている　人が　彼の　お兄さんです。
   ii) 日本人は　緑茶を　よく　飲みます。
4. i) この　ひもは　あの　ひもより　細いです。
   ii) 彼女は　たまねぎを　細かく　切って　います。
5. 昨日の　夜から　雨が　ふり続いて　います。
6. 私たちは　自己しょうかい　しました。
7. 二十世紀、世界は　大きく　へん化　しました。
8. 彼らは　クリケットの　チームを　組みました。
9. 彼女は　今　歌の　練習を　して　います。
10. i) この　ひもを　結んで　ください。
    ii) 彼らは　来年　結こん　します。

Vocabulary

1.	*on'sen*	வெப்பச்சுனை	hot spring
2.	*sen*	கோடு; நுண் கம்பி	line;wire
	sen o hiki-masu(-hiite, -hiku)	கோடு போட	to draw a line
3.	*midori(iro)*	பச்சை	green colour
	ryokucha	பச்சைத்தேநீர்	green tea
4.	*tamanegi*	வெங்காயம்	onion
	komakai	சிறுமையான	very small;fine;trivial
6.	*jikoshōkai shi-masu (-shite,-suru)*	அறிமுகப்படுத்த	to introduce oneself
7.	*-seiki*	நூற்றாண்டைக் குறிக்கும் எண்ணல் அளவுப் பின்னொட்டு	(a counter for century)
	hen'ka shi-masu (-shite,-suru)	மாற்ற	to change
8.	*kuriketto*	கிரிக்கெட்டு	cricket
	chiimu	குழு	team
	kumi-masu(kun'de,kumu)	ஒன்று சேர்க்க; சேர	to put together; to unite; with;to pairup
9.	*ren'shū shi-masu (-shite,-suru)*	பயிற்சி செய்ய; பழக	to practice;to train

Kan'ji Chart-35

	Reading	Meaning	Stroke Order
起	キ おきる；ーこす；ーこる	to get up; to happen	走 起
改	カイ あらためる；ーまる	to reform; to be renewed	己 己 改
配	ハイ くばる	to distribute; to deliver	冂 两 西 酉 配
矢	シ や	arrow	𠂉 ⺧ 午 矢
知	チ しる；ーれる；ーらせる	to know	矢 知
失	シツ うしなう	to lose; to miss	𠂉 ⺧ 生 失
鉄	テツ	iron	金 鉄
銅	ドウ	copper; bronze	金 銅
銀	ギン	silver	金 金ヨ 金艮 金艮 銀
銭	セン ぜに	money	金 金𢦏 銭 銭 銭

例文

1. 私は　毎朝　七時に　起きます。
2. 彼は　けいかくを　改めました。
3. 先生は　生とに　しけん用紙を　配りました。
4. 彼は　鳥に　矢を　放ちました。
5. この　ことに　ついて　知って　いますか。
6. i) 彼は　交通じこで　子どもを　失いました。
   ii) 彼の　さいしょの　けいかくは　失ぱい　しました。
7. これは　鉄の　ように　固いです。
8. かれは　オリンピックで　銅メダルを　とりました。
9. 本屋の　横に　銀行が　あります。
10. あなたは　小銭を　持って　いますか。

Vocabulary

2.	*aratame-masu(aratamete, aratameru)*	மாற்ற, திருத்த, சரிசெய்ய	to change(for the better); to correct; to improve
3.	*kubari-masu(kubatte, kubaru)*	பகிர்ந்தளிக்க; கொடுக்க	to distribute;to deliver
	shiken yōshi	பரீட்சைத்தாள்	examination paper
4.	*ya o hanachi-masu (-hanatte,-hanatsu)*	அம்பு எய்ய	to shoot an arrow
6.	*ushinai-masu(ushinatte, ushinau)*	இழக்க	to lose
	shippai shi-masu (-shite,-suru)	தோல்வியுற	to fail
7.	*tetsu*	இரும்பு	iron
8.	*Orin'pikku*	ஒலிம்பிக் பந்தயம்	the Olympics
	dō-medaru	வெண்கலப் பதக்கம்	bronze medal
10.	*kozeni*	சில்லறைக் காசு	small change

Kan'ji Chart-36

	Reading	Meaning	Stroke Order
形	ケイ／ギョウ かた／かたち	form	二 开 形
型	ケイ かた	mold; type; size	开 开丨 刑 型
求	キュウ もとめる	to request; to ask for	十 寸 寸 寸 求 求
救	キュウ すくう	to rescue; to help	求 求 求 救
球	キュウ たま	ball; sphere;globe	王 球
番	バン	to watch; turn; number	一 丷 ⺌ 平 釆 釆 番
号	ゴウ	number	口 旦 号
顔	ガン かお	face	立 产 彦 彦 顔 顔
順	ジュン	order; turn	川 順
頃	ケイ ころ／ごろ	at that time; about	匕 頃

例文

1. i) あの　雲は　魚の　ような　形です。
   ii)私の　むすめは　この　人形が　大好きです。
2. あれは　新しい　型の　自動車です。
3. i) 彼女は　たすけを　求めました。
   ii)彼は　求人広こくで　仕ごとを　さがして　います。
4. 彼は　おぼれて　いる　子どもを　救いました。
5. 地球は　平らでは　ありません。
6. 彼は　世界で　一番　美しい　女の人と　結こんしよう　と　思って　います。
7. ここに　あなたの　電話番号を　書いて　ください。
8. 彼は　外から　帰って　来てから、まず　顔を　洗います。
9. 順番に　席に　座って　ください。
10. 子どもの　頃、私は　いしゃに　なろう　と　思って　いました。

Vocabulary

1.	*katachi*	உருவம்; வடிவம்	shape;form
	nin'gyō	பொம்மை	doll
	daisuki(-na)	விருப்பமுள்ள; பிடித்தமான	favourite;liked
2.	*kata*	வகை; வடிவம்	type;model;pattern; form
3.	*tasuke*	உதவி	help
	motome-masu(motomete, motomeru)	வாங்க; கேட்க	to ask for;to look for; to purchase
	kyūjin kōkoku	ஆட்கள் தேவை(விளம்பரம்)	situations-vacant ad.
4.	*obore-masu(oborete, oboreru)*	முழ்க	to drown
	sukui-masu(sukutte,sukū)	காப்பாற்ற	to rescue
5.	*chikyū*	பூமி	earth;globe
7.	*ban'gō*	எண்	number
9.	*jun'ban ni*	அதற்காக	in order;by turn

Kan'ji Chart-37

	Reading	Meaning	Stroke Order
育	イク / そだつ；ーてる	to grow; to bring up	亠 㐬 育 育
性	セイ／ショウ	nature; sex;gender	丨 忄 忄 性
死	シ / しぬ	to die	一 歹 歹 歹 死
残	ザン / のこる；ーす	to remain	歹 歹 残 残 残 残
成	セイ／ジョウ / なる；ーす	to form; to achieve; to become	丿 厂 成 成 成 成
病	ビョウ / やまい／やむ	illness	广 疒 疒 病 病 病
痛	ツウ / いたい；ーむ	painful	疒 疒 痛 痛 痛 痛
老	ロウ / おいる／ふける	old	土 耂 老 老
別	ベツ / わかれる	to separate; another	口 另 別 別
当	トウ / あたる；ーてる	to strike;to guess	丨 ⺌ 当 当

例文

1. 私は　チェンナイで　育ちました。
2. この　学校の　先生は　主に　女性です。
3. 先月、父が　死にました。
4. クマールさん、じゅぎょうが　終わってから、ここに　残ってください。
5. i) しょう来、私は　かんご婦に　なりたいです。

   ii)ももたろうは　立ばに　成長しました。
6. 彼は　病気のため、学校へ　行きませんでした。
7. 頭が　痛いので、私は　病いんへ　行きました。
8. 彼は　道で　老人を　たすけました。
9. i) 別の　色の　ペンは　ありますか。

   ii)私と　友だちは　えいがを　みてから、別れました。
10. ボールが　頭に　当りました。

Vocabulary

1.	*sodachi-masu(sodatte, sodatsu)*	வளர	to grow[intr.]
2.	*josei*	பெண்	woman
8.	*rōjin*	முதியோர்	old people
10.	*atari-masu(atatte,ataru)*	அடிக்க;யூகிக்க; சரியென்று உறுதிப்படுத்த	to hit;to strike;to guess

Kan'ji Chart- 38

	Reading	Meaning	Stroke Order
浅	セン あさい	shallow	氵 浐 浅 浅 浅
深	シン ふかい；－まる；－める	deep	氵 氵 深 深
湖	コ みずうみ	lake	氵 沽 湖
治	ジ／チ おさまる；－める／なおす；－る	to govern; peace; to cure	氵 治
酒	シュ さけ／さか	liquor	氵 汇 沂 沂 沔 洒 酒 酒
由	ユ／ユウ／ユイ よし	reason;means	｜ 冂 巾 由
油	ユ あぶら	oil	氵 油
消	ショウ けす／きえる	to vanish; to put out	氵 氵 消 消
洋	ヨウ	ocean	氵 氵 洋 洋
液	エキ	liquid	氵 液

例文

1. この　川は　浅いです。
2. 海の　深い　所で　およいでは　いけません。
3. 世界で　一番　大きい　湖は　どこに　ありますか。
4. i) あの　国は　治安が　良いです。
   ii)今日　大学で　日本の　せい治に　ついて　勉強しました。
5. 私は　お酒が　あまり　好きでは　ありません。
6. この　本を　自由に　使って　ください。
7. これに　油を　少し　入れて　ください。
8. i) 電気が　消えて　います。
   ii)電気が　消して　あります。
9. 日本から　太平洋を　見ることは　できますか。
10. この　液体は　何ですか。

Vocabulary

1.	*asai*	ஆழமில்லாத	shallow
2.	*fukai*	ஆழம்	deep
3.	*mizu-umi*	ஏரி	lake
4.	*chian*	சமுதாய பாதுகாப்பு	social security
6.	*jiyū(-na)*	சுதந்திரமாக; தடையில்லாத	free;unrestrained
7.	*abura*	எண்ணை	oil
9.	*taiheiyō*	பசிபிக் மாகடல்	the Pacific Ocean
10.	*ekitai*	தண்ணீர் பானம்	liquid

Kan'ji Chart- 39

	Reading	Meaning	Stroke Order
石	シャク／セキ いし	stone	一 丆 石
岩	ガン いわ	rock	山 岩
破	ハ やぶく；－る； －れる；－ける	to break; to tear	石 破
研	ケン とぐ	to sharpen	石 石二 研
弓	キュウ ゆみ	bow	一 ㇕ 弓
引	イン ひく	to pull	弓 引
張	チョウ はる	to stretch; to spread	弓 張
帳	チョウ	notebook	丨 冂 巾 帳
刀	トウ かたな	sword	𠃌 刀
刃	ジン は	blade	刀 刃

例文

1. 子どもたちは　石を　投げて　かめを　いじめました。
2. むかし　インドでは　大きな　岩の　中に　お寺が　つくられました。
3. 彼の　シャツは　破れて　います。
4. 彼女は　大学で　日本の　文学について　研きゅうして　います。
5. その時　アルジュナは、弓を　ひいて　矢を　放ちました。
6. じ書を　引いて、この　意味を　調べて　ください。
7. あの　二本の　木の　間に　ひもが　張って　あります。
8. 彼は　手帳に　何か　書いて　います。
9. 今日　はく物かんで　古い　刀を　見ました。
10. かみそりの　刃で　指を　切って　しまいました。

Vocabulary

2.	iwa	பாறை	rock
	tsukuraremashita	செய்யப்பட்டுள்ளது	was/were made
3.	*yabure-masu(yaburete, yabureru)*	கிழிக்க; உடைக்க	to tear;to break[intr.]
5.	*Arujuna*	அருச்சுனன்	Arjuna
	yumi o hiki-masu(-hiite, -hiku)	வில் எய்ய	to draw a bow
6.	*jisho o hiki-masu(-hiite, -hiku)*	அகராதியைப் பார்க்க	to consult a dictionary
7.	*hari-masu(hatte,haru)*	விரிக்க	to spread out; to stretch on
8.	*techō*	குறிப்பேடு	pocket-book; memo book
9.	*katana*	வாள்	sword
10.	*kamisori*	சவரக்கத்தி	razor
	ha	பிளேடு	blade

Kan'ji Chart- 40

	Reading	Meaning	Stroke Order
部	ブ [部屋（へや）]	section	立 咅 部 部
都	ト／ツ みやこ	capital; metropolis	土 耂 者 都
郵	ユウ	mail	二 三 垂 垂 垂 垂 郵
郊	コウ	suburb	交 郊
降	コウ おりる；ーろす／ふる	to fall; to descend	阝 降 降 降 降 降
院	イン	institution	阝 院 院 院
防	ボウ ふせぐ	prevent	阝 防
陸	リク	land	阝 陸 陸 陸
余	ヨ あまる；ーす	remaining; excess	𠆢 亼 余 余
除	ジョ／ジ のぞく	to remove	阝 除

例文

1. i) この　部分を　もう　一度　歌って　ください。
   ii)この　部屋の　中は　とても　暑いです。
2. インドの　首都は　ニューデリーです。
3. 銀行の　横に　郵便局が　あります。
4. 私の　家は　チェンナイの　郊外に　あります。
5. i) おとといから　雨が　降り続いて　います。
   ii)次の　バスていで　バスを　降りましょう。
6. 私の　兄は　大学院で　勉強して　います。
7. じこを　防ぐため、交通ルールを　まもりましょう。
8. 地球には　陸と　海が　あります。
9. さいふの　中に　お金は　いくら　余って　いますか。
10. クマールさんを　除いて　みんな　来ました。

Vocabulary

2.	*shuto*	தலைநகரம்	capital city
	Nyū Derii	புதுதில்லி	New Delhi
4.	*kōgai*	புறநகர்ப் பகுதி	suburb
6.	*daigaku-in*	முதுகலைப் பட்டப்படிப்புக் கல்லூரி	graduate school
7.	*fusegi-masu(fuseide, fusegu)*	காத்துக் கொள்ள	to defend;to prevent
8.	*riku*	நிலம்	land
9.	*saifu*	பணப்பை	wallet
	amari-masu(amatte, amaru)	மிஞ்சியிருக்க	to remain; to be left over
10.	*... o nozoite*	தவிர	except for...

Kan'ji Chart-41

	Reading	Meaning	Stroke Order
事	ジ こと	thing; matter;fact	一 ㇐ 亖 亖 事
皆	カイ みな	all	一 ト ヒ ヒ 比 皆
階	カイ	floor ; rank;step	阝 階
祭	サイ まつり；ーる	festival	夕 夕 夕 夕 祭 祭 祭
際	サイ きわ	verge; occasion	阝 際
限	ゲン かぎる	limit	阝 阝 阝 阝 限
葉	ヨウ は	leaf	艹 世 葉
業	ギョウ／ゴウ わざ	occupation; industry	业 业 业 业 业 業 業
差	サ さす	difference	丷 丷 丷 差 差 差
産	サン うむ；ーまれる／うぶ [土産（みやげ）]	to give birth; to produce	立 产 産

例文

1. i) あなたは　およぐ　事が　できますか。
   ii)私の　仕事は　朝九時からです。
2. 皆さん、一しょに　国歌を　歌いましょう。
3. 私の　部屋は　二階に　あります。
4. 明日　この　町で　大きな　お祭りが　あります。
5. 私は　昨日　日本へ　国際電話を　かけました。
6. この　仕事は　女性に　限ります。
7. 木の　周りに　葉が　たくさん　おちて　います。
8. ボーパールは　工業都市です。
9. i) 私と　彼とでは、体力に　大きな　差が　あります。
   ii) 赤い　かさを　差して　いる　女性が　彼の　お姉さんです。
10. i) にわとりが　たまごを　産みました。
    ii)ここは　ゆう名な　マンゴーの　産地です。

Vocabulary

2.	*mina-san*	எல்லோரும்	everybody[Hon.]
	kokka	தேசியகீதம்	national anthem
3.	*-kai*	அடுக்குமாடியைக் குறிக்கும் எண்ணல் அளவுப் பின்னொட்டு	a counter for floor
4.	*matsuri/o-matsuri*	திருவிழா	festival
5.	*kokusai den'wa*	சர்வதேச தொலைபேசி	international telephone
6.	*kagiri-masu(kagitte, kagiru)*	வரையறைப்படுத்த	to limit;to restrict
7.	*ha*	இலை	leaf
8.	*Bōpāru*	போபால்	Bhopal
	kōgyō	தொழில் துறை	industry
	toshi	நகரம்	city
9.	*tairyoku*	உடல் பலம்	physical strength; stamina
	sa	வித்தியாசம்	difference;gap
	kasa o sashi-masu (-sashite,-sasu)	குடைபிடிக்க	to put an umbrella over one's head
10.	*niwatori*	கோழிக்குஞ்சு	chicken
	san'chi	உற்பத்தி செய்யுமிடம்	place of production

Kan'ji Chart- 42

	Reading	Meaning	Stroke Order
息	ソク いき [息子（むすこ）]	breath; to breathe	自 息
感	カン	feeling; sense	丿 厂 戸 后 咸 咸 咸 感
念	ネン	concern; desire	今 念
急	キュウ いそぐ	to hurry; suddenly	⺈ 刍 刍 急
悪	アク／オ わるい	bad;evil; wrong	一 亓 亜 亜 悪
受	ジュ うける；ーかる	to receive; to get	一 爫 爫 𠬪 受
授	ジュ さずかる；ーける	to give; to award	扌 授
取	シュ とる	to take	耳 取
収	シュウ おさめる；ーまる	to obtain; to gain;to keep	丨 丩 収 収
最	サイ もっとも	the most	日 旦 早 昰 昰 最 最

例文

1. i) 私たちは　息を　しないで　くらす　事は　できません。
   ii)彼の　息子さんは　今　デリーで　勉強して　います。
2. 彼は　びんぼうですが、幸せだ　と　感じて　いるようです。
3. 記念に　しゃしんを　とりましょう。
4. i) 急に　雨が　降って　きました。
   ii)もう　少し　急いで　ください。
5. ももたろうは　悪い　おにを　退治しました。
6. 薬を　外で　受けとって　ください。
7. 次の　授業では　第三かを　勉強します。
8. 塩を　取って　くださいませんか。
9. あなたの　年収は　いくらですか。
10. i) ふ士山さんは　日本で　最も　高い　山です。
    ii)最近、雨が　少しも　降りません。

Vocabulary

1.	*iki o shi-masu(-shite,-suru)*	சுவாசிக்க	to breathe
2.	*kan'ji-masu(kan'jite,kan'jiru)*	உணர	to feel;to sense
3.	*kinen*	நினைவு	remembrance; commemoration
	kinen ni	நினைவில் கொள்ள	in memory; in commemoratio
9.	*nen'shū*	வருட வருமானம்	ahnual income

Kan'ji Chart- 43

	Reading	Meaning	Stroke Order
位	イ くらい	grade;rank	亻 位
泣	キュウ なく	to cry	氵 泣
章	ショウ	chapter: badge	立 音 章
船	セン ふね／ふな	ship	丿 … 船
里	リ さと	village; country side	日 甲 里 里
理	リ	reason; logic	⺩ 理
野	ヤ の	field; wild	甲 里 野 野 野
量	リョウ はかる	quantity	日 旦 量
区	ク	ward;district; section	一 㐅 区
医	イ	medicine	一 矢 医

例文

1. i) ここから　駅まで　歩いて　五分位　かかります。
   ii)この前の　クリケットのし合で　インドは　第二位でした。
2. 赤ちゃんが　泣いて　います。
3. 次の　文章を　読んで　ください。
4. 私は　船で　日本から　中国へ　行きます。
5. あなたの　お里は　どちらですか。
6. 欠席の　理由を　教えて　ください。
7. i) 牛が　野原を　走って　います。
   ii)私は　肉より　野さいが　好きです。
8. i) 今日　私は　体重を　量りました。
   ii)今月は　雨の　量が　多いです。
9. 「い」と「り」を　はっきり　区別して　書いて　ください。
10. 彼は　医学部の　学生です。

Vocabulary

1.	*dai-ni-i*	இரண்டாவது இடம்	the second place
3.	*bun'shō*	வாக்கியம்	sentence
5.	*sato*	சொந்த ஊர்; கிராமம்	home town;village
6.	*riyū*	காரணம்	reason
8.	*hakari-masu(hakatte, hakaru)*	எடை எடுக்க; எடை பார்க்க	to weigh
	ryō	அளவு	quantity;amount
9.	*hakkiri*	தெளிவாக	clearly
	kubetsu shi-masu(-shite, -suru)	வித்தியாசப் படுத்த	to distinguish
10.	*gakubu*	துறை	faculty;department
	igakubu	மருத்துவத்துறை	medical department

Kan'ji Chart- 44

	Reading	Meaning	Stroke Order
示	シ／ジ しめす	to show; to indicate	二 亍 亓 示
宗	ソウ／シュウ	sect;religion; denomination	宀 宗
神	シン／ジン かみ	god	ラ 礻 礻 祖 神
社	シャ やしろ	company; society	礻 社
祖	ソ	ancestor	礻 礻 祖 祖
祈	キ いのる	to pray	礻 祈
塩	エン しお	salt	土 圹 坫 埳 塩 塩
増	ゾウ ふえる；－やす／ます	to increase	土 圹 坶 増
幸	コウ しあわせ／さち／ さいわい	happy; good fortune	土 圭 幸 幸
熱	ネツ あつい	heat; hot	土 圥 坴 埶 埶 埶 熱

例文

1. i) 息子は　日本の　れきしに　きょう味を　示しました。
   ii) 私たちは　先生の　指示を　注意深く　聞きました。
2. インドには　たくさんの　宗教が　あります。
3. シヴァは　破かいの　神様です。
4. 父は　毎日　朝八時に　会社へ　行きます。
5. 祖父は　今　入院して　います。
6. 私は　毎週　日曜日、教会へ　行って　祈ります。
7. 塩を　取って　くれませんか。
8. きょ年より　体重が　二キロ　増えました。
9. 彼女は　今　とても　幸せです。
10. i) この　コーヒーは　とても　熱いから　注意して　ください。
    ii)熱のため、私は　昨日　学校を　休みました。

Vocabulary

1.	*kyōmi*	விருப்பம்	interest
	shimeshi-masu(shimeshite, shimesu)	உணர்த்த	to point out;to show; to indicate
	shiji	திசை; அறிவூட்டல்	direction; instruction: indication
	chūi-bukai	கவனமாக	careful
3.	*Shiva*	சிவன்	Siva
	hakai	அழித்தல்	destruction
5.	*nyūin shi-masu(-shite, - suru)*	மருத்துவமனையில் சேர்க்க	to be hospitalized

Kan'ji Chart- 45

	Reading	Meaning	Stroke Order
実	ジツ み／みのる	fruit; to bear fruit; truth	宀 宔 実 実
案	アン	proposal; idea	宀 安 案
室	シツ むろ	room	宀 宀 宏 室
究	キュウ きわめる	to inquire	宀 穴 究
宅	タク	house	宀 宀 宅
元	ゲン／ガン もと	origin; cause	二 テ 元
完	カン	completion	宀 完
寝	シン ねる；－かす	to sleep	宀 宀 宀 宀 寝 寝 寝
客	キャク／カク	guest	宀 夕 客 客
館	カン	building	人 今 今 食 食 食 館 館

例文

1. i) この　木は　たくさん　実が　なります
   ii) この　じ書は　とても　実用てきです。
2. クマールさんは　チェンナイを　案内して　くれました。
3. 早く　教室に　入って　ください。
4. 私は　大学で 古い 時代の　文学に ついて　けん究して　います。
5. お宅は　どちらですか。
6. 祖母は　とても　元気です。
7. 彼の　新しい　家は　来月　完成します。
8. あなたは　昨日　何時に　寝ましたか。
9. あの 店は 品物の ねだんが 安い ので、お客が たくさん 来ます。
10. 私は　月曜日　かならず　図書館へ　行きます。

Vocabulary

1.	*mi*	பழம்; பருப்பு	fruit;nut;berry
	jitsuyōteki(-na)	பயிற்சி	practical
2.	*an'nai shi-masu(-shite. -suru)*	வழிகாட்ட	to guide;to show the way
7.	*kan'sei shi-masu(-shite, -suru)*	முடிக்க; முடிக்கப்பட	to complete; to be completed
9.	*o-kyaku(-san)*	வாடிக்கையாளர்	guest;customer[Hon.]

Kan'ji Chart- 46

	Reading	Meaning	Stroke Order
無	ム／ブ ない	without; nothing	無
有	ユウ／ウ ある	have	ノ ナ 有
数	スウ／ス かず／かぞえる	number; to count	数
算	サン／ザン	number; to calculate	算
鼻	ビ はな	nose	鼻
全	ゼン まったく	whole	全
昔	セキ／シャク むかし	former times	昔
借	シャク かりる	to borrow	借
科	カ	subject; department; course	科
料	リョウ	rate; material	料

例文

1. その　仕事を　する事は　私には　無理です。
2. 彼は　有名な　作家です。
3. i) 日本語で　一から　十まで　数えて　ください。
   ii)彼は　数学が　とく意です。
4. 息子は　算数で　一番の　成せきを　取りました。
5. ぞうは　鼻が　長いです。
6. i) それに　ついては　全く　知りません。
   ii)全部で　いくらですか。
7. 日本の　昔話しを　教えて　ください。
8. i) この　本を　借りても　いいですか。
   ii)私は　来月　彼に　借金を　返さなければ　なりません。
9. 私の　一番　好きな　学科は　科学です。
10. 日本料理を　食べた　事が　ありますか。

Vocabulary

1.	*muri(-na)*	முடியாத	impossible; unreasonable
3.	*kazoe-masu(kazoete, kazoeru)*	எண்ண	to count
	sūgaku	கணிதம்	mathematics
	tokui(-na/-no)	நல்ல	good at
4.	*san'sū*	கணிதம்	arithmetic
5.	*hana*	மூக்கு, தும்பிக்கை	nose;trunk;muzzle
6.	*mattaku*	உண்மையாக; முழுமையாக	really; completely; absolutely
8.	*shakkin*	கடன்	debt;borrowed money
9.	*gakka*	படிக்கும் பாடம்	subject of study
	kagaku	அறிவியல்	science

Kan'ji Chart- 47

	Reading	Meaning	Stroke Order
計	ケイ はかる；－らう	plan; to measure	言　計
許	キョ ゆるす	to permit; to authorise	言　許
者	シャ もの	person	土　耂　者
諸	ショ	various; many	言　諸
論	ロン	argument; theory	言　言𠆢　言亼　言侖　諭　論
尺	シャク	unit of length	コ　尸　尺
訳	ヤク わけ	meaning; reason; translation	言　訳
詩	シ	poetry; verse	言　詩
説	セツ／ゼイ とく	to explain	言　言丷　言口　説
誰	スイ だれ	who	言　言亻　言亻　言亻　言隹　誰

例文

1. i) 今日　熱を　計りましたか。
   ii)彼は　計算が　はやいです。
2. 父は　私が　外国へ　行く　事を　許しません。
3. 私の　父は　医者です。
4. 彼は　アジア諸国を　旅行しました。
5. 私たちは　アジアの　けいざいに　ついて　論じました。
6. 一尺は　やく　三十センチです。
7. i) あなたが　会社を　やめる　訳を　教えて　ください。
   ii)この　文章を　タミル語に　訳して　ください。
8. 私の　しゅ味は　詩を　書く　事です。
9. この　意味に　ついて　もう　一度　説明して　ください。
10. 誰が　これを　食べて　しまったん　ですか。

Vocabulary

1.	*keisan*	கணக்கிட; மதிப்பிட	calculation
2.	*yurushi-masu(yurushite, yurusu)*	உத்திரவு கொடுக்க	to permit;to allow
3.	*shokoku*	பல நாடுகள்	various countries
5.	*ron'ji-masu(ron'jite, ron'jiru)*	விவாதிக்க	to discuss
6.	*-shaku*	நீளத்தைக் குறிப்பதான ஒரு பழைய ஜப்பானிய எண்ணல் அளவுப் பின்னொட்டு	(a Japanese old unit of length); a counter for length
7.	*wake*	காரணம்	reason
	yakushi-masu(yakushite, yakusu)	மொழிபெயர்க்க	to translate
9.	*setsumei shi-masu(-shite, -suru)*	விளக்க	to explain

***Kan'ji* Chart- 48**

	Reading	Meaning	Stroke Order
易	イ／エキ やさしい	easy	日 ⺜ 㫃 易 易
陽	ヨウ	positive; sun	阝 阝 阝 陽
場	ジョウ ば	place; spot	扌 場
湯	トウ ゆ	hot water	氵 湯
傷	ショウ きず／いたむ；ーめる	wound; injury	亻 𠂉 傷
衣	イ ころも	clothes	亠 衣 衣 衣
表	ヒョウ あらわれる；ーす／おもて	to show; surface; list;outdoors	十 主 表 表 表
裏	リ うら	rear	一 亩 裏 裏 裏
袋	タイ ふくろ	bag; sack	代 袋
初	ショ はじめ（て）／はつ	the beginning; the first	丶 ナ 礻 礻 衤 初

例文

1. 日本語を　話す　事は　易しい　と　思います。
2. 太陽は　東から　のぼります。
3. i) ここから　電車で　その　場所へ　行く　事は　無理です
   ii) じけんの　会場は　どこですか。
4. 薬を　飲むので、お湯を　少し　ください。
5. バスの　事こで、多くの　人が　傷を　受けました。
6. 生きるために　衣食住は　ひつようです。
7. i) 彼は　自分の　研究を　発表しました。
   ii) 今日は　とても　暑いので、表へ　出ない　ほうが　いいです。
8. ふうとうの　裏に　あなたの　住所と 氏名を　書いて　ください。
9. 彼は　お米を　袋に　入れました。
10. i) 私は　先月　初めて　デリーへ　行きました。
    ii) 私は　今　日本語の　初歩を　勉強して　います。

Vocabulary

3.	*kaijō*	கூட்டம் கூடும் இடம்	the place of meeting or gathering
5.	*kizu o uke-masu (-ukete, -ukeru)*	காயமடைய	to injury
6.	*i-shoku-jū*	உடை, உணவு, வீடு	cloth,food,and house
7.	*happyō shi-masu(-shite, -suru)*	உலகுக்குத் தெரிவிக்க	to present publicly; to announce
	omote	வெளிப்பக்கம்; முன்பக்கம்	outside;surface; front side
8.	*fūtō*	உறை	envelope
	ura	அடுத்தப்பக்கம்; பின்பக்கம்	back;other side;the area behind
9.	*fukuro*	பை;கோணி	bag;sack
10.	*hajimete*	முதல் முறையாக	for the first time
	shoho	அடிப்படை	basic

Kan'ji Chart- 49

	Reading	Meaning	Stroke Order
比	ヒ くらべる	to compare	ト ト 比
変	ヘン かわる；ーえる	to change	亠 亣 亦 亦 変 変
助	ジョ たすける；ーかる／すけ	to help; to be saved	月 且 助
努	ド つとめる	to exert	女 奴 努
勝	ショウ かつ／まさる	to win; to excel	月 胖 胖 勝
負	フ／ブ まける；ーかす／おう	to be defeated	⺈ 角 負
枚	マイ	counter for thin and flat things	木 杧 杦 枚
橋	キョウ はし	bridge	木 杧 桥 桥 橋 橋 橋
機	キ はた	machine; occasion	木 杉 栍 樫 機 機 機 機
械	カイ	machine	木 杧 栰 械 械 械

例文

1．おじいさんは　大きな　はこと　小さな　はこを　比べて、
　　小さな　はこの　ほうを　えらびました。
2．i) この　数年、社会は　大きく　変化して　います。
　ii) 彼女は　最近、仕事を　変えました。
3．うらしま　たろうは　かめを　助けて　あげました。
4．彼は　しけんに　合かくするため、努力して　います。
5．昨日の　クリケットの　し合で、インドは　勝ちました。
6．昨日の　クリケットの　し合で、インドは　負けました。
7．ここに　一ルピー　切手が　五枚　あります。
8．この　先に　橋が　あります。
9．デリーで　彼に　会う　機会が　ありませんでした。
10.この　機械の　使い方が　よく　わかりません。

Vocabulary

1.	*kurabe-masu(kurabete, kuraberu)*	ஒப்பிட	to compare
2.	*sūnen*	பல ஆண்டுகள்	several years
	shakai	சமுதாயம்; உலகம்	society;the world
	kae-masu(kaete,kaeru)	மாற்ற	to change
4.	*doryoku shi-masu(-shite, -suru)*	முயற்சி எடுக்க	to make efforts; to exert oneself
8.	*hashi*	பாலம்	bridge
9.	*kikai*	வாய்ப்பு	chance;opportunity
10.	*kikai*	இயந்திரம்	machine
	-kata (added to the stem of *masu* form)	செய்யும் முறை; வழி	the way of....; how to
	tsukai-kai	பயன்படுத்தும் முறை	how to use

Kan'ji Chart- 50

	Reading	Meaning	Stroke Order
集	シュウ あつまる；―める／つどう	to gather; to collect	亻 仁 什 隹 集
雑	ザツ／ゾウ	rough; mixed	九 杂 雑
難	ナン むずかしい／かたい	difficult; disaster	艹 苎 莒 堇 菓 難
寸	スン	unit of length	一 十 寸
守	シュ まもる／もり	to defend; to protect	宀 守
対	ツイ／タイ	to oppose; against	亠 文 対
専	セン もっぱら	exclusive	一 冂 亘 亩 専
博	ハク [博士（はかせ／はくし）]	extensive; doctor	十 怚 恒 博 博
付	フ つける；―く	attach	亻 付
等	トウ／ドウ ひとしい [彼等（かれら）]	equal; rank;grade;etc	⺮ 笁 等

例文

1. i) 明日は　朝九時に　ここに　集合して　ください。
   ii)彼の　しゅ味は　世界の　切手を　集める　事です。
2. 庭に　たくさんの　雑草が　はえて　います。
3. この　問だいは　とても　難しいです。
4. 一寸は　やく　三センチです。
5. 彼は　いつも　やくそくを　守りません。
6. 私は　彼の　意見に　反対です。
7. 私の　専門科目は　文学です。
8. 明日　博物館へ　行きませんか。
9. あなたの　せ中に　ごみが　付いて　います。
10. 人間は　皆　平等です。

Vocabulary

1.	*shūgō shi-masu(-shite, -suru)*	கூட	to gather[intr.]
	atsume-masu(atsumete, atsumeru)	கூட்ட	to gather;to collect[tr.]
2.	*zassō*	களைச்செடி	weed
	hae-masu(haete,haeru)	முளைக்க	to sprout
4.	*-sun*	நீளத்தைக் குறிப்பதான ஒரு பழைய ஜப்பானிய எண்ணல் அளவுப் பின்னொட்டு	a counter for length (a Japanese old unit of length)
5.	*yakusoku*	வாக்கு	promise
	yakusoku o mamori-masu (-mamotte,-mamoru)	வாக்கைக் காப்பாற்ற	to keep one's promise
7.	*sen'mon*	சிறப்புப் பாடம்	speciality;area of expertise
	kamoku	பாடம்	(school)subject
10.	*mina*	எல்லோரும்	everybody
	byōdō(-na/-no)	சமத்துவம்	equality;impartiality

Kan'ji Charts- Translations

Kan'ji Chart - 21

1. *Koko ni gomi o sutenaide kudasai.* — Please don't throw the trash here.
   இங்கு குப்பையைப் போடாதீர்கள்.

2. *Watashi wa itsumo kare to iken ga ai-masu.* — I always agree with his opinion.
   நான் எப்பொழுதும் அவனுடன் கருத்து ஒத்துப்போவேன்.

3. *Min'na de gomi o hirotte kōen o kirei ni shi-mashō.* — Let's pick up the trash and clean the park.
   எல்லோரும் குப்பையை எடுத்து பூங்காவைச் சுத்தம் செய்யலாம்

4. *Watashi no ie wa san-chōme ni arimasu.* — My house is in the third ward.
   என்னுடைய வீடு மூன்றாவது பிரிவில் உள்ளது.

5. *Kono bōru o utte kudasai.* — Please strike this ball.
   இந்தப் பந்தை அடியுங்கள்.

6. *Otōto wa watashi no en'pitsu o otte shimai-mashita.* — My younger brother broke my pencil.
   தம்பி என்னுடைய பென்சிலை ஒடித்து விட்டான்.

7. *Chizu no kono bubun o kakudai shite kudasai.* — Please enlarge this part of the map.
   வரைபடத்தின் இந்தப் பகுதியை விவரித்துக் காட்டுங்கள்

8. *Ashita made yachin o haratte kudasai.* — Please pay the house rent within tomorrow.
   நாளைக்குள் வீட்டுவாடகையைக் கொடுங்கள்.

9. *Te ni yubi wa nan-bon arimasu ka?*
கையில் விரல்கள் எத்தனை இருக்கின்றன?

How many fingers are there in the hand?

10. *Ano otoko-no-ko wa inu ni ishi o nage-mashita.*
அந்தப் பையன் நாய்மீது கல்லை எறிந்தான்.

That boy threw a stone on the dog.

Kan'ji Chart - 22

1. *Kono yasai o tsukatte, nanika tabe-mono o tsukutte kudasai.*
இந்தக் காய்கறியைப் பயன்படுத்தி, உணவு ஏதாவது சமையுங்கள்

Please prepare any food using this vegetable.

2. i) *Kono chikaku ni yūbin'kyoku wa arimasu ka?*
அருகில் தபால் நிலையம் உள்ளதா?

Is there a post-office nearby?

ii) *Kinō, ani kara tayori ga arimashita.*
நேற்று அண்ணனிடமிருந்து செய்தி வந்தது.

Yesterday, news came from elder brother.

3. *San no san-bai wa kyū desu.*
மூன்றினுடைய மூன்று மடங்கு ஒன்பது.

The triple of 3 is 9.

4. *In'do no jin'kō wa yaku kyū-oku-roku-sen-man-nin desu.*
இந்தியாவின் மக்கள் தொகை ஏரத்தாள 96 கோடி.

The population of India is about 96 crores.

5. *Kono eiga no kippu o kau hito wa, kono retsu ni naran'de kudasai.*
இந்தத் திரைப்படத்திற்கு நுழைவுசீட்டு பெறும் மக்கள், இந்த வரிசையில் வரிசையாக நில்லுங்கள்

Those who are going to buy ticket for this film, please queue up in this line.

6. i) *Rei o agete kudasai.*
ஒரு எடுத்துக்காட்டு தாருங்கள்

Please give an example.

ii) *Watashi wa yasai ga suki desu. Tatoeba, tomato wa ichi-nichi ni san-kai tabe-masu.*
எனக்குக் காய்கறி பிடிக்கும். உதாரண-மாக, தக்காளியை ஒரு நாளைக்கு மூன்றுமுறை சாப்பிடுகிறேன்

I like vegetables. For instance,I eat tomato three times a day.

7. i) *Watashi wa getsu-yōbi igai, ie ni zutto imasu.*
நான் திங்கட் கிழமை தவிர, வீட்டில் பெரும்பாலும் இருப்பேன்

I will be in the house mostly on all days except Monday.

ii) *Kore ijō taberare-masen.*
இதற்கு மேலே சாப்பிட முடியாது.

I can't eat beyond this.

8. *Hiragana no 'ha' to 'ho' wa nite imasu.*
ஹிரகனவுடைய “ஹ”வும் “ஹொ”வும் ஒன்று போல இருக்கின்றன

Hiragana 'ha' and 'ho' resemble each other.

9. i) *Ashita watashi ga kare no kawari ni soko e iki-masu.*
நாளை நான் அவனுக்குப் பதிலாக அங்கே செல்வேன்.

Tomorrow, I will go there instead of him.

ii) *Anata wa dono jidai no bun'gaku ga suki desu ka?*
உனக்கு எந்தக் காலத்து இலக்கியம் பிடிக்கும்?

Which period of literature do you like?

10. *Watashi wa sen'sei ni sono hon o kashite sashiage-mashita.*
நான் ஆசிரியருக்கு அந்தப் புத்தகத்தைக் கடன் கொடுத்தேன்

I lent that book to the teacher.

Kan'ji Chart - 23

1. *Kare wa totemo oya-kōkō na musuko desu.*
அவன் தாய் தந்தையருக்கு மிகவும் கடமையுடைய மகன்.

He is a very dutiful son to his parents.

2. i) *Kono kan'ji no imi o oshiete kudasai.* — Please teach the meaning of this kanji.
   இந்தக் காஞ்சியின் பொருளைச் சொல்லிக் கொடுங்கள்

   ii) *In'do ni wa takusan no shūkyō ga arimasu.* — There are many religions in India.
   இந்தியாவில் பல மதங்கள் உள்ளன

3. *Imōto wa rainen Derii de hatarakō to kan'gaete imasu.* — My younger sister is planning to work in Delhi next year.
   தங்கை அடுத்த ஆண்டு டில்லியில் வேலை செய்யலாம் என்று நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறாள்.

4. *Kono ie no mawari ni wa ki ga takusan arimasu.* — There are many trees around this house.
   இந்த வீட்டைச்சுற்றி மரங்கள் நிறைய இருக்கின்றன.

5. *Mata, raishū.* — See you next week.
   அடுத்த வாரம் சந்திப்போம்

6. *Jisho de kono kan'ji no imi o shirabete kudasai.* — Please refer the meaning of this kanji in the dictionary.
   அகராதியில் இந்தக் காஞ்சியின் பொருளைச் சரி செய்து பார்த்துக் கொள்ளுங்கள்

7. *Ani wa itsumo yūgata go-ji ni ie ni kaette ki-masu.* — Elder brother will always return home at 5:00 in the evening.
   அண்ணன் எப்பொழுதும் மாலை *5:00* மணிக்கு வீட்டிற்குத் திரும்பி வருவான்

8. *Ano otoko-no-hito to on'na-no-hito wa fūfu desu.* — That man and woman are husband and wife.
   அந்த ஆணும் பெண்ணும் தம்பதியினர்

9. *Watashi wa yasai yori sakana no hō ga suki desu.* — I like fish more than vegetables.
   எனக்குக் காய்கறியைவிட மீன் பிடிக்கும்.

10. *Kare wa ima, ryō e itte imasu.* — Now, he is going for fishing.
அவன் இப்பொழுது மீன் பிடிக்கச் சென்று கொண்டிருக்கிறான்

Kan'ji Chart-24

1. *Motto karui kutsu wa arimasu ka?* — Is there any lighter shoes?
ரொம்ப கனமில்லாத காலணி இருக்கிறதா?

2. i) *Kono kaban wa totemo omoi desu.* — This bag is very heavy.
இந்தப் பை மிகவும் கனமாக இருக்கிறது.

   ii) *Saikin, taijū ga san-kiro heri-mashita.* — Recently,body weight decreased by three kilograms.
சமீபத்தில், உடல் எடை மூன்று கிலோ குறைந்துவிட்டது.

3. i) *Koko kara ugokanaide kudasai.* — Please don't move from here.
இங்கிருந்து நகராதீர்கள்

   ii) *Zō wa karada ga ōkii dōbutsu desu.* — Elephant is a big animal in body.
யானை உடலால் பெரிய மிருகம்

4. *Watashi wa shōrai Amerika de hatarakō to omotte imasu.* — I am planning to work in America in future.
நான் எதிர்காலத்தில், அமெரிக்காவில் வேலை செய்யலாம் என்று நினைக்கிறேன்

5. *Ashi ga itai nara, hashitte wa ikemasen.* — If you have pain in the leg, you should not run.
கால் வலித்தால், ஓடக்கூடாது.

6. i) *Sakuya ame ga furi-mashita.* — Last night, there was rain.
நேற்று இரவு மழை பெய்தது.

   ii) *Kinō, watashi wa tomodachi to eiga e iki-mashita.* — Yesterday, I went to a film with my friend.
நேற்று நான் நண்பனுடன் திரைப் படத்திற்குப் போனேன்

7. *Kare wa asa kara ban made ben'kyō shi tsuzuke-mashita.* — He studied continuously from morning till night.
அவன் காலையிலிருந்து இரவு வரை தொடர்ந்துபடித்துக் கொண்டிருந்தான்.

8. *Hiru-gohan o tabe-mashō.* — Let's eat lunch..
மதிய உணவு சாப்பிடலாம்.

9. *Ashita wa hareru deshō.* — Tomorrow the weather may be clear.
நாளை நல்ல வானிலை இருக்கலாம்.

10. *Kono tama o utte kudasai.* — Please strike this ball.
இந்தப் பந்தை அடியுங்கள்.

Kan'ji Chart - 25

1. *Ushi ga kusa o tabete imasu.* — The cattle is grazing.
மாடுகள் புல் மேய்ந்து கொண்டிருக்கின்றன.

2. *Kono nimotsu o asoko made hakon'de kudasai.* — Please carry this luggage there.
இந்தச் சாமானை அங்கு வரை தூக்கிச் செல்லுங்கள்.

3. i) *Byōki no tame kare wa taihen kurushin'de imasu.* — He is suffering very much because of illness.
உடல்நிலை குறைவினால் அவன் மிகவும் துன்பப்பட்டுக் கொண்டிருக்கிறான்.

   ii) *Kono kusuri wa totemo nigai desu.* — This medicine is very bitter.
இந்த மருந்து மிகவும் கசக்கும்.

4. *Chichi wa o-cha o nomi nagara, shin'bun o yon'de imasu.* — Father is reading newspaper,while drinking tea.
அப்பா தேநீர் குடித்துக் கொண்டு, செய்திதாள் படித்துக் கொண்டிருக்கிறார்.

5. *Kare wa watashi yori futatsu wakai desu.* — He is two years younger than me.
அவன் என்னைவிட இரண்டு வருடம் இளையவன்.

6. *Kore wa totemo yoi/ii hon desu.* This is a very good book.
இது மிகவும் நல்ல புத்தகம்

7. *Tsugi no basu wa Madorai made iki-masu.* Next bus will go upto Madurai.
அடுத்த பேருந்து மதுரைவரை செல்லும்.

8. *Kurishuna wa itsumo fue o fuite imashita.* Krishna was always playing the flute.
கிருஷ்ணன் எப்பொழுதும் புல்லாங்குழல் வாசித்துக் கொண்டிருந்தான்

9. *Kanojo wa jōzu ni uta ga utae-masu.* She can sing a song very well.
அவளால் நன்றாகப் பாட்டுப் பாடமுடியும்.

10. *Kuroi shatsu o kite iru hito ga Kumāru-san desu.* The person who wears the black shirt is Mr. Kumar.
கருப்புச்சட்டை அணிந்து இருக்கும் நபர் குமார் அவர்கள்.

Kan'ji Chart - 26

1. *Koko ni anata no shimei o kaite kudasai.* Please write your full name here.
இங்கே உங்களுடைய முழுப்பெயரை எழுதுங்கள்.

2. *Ryūgūjō wa umi no soko ni arimasu.* The Nāga Palace is at the bottom of the sea.
நாக அரண்மனை கடலுக்குக் கீழே உள்ளது.

3. *Watashi wa otōto yori se (i) ga hikui desu.* I am shorter than my younger brother.
நான் தம்பியைவிட உயரத்தில் குட்டை

4. *Tēburu no ue ni kami ga go-mai arimasu.* There are five sheets of paper on the table.
மேசைக்கு மேலே ஐந்து தாள்கள் இருக்கின்றன

5. *Ishi wa katai desu.*
கல் கடினமானது.

Stone is hard.

6. *Koko ni tamago wa nan-ko arimasu ka ?*
இங்கு முட்டை எத்தனை இருக்கிறது?

How many eggs are here?

7. *Kare wa ano jiko no gen'in o shirabete imasu.*
அவன் அந்த விபத்தின் காரணத்தை ஆராய்ந்துக் கொண்டிருக்கிறான்.

He is investigating the cause of that accident.

8. i) *Kinō watashi wa toshokan e iki-mashita.*
நேற்று நான் நூலகத்திற்குச் சென்றேன்.

Yesterday I went to the library.

ii) *Kabe ni Nihon no chizu ga hatte arimasu.*
சுவரில் ஜப்பானிய வரைபடம் ஒட்டப்பட்டுள்ளது.

Japanese map has been pasted on the wall.

9. *Kōen e iki-mashō.*
பூங்காவிற்குப் போகலாம்.

Let's go to a park.

10. *Ima, ichi-rupii wa san-en gurai desu.*
இப்பொழுது ஒரு ரூபாய்க்கு மூன்று யன் வரும்.

Now, one rupee is about three yen.

Kan'ji Chart - 27

1. *Kare wa jibun no ie e kaeri-mashita.*
அவன் சொந்த வீட்டிற்குத் திரும்பி விட்டான்.

He returned to his own house.

2. *Sore wa kare jishin no mon'dai desu.*
அது அவனுடைய சொந்தப் பிரச்சினை.

That is his own problem.

3. i) *Kono himo wa ano himo yori nagai desu.*
இந்தக் கயிறு அந்தக் கயிற்றைவிட நீளமானது.

This string is longer than that string.

ii) *Watashi no shin'chō wa yaku hyaku-roku-jus-sen'chi desu.*
என்னுடைய உயரம் 160 செண்டி. மீட்டர்
My height is about 160centimetre.

4. *Nihon-jin wa mame o takusan tabe-masu.*
ஜப்பானியர் பீன்ஸ் நிறைய சாப்பிடுவார்கள்.
Japanese eat much beans.

5. i) *Ano himo wa kono himo yori mijikai desu.*
அந்தக் கயிறு இந்தக் கயிற்றைவிடச் சிறியது.
This string is shorter than that string.

ii) *Kono kan'ji o tsukatte, tan'bun o hitotsu tsukutte kudasai.*
இந்தக் காஞ்சியைப் பயன்படுத்தி, ஒரு சிறிய வாக்கியத்தை உருவாக்குங்கள்.
Please form one short sentence using this kanji.

6. *Kyō wa atama ga itai desu.*
இன்று தலை வலிக்கிறது.
Today, I have headache.

7. i) *Kono shinamono wa totemo takai desu.*
இந்தப் பொருள் மிகவும் விலை உயர்ந்தது
This item is very costly.

ii) *Kore wa dare no sakuhin desu ka?*
இது யாருடைய படைப்பு?
Whose work is this ?

8. i) *Kore to onaji pen o kudasai.*
இது போல ஒரு பேனா கொடுங்கள்
Please give me a pen same as this.

ii) *Kare to kanojo wa dōji ni ki-mashita.*
அவனும் அவளும் ஒரே நேரத்தில் வந்தார்கள்.
He and she came at the same time.

9. *Kare wa taihen jōzu ni Nihon-go o hanashi-masu.*
அவன் மிகவும் நன்றாக ஜப்பானிய மொழி பேசுகிறான்
He speaks Japanese language very well.

10. *Watashi wa mai-nichi neru mae, nikki o tsuke-masu.* — I write diary daily before sleeping.

நான் தினமும் தூங்கும் முன்பு, டைரி எழுதுவேன்.

Kan'ji Chart - 28

1. *Ki ni tori ga ni-wa imasu.* — There are two birds on the tree.
   மரத்தில் பறவைகள் இரண்டு இருக்கின்றன.

2. *Tonari no ie no inu ga naite imasu.* — The dog at the next house is barking.
   அடுத்த வீட்டு நாய் குரைத்துக் கொண்டிருக்கிறது.

3. i) *Momotarō wa oni no shima e iki-mashita.* — Momotarō went to an ogre's island.
   மொமொதரோ பூதங்களுடைய தீவுக்குப் போனான்.

   ii) *In'do wa ōkina han'tō desu.* — India is a big peninsula.
   இந்தியா ஒரு பெரிய தீபகற்பம்.

4. *Kore wa nan no tame ni tsukau dōgu desu ka ?* — For which purpose is this tool used?
   இது எதற்காக செய்யப்பட்ட ஆயுதம்?

5. *Mado kara mushi ga haitte ki-mashita.* — The insect entered from the window.
   ஜன்னலிலிருந்து பூச்சி உள்ளே வந்தது

6. *Watashi no suki na iro wa ki-iro desu.* — The colour which I like is yellow.
   எனக்கு பிடித்த நிறம் மஞ்சள் நிறம்.

7. *Kanojo no yoko ni suwatte iru hito ga Kumāru-san desu.* — The person who is sitting beside her is Mr. Kumar.
   அவளுக்கு அருகில் அமர்ந்திருக்கும் நபர் குமார் அவர்கள்.

8. *Anata no kuruma wa nani-iro desu ka ?* — What colour is your car?
   உன்னுடைய கார் என்ன நிறம்?

9. Kanojo wa daigaku de kagaku o *ben'kyō shite imasu.*
அவள் பல்கலைக்கழகத்தில் இரசாயனம் படித்துக் கொண்டிருக்கிறாள்.

She is studying chemistry in the university.

10. *Kono tsukue wa taira dewa arimasen.*
இந்த மேசை தட்டையாக இல்லை.

This desk is not flat.

Kan'ji Chart - 29

1. *Kare wa Nihon-go no hoka ni Furan'su-go ga hanase-masu.*
அவனால் ஜப்பானிய மொழி மற்றும் பிரஞ்சு மொழி பேச முடியும்.

He can speak French in addition to Japanese.

2. *Kono ike ni sakana wa imasu ka?*
இந்தக் குளத்தில் மீன் இருக்கிறதா?

Is there fish in this pond?

3. i) *Kabe ni In'do no chizu ga hatte arimasu.*
சுவரில் இந்திய வரைபடம் ஒட்டப்பட்டுள்ளது.

Indian map has been pasted on the wall.

ii) *Ame ga futta node, jimen ga nurete imasu.*
மழை பெய்ததால், நிலம் ஈரமாக இருக்கின்றது.

Because it rained, the ground is wet.

4. *Haha wa karada ga yowai desu.*
தாயாருக்கு உடல் பலகீனமாக இருக்கிறது.

Mother's body is weak.

5. *Kaze ga tsuyoi kara, ano mado o shimete kudasai.*
காற்று பலமாக இருப்பதால், அந்த ஜன்னலை மூடுங்கள்

Since the wind is strong,please close that window.

6. *Kare wa ima shiken no tame, ben'kyō shite imasu.*
அவன் இப்பொழுது தேர்வுக்காகப் படித்துக் கொண்டிருக்கிறான்.

He is now studying for his exams.

7. *Watashi wa kinō umi de kirei na kai o hiroi-mashita.* — I picked up beautiful shells from the sea yesterday.
   நான் நேற்று கடலில் அழகான சிப்பிகள் எடுத்தேன்.

8. *Chichi wa gin'kō-in desu.* — Father is a bank employee.
   அப்பா ஒரு வங்கி ஊழியர்.

9. *Anata wa kono shatsu o doko de kai-mashita ka?* — Where did you buy this shirt?
   நீ இந்தச் சட்டையை எங்கே வாங்கினாய்?

10. *Tagōru wa Nōberu bun'gaku-shō o tori-mashita.* — Tagore received a Nobel prize for literature.
    தாகூர் இலக்கியத்திற்கு நோபல் பரிசு வாங்கினார்.

Kan'ji Chart - 30

1. *Ano mise wa nan-ji ni hiraki-masu ka?* — At what time will that shop open?
   அந்தக் கடை எத்தனை மணிக்குத் திறக்கும்?

2. i) *Kare no ie ni hiroi niwa ga arimasu.* — There is a wide garden in his house.
   அவனுடைய வீட்டில் அகலமான தோட்டம் இருக்கிறது.

   ii) *Kōtei de kodomo-tachi ga ason'de imasu.* — Children are playing in the school ground.
   பள்ளிக்கூட விளையாட்டு மைதானத்தில் குழந்தைகள் விளையாடிக் கொண்டி-ருக்கின்றனர்

3. *Kare wa ichi-do Nihon e itta koto ga arimasu.* — He has been to Japan once.
   அவன் ஒரு முறை ஜப்பானுக்குப் போயிருக்கிறான்.

4. *Asoko ni suwatte kudasai.* — Please sit down there.
அங்கே அமருங்கள்.

5. *Kono seki ni suwatte kudasai.* — Please sit down on this seat.
இந்த இருக்கையில் அமருங்கள்

6. *Hon-ya no yoko ni sakana-ya ga arimasu.* — The fish shop is next to the book shop.
புத்தகக் கடையை அடுத்து மீன் கடை இருக்கிறது

7. *Yūbin'kyoku wa doko ni arimasu ka?* — Where is Post-office?
தபால் நிலையம் எங்கு இருக்கிறது?

8. *Kinō, Derii de hataraite iru ani kara tegami ga todoki-mashita.* — Yesterday,a letter arrived from my elder brother who is working in Delhi.
நேற்று, டில்லியில் வேலை செய்து கொண்டிருக்கும் அண்ணனிடமிருந்து கடிதம் வந்தது.

9. *Kanojo no kami no ke wa nagai desu.* — Her hair is long.
அவளுடைய முடி நீளமாக இருக்கிறது.

10. *Saru no o wa nagai desu.* — The tail of the monkey is long.
குரங்கினுடைய வால் நீளமானது.

Kan'ji Chart-31

1. i) *Atatakai kōhii wa ikaga desu ka?* — Wouldn't you like hot coffee?
சூடான காப்பி வேண்டுமா?

   ii) *Kinō no on'do wa san-jū-go-do deshita.* — Yesterday,the temperature was 35 degree.
நேற்றைய வெப்பம் 35 டிகிரி.

2. *Kyō wa totemo atsui desu.* — Today is very hot.
இன்று ரொம்ப வெப்பமாக இருக்கிறது.

3. *Ashita wa samuku naru deshō.* — Tomorrow it may be cold.
நாளை குளிராக இருக்கலாம்.

4. i) *Tsuyoi kaze ga fuite imasu.* — Strong wind is blowing.
பலமான காற்று வீசிக் கொண்டி-ருக்கிறது.

ii) *Ototoi Nihon ni taifū ga ki-mashita.*
நேற்று முன்தினம் ஜப்பானில் புயல் வந்தது.

Typhoon was in Japan day before yesterday.

5. *Sora ni hoshi ga utsukushiku hikatte imasu.*
ஆகாயத்தில் நட்சத்திரங்கள் அழகாக மின்னிக் கொண்டிருக்கின்றன.

Stars are twinkling beautifully in the sky.

6. *Kyō wa ii ten'ki desu.*
இன்று வானிலை நன்றாக இருக்கிறது

Today the weather is fine.

7. *Nezumi wa kan'tan ni kabe ni ana o ake-masu.*
எலி எளிதாக சுவரில் ஓட்டை போடும்

Rat makes hole in the wall easily.

8. *Kono atari wa takusan kōjō ga arimasu.*
இங்குச் சுற்றி நிறைய தொழிற்சாலைகள் உள்ளன

There are many factories around here.

9. *Suzume ga sora o ton'de imasu.*
குருவி ஆகாயத்தில் பறந்து கொண்டிருக்கிறது

The sparrow is flying in the sky.

10. *Tan'jāvūru e iku nara, ano basu ni notta hō ga ii desu.*
தஞ்சாவூருக்கு போவதாகயிருந்தால் அந்தப் பேருந்தில் ஏறிப் போவது நல்லது.

If you go to Thanjavur,it is better to go by that bus.

Kan'ji Chart - 32

1. *Tori no hane ga ochite imasu.*
பறவையின் சிறகுகள் உதிர்ந்து கொண்டிருக்கின்றன

The feathers of the bird are falling down.

2. *Sono yokujitsu, ame ga furi-mashita.*
அதற்கு அடுத்த நாள், மழை பெய்தது

The next day after that, there was rain.

3. *Watashi wa ima odori o naratte imasu.*
நான் இப்பொழுது நடனம் கற்றுக் கொண்டிருக்கிறேன்

Now,I am learning dance.

4. *Ashita wa moku-yōbi desu.* — Tomorrow is Thursday.
நாளை வியாழக்கிழமை.

5. i) *Raishū, watashi-tachi wa kita-In'do e ryokō ni iki-masu.* — Next week,we will travel to North India.
அடுத்தவாரம், நாங்கள் வட இந்தியாவிற்குப் பயணம் போகிறோம்.

ii) *Michi de tabibito ni ai-mashita.* — I met a traveller on the road.
ரோட்டில் ஒரு பயணியைச் சந்தித்தேன்.

6. *Kōen de kodomo-tachi ga ason'de imasu.* — Children are playing in the park.
பூங்காவில் குழந்தைகள் விளையாடிக் கொண்டியிருக்கின்றனர்

7. *Kare wa tsuru o wana kara hanashi-mashita.* — He released a crane from the trap.
அவன் நாரையை வலையிலிருந்து விடுவித்தான்.

8. *Kore wa watashi no kazoku no shashin desu.* — This is my family photo.
இது என்னுடைய குடும்பப் படம்.

9. i) *Kare wa nohara de ushi o hanashi-mashita.* — He released the cattle in the field.
அவன் வயலிலிருந்து மாடுகளை நடைகளை விடுவித்தான்.

ii) *Kare wa ano kōtsū-jiko no gen'in o shirabete imasu.* — He is investigating the cause of that road accident.
அவன் அந்தச் சாலை விபத்தின் காரணத்தை ஆராய்ந்துகொண்டி ருக்கிறான்

10. *Kumāru to mōshimasu. Dōzo yoroshiku onegai itashimasu.* — I am Kumar. Nice to meet you.
நான் குமார். தங்களைப் பார்த்ததில் மிக்க சந்தோஷம்.

Kan'ji Chart - 33

1. *Hon o kaeshi ni toshokan e iki-masu.* I will go to library to return books.
புத்தகங்களைத் திருப்பிக் கொடுப்பதற்காக நூலகத்திற்குப் போவேன்

2. *Kare wa sukoshi shirizoki-mashita.* He retreated a little.
அவன் சிறிது பின்வாங்கினான்

3. i) *Kono tokei wa ni-fun susun'de imasu.* This watch runs two minutes faster.
இந்தக் கடிகாரம் இரண்டு நிமிடம் முன்னே செல்கிறது.

ii) *Kodomo-tachi wa machi o kōshin shi-mashita.* Children marched in the town.
குழந்தைகள் நகரத்தில் அணிவகுப்புச் செய்தனர்.

4. i) *Kinō koko de kōtsū-jiko ga arimashita.* Yesterday there was a road accident here.
நேற்று இங்கே சாலை விபத்து நடந்தது.

ii) *Kare wa basu de daigaku ni kayotte imasu.* He commutes to University by bus.
அவன் பேருந்தில் பல்கலைக் கழகத்திற்குச் சென்று வருகிறான்.

5. *Omawari-san wa dorobō o oikake-mashita.* The police man ran after the thief.
காவல்காரன் திருடனைத்துரத்திக் கொண்டு ஓடினான்.

6. i) *Kono nimotsu o asoko made hakon'de kudasai.* Please carry this luggage there.
இந்தச் சாமானை அங்கு வரை தூக்கிச் செல்லுங்கள்.

ii) *Kare wa un ga yoi hito desu.* He is fortunate.
அவன் அதிர்ஷ்டக்காரன்.

7. *Dorobō ga nige-mashita.* The thief escaped.
திருடன் தப்பிவிட்டான்.

8. *Kore wa Nihon no bushi ni tsuite no hon desu.*
இது ஒரு ஜப்பானிய வீரனைப் பற்றிய புத்தகம்

This book is about a Japanese samurai.

9. *Watashi no shigoto wa asa ku-ji kara yūgata go-ji made desu.*
என்னுடைய வேலை *9:00* மணியிலிருந்து மாலை *5:00* மணிவரைக்கும்.

My work is from 9:00 in the morning till 5:00 in the evening.

10. *Watashi wa ōkina koe de utai-mashita.*
நான் உரத்தக் குரலில் பாடினேன்.

I sang in a loud voice.

Kan'ji Chart - 34

1. *Chichi wa on'sen e iki-mashita.*
அப்பா வெப்பச்சுனைக்குப் போனார்.

Father went to hot spring.

2. *Koko ni massugu sen o hiite kudasai.*
இங்கு நேர் கோடு போடுங்கள்.

Please draw a straight line here.

3. i) *Midori-iro no shatsu o kite iru hito ga kare no oniisan desu.*
பச்சைச் சட்டை அணிந்திருக்கும் நபர் அவனுடைய அண்ணன்.

The person who wears the green shirt is his elder brother.

ii) *Nihon-jin wa ryokucha o yoku nomi-masu.*
ஜப்பானியர் பச்சை தேநீர் அடிக்கடி குடிப்பார்கள்.

Japanese will drink green tea often.

4. i) *Kono himo wa ano himo yori hosoi desu.*
இந்தக் கயிறு அந்தக் கயிற்றை விட மெலிதானது.

This string is thinner than that string.

ii) *Kanojo wa tamanegi o komakaku kitte imasu.*
அவள் வெங்காயத்தைச் சிறிதாக வெட்டிக் கொண்டிருக்கிறாள்

She is cutting the onion into small pieces.

5. *Kinō no yoru kara ame ga furi tsuzuite imasu.*
நேற்று இரவிலிருந்து மழை தொடர்ந்து பெய்து கொண்டிருக்கிறது.
Since last night,it has been raining.

6. *Watashi-tachi wa jikoshōkai shi-mashita.*
நாங்கள் எங்களை அறிமுகம் செய்தோம்.
We introduced ourselves.

7. *Ni-jus-seiki, sekai wa ōkiku hen'ka shi-mashita.*
இருபதாம் நூற்றாண்டில் உலகம் மிகவும் மாறிவிட்டது.
The world changed a lot in the twentieth century.

8. *Karera wa kuriketto no chiimu o kumi-mashita.*
அவர்கள் கிரிக்கெட் குழு கூட்டினார்கள்.
They gathered a cricket team.

9. *Kanojo wa ima uta no ren'shū o shite imasu.*
அவள் இப்பொழுது பாட்டு பயிற்சி செய்து கொண்டிருக்கிறாள்
Now she is practising songs.

10. i) *Kono himo o musun'de kudasai.*
இந்தக் கயிற்றைக் கட்டுங்கள்.
Please tie this rope.

ii) *Karera wa rainen kekkon shi-masu.*
அவர்கள் அடுத்த வருடம் திருமணம் செய்து கொள்வார்கள்.
They will get married next year.

Kan'ji Chart - 35

1. *Watashi wa mai-asa shichi-ji ni oki-masu.*
நான் தினமும் காலையில் *7: 00* மணிக்கு கண் விழிப்பேன்.
I will get up at 7:00 every morning.

2. *Kare wa keikaku o aratame-mashita.*
அவன் திட்டத்தை மாற்றிவிட்டான்.
He changed the plan.

3. *Sen'sei wa seito ni shiken-yōshi o kubari-mashita.* — Teacher distributed the answer papers to the students.
ஆசிரியர் மாணவர்களிடம் பரீட்சைத் தாள்களைக் கொடுத்தார்.

4. *Kare wa tori ni ya o hanachi-mashita.* — He shot an arrow at the bird.
அவன் பறவை மீது அம்பு எய்தான்

5. *Kono koto ni tsuite shitte imasu ka?* — Do you know about this matter?
இந்த விசயத்தைப் பற்றித் தெரியுமா?

6. i) *Kare wa kōtsū-jiko de kodomo o ushinai-mashita.* — He lost the child in a road accident.
அவன் சாலை விபத்தில் குழந்தையை இழந்து விட்டான்.

ii) *Kare no saisho no keikaku wa shippai shi-mashita.* — His first plan failed.
அவனுடைய முதல் திட்டம் தோல்வியடைந்தது.

7. *Kore wa tetsu no yōni katai desu.* — This is hard like iron.
இது இரும்பைப்போல கட்டியானது.

8. *Kare wa Orin'pikku de dō-medaru o tori-mashita.* — He got a bronze medal in the Olympics.
அவன் ஒலிம்பிக் பந்தயத்தில் வெள்ளிப் பதக்கம் பெற்றான்

9. *Hon-ya no yoko ni gin'kō ga arimasu.* — The bank is next to the book shop.
புத்தகக்கடையை அடுத்து வங்கி இருக்கிறது

10. *Anata wa kozeni o motte imasu ka?* — Do you have change?
உன்னிடம் சில்லறை இருக்கிறதா?

Kan'ji Chart - 36

1. i) *Ano kumo wa sakana no yōna katachi desu.* — That cloud looks like the shape of a fish.
அந்த மேகம் மீன் போன்ற வடிவத்தில் இருக்கிறது

ii) *Watashi no musume wa kono nin'gyō ga daisuki desu.*
என்னுடைய மகளுக்கு இந்தப் பொம்மை ரொம்ப பிடிக்கும்.

My daughter likes this doll very much.

2. *Are wa atarashii kata no jidōsha desu.*
அது புது வடிவமுடைய கார்.

That is a new model car.

3. i) *Kanojo wa tasuke o motome-mashita.*
அவள் உதவியை எதிர்ப்பார்த்தாள்.

She looked for help.

ii) *Kare wa kyūjin-kōkoku de shigoto o sagashite imasu.*
அவன் ஆட்கள் தேவை விளம்பரத்தில் வேலை தேடிக்கொண்டிருக்கிறான்.

He is searching for a job in situation vacant(column).

4. *Kare wa oborete iru kodomo o sukui-mashita.*
அவன் முழ்கின குழந்தையைக் காப்பாற்றினான்

He rescued the drowning child.

5. *Chikyū wa taira dewa arimasen.*
பூமி தட்டையாக இல்லை.

Earth is not flat.

6. *Kare wa sekai de ichi-ban utsukushii on'na-no-hito to kekkon shiyō to omotte imasu.*
அவன் உலகத்தில் மிகவும் அழகான பெண்ணைத் திருமணம் செய்யலாம் என்று நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறான்.

He is planning to marry the most beautiful woman in the world.

7. *Koko ni anata no den'wa-ban'gō o kaite kudasai.*
இங்கே உங்களுடைய தொலைப்பேசி எண்ணை எழுதுங்கள்.

Please write your telephone number here.

8. *Kare wa soto kara kaette kite kara, mazu kao o arai-masu.*
அவன் வெளியிலிருந்து திரும்பிவந்த பின் முதலில் முகத்தைக் கழுவுவான்.

After returning from outside,he will wash the face first.

9. *Jun'ban ni seki ni suwatte kudasai.*
வரிசையாக இருக்கையில் அமருங்கள்.

Please sit on the seats in order.

10. *Kodomo no koro, watashi wa isha ni narō to omotte imashita.*
குழந்தையாக இருந்த போது நான் மருத்துவர் ஆகலாம் என்று நினைத்துக் கொண்டிருந்தேன்.
When I was a child,I was planning to become a doctor.

Kan'ji Chart - 37

1. *Watashi wa Chen'nai de sodachi-mashita.*
நான் சென்னையில் வளர்ந்தேன்
I grew up in Cennai.

2. *Kono gakkō no sen'sei wa omo ni josei desu.*
இந்தப் பள்ளியின் ஆசிரியர் அநேகமாகப் பெண்கள்
The teachers of this school are mainly women.

3. *Sen'getsu, chichi ga shini-mashita.*
சென்ற மாதம், அப்பா இறந்துவிட்டார்.
Last month,father died.

4. *Kumāru-san, jugyō ga owatte kara, koko ni nokotte kudasai.*
குமார், வகுப்பு முடிந்த பின், இங்கேயே இருங்கள்
Mr. Kumar,please remain here after the class is over.

5. i) *Shōrai, watashi wa kan'gofu ni nari-tai desu.*
எதிர்காலத்தில், நான் தாதியாக விரும்புகிறேன்
In future, I want to become a nurse.

ii) *Momotarō wa rippa ni seichō shi-mashita.*
மொமொதரோ நல்ல வளர்ச்சியடைந்தான்
Momotarō grew excellently.

6. *Kare wa byōki no tame, gakkō e iki-masen deshita.*
அவன் உடல் நலமில்லாததால், பள்ளிக்குப் போகவில்லை.
Because of illness,he did not go to school.

7. *Atama ga itai node, watashi wa byōin e iki-mashita.*
தலை வலித்ததால், நான் மருத்துவ மனைக்குச் சென்றேன்.
Because of headache,I went to hospital.

8. *Kare wa michi de rōjin o tasuke-mashita.* — He helped the old people in the street.
அவன் சாலையில் முதியவருக்கு உதவி செய்தான்

9. i) *Betsu no iro no pen wa arimasu ka?* — Is there a different colour pen?
வித்தியாசமான நிறமுள்ள பேனா இருக்கிறதா?

ii) *Watashi to tomodachi wa eiga o mite kara, wakare-mashita.* — I and my friend parted after seeing the film.
நானும் நண்பனும் திரைப்படம் பார்த்த பின், பிரிந்து சென்றோம்

10. *Bōru ga atama ni atari-mashita.* — The ball hit on the head.
பந்து தலையில் அடித்துவிட்டது.

Kan'ji Chart-38

1. *Kono kawa wa asai desu.* — This river is shallow.
இந்த ஆறு ஆழமற்றது.

2. *Umi no fukai tokoro de oyoide wa ikemasen.* — You should not swim in the deep sea.
கடலின் ஆழத்தில் நீந்தக் கூடாது.

3. *Sekai de ichi-ban ōkii mizu-umi wa doko ni arimasu ka?* — Where is the biggest lake in the world?
உலகத்தில் மிகப் பெரிய ஏரி எங்கு இருக்கிறது?

4. i) *Ano kuni wa chian ga yoi desu.* — The social security of that country is good.
அந்த நாட்டில் சமுதாயப் பாதுகாப்பு நன்றாக இருக்கிறது.

ii) *Kyō daigaku de Nihon no seiji ni tsuite ben'kyō shi-mashita.* — Today I studied about Japanese politics in the University.
இன்று பல்கலைக்கழகத்தில் ஜப்பானிய அரசியல் பற்றிப் படித்தேன்.

5. *Watashi wa o-sake ga amari suki dewa arimasen.* — I don't like alcohol so much.

எனக்கு மதுபானம் அவ்வளவாகப் பிடிக்காது.

6. *Kono hon o jiyū ni tsukatte kudasai.* — Please use this book freely.

இந்தப் புத்தகத்தை விருப்பம் போல் உபயோகியுங்கள்.

7. *Kore ni abura o sukoshi irete kudasai.* — Please pour some oil in this.

இதில் எண்ணெய் கொஞ்சம் ஊற்றுங்கள்.

8. i) *Den'ki ga kiete imasu.* — The electric lights are off.

மின் விளக்குகள் அணைந்து கொண்டிருக்கிறது.

ii) *Den'ki ga keshite arimasu.* — The electric lights have been switched off.

மின் விளக்குகள் அணைக்கப்பட்டு இருக்கிறது.

9. *Nihon kara taiheiyō o miru koto wa dekimasu ka?* — Can we see the Pacific ocean from Japan?

ஜப்பானிலிருந்து பசிபிக் மாகடலை பார்க்க முடியுமா?

10. *Kono ekitai wa nan desu ka?* — What is this liquid?

இந்த நீர்ப்பானம் என்னது?

Kan'ji Chart-39

1. *Kodomo-tachi wa ishi o nagete kame o ijime-mashita.* — Children teased the tortoise by throwing stones on it.

குழந்தைகள் ஆமை மீது கல் எறிந்து துன்புறுத்தினார்கள்.

2. *Mukashi In'do dewa ōkina iwa no naka ni o-tera ga tsukurare-mashita.* — In ancient times,temples were made inside big rocks in India.

பழங்காலத்தில் இந்தியாவில் பெரிய பாறைக்குள்ளே கோயில்கள் கட்டப்பட்டுள்ளன.

3. *Kare no shatsu wa yaburete imasu.* His shirt is torn.
அவனுடைய சட்டை கிழிந்து இருக்கிறது.

4. *Kanojo wa daigaku de Nihon no bun'gaku ni tsuite ken'kyū shite imasu.* She is doing research on Japanese literature in the University.
அவள் பல்கலைக்கழகத்தில் ஜப்பானிய இலக்கியத்தைப் பற்றி ஆராய்ச்சி செய்து கொண்டிருக்கிறாள்.

5. *Sono toki Arujuna wa yumi o hiite ya o hanachi-mashita.* At that time,Arjuna took his bow and shot an arrow.
அப்பொழுது அருச்சுனன் வில்லை எடுத்து அம்பு எய்தான்.

6. *Jisho o hiite, kono imi o shirabete kudasai.* Please take the dictionary and refer this meaning.
அகராதியை எடுத்து இந்தப் பொருளைப் பார்த்துக் கொள்ளுங்கள்.

7. *Ano ni-hon no ki no aida ni himo ga hatte arimasu.* A rope has been tied between those two trees.
அந்த இரண்டு மரங்களுக்கிடையில் கயிறு கட்டப்பட்டு இருக்கிறது.

8. *Kare wa techō ni nanika kaite imasu.* He is writing something in the pocket book.
அவன் குறிப்பேட்டில் ஏதோ எழுதிக் கொண்டிருக்கிறான்.

9. *Kyō hakubutsukan de furui katana o mi-mashita.* Today I saw an old sword in the museum.
இன்று அரும்பொருட்காட்சியகத்தில் ஒரு பழமையான வாளைப் பார்த்தேன்.

10. *Kamisori no ha de yubi o kitte shimai-mashita.* The razor cut my finger.
சவரக்கத்தி விரலை வெட்டி விட்டது.

Kan'ji Chart-40

1. i) *Kono bubun o mō ichi-do utatte kudasai.*

   இந்தப் பகுதியை மீண்டும் ஒரு முறை பாடுங்கள்.

   Please sing this part once more.

   ii) *Kono heya no naka wa totemo atsui desu.*

   இந்த அறைக்கு உள்ளே ரொம்ப வெப்பமாக இருக்கிறது.

   It is very hot inside this room.

2. *In'do no shuto wa Nyū Derii desu.*

   இந்தியாவின் தலைநகர் புது டில்லி.

   New Delhi is the capital of India.

3. *Gin'kō no yoko ni yūbin'kyoku ga arimasu.*

   வங்கியை அடுத்து தபால் நிலையம் இருக்கிறது.

   The post-office is next to the bank.

4. *Watashi no ie wa Chen'nai no kōgai ni arimasu.*

   என்னுடைய வீடு சென்னையின் புறநகர்ப் பகுதியில் இருக்கிறது

   My house is in the suburb of Cennai.

5. i) *Ototoi kara ame ga furi tsuzuite imasu.*

   நேற்று முன்தினத்திலிருந்து மழை தொடர்ந்து பெய்துகொண்டிருக்கிறது.

   Since day before yesterday,it has been raining continuously.

   ii) *Tsugi no basu-tei de basu o ori-mashō.*

   அடுத்த பேருந்து நிறுத்தத்தில் பேருந்திலிருந்து இறங்கலாம்

   Let's get down from the bus in the next bus stop.

6. *Watashi no ani wa daigaku- in de ben'kyō shite imasu.*

   என்னுடைய அண்ணன் முதுகலைப் பட்டப்படிப்பு படித்துக் கொண்டிருக்கிறார்.

   My elder brother is studying Post graduate.

7. *Jiko o fusegu tame, kōtsū-rūru o mamori-mashō..* — Let's follow the traffic rules to prevent accidents.

விபத்தைத் தவிர்ப்பதற்கு சாலை விதிமுறைகளைப் பின்பற்றலாம்.

8. *Chikyū ni wa riku to umi ga arimasu.* — The land and the sea are in the Earth.

பூமியில் நிலமும் கடலும் உள்ளது.

9. *Saifu no naka ni o-kane wa ikura amatte imasu ka?* — How much money is remaining inside the purse?

பணப்பைக்குள்ளே பணம் எவ்வளவு மீதி இருக்கிறது?

10. *Kumāru-san o nozoite min'na ki-mashita.* — All came except Mr.Kumar.

குமார் அவர்களை தவிர எல்லோரும் வந்தார்கள்.

Kan'ji Chart-41

1. i) *Anata wa oyogu koto ga dekimasu ka?* — Can you swim?

உன்னால் நீந்த முடியுமா?

ii) *Watashi no shigoto wa asa ku-ji kara desu.* — My job is from 9:00 in the morning.

என்னுடைய வேலை காலை *9:00* மணியிலிருந்து.

2. *Mina-san, issho ni kokka o utai-mashō.* — Every body, let's sing the national anthem together.

எல்லோரும் சேர்ந்து தேசிய கீதம் பாடலாம்.

3. *Watashi no heya wa ni-kai ni arimasu.* — My room is in the second floor.

என்னுடைய அறை இரண்டாவது மாடியில் உள்ளது.

4. *Ashita kono machi de ōkina o-matsuri ga arimasu.* — There is a big festival in this town tomorrow.

நாளை இந்த நகரத்தில் பெரிய திருவிழா.

5. *Watashi wa kinō Nihon e kokusai-den'wa o kake-mashita.* — Yesterday,I made an international call to Japan.

நான் நேற்று ஜப்பானுக்கு சர்வதேச தொலைபேசி செய்தேன்.

6. *Kono shigoto wa josei ni kagiri-masu.* — This job is restricted to women.

இந்த வேலை பெண்களுக்காக வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது.

7. *Ki no mawari ni ha ga takusan ochite imasu.* — Many leaves have fallen around the tree.

மரத்தைச் சுற்றி இலைகள் நிறைய உதிர்ந்து கிடக்கின்றன.

8. *Bōpāru wa kōgyō-toshi desu.* — Bhopal is a city of industry.

போபால் ஒரு தொழிற்சாலை நகரம்.

9. i) *Watashi to kare to dewa, tairyoku ni ōkina sa ga arimasu.* — There is much difference in the physical strength between me and him.

எனக்கும் அவனுக்கும் இடையில் உடல் பலம் மிகவும் வித்தியாசமாக இருக்கிறது

ii) *Akai kasa o sashite iru josei ga kare no onēsan desu.* — The person who is holding a red colour umbrella is his elder sister.

சிவப்புக் குடை பிடித்திருக்கும் நபர் அவனுடைய அக்கா.

10. i) *Niwatori ga tamago o umi-mashita.* — The hen lays eggs.

கோழி முட்டை இடுகிறது

ii) *Koko wa yūmei na man'gō no san'chi desu.* — This is the place famous for producing mango.

இந்த இடம் மாம்பழ உற்பத்திக்குப் பெயர் பெற்றது

Kan'ji Chart-42

1. i) *Watashi-tachi wa iki o shinaide kurasu koto wa dekimasen.* — We cannot live without breathing.

நாம் மூச்சு விடாமல் வாழ முடியாது

ii) *Kare no musuko-san wa ima, Derii de ben'kyō shite imasu.*

அவனுடைய மகன் இப்பொழுது டில்லியில் படித்துக்கொண்டிருக்கிறான்.

His son is studying in Delhi now.

2. *Kare wa bin'bō desu ga, shiawase da to kan'jite iru yō desu.*

அவன் ஏழையாக இருந்தாலும் சந்தோஷமாக இருப்பதாக நினைக்கிறான்.

Though he is poor,it seems that he feels happy.

3. *Kinen ni shashin o tori-mashō.*

நினைவிற்கு ஒரு படம் பிடித்துக் கொள்ளலாம்.

Let's take a photograph for remembrance.

4. i) *Kyū ni ame ga futte ki-mashita.*

திடீரென்று மழை வந்து விட்டது.

Suddenly rain came.

ii) *Mō sukoshi isoide kudasai.*

இன்னும் கொஞ்சம் விரைவாக செய்யுங்கள்.

Please hurry up a little more.

5. *Momotarō wa warui oni o taiji shimashita.*

மொமொதரோ கெட்ட பூதங்களைத் தோற்கடித்தான்

Momotarō defeated the bad ogres.

6. *Kusuri o soto de uketotte kudasai.*

மருந்தை வெளியே வாங்குங்கள்.

Please get the medicine outside.

7. *Tsugi no jugyō dewa dai-san-ka o ben'kyō shi-masu.*

அடுத்த வகுப்பில் மூன்றாம் பாடம் படிப்போம்.

We will study lesson 3 in the next class.

8. *Shio o totte kudasai masen ka?*

உப்பை எடுக்க மாட்டீர்களா?

Couldn't you take the salt?

9. *Anata no nen'shū wa ikura desu ka?*

உன்னுடைய வருட வருமானம் எவ்வளவு?

What is your annual income?

10. i) *Fuji-san wa Nihon de mottomo takai yama desu.*

ஃபுஜி ஜப்பானில் மிகப்பெரிய மலை.

Mt.Fuji is the highest mountain in Japan.

ii) *Saikin, ame ga sukoshimo furi-masen.* — There is no rain recently.

சமீபத்தில் மழை கொஞ்சமும் பெய்யவில்லை.

Kan'ji Chart-43

1. i) *Koko kara eki made aruite go-fun-gurai/kurai kakari-masu.* — It will take about five minutes to walk from here to the station.

   இங்கிருந்து ரயில்வே நிலையம் வரை நடக்க ஏறத்தாழ ஐந்து நிமிடம் ஆகும்.

   ii) *Kono mae no kuriketto no shiai de, In'do wa dai-ni-i deshita.* — India got the second place in the previous cricket match.

   இதற்கு முந்தைய கிரிக்கெட் போட்டியில் இந்தியா இரண்டாவது இடம் பெற்றது

2. *Aka-chan ga naite imasu.* — The baby is crying.

   குழந்தை அழுது கொண்டிருக்கிறது

3. *Tsugi no bun'shō o yon'de kudasai.* — Please read the next sentence.

   அடுத்த வாக்கியத்தைப் படியுங்கள்.

4. *Watashi wa fune de Nihon kara Chūgoku e iki-masu.* — I will go by ship from Japan to China.

   நான் கப்பலில் ஜப்பானிலிருந்து சீனாவுக்குப் போவேன்

5. *Anata no o-sato wa dochira desu ka?* — Where is your home town?

   உன்னுடைய சொந்த ஊர் எங்கே இருக்கிறது?

6. *Kesseki no riyū o oshiete kudasai.* — Please tell me the reason for the absence.

   விடுப்பின் காரணத்தைக் கூறுங்கள்.

7. i) *Ushi ga nohara o hashitte imasu.* — The cow is running in the field.

   மாடு வயலில் ஓடிக் கொண்டிருக்கிறது.

   ii) *Watashi wa niku yori yasai ga suki desu.* — I like vegetables more than meat.

   எனக்கு இறைச்சியைவிடக் காய்கறி பிடிக்கும்

8. i) *Kyō watashi wa taijū o hakari-mashita.* — Today I weighed myself.

இன்று நான் உடல் எடைப் பார்த்தேன்.

ii) *Kon'getsu wa ame no ryō ga ōi desu.* — This month the amount of rain is plenty.

இந்த மாதம் மழையின் அளவு அதிகம்.

9. *"i" to "ri" o hakkiri kubetsu shite kaite kudasai.* — Please write clearly differentiating 'i' and 'ri'.

'இ'-யையும் 'ரி'-யையும் தெளிவாக வேறுபடுத்தி எழுதுங்கள்.

10. *Kare wa igakubu no gakusei desu.* — He is a student of medicine.

அவன் ஒரு மருத்துவ மாணவன்.

Kan'ji Chart-44

1. i) *Musuko wa Nihon no rekishi ni kyōmi o shimeshi-mashita.* — My son showed interest in Japanese history.

என் மகன் ஜப்பானிய வரலாற்றில் ஆர்வம் காட்டினான்.

ii) *Watashi-tachi wa sen'sei no shiji o chūi-bukaku kiki-mashita.* — We listened to the teacher's instructions carefully.

நாங்கள் ஆசிரியருடைய அறிவுரை களைக் கவனமாகக் கேட்டோம்.

2. *In'do ni wa takusan no shūkyō ga arimasu.* — There are many religions in India.

இந்தியாவில் அநேக மதங்கள் இருக்கின்றன.

3. *Shiva wa hakai no kami-sama desu.* — Siva is the God of destruction.

சிவன் அழிக்கும் கடவுள்.

4. *Chichi wa mai-nichi asa hachi-ji ni kaisha e iki-masu.* — Father will go to the company at 8:00 in the morning every day.

அப்பா தினமும் காலை *8 : 00* மணிக்குக் கம்பெனிக்குப் போவார்.

5. *Sofu wa ima nyūin shite imasu.*
தாத்தா இப்பொழுது மருத்துவமனையில் சேர்க்கப்பட்டிருக்கிறார்.
Grandfather is hospitalised now.

6. *Watashi wa mai-shū nichi-yōbi, kyōkai e itte inori-masu.*
நான் ஒவ்வொரு வாரமும் ஞாயிற்றுக் கிழமை ஆலயத்திற்குச் சென்று ஜெபம் செய்வேன்.
Every Sunday I will go to the church and pray.

7. *Shio o totte kuremasen ka?*
உப்பை எடுக்க மாட்டீர்களா?
Couldn't you take the salt?

8. *Kyonen yori taijū ga ni-kiro fue-mashita.*
போன வருடத்தைவிட உடல் எடை இரண்டு கிலோ அதிகரித்துவிட்டது.
Body weight increased by 2 kilograms more than last year.

9. *Kanojo wa ima totemo shiawase desu.*
அவள் இப்பொழுது ரொம்ப சந்தோஷமாக இருக்கிறாள்.
She is very happy now.

10. i) *Kono kōhii wa totemo atsui kara, chūi shite kudasai.*
இந்தக் காபி ரொம்பச் சூடாக இருப்பதால், கவனமாக இருங்கள்.
Since this coffee is very hot,please be careful.

ii) *Netsu no tame, watashi wa kinō gakkō o yasumi-mashita.*
காய்ச்சல் இருந்ததால், நான் நேற்று பள்ளியிலிருந்து விடுப்பு எடுத்தேன்
Because of fever,I took leave from school.

Kan'ji Chart-45

1. i) *Kono ki wa takusan mi ga nari-masu.*
இந்த மரத்தில் நிறைய பழங்கள் இருக்கின்றன.
This tree bears many fruits.

ii) *Kono jisho wa totemo jitsuyō-teki desu.*
இந்த அகராதி பயிற்சிக்கு மிகவும் ஏற்றது
This dictionary is good for practice.

2. *Kumaru-san wa Chen'nai o an'nai shite kure-mashita.* — Mr.Kumar guided me around Cennai.

குமார் அவர்கள் சென்னையைச் சுற்றிக் காண்பித்தார்கள்.

3. *Hayaku kyōshitsu ni haitte kudasai.* — Please enter the classroom quickly.

விரைவாக வகுப்பறைக்குள் நுழையுங்கள்.

4. *Watashi wa daigaku de furui jidai no bun'gaku ni tsuite ken'kyū shite imasu.* — I am doing research on ancient literature in the University.

நான் பல்கலைக்கழகத்தில் பழங்காலத்து இலக்கியத்தைப் பற்றி ஆராய்ச்சி செய்து கொண்டிருக்கிறேன்.

5. *O-taku wa dochira desu ka?* — Where is your house?

வீடு எங்கேயிருக்கிறது?

6. *Sobo wa totemo gen'ki desu.* — Grandmother is very fine.

பாட்டி ரொம்ப நலமாக இருக்கிறார்.

7. *Kare no atarashii ie wa raigetsu kan'sei shi-masu.* — His new house will be completed next month.

அவனுடைய புதிய வீடு அடுத்த மாதம் கட்டி முடிக்கப்படும்.

8. *Anata wa kinō nan-ji ni ne-mashita ka?* — At what time you slept yesterday?

நீ நேற்று எத்தனை மணிக்குத் தூங்கினாய்?

9. *Ano mise wa shinamono no nedan ga yasui node, o-kyaku ga takusan ki-masu.* — Since the price of the things is cheap in that shop, many customers come.

அந்தக் கடையில் பொருள்களின் விலை குறைவாக இருப்பதால், வாடிக்கை-யாளர்கள் நிறைய வருகிறார்கள்.

10. *Watashi wa getsu-yōbi kanarazu toshokan e iki-masu.* — I will certainly go to the library on Monday.

நான் திங்கட்கிழமை கண்டிப்பாக நூலகத்திற்குப் போவேன்.

Kan'ji Chart-46

1. *Sono shigoto o suru koto wa watashi ni wa muri desu.* — It is impossible for me to do that job.

   அந்த வேலையைச் செய்ய என்னால் இயலாது

2. *Kare wa yūmei na sakka desu.* — He is a famous writer.

   அவன் புகழ்பெற்ற எழுத்தாளர்

3. i) *Nihon-go de ichi kara jū made kazoete kudasai.* — Please count from one to ten in Japanese language.

   ஜப்பான் மொழியில் ஒன்றிலிருந்து பத்து வரை எண்ணுங்கள்

   ii) *Kare wa sūgaku ga tokui desu.* — He is good in Mathematics.

   அவன் கணிதத்தில் வல்லவன்.

4. *Musuko wa san'sū de ichi-ban no seiseki o tori-mashita.* — My son got first mark in Arithmetic.

   என் மகன் கணிதத்தில் முதல் மதிப்பெண் பெற்றான்

5. *Zō wa hana ga nagai desu.* — Elephant's trunk is long.

   யானையின் தும்பிக்கை நீளமானது

6. i) *Sore ni tsuite wa mattaku shiri-masen.* — I don't know about that at all.

   அதைப் பற்றி எதுவும் தெரியாது

   ii) *Zen'bu de ikura desu ka?* — How much is altogether?

   எல்லாம் (சேர்த்து) எவ்வளவு?

7. *Nihon no mukashi-banashi o oshiete kudasai.* — Please teach us the Japanese folktales.

   ஜப்பானிய பழங்கதையைச் சொல்லிக் கொடுங்கள்

8. i) *Kono hon o karitemo ii desu ka?* — May I borrow this book?

   இந்தப் புத்தகத்தை இரவலாகப் பெறலாமா?

ii) *Watashi wa raigetsu kare ni shakkin o kaesanakereba narimasen.*

நான் அடுத்த மாதம் அவனிடம் பணத்தைத் திருப்பிக் கொடுக்க வேண்டும்.

Next month,I should return the money to him.

9. *Watashi no ichi-ban suki na gakka wa kagaku desu.*

எனக்கு மிகவும் பிடித்த பாடம் அறிவியல்.

Science is the subject which I like most.

10. *Nihon-ryōri o tabeta koto ga arimasu ka?*

ஜப்பானிய உணவைச் சாப்பிட்டு இருக்கிறாயா?

Have you eaten Japanese food?

Kan'ji Chart-47

1. i) *Kyō netsu o hakari-mashita ka?*

இன்று காய்ச்சலை சோதித்தீர்களா?

Did you take the temperature today?

ii) *Kare wa keisan ga hayai desu.*

அவன் கணக்கிடுவதில் வேகமானவன்.

He is fast in calculation.

2. *Chichi wa watashi ga gaikoku e iku koto o yurushi-masen.*

அப்பா என்னை வெளிநாட்டிற்குப் போக அனுமதிக்க மாட்டார்.

Father does not permit me to go to foreign countries

3. *Watashi no chichi wa isha desu.*

என்னுடைய அப்பா ஒரு மருத்துவர்

My father is a doctor.

4. *Kare wa Ajia shokoku o ryokō shi-mashita.*

அவன் பல ஆசிய நாடுகளுக்குப் பயணம் செய்துள்ளான்.

He travelled to various Asian countries.

5. *Watashi-tachi wa Ajia no keizai ni tsuite ron'ji-mashita.*

நாங்கள் ஆசியாவின் பொருளாதாரத்தைப் பற்றி உரையாடினோம்.

We discussed the Asian economy.

6. *Is-shaku wa yaku san-jus-sen'chi desu.* One 'shaku' is about 30 centimetres.

ஒரு 'ஷகு' ஏறத்தாழ 30 செண்டிமீட்டர்.

7. i) *Anata ga kaisha o yameru wake o oshiete kudasai.* Please tell the reason why you are leaving the company.

நீங்கள் கம்பெனியிலிருந்து ராஜினாமா செய்த காரணத்தைச் சொல்லுங்கள்.

ii) *Kono bun'shō o Tamiru-go ni yakushite kudasai.* Please translate this sentence into Tamil.

இந்த வாக்கியத்தைத் தமிழ் மொழியில் மொழிபெயர்ப்புச் செய்யுங்கள்.

8. *Watashi no shumı wa shi o kaku koto desu.* My hobby is writing poetry.

என்னுடைய பொழுதுபோக்கு கவிதை எழுதுவது.

9. *Kono imi ni tsuite mō ichi-do setsumei shite kudasaı.* Please explain this meaning once more.

இந்தப் பொருளைப் பற்றி இன்னும் ஒரு முறை விவரித்துக் கூறுங்கள்.

10. *Dare ga kore o tabete shimattan desu ka?* Who has eaten this?

யார் இதைச் சாப்பிட்டது?

Kan'ji Chart-48

1. *Nihon-go o hanasu koto wa yasashii to omoi-masu.* I think that it is easy to speak the Japanese language.

ஜப்பானிய மொழியைப் பேசுவது எளிது என்று நினைக்கிறேன்.

2. *Taiyō wa higashi kará noborı-masu.* The sun rises from the east.

சூரியன் கிழக்கிலிருந்து உதிக்கிறது.

3. i) *Koko kara den'sha de sono basho e iku koto wa muri desu.* It is impossible to go by train from here to that place .

இங்கிருந்து புகைவண்டியில் அந்த இடத்திற்குப் போவது இயலாது

ii) *Shiken no kaijō wa doko desu ka?* Where is the exam hall?

பரீட்சை அறை எங்கே இருக்கிறது?

4. *Kusuri o nomu node, o-yu o sukoshi kudasai.* Since I am taking medicine,please give me a little hot water.

மருந்து சாப்பிடுவதால், சூடான தண்ணீர் கொஞ்சம் கொடுங்கள்.

5. *Basu no jiko de, ōkuno hito ga kizu o uke-mashita.* Many people got injury in a bus accident.

பேருந்து விபத்தில் பல பேர் காயம் அடைந்தார்கள்.

6. *Ikiru tame ni i-shoku-jū wa hitsuyō desu.* Cloth,food and house are necessary to live.

வாழ்வதற்கு உடை, உணவு, வீடு தேவை.

7. i) *Kare wa jibun no ken'kyū o happyō shi-mashita.* He published his own research.

அவன் அவனுடைய ஆராய்ச்சியை வெளியிட்டான்.

ii) *Kyō wa totemo atsui node, omote e denai hō ga ii desu.* Since it is very hot today,it is better not to go out.

இன்று ரொம்ப வெப்பமாக இருப்பதால் வெளியே போகாமல் இருப்பது நல்லது.

8. *Fūtō no ura ni anata no jūsho to shimei o kaite kudasai.* Please write your full name and address at the back side of the envelope.

உறையின் பின்பக்கத்தில் உங்களுடைய முகவரியையும், முழுப் பெயரையும் எழுதுங்கள்.

9. *Kare wa o-kome o fukuro ni ire-mashita.* He put the rice in the sack.

அவன் அரிசியைக் கோணியில் போட்டான்.

10. i) *Watashi wa sen'getsu hajimete Derii e iki-mashita.* I went to Delhi last month for the first time.

நான் போன மாதம் முதல் முறையாக டில்லிக்குச் சென்றேன்.

ii) *Watashi wa ima Nihon-go no shoho o ben'kyō shite imasu.*

நான் இப்பொழுது ஜப்பானிய மொழியின் தொடக்க நிலையில் படித்துக் கொண்டிருக்கிறேன்.

I am studying the basic Japanese language now.

Kan'ji Chart-49

1. *Ojiisan wa ōkina hako to chiisana hako o kurabete, chiisana hako no hō o erabi-mashita.*

   தாத்தா பெரிய பெட்டியையும் சிறிய பெட்டியையும் ஒப்பிட்டுச் சிறிய பெட்டியைத் தேர்ந்தெடுத்தார்

   The old man compared the big box and the small box and selected the small one.

2. i) *Kono sūnen, shakai wa ōkiku hen'ka shite imasu.*

   இந்த சில வருடங்களில் சமுதாயம் மிகவும் மாறி வருகிறது.

   In these years,the society has been changing much.

   ii) *Kanojo wa saikin, shigoto o kae-mashita.*

   அவள் சமீபத்தில் வேலையை மாற்றிவிட்டாள்

   Recently,she changed the job.

3. *Urashima Tarō wa kame o tasukete age-mashita.*

   உரஷிம தரோ ஆமைக்கு உதவி செய்தான்.

   Urashima Tarō helped the tortoise.

4. *Kare wa shiken ni gōkaku suru tame, doryoku shite imasu.*

   அவன் பரீட்சையில் தேர்ச்சி பெறுவதற்காகக் கடினமாக முயற்சி செய்து கொண்டிருக்கிறான்

   He is taking efforts to pass the exam.

5. *Kinō no kuriketto no shiai de , In'do wa kachi-mashita.*

   நேற்றைய கிரிக்கெட் போட்டியில் இந்தியா வெற்றி பெற்றது.

   India won the cricket match yesterday.

6. *Kinō no kuriketto no shiai de, In'do wa make-mashita.* — India lost the cricket match yesterday.

நேற்றைய கிரிக்கெட் போட்டியில் இந்தியா தோல்வியடைந்தது.

7. *Koko ni ichi-rupii kitte ga go-mai arimasu.* — There are 5 one-rupee stamps here.

இங்கே ஒரு ரூபாய் தபால் தலை ஐந்து இருக்கின்றன.

8. *Kono saki ni hashi ga arimasu.* — There is a bridge after this.

இதற்குப் பிறகு ஒரு பாலம் இருக்கிறது.

9. *Derii de kare ni au kikai ga arimasen deshita.* — In Delhi, I had no opportunity to meet him.

டில்லியில் அவனைச் சந்திப்பதற்கு சந்தர்ப்பம் கிடைக்கவில்லை.

10. *Kono kikai no tsukai-kata ga yoku wakari-masen.* — I don't understand well how to use this machine.

இந்த இயந்திரத்தைப் பயன்படுத்தும் முறை நன்றாகப் புரியவில்லை.

Kan'ji Chart-50

1. i) *Ashita wa asa ku-ji ni koko ni shūgō shite kudasai.* — Please gather here at 9:00 in the morning tomorrow.

நாளை காலை *9:00* மணிக்கு இங்குக் கூடுங்கள்.

ii) *Kare no shumi wa sekai no kitte o atsumeru koto desu.* — His hobby is collecting stamps from all over the world.

அவனுடைய பொழுதுபோக்கு உலகத்தின் தபால் தலைகளைச் சேகரிப்பது

2. *Niwa ni takusan no zassō ga haete imasu.* — The garden is full of weeds.

தோட்டத்தில் நிறைய களைச் செடிகள் வளர்ந்துள்ளன.

3. *Kono mon'dai wa totemo muzukashii desu.* — This problem is very difficult.

இந்தப் பிரச்சினை ரொம்ப கடினமாக இருக்கிறது.

4. *Is-sun wa yaku san-sen'chi desu.* — One 'sun' is about 3 centimetres.

ஒரு 'சுன்' ஏறத்தாழ 3 செண்டி மீட்டர்.

5. *Kare wa itsumo yakusoku o mamori-masen.* — He never keeps his promise.

அவன் எப்பொழுதும் சொல்வதைக் காப்பாற்ற மாட்டான்.

6. *Watashi wa kare no iken ni han'tai desu.* — I oppose his opinion.

நான் அவனுடைய கருத்தை மறுக்கிறேன்.

7. *Watashi no sen'mon-kamoku wa bun'gaku desu.* — My specialization is literature.

என்னுடைய சிறப்புப் பாடம் இலக்கியம்.

8. *Ashita hakubutsukan e iki-masen ka?* — Tomorrow, wouldn't you go to the museum?

நாளை அரும்பொருட்காட்சியகத்திற்குப் போக மாட்டீர்களா?

9. *Anata no senaka ni gomi ga tsuite imasu.* — There is dust on your back.

உன்னுடைய முதுகில் தூசி ஒட்டியிருக்கிறது.

10. *Nin'gen wa mina byōdō desu.* — All human beings are equal.

மனிதர்கள் எல்லோரும் சமமானவர்கள்.

* * *

Index

*Only *masu*-forms of verbs are indexed.

B

H

I

M

P

R

U

W

Y

Z

* * *

Our Recent Publications

1. *A Tale of Nemesis: Nīli Yaṭcakāṉam,* General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. Dr. P. Subramaniam (Ed.), 1996, Rs. 250/- US $ 30
2. *The Tamils,* N. Subramaniam, 1996, Rs. 220/- US $ 35
3. *A History of Telugu Literature,* Volume II, Dr. Salva Krishna Murthy, 1996, Rs. 200/- US $ 30
4. *Encyclopaedia of Tamil Literature,* Volume III, Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. Dr. M. Shanmugam Pillai (Eds.), 1996, Rs. 400/- US $ 50
5. *Destiny and Divinity: Varāṅkaṉ Katai,* General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. M. Parimanan (Ed.), 1996, Rs. 200/- US $ 30
6. *Palm-Leaf and Other Manuscripts in Indian Languages,* General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G.John Samuel. Dr. A. Pandurangan, Dr. P. Maruthanayagam (Eds.), 1996, Rs. 300/- US $ 50.
7. *The Epic Eternal: Irāmar Katai,* Part I, General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. Dr. K. Jaya Kumar (Ed.), 1996, Rs. 450/- US $ 65
8. *The Epic Eternal: Irāmar Katai,* Part II, General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. Dr. K. Jaya Kumar (Ed.), 1996, Rs. 450/- US $ 65
9. *Learn Japanese,* Part I, General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G.John Samuel. Yuko Fukuroi, 1996, Rs. 250/- US $ 35
10. *Paripāṭal,* General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G.John Samuel. Dr. M. Shanmugam Pillai, Dr. P. Thiagarajan (Eds.), 1996, Rs. 350/- US $ 50
11. *The Vows Fulfilled: Āmmaiyar Ammāṉai,* General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. Dr. M. Maruthamuthu (Ed.), 1997, Rs. 450/- US $ 65
12. *Learn Japanese,* Part II, General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G.John Samuel, Yuko Fukuroi, 1997, Rs. 300/- US $ 40
13. *Poetic Petals in the Interior Landscape: Uttaṇṭaṉ Kōvai,* General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G.John Samuel. R. Jayalakshmi (Ed.), 1997, Rs. 500/- US $ 70
14. *A Descriptive Catalogue of Palm-Leaf Manuscripts in Tamil,* Volume V, Part I, General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. Dr. P. Subramaniam (Ed.), 1997, Rs. 250/- US $ 50
15. *Tamil Poetry Through the Ages,* Volume I, General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G.John Samuel. M. Mathialagan (Ed.), 1997, Rs. 600/- US $ 50, Malayasia $ 50
16. *Tañjāvūr to Vijayarājagiridurga (A Travelogue in Kannada Printed from a Palm-leaf Manuscript),* General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. Dr. V. Gopalakrishna, Keladi Gunda Jois (Eds.), 1997, Rs. 120/- US $ 12
17. *Smile of Beauty: Aḻakiṉ Cirippu,* General Editors: Dr. Shu Hikosaka, Dr. G. John Samuel. Dr. P. Parameswaran (Ed.), 1997, Rs. 200/- US $ 30
18. *Where Justice Chimes: Tērūrnta Cōḻaṉ Yaṭcakāṉam,* General Editors: Dr. G. John Samuel, Dr. Shu Hikosaka. Dr. P. Subramaniam (Ed.), 1997, Rs. 400/- US $ 50